



TESE

Tesoro Europeo de los Sistemas Educativos

Versión española

Edición 2006



a tiempo completo

MT (18)

cs: plný

de: Vollzeit

en: full-time

et: täiskoormusega

fi: kokopäivä

fr: plein temps

it: tempo pieno

nl: voltijds

pl: w pełnym wymiarze godzin

pt: Tempo inteiro

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

UF *dedicación exclusiva*

a tiempo parcial

MT (18)

cs: částečný

de: Teilzeit

en: part-time

et: osakoormusega

fi: osa-aika

fr: temps partiel

it: part-time

nl: parttime

pl: w niepełnym wymiarze godzin

pt: Tempo parcial

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

UF *dedicación parcial*

abandono de los estudios

USE abandono escolar

abandono escolar

MT (09)

cs: nedokončení studia

de: Schulabbruch

en: dropout

et: väljalangemine

fi: keskeyttäminen

fr: abandon scolaire

it: abbandono scolastico

nl: dropout

pl: odpad szkolny

pt: Abandono escolar

SN: Abandono prematuro de un programa educativo. (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

UF *abandono de los estudios*

BT interrupción de los estudios

RT bajo rendimiento

absentismo

MT (10)

cs: absentérství

de: Absentismus

en: absenteeism

et: puudumine

fi: poissaolot

fr: absentéisme

it: assenteismo

nl: absenteïsme

pl: absencja

pt: Absentismo

UF *falta injustificada*

BT mala conducta

RT desinterés por la escuela

abstract

USE resumen

abuso

USE acoso

abuso del menor

USE maltrato infantil

abuso infantil

USE maltrato infantil

academia militar

MT (06)

cs: vojenská škola

de: Militärschule

en: military school

et: sõjakool

fi: sotakoulu

fr: école militaire

it: scuola militare

nl: militaire school

pl: szkoła wojskowa

pt: Escola militar

UF *escuela militar*

BT escuela

accesibilidad arquitectónica

USE accesibilidad para discapacitados

accesibilidad para discapacitados

MT (06)

cs: přístupnost pro postižené
de: behindertenfreundliche Struktur
en: access for the disabled
et: juurdepääs puudega inimeste tarvis
fi: liikuntaesteetön
fr: accessibilité pour les personnes ayant un handicap
it: accesso ai disabili
nl: toegankelijk voor gehandicapten
pl: dostępność dla niepełnosprawnych
pt: Acessibilidade aos deficientes
UF *accesibilidad arquitectónica*
UF *adaptación de acceso*
BT distribución del espacio

acceso a Internet

MT (13)

cs: přístup k internetu
de: Internetzugang
en: Internet access
et: Interneti-juurdepääs
fi: Internetin käyttömahdollisuus
fr: accès Internet
it: accesso Internet
nl: internettoegang
pl: dostęp do Internetu
pt: Acesso à Internet
RT Internet

acceso a la educación

MT (04)

cs: přístup ke vzdělávání
de: Bildungszugang
en: access to education
et: hariduse kättesaadavus
fi: koulutukseen pääsy
fr: accès à l'éducation
it: accesso all'istruzione
nl: toegang tot onderwijs
pl: dostępność oświaty
pt: Acesso à educação
UF *acceso a la formación*
UF *acceso a los estudios*
BT política educativa
NT acceso abierto
NT acceso limitado
NT ingreso en la escuela

acceso a la formación

USE acceso a la educación

acceso a los estudios

USE acceso a la educación

acceso abierto

MT (04)

cs: volný přístup

de: freier Zugang

en: open access

et: avatud juurdepääs

fi: vapaa pääsy

fr: accès ouvert

it: accesso aperto

nl: vrij toegankelijk

pl: wolny dostęp

pt: Acesso livre

BT acceso a la educación

acceso al empleo

MT (16)

cs: přístup k zaměstnání

de: Beschäftigungszugang

en: access to employment

et: töö kättesaadavus

fi: työhönsijoittuminen

fr: accès à l'emploi

it: accesso al lavoro

nl: toegang tot werkgelegenheid

pl: dostępność miejsc pracy

pt: Acesso ao emprego

SN: Condiciones administrativas establecidas por ley (Fuente: Adaptado de Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

UF *acceso al trabajo*

BT mercado de trabajo

RT contratación

acceso al mercado de trabajo

USE transición de la escuela al trabajo

acceso al mercado laboral

USE transición de la escuela al trabajo

acceso al trabajo

USE acceso al empleo

acceso limitado

MT (04)

cs: omezený přístup

de: beschränkter Zugang

en: restricted access

et: piiratud juurdepääs

fi: rajoitettu pääsy

fr: accès limité

it: accesso limitato

nl: beperkte toegang

pl: ograniczony dostęp

pt: Acesso limitado

UF *acceso restringido*

BT acceso a la educación

acceso restringido

USE acceso limitado

accidente

USE seguridad

acción

MT (18)

cs: akce

de: Aktion

en: action

et: tegevus

fi: toiminta

fr: action

it: azione

nl: actie

pl: akcja

pt: Acção

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

acción comunitaria

USE acción de la Unión Europea

acción de la UE

USE acción de la Unión Europea

acción de la Unión Europea

MT (12)

cs: iniciativa Evropské unie

de: Gemeinschaftsaktion

en: European Union action

et: Euroopa Liidu meetmed

fi: Euroopan unionin toiminta

fr: action de l'Union européenne

it: azione comunitaria

nl: EU-actie

pl: wspólnotowy plan działań

pt: Acção da União Europeia

SN: Se refiere a toda iniciativa, acción o programa específico puesto en marcha por una institución europea.

UF *acción comunitaria*

UF *acción de la UE*

UF *iniciativa comunitaria*

UF *iniciativa de la UE*

UF *iniciativa de la Unión Europea*

UF *programa comunitario*

UF *programa de acción comunitaria*

UF *programa de acción de la UE*

UF *programa de acción de la Unión Europea*

UF *programa de la UE*

UF *programa de la Unión Europea*

BT cooperación europea

acción disciplinaria

USE sanción

acción preventiva

USE prevención

acogimiento de menores

MT (11)

cs: umístění dítěte

de: Fremdunterbringung eines Kindes

en: child placement

et: lapse paigutamine kasuperre või lasteasutusse

fi: huostaanotto

fr: placement d'enfant

it: affidamento

nl: kinderplaatsing

pl: umieszczenie dziecka w placówce opiekuńczej

pt: Colocação de crianças

SN: Acción que consiste en confiar un menor a un centro (internamiento) o a una familia (acogimiento familiar) por razones médicas, físicas o sociales. (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998)

BT protección a la infancia

ACOSO

MT (10)

cs: šikanování

de: Schikanieren

en: bullying

et: kiusamine

fi: kiusaaminen

fr: harcèlement

it: bullismo

nl: pesten

pl: przemoc szkolna

pt: Violência escolar

SN: Comportamiento agresivo hacia una persona vulnerable o indefensa.

UF *abuso*

UF *intimidación*

UF *violencia escolar*

BT mala conducta

acreditación

MT (04)

cs: akreditace

de: Akkreditierung

en: accreditation

et: akrediteerimine

fi: akkreditointi

fr: agrément

it: accreditamento

nl: accreditatie

pl: akredytacja

pt: Acreditação

SN: Reconocimiento y aprobación oficiales de un centro de enseñanza, programa de estudios o servicio, por parte de la autoridad legislativa o profesional correspondiente tras la comprobación de la conformidad con ciertas normas predeterminadas. (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

UF *autorización*

UF *homologación*

UF *reconocimiento*

BT política educativa

NT reconocimiento de conocimientos previos

acta de una reunión

MT (21)

cs: zápis z jednání

de: Sitzungsbericht

en: meeting report

et: koosolekuettekanne

fi: kokousraportti

fr: compte-rendu d'une réunion

it: verbale di riunione

nl: verslag van de vergadering

pl: protokół zebrania

pt: Relatório de reunião

UF *informe de una reunión*

actas de una conferencia

MT (21)

cs: sborník

de: Konferenzakten

en: proceedings

et: toimetised

fi: konferenssijulkaisu

fr: actes de conférence

it: atti di convegno

nl: conferentieverslagen

pl: materiały konferencyjne

pt: Actas de conferência

SN: Recopilación de documentos de una conferencia y, generalmente, un informe de lo tratado (Fuente: Adaptado de Cedefop, European Training Thesaurus, 2001)

UF *informe de una conferencia*

actitud

MT (10)

cs: postoř

de: Einstellung

en: attitude

et: hoiak

fi: asenne

fr: attitude

it: atteggiamento

nl: attitude

pl: postawa

pt: Atitude

NT actitud hacia la escuela

NT flexibilidad

actitud hacia el aprendizaje

USE actitud hacia la escuela

actitud hacia la escuela

MT (10)

cs: postoř ke řkole

de: Einstellung zur Schule

en: attitude towards school

et: õpihoiak

fi: kouluasenne

fr: attitude envers l'école

it: atteggiamento verso la scuola

nl: attitude jegens school

pl: postawa wobec szkoły

pt: Atitude perante a escola

SN: Manera de percibir y reaccionar ante la institución escolar (Fuente: Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

UF *actitud hacia el aprendizaje*

BT actitud

NT desinterés por la escuela

actividad docente

USE práctica docente

actividad intelectual

USE trabajo intelectual

actividad lúdica

USE juego

actividad manual

USE trabajo manual

actividad promocional

MT (16)

cs: propagace

de: Werbemaßnahmen

en: promotional activity

et: esitlus

fi: markkinointitoimenpiteet

fr: activité promotionnelle

it: attività promozionale

nl: promotieactiviteit

pl: działania promocyjne

pt: Actividade promocional

NT incentivo

NT publicidad

actividades al aire libre

MT (08)

cs: venkovní činnosti

de: Betätigung im Freien

en: outdoor activities

et: vabaõhuüritused

fi: ulkoilu

fr: activités de plein air

it: attività all'aperto

nl: openlucht activiteiten

pl: zajęcia na wolnym powietrzu

pt: Actividades de ar livre

BT actividades educativas

actividades artísticas

USE educación artística

actividades creativas

MT (08)

cs: tvůrčí činnosti
de: kreative Tätigkeiten
en: creative activities
et: loovtegevus
fi: luova toiminta
fr: activités créatrices
it: attività creative
nl: creatieve activiteiten
pl: zajęcia twórcze
pt: Actividades criativas
BT actividades educativas

actividades culturales

MT (08)

cs: kulturní činnosti
de: kulturelle Tätigkeit
en: cultural activities
et: kultuuritegevus
fi: kulttuuritoiminta
fr: activités culturelles
it: attività culturali
nl: culturele activiteiten
pl: zajęcia kulturalne
pt: Actividades culturais
UF *actividades socio-culturales*
BT actividades educativas

actividades de ocio

MT (07)

cs: činnosti ve volném čase
de: Freizeitaktivitäten
en: leisure activities
et: huvitegevus
fi: harrastustoiminta
fr: activités de loisir
it: attività ricreative
nl: vrijetijdsbesteding
pl: zajęcia rekreacyjne
pt: Actividades de tempos livres
UF *actividades de tiempo libre*
UF *actividades recreativas*
BT ocio
RT instalaciones de ocio

actividades de tiempo libre

USE actividades de ocio

actividades dirigidas

MT (08)

cs: řízené činnosti

de: gelenkte Tätigkeiten

en: directed activities

et: juhendatud tegevus

fi: ohjattu toiminta

fr: activités dirigées

it: attività guidate

nl: geleide activiteiten

pl: zajęcia kierowane

pt: Actividades dirigidas

SN: Actividades educativas realizadas por los alumnos de acuerdo con las instrucciones de un profesor.

BT actividades escolares

actividades educativas

MT (08)

cs: výchovně-vzdělávací činnosti

de: Bildungsaktivitäten

en: educational activities

et: õppetöö

fi: koulutustoiminta

fr: activités éducatives

it: attività educative

nl: onderwijsactiviteiten

pl: zajęcia edukacyjne

pt: Actividades educativas

UF *actividades formativas*

NT actividades al aire libre

NT actividades creativas

NT actividades culturales

NT deberes

NT estudio dirigido

NT formación práctica

NT intercambio

NT juego educativo

NT salida escolar

NT trabajo de clase

NT visita de estudios

RT actividades escolares

RT oferta educativa

actividades escolares

MT (08)

cs: školní činnosti
de: schulische Aktivitäten
en: school activities
et: koolitöö
fi: koulun toiminnat
fr: activités scolaires
it: attività scolastiche
nl: schoolactiviteiten
pl: zajęcia szkolne
pt: Actividades escolares
NT actividades dirigidas
NT ejercicio
NT trabajo por proyectos
RT actividades educativas

actividades extracurriculares

MT (07)

cs: mimotřídni činnost
de: außerscurriculare Aktivitäten
en: extra-curricular activities
et: õppekavaväliline tegevus
fi: vapaa-ajan toiminta
fr: activités hors programme
it: attività extracurricolari
nl: buitenschoolse activiteiten
pl: zajęcia pozaprogramowe
pt: Actividades extracurriculares
UF *actividades extraescolares*
UF *actividades fuera de programa*
BT actividades fuera del horario escolar
NT juego

actividades extraescolares

USE actividades extracurriculares

actividades formativas

USE actividades educativas

actividades fuera de programa

USE actividades extracurriculares

actividades fuera del horario escolar

MT (07)

cs: mimovyučovací činnosti

de: Betreuung außerhalb der Schulzeiten

en: out-of-school-hours provision

et: kooliväliline tegevus

fi: koulun ulkopuolinen toiminta

fr: accueil extra-scolaire

it: assistenza in orario extrascolastico

nl: buitenschoolse opvang

pl: zajęcia pozaszkolne

pt: Acolhimento extra-escolar

SN: Oferta de actividades fuera del horario lectivo no necesariamente supervisadas por el centro (Fuente: Adaptado de European Education Thesaurus, 1998).

BT oferta educativa

NT actividades extracurriculares

actividades recreativas

USE actividades de ocio

actividades socio-culturales

USE actividades culturales

acto jurídico comunitario

USE legislación de la Unión Europea

actores sociales

USE agentes sociales

acuerdo

USE tratado

acuerdo internacional

MT (14)

cs: mezinárodní smlouva

de: internationale Abkommen

en: international agreement

et: rahvusvaheline kokkulepe

fi: kansainvälinen sopimus

fr: accord international

it: accordo internazionale

nl: internationale overeenkomst

pl: porozumienie międzynarodowe

pt: Acordo internacional

BT relaciones internacionales

adaptación de acceso

USE accesibilidad para discapacitados

administración

MT (14)

cs: správa

de: Verwaltung

en: administration

et: haldus

fi: hallinto

fr: administration

it: amministrazione

nl: bestuur

pl: administracja

pt: Administração

NT estructura administrativa

NT nivel administrativo

RT supervisión

administración autonómica

USE nivel regional

administración de la educación

USE administración educativa

administración del centro

USE gestión del centro

administración educativa

MT (04)

cs: školská správa

de: Bildungsverwaltung

en: educational administration

et: hariduskorraldus

fi: opetushallinto

fr: administration de l'enseignement

it: amministrazione dell'istruzione

nl: onderwijsbestuur

pl: administracja edukacyjna

pt: Administração da educação

UF *administración de la educación*

UF † *administración local*

UF † *administración regional*

NT distribución de alumnos

NT escalonamiento de las vacaciones

NT evaluación del sistema educativo

NT mapa escolar

NT organización del horario escolar

NT ratio alumno-profesor

NT supervisión

RT educación

administración financiera

USE gestión financiera

administración local

USE administración educativa + nivel local

administración regional

USE administración educativa + nivel regional

admisión

USE ingreso en la escuela

adolescencia

USE adolescente

adolescente

MT (11)

cs: adolescent

de: Jugendlicher

en: adolescent

et: nooruk

fi: nuoret

fr: adolescent

it: adolescente

nl: adolescent

pl: młodociany

pt: Adolescente

UF *adolescencia*

BT juventud

adopción

MT (11)

cs: osvojení

de: Adoption

en: adoption

et: lapsendamine

fi: adoptio

fr: adoption

it: adozione

nl: adoptie

pl: adopcja

pt: Adopção

UF *niño adoptado*

BT protección a la infancia

adquisición de competencias

USE desarrollo de competencias

adquisición de conocimientos

USE aprendizaje

adquisición de destrezas

USE desarrollo de competencias

AELC

MT (20)

cs: ESVO

de: EFTA

en: EFTA

et: EFTA

fi: EFTA

fr: AELE

it: AELS

nl: EVA

pl: EFTA

pt: EFTA

UF *Asociación Europea de Libre Comercio*

África

MT (19)

cs: Afrika

de: Afrika

en: Africa

et: Aafrika

fi: Afrikka

fr: Afrique

it: Africa

nl: Afrika

pl: Afryka

pt: África

África Central

MT (19)

cs: střední Afrika

de: Zentralafrika

en: Central Africa

et: Kesk-Aafrika

fi: Keski-Afrikka

fr: Afrique centrale

it: Africa centrale

nl: Centraal-Afrika

pl: Afryka Centralna

pt: África Central

África del Este

USE África Oriental

África del Norte

MT (19)

cs: severní Afrika
de: Nordafrika
en: North Africa
et: Põhja-Aafrika
fi: Pohjois-Afrikka
fr: Afrique du Nord
it: Africa del Nord
nl: Noord-Afrika
pl: Afryka Północna
pt: Norte de África
UF *África Septentrional*
UF *Norte de África*

África del Oeste

USE África Occidental

África del Sur

MT (19)

cs: jižní Afrika
de: südliches Afrika
en: Southern Africa
et: Lõuna-Aafrika
fi: eteläinen Afrikka
fr: Afrique du Sud
it: Africa meridionale
nl: Zuidelijk Afrika
pl: Afryka Południowa
pt: África Austral
UF *África Meridional*

África Meridional

USE África del Sur

África Occidental

MT (19)

cs: západní Afrika
de: Westafrika
en: West Africa
et: Lääne-Aafrika
fi: Länsi-Afrikka
fr: Afrique de l'Ouest
it: Africa occidentale
nl: West-Afrika
pl: Afryka Zachodnia
pt: África Ocidental
UF *África del Oeste*

África Oriental

MT (19)

cs: východní Afrika

de: Ostafrika

en: East Africa

et: Ida-Aafrika

fi: Itä-Afrikka

fr: Afrique de l'Est

it: Africa orientale

nl: Oost-Afrika

pl: Afryka Wschodnia

pt: África Oriental

UF *África del Este*

África Septentrional

USE África del Norte

agencia comunitaria

USE agencia de la Unión Europea

agencia de la UE

USE agencia de la Unión Europea

agencia de la Unión Europea

MT (12)

cs: agentura Evropské unie

de: Gemeinschaftsagentur

en: European Union agency

et: Euroopa Liidu amet

fi: Euroopan unionin erillisvirastot

fr: agence de l'Union européenne

it: agenzia dell'Unione europea

nl: EU-Agentschap

pl: agencja Unii Europejskiej

pt: Agência da União Europeia

SN: Organismo establecido por la legislación secundaria europea (a diferencia de los Tratados Europeos) para llevar a cabo tareas técnicas, científicas o de gestión específicas.

UF *agencia comunitaria*

UF *agencia de la UE*

NT Cedefop

NT Fundación Europea de Formación

Agencia Europea para el Desarrollo de la Educación Especial

MT (20)

cs: Evropská agentura pro rozvoj speciálního vzdělávání

de: European Agency for Development in Special Needs Education

en: European Agency for Development in Special Needs Education

et: Erihariduse Arendamise Euroopa Agentuur

fi: Euroopan erityisopetuksen kehittämiskeskus

fr: Agence européenne pour le développement de l'éducation des personnes ayant des besoins particuliers

it: Agenzia europea per lo sviluppo dell'istruzione degli alunni disabili

nl: European Agency for Development in Special Needs Education

pl: Europejska Agencja ds. Rozwoju Edukacji Osób ze Specjalnymi Potrzebami

pt: Agência Europeia para o Desenvolvimento em Necessidades Educativas Especiais

agenda

MT (21)

cs: program jednání

de: Tagesordnung

en: agenda

et: päevakord

fi: työpöytä

fr: agenda

it: ordine del giorno

nl: agenda

pl: porządek dzienny

pt: Agenda

UF *orden del día*

agentes sociales

MT (16)

cs: sociální partneri

de: Sozialpartner

en: social partners

et: sotsiaalpartnerid

fi: työmarkkinaosapuolet

fr: partenaires sociaux

it: parti sociali

nl: sociale partners

pl: partnerzy społeczni

pt: Parceiro social

SN: Organizaciones representantes de empleadores y sindicatos que constituyen las partes necesarias para el diálogo social (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

UF *actores sociales*

UF *interlocutores sociales*

NT organización empresarial

NT sindicato

agresión

USE violencia

agricultura

MT (16)

cs: zemědělství (resort hospodářství)
de: Landwirtschaft (Wirtschaftsbereich)
en: agriculture (economic sector)
et: põllumajandus
fi: maatalous
fr: agriculture (secteur économique)
it: agricoltura (settore economico)
nl: landbouw (economische sector)
pl: rolnictwo (dział gospodarki)
pt: Agricultura (actividade económica)
BT economía

agrupamiento

MT (08)

cs: vytváření skupin
de: Gruppenbildung
en: grouping
et: rühmitamine
fi: ryhmittely
fr: groupement
it: raggruppamento
nl: groepering
pl: podział na grupy
pt: Agrupamento
SN: Se refiere al agrupamiento de alumnos.
UF *agrupamiento de alumnos*
UF *composición de la clase*
BT organización de la clase
NT clase heterogénea
NT clase homogénea

agrupamiento de alumnos

USE agrupamiento

AICLE

USE Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas

albanés

MT (17)

cs: albánština
de: Albanisch
en: Albanian
et: albaania keel
fi: albanian kieli
fr: albanais
it: albanese
nl: Albanees
pl: albański
pt: Albanês
BT lenguas indoeuropeas

Albania

MT (19)

cs: Albánie

de: Albanien

en: Albania

et: Albaania

fi: Albania

fr: Albanie

it: Albania

nl: Albanië

pl: Albania

pt: Albânia

alemán

MT (17)

cs: němčina

de: Deutsch

en: German

et: saksa keel

fi: saksan kieli

fr: allemand

it: tedesco

nl: Duits

pl: niemiecki

pt: Alemão

BT lenguas germánicas

NT alemánico

NT franco-moselano

Alemania

MT (19)

cs: Německo

de: Deutschland

en: Germany

et: Saksamaa

fi: Saksa

fr: Allemagne

it: Germania

nl: Duitsland

pl: Niemcy

pt: Alemanha

UF *República Federal Alemana*

UF *República Federal de Alemania*

UF *RFA*

alemánico

MT (17)

cs: alemanština

de: Alemannisch

en: Alemannic

et: elsassi keel

fi: elsassi

fr: alémanique

it: alemanno

nl: Alemannisch

pl: języki alemańskie

pt: Alemânico

UF *alsaciano*

BT alemán

NT dialecto suizo-alemán

alfabetización

MT (10)

cs: gramotnost

de: Alphabetisierung

en: literacy

et: kirjaoskus

fi: luku- ja kirjoitustaito

fr: alphabétisation

it: alfabetizzazione

nl: geletterdheid

pl: alfabetyzacja

pt: Literacia

UF *analfabetismo*

BT competencia

NT alfabetización de personas adultas

NT alfabetización funcional

NT competencia informática

alfabetización de adultos

USE alfabetización de personas adultas

alfabetización de personas adultas

MT (10)

cs: gramotnost dospělých

de: Alphabetisierung Erwachsener

en: adult literacy

et: täiskasvanute kirjaoskus

fi: aikuisten lukutaito

fr: alphabétisation des adultes

it: alfabetizzazione degli adulti

nl: geletterdheid van volwassenen

pl: alfabetyzacja dorosłych

pt: Alfabetização de adultos

UF *alfabetización de adultos*

BT alfabetización

RT educación de personas adultas

alfabetización funcional

MT (10)

cs: funkční gramotnost

de: funktionale Alphabetisierung

en: functional literacy

et: funktsionaalne kirjaoskus

fi: toiminnallinen lukutaito

fr: alphabétisation fonctionnelle

it: alfabetizzazione funzionale

nl: functionele geletterdheid

pl: alfabetyzacja funkcjonalna

pt: Literacia funcional

SN: Nivel mínimo de alfabetización para desenvolverse en un entorno determinado.

BT alfabetización

álgebra

USE matemáticas

alojamiento

MT (06)

cs: ubytování

de: Unterkunft

en: housing

et: majutus

fi: asuminen

fr: logement

it: alloggi

nl: huisvesting

pl: mieszkanie

pt: Habitação

BT instalaciones educativas

NT alojamiento para estudiantes

alojamiento para estudiantes

MT (06)

cs: ubytování studentů

de: Studentenheim

en: student housing

et: üli/õpilasmajutus

fi: opiskelija-asunnot

fr: logement d'étudiant

it: residenza studentesca

nl: studentenhuisvesting

pl: zakwaterowanie studentów

pt: Alojamento de estudantes

UF *colegio mayor*

UF *residencia de estudiantes*

UF *residencia universitaria*

BT alojamiento

RT estudiante

RT internado

alsaciano

USE alemánico

alta inspección

USE inspección

alumno

MT (11)

cs: žák

de: Schüler

en: pupil

et: õpilane

fi: oppilas

fr: élève

it: alunno

nl: leerling

pl: uczeń

pt: Aluno

SN: Para aquellos alumnos a partir de la educación obligatoria ver también "estudiante".

UF *escolar*

NT alumno que finaliza la escolaridad

RT estudiante

RT evaluación de los alumnos

RT evaluación realizada por los alumnos

alumno adulto

MT (11)

cs: dospělý studující

de: erwachsener Lernender

en: adult learner

et: täiskasvanud õppija

fi: aikuisoppija

fr: apprenant adulte

it: studente adulto

nl: cursist volwassenenonderwijs

pl: uczeń dorosły

pt: Aprendente adulto

BT estudiante

alumno de lengua materna extranjera

MT (11)

cs: student s cizím mateřským jazykem

de: Student fremder Muttersprache

en: foreign mother tongue student

et: muu emakeelega (üli)õpilane

fi: vieraskielinen opiskelija

fr: étudiant de langue maternelle étrangère

it: studente di lingua madre straniera

nl: anderstalige student

pl: student obcojęzyczny

pt: Estudante de língua materna estrangeira

UF *estudiante de lengua materna extranjera*

BT estudiante

RT apoyo lingüístico

RT inmigrante

alumno interno

USE internado

alumno libre

MT (11)

cs: mimořádný student

de: Gasthörer

en: non-enrolled student

et: vabakuulaja

fi: kuunteluoppilas

fr: auditeur libre

it: uditore

nl: extraneus

pl: wolny słuchacz

pt: Estudante não matriculado

SN: Persona a la que se le permite cursar estudios superiores sin estar matriculado en un programa completo. No se beneficia, por tanto, de los mismos derechos que el alumno matriculado.

UF *alumno oyente*

UF *estudiante libre*

BT estudiante

alumno oyente

USE alumno libre

alumno que finaliza la escolaridad

MT (11)

cs: absolvent školy

de: Schulabgänger

en: school leaver

et: koolilõpetaja

fi: koulunsa päättänyt

fr: élève sortant

it: licenziando

nl: schoolverlater

pl: absolwent

pt: Aluno que concluiu a escolaridade

BT alumno

ambiente de aprendizaje

USE contexto de aprendizaje

ambiente de la clase

USE clima de la clase

ambiente del aula

USE clima de la clase

ambulante

USE itinerante

América

MT (19)

cs: Amerika

de: Amerika

en: America

et: Ameerika

fi: Amerikka

fr: Amérique

it: America

nl: Amerika

pl: Ameryka

pt: América

América Central

MT (19)

cs: Střední Amerika

de: Mittelamerika

en: Central America

et: Kesk-Ameerika

fi: Keski-Amerikka

fr: Amérique centrale

it: America centrale

nl: Centraal-Amerika

pl: Ameryka Środkowa

pt: América Central

UF *Centroamérica*

América del Norte

MT (19)

cs: Severní Amerika
de: Nordamerika
en: North America
et: Põhja-Ameerika
fi: Pohjois-Amerikka
fr: Amérique du Nord
it: America del Nord
nl: Noord-Amerika
pl: Ameryka Północna
pt: América do Norte
UF *Norteamérica*

América del Sur

MT (19)

cs: Jižní Amerika
de: Südamerika
en: South America
et: Lõuna-Ameerika
fi: Etelä-Amerikka
fr: Amérique du Sud
it: Sudamerica
nl: Zuid-Amerika
pl: Ameryka Południowa
pt: América do Sul
UF *Sudamérica*
UF *Suramérica*

América Latina

MT (19)

cs: Latinská Amerika
de: Lateinamerika
en: Latin America
et: Ladina-Ameerika
fi: Latinalainen Amerikka
fr: Amérique Latine
it: America latina
nl: Latijns-Amerika
pl: Ameryka Łacińska
pt: América Latina
UF *Iberoamérica*
UF *Latinoamérica*

ampliación (Unión Europea)

MT (12)

cs: rozšíření (Evropské unie)

de: Erweiterung (Europäische Union)

en: enlargement (European Union)

et: Euroopa Liidu laienemine

fi: laajentuminen (Euroopan unioni)

fr: élargissement (Union européenne)

it: allargamento (Unione europea)

nl: uitbreiding (Europese Unie)

pl: rozszerzenie (Unii Europejskiej)

pt: Alargamento (União Europeia)

SN: Adhesión de un nuevo miembro a la Unión Europea.

RT país candidato

RT país no perteneciente a la Unión Europea

analfabetismo

USE alfabetización

análisis comparativo

MT (21)

cs: srovnávací analýza

de: Vergleichsstudie

en: comparative analysis

et: võrdlev analüüs

fi: vertaileva analyysi

fr: analyse comparative

it: analisi comparativa

nl: vergelijkende analyse

pl: analiza porównawcza

pt: Análise comparativa

UF *estudio comparativo*

análisis detallado

USE desglose (estadística)

análisis estadístico

MT (13)

cs: statistická analýza

de: statistische Analyse

en: statistical analysis

et: statistiline analüüs

fi: tilastollinen analyysi

fr: analyse statistique

it: analisi statistica

nl: statistische analyse

pl: analiza statystyczna

pt: Análise estatística

NT cohorte (estadística)

NT cuestionario

NT desglose (estadística)

NT indicador

NT media europea

NT muestra

RT datos estadísticos

Andalucía

MT (19)

cs: Andalusie

de: Andalusien

en: Andalusia

et: Andaluusia

fi: Andalusia

fr: Andalousie

it: Andalusia

nl: Andalsië

pl: Andaluzja

pt: Andaluzia

UF *Comunidad Autónoma de Andalucía*

Andorra

MT (19)

cs: Andorra

de: Andorra

en: Andorra

et: Andorra

fi: Andorra

fr: Andorre

it: Andorra

nl: Andorra

pl: Andora

pt: Andorra

animador juvenil

USE animador sociocultural

animador sociocultural

MT (11)

cs: pracovník s mládeží

de: Jugendbetreuer

en: youth worker

et: noortetöötaja

fi: nuorisotyöntekijä

fr: animateur socio-éducatif

it: animatore socio-educativo

nl: jeugdwerker

pl: pracownik młodociany

pt: Animador socioeducativo

UF *animador juvenil*

BT personal no docente

RT servicios sociales

Antártida

MT (19)

cs: Antarktida

de: Antarktis

en: Antarctica

et: Antarktika

fi: Antarktis

fr: Antarctique

it: Antartide

nl: Antarctica

pl: Antarktyda

pt: Antárctica

Antigua República Yugoslava de Macedonia

USE ARYM

antigüedad

MT (16)

cs: služební věk

de: Dienstalter

en: seniority

et: vanemus

fi: virkaikä

fr: ancienneté

it: anzianità

nl: anciënniteit

pl: staż pracy

pt: Antiguidade

BT perfil profesional

antigüedad en el servicio

MT (16)

cs: délka zaměstnání
de: Länge der Dienstzeit
en: length of service
et: tööstaaž
fi: palvelusaika
fr: durée de service
it: anzianità di servizio
nl: diensttijd
pl: wystuga lat
pt: Tempo de serviço
UF *años de servicio*
UF *tiempo de servicio*
BT perfil profesional

anuario

MT (21)

cs: ročenka
de: Jahrbuch
en: yearbook
et: aastaraamat
fi: vuosikirja
fr: annuaire
it: annuario
nl: jaarboek
pl: rocznik
pt: Anuário

año académico

USE curso académico

año escolar

MT (04)

cs: školní rok
de: Schuljahr
en: school year
et: kooliaasta
fi: kouluvuosi
fr: année scolaire
it: anno scolastico
nl: schooljaar
pl: rok szkolny
pt: Ano escolar
BT organización del horario escolar
NT horario lectivo
RT carga lectiva

año sabático

USE licencia por estudios

años de servicio

USE antigüedad en el servicio

aportación económica de los padres

USE contribución de los padres

apoyo al estudio

USE estudio dirigido

apoyo al profesorado

MT (11)

cs: podpora učitelů

de: Unterstützung für Lehrer

en: support for teachers

et: toetusmeetmed õpetajale

fi: tuki opettajille

fr: soutien pour enseignants

it: sostegno per gli insegnanti

nl: lerarenbegeleiding

pl: wsparcie dla nauczycieli

pt: Apoio aos professores

BT servicio de apoyo

apoyo educativo

MT (03)

cs: podpora žáků při učení

de: Förderunterricht

en: curriculum support

et: õpiabi

fi: tukiopetus

fr: soutien pédagogique

it: sostegno pedagogico

nl: remedial teaching

pl: zajęcia wyrównawcze

pt: Apoio educativo

SN: Apoyo destinado a los alumnos con dificultades de aprendizaje escolarizados en centros ordinarios.

UF *compensación educativa*

UF *educación compensatoria*

UF *intervención educativa compensatoria*

BT educación de personas con necesidades educativas especiales

NT apoyo lingüístico

RT clase de apoyo

apoyo financiero

USE ayuda financiera

apoyo lingüístico

MT (03)

cs: podpora při učení jazyka

de: Sprachförderung

en: language support

et: keeleabi

fi: kielituki

fr: aide à l'apprentissage des langues

it: supporto linguistico

nl: taalondersteuning

pl: wsparcie językowe

pt: Apoio na aprendizagem de línguas

BT apoyo educativo

RT alumno de lengua materna extranjera

aprender a aprender

MT (10)

cs: učení jak se učit

de: Lernkompetenz

en: learning to learn

et: õppima õppimine

fi: oppimaan oppiminen

fr: apprendre à apprendre

it: imparare ad imparare

nl: leren leren

pl: kompetencja uczenia się

pt: Aprender a aprender

SN: Capacidad de identificar y adoptar la estrategia de aprendizaje más eficaz según las propias necesidades.

BT competencia

aprendiz

MT (11)

cs: účastník profesní přípravy

de: Praktikant

en: trainee

et: praktikant

fi: harjoittelija

fr: stagiaire

it: tirocinante

nl: stagiair(e)

pl: uczestnik szkolenia

pt: Formando

SN: Designa a una persona está recibiendo formación en un ámbito profesional (Fuente: Adaptado de Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

BT estudiante

aprendizaje

MT (08)

cs: učení

de: Lernen

en: learning

et: õppimine

fi: oppiminen

fr: apprentissage

it: apprendimento

nl: leren

pl: uczenie się

pt: Aprendizagem

SN: Proceso acumulativo mediante el cual los individuos asimilan progresivamente entidades (conceptos, categorías, patrones de conducta o modelos) con un grado creciente de complejidad y abstracción y/o adquieren habilidades y competencias (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

UF *adquisición de conocimientos*

NT aprendizaje asistido por ordenador

NT aprendizaje en grupo

NT aprendizaje individual

NT aprendizaje precoz

NT autoaprendizaje

RT educación

aprendizaje a lo largo de la vida

USE aprendizaje permanente

aprendizaje asistido por ordenador

MT (08)

cs: počítačem podporované učení

de: computergestütztes Lernen

en: computer-assisted learning

et: arvutipõhine õpe

fi: tietokoneavusteinen oppiminen

fr: apprentissage assisté par ordinateur

it: apprendimento attraverso l'uso del computer

nl: computer ondersteund leren

pl: nauczanie wspomagane komputerem

pt: Aprendizagem assistida por computador

SN: Tipo de instrucción que utiliza las tecnologías de la información y la comunicación como medio de enseñanza.

UF *enseñanza asistida por ordenador*

UF *enseñanza informatizada*

UF *uso didáctico del ordenador*

BT aprendizaje

aprendizaje autodidacta

USE autoaprendizaje

aprendizaje autodirigido

USE autoaprendizaje

aprendizaje autónomo

USE aprendizaje individual

aprendizaje colaborativo

USE aprendizaje en grupo

aprendizaje cooperativo

USE aprendizaje en grupo

aprendizaje de la lengua materna

USE enseñanza de la lengua materna

aprendizaje de lenguas

USE enseñanza de lenguas

aprendizaje de lenguas extranjeras

USE enseñanza de lenguas extranjeras

aprendizaje en grupo

MT (08)

cs: skupinové vyučování

de: Gruppenlernen

en: group learning

et: rühmaõpe

fi: ryhmäoppiminen

fr: apprentissage en groupe

it: apprendimento di gruppo

nl: groepsleren

pl: uczenie się grupowe

pt: Pedagogia de grupo

UF *aprendizaje colaborativo*

UF *aprendizaje cooperativo*

BT aprendizaje

aprendizaje en línea

MT (02)

cs: e-learning

de: E-Learning

en: e-learning

et: e-õpe

fi: verkko-oppiminen

fr: apprentissage en ligne

it: e-learning

nl: e-learning

pl: e-kształcenie

pt: E-learning

SN: Educación basada mayoritaria o totalmente en las tecnologías de la información y la comunicación con escaso o nulo contacto directo entre profesor y alumno.

UF *formación en línea*

UF *formación virtual*

UF *teleenseñanza*

UF *teleformación*

BT educación a distancia

NT contenido del aprendizaje en línea

aprendizaje formal

USE educación formal

aprendizaje individual

MT (08)

cs: samostatné učení

de: selbständiges Lernen

en: independent learning

et: iseseisev õppimine

fi: itsenäinen oppiminen

fr: éducation indépendante

it: apprendimento indipendente

nl: zelfstandig leren

pl: samodzielne uczenie się

pt: Aprendizagem autónoma

UF *aprendizaje autónomo*

UF *autonomía del alumno*

BT aprendizaje

aprendizaje informal

MT (02)

cs: informální učení

de: informelles Lernen

en: informal learning

et: vabahariduslik õpe

fi: arkioppiminen

fr: apprentissage informel

it: apprendimento informale

nl: informeel leren

pl: kształcenie nieformalne

pt: Aprendizagem informal

SN: Aprendizaje que resulta de las actividades de la vida cotidiana relacionadas con el trabajo, la familia o el tiempo libre. No está organizado ni estructurado (en términos de objetivos, tiempo o recursos). El aprendizaje informal es, en la mayoría de los casos, involuntario y, normalmente, no conduce a la certificación (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

BT aprendizaje permanente

Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas

MT (08)

cs: obsahově a jazykově integrované učení

de: fremdsprachlicher Fachunterricht

en: Content and Language Integrated Learning

et: lõimõpe

fi: CLIL-opetus

fr: Enseignement d'une Matière Intégrée à une Langue Etrangère

it: apprendimento integrato di lingua e contenuto

nl: tweetalig onderwijs

pl: zintegrowane nauczanie przedmiotowo-językowe

pt: Ensino Integrado de Língua Estrangeira

SN: Enseñanza de materias del currículo, aparte de las lenguas extranjeras, en más de una lengua de instrucción.

UF *AICLE*

UF *educación bilingüe*

UF *inmersión lingüística*

BT método de enseñanza

aprendizaje no formal

MT (02)

cs: neformální vzdělávání

de: nicht formales Lernen

en: non-formal learning

et: mitteformaalõpe

fi: epävirallinen oppiminen

fr: apprentissage non formel

it: apprendimento non formale

nl: niet-formeel leren

pl: kształcenie pozaformalne

pt: Aprendizagem não-formal

SN: Aprendizaje que está integrado en actividades no explícitamente diseñadas como tal (en términos de objetivos, tiempo o recursos), pero que contienen un importante componente de aprendizaje. El aprendizaje no formal es voluntario y, normalmente, no conduce a la certificación (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

UF *educación no formal*

BT aprendizaje permanente

RT evaluación de competencias

aprendizaje permanente

MT (02)

cs: celoživotní učení

de: lebenslanges Lernen

en: lifelong learning

et: elukestev õpe

fi: elinikäinen oppiminen

fr: apprentissage tout au long de la vie

it: apprendimento permanente

nl: levenlang leren

pl: uczenie się przez całe życie

pt: Aprendizagem ao longo da vida

SN: Toda actividad de aprendizaje realizada a lo largo de la vida con el objetivo de mejorar los conocimientos, competencias y/o cualificaciones en el ámbito personal, cívico, social y/o profesional (Fuente: Adaptado de Comunicación de la Comisión Europea, Hacer realidad un espacio europeo del aprendizaje permanente, COM (2001) 678 final).

UF *aprendizaje a lo largo de la vida*

NT aprendizaje informal

NT aprendizaje no formal

NT educación extraescolar

NT educación formal

RT educación de personas adultas

RT retomar la formación

aprendizaje precoz

MT (08)

cs: rané učení

de: frühes Lernen

en: early learning

et: varajane õpe

fi: varhainen oppiminen

fr: apprentissage précoce

it: apprendimento precoce

nl: vroegtijdig leren

pl: wczesna zdolność uczenia się

pt: Aprendizagem precoce

SN: Adelanto de la edad de inicio de la enseñanza de una o varias materias, como, por ejemplo, las lenguas extranjeras.

UF *aprendizaje temprano*

BT aprendizaje

aprendizaje previo

USE conocimientos previos

aprendizaje temprano

USE aprendizaje precoz

aptitud

USE destreza

árabe

MT (17)

cs: arabština

de: Arabisch

en: Arabic

et: araabia keel

fi: arabian kieli

fr: arabe

it: arabo

nl: Arabisch

pl: arabski

pt: Árabe

BT lenguas afro-asiáticas

NT maltés

Aragón

MT (19)

cs: Aragonie

de: Aragonien

en: Aragon

et: Aragón

fi: Aragonia

fr: Aragon

it: Aragona

nl: Aragon

pl: Aragonia

pt: Aragão

UF *Comunidad Autónoma de Aragón*

archivo

MT (21)

cs: archiv

de: Archiv

en: archives

et: arhiiv

fi: arkistot

fr: archives

it: archivio

nl: archief

pl: archiwum

pt: Arquivo

área de conocimiento

USE materia del currículo

área de recreo

USE patio de recreo

área rural

USE zona rural

área urbana

USE zona urbana

ARION

MT (20)

cs: ARION

de: ARION

en: ARION

et: ARION

fi: Arion

fr: ARION

it: ARION

nl: ARION

pl: ARION

pt: ARION

aritmética

USE matemáticas

Armenia

MT (19)

cs: Arménie
de: Armenien
en: Armenia
et: Armeenia
fi: Armenia
fr: Arménie
it: Armenia
nl: Armenië
pl: Armenia
pt: Arménia

armenio

MT (17)

cs: arménština
de: Armenisch
en: Armenian
et: armeenia keel
fi: armenian kieli
fr: arménien
it: armeno
nl: Armeens
pl: armeński
pt: Arménio
BT lenguas indoeuropeas

arquitectura

MT (07)

cs: architektura
de: Architektur
en: architecture
et: arhitektuur
fi: arkkitehtuuri
fr: architecture
it: architettura
nl: architectuur
pl: architektura
pt: Arquitectura
BT ingeniería

arte

MT (15)

cs: umění

de: Kunst

en: art

et: kunst

fi: taide

fr: art

it: arte

nl: kunst

pl: sztuka

pt: Arte

BT cultura

NT artes aplicadas

NT música

RT educación artística

arte dramático

MT (07)

cs: dramatická výchova

de: Schauspielkunst

en: drama

et: draama

fi: näytämötaide

fr: art dramatique

it: arte drammatica

nl: toneel

pl: edukacja teatralna

pt: Arte dramática

UF *teatro*

BT educación artística

artes aplicadas

MT (15)

cs: užité umění

de: angewandte Kunst

en: applied arts

et: rakenduskunstim

fi: taideteollisuus

fr: arts appliqués

it: arti applicate

nl: toegepaste kunsten

pl: sztuki użytkowe

pt: Artes aplicadas

SN: Disciplinas que participan tanto del arte como de la tecnología (Fuente: Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

UF *artes decorativas*

UF *artes industriales*

BT arte

artes decorativas

USE artes aplicadas

artes industriales

USE artes aplicadas

artículo

MT (21)

cs: článek

de: Artikel

en: article

et: artikkel

fi: artikkeli

fr: article

it: articolo

nl: artikel

pl: artykuł

pt: Artigo

artículo de conferencia

MT (21)

cs: příspěvek na konferenci

de: Konferenzbeitrag

en: conference paper

et: ettekanne

fi: konferenssiesitelmä

fr: article de conférence

it: relazione congressuale

nl: conferentiebijdrage

pl: artykuł konferencyjny

pt: Artigo de conferência

SN: Contribución de un ponente en una conferencia, congreso o reunión (Fuente: Adaptado de Cedefop, European Training Thesaurus, 2001).

ARYM

MT (19)

cs: Makedonská republika

de: FYROM

en: FYROM

et: Endine Jugoslaavia Vabariik Makedoonia

fi: Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia

fr: FYROM

it: FYROM

nl: Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië

pl: była Jugosłowiańska Republika Macedonii

pt: FYROM

UF *Antigua República Yugoslava de Macedonia*

asalariado

USE empleado

asesoramiento

USE orientación

Asia

MT (19)

cs: Asie

de: Asien

en: Asia

et: Aasia

fi: Aasia

fr: Asie

it: Asia

nl: Azië

pl: Azja

pt: Ásia

Asia Central

MT (19)

cs: Střední Asie

de: Zentralasien

en: Central Asia

et: Kesk-Aasia

fi: Keski-Aasia

fr: Asie centrale

it: Asia centrale

nl: Centraal-Azië

pl: Azja Środkowa

pt: Ásia Central

Asia del Sur

MT (19)

cs: jižní Asie

de: Südasien

en: Southern Asia

et: Lõuna-Aasia

fi: Etelä-Aasia

fr: Asie du Sud

it: Asia meridionale

nl: Zuid-Azië

pl: Azja Południowa

pt: Sul da Ásia

UF *Asia meridional*

Asia meridional

USE Asia del Sur

asignación de recursos

USE distribución de recursos

asignación de tareas al personal

MT (04)

cs: zařazení zaměstnance

de: Personalzuweisung

en: assignment of staff

et: töötajate rakendamine

fi: henkilöstösiointelu

fr: affectation du personnel

it: assegnazione del personale

nl: opdrachtverdeling

pl: delegowanie pracownika

pt: Afectação de pessoal

SN: Encomendar al personal ciertas tareas.

BT gestión de personal

NT reorganización del personal

asignación familiar

USE ayuda familiar

asignatura

USE materia del currículo

asistencia

MT (10)

cs: docházka

de: Anwesenheit

en: attendance

et: kohalolek

fi: läsnäolo

fr: fréquentation

it: frequenza

nl: aanwezigheid

pl: frekwencja

pt: Assiduidade

UF *asistencia al centro*

UF *presencia*

BT conducta social

asistencia al centro

USE asistencia

asistencia médica

USE asistencia sanitaria

asistencia sanitaria

MT (15)

cs: zdravotní péče
de: Gesundheitsvorsorge
en: health care
et: tervishoid
fi: terveydenhuolto
fr: soins de santé
it: assistenza sanitaria
nl: gezondheidszorg
pl: opieka zdrowotna
pt: Cuidados de saúde
UF *asistencia médica*
RT sistema de salud

asistencia social

USE servicios sociales

asociación

MT (11)

cs: sdružení
de: Verband
en: association
et: ühendus
fi: yhdistys
fr: association
it: associazione
nl: vereniging
pl: stowarzyszenie
pt: Associação
BT organización
NT asociación de padres
NT asociación de profesores
NT asociación profesional

asociación de estudiantes

MT (11)

cs: studentská organizace
de: Studentenorganisation
en: student organisation
et: üli/õpilasorganisatsioon
fi: opiskelijajärjestö
fr: organisation d'étudiants
it: organizzazione studentesca
nl: studentenorganisatie
pl: organizacja studencka
pt: Organização estudantil
UF *organización estudiantil*
BT organización
RT estudiante

asociación de padres

MT (11)

cs: sdružení rodičů

de: Elternvereinigung

en: parents' association

et: lastevanemate ühendus

fi: vanhempainyhdistys

fr: association de parents

it: associazione dei genitori

nl: oudervereniging

pl: stowarzyszenie rodziców

pt: Associação de pais

BT asociación

RT participación de los padres

asociación de profesores

MT (11)

cs: učitelská asociace

de: Lehrervereinigung

en: teacher association

et: õpetajate ühendus

fi: opettajayhdistys

fr: association d'enseignants

it: associazione degli insegnanti

nl: lerarenvereniging

pl: stowarzyszenie nauczycieli

pt: Associação de professores

BT asociación

Asociación de Universidades Europeas

USE EUA

asociación de voluntariado

USE organización de voluntariado

asociación entre centros

MT (11)

cs: spolupráce mezi školami

de: Schulpartnerschaft

en: school partnership

et: koolipartnerlus

fi: koulukumppanuus

fr: partenariat d'écoles

it: partenariato scolastico

nl: schoolpartnerschap

pl: partnerstwo szkół

pt: Parceria entre escolas

UF *intercambio escolar*

BT relaciones interescolares

NT hermanamiento de centros

Asociación Europea de Instituciones de Educación Superior

USE EURASHE

Asociación Europea de Libre Comercio

USE AELC

Asociación Europea de Universidades

USE EUA

Asociación Europea para la Garantía de la Calidad en la Educación Superior

USE ENQA

Asociación Internacional para la Evaluación del Rendimiento Académico

USE IEA

Asociación para la Formación del Profesorado en Europa

USE ATEE

asociación profesional

MT (11)

cs: profesní sdružení

de: Berufsverband

en: professional association

et: kutseühing

fi: ammattiyhdistys

fr: association professionnelle

it: associazione professionale

nl: beroepsvereniging

pl: stowarzyszenie zawodowe

pt: Associação profissional

BT asociación

asturiano

MT (17)

cs: asturština

de: Asturisch

en: Asturian

et: astuuria keel

fi: asturian kieli

fr: asturien

it: Asturiano

nl: Asturisch

pl: asturyjski

pt: Asturiano

UF *bable*

BT lenguas romances

Asturias

MT (19)

cs: Asturské knížectví

de: Fürstentum Asturien

en: Principality of Asturias

et: Astuuria

fi: Asturia

fr: Principauté des Asturies

it: Principato delle Asturie

nl: Prinsdom Asturië

pl: księstwo Asturii

pt: Principado das Astúrias

UF *Comunidad Autónoma de Asturias*

UF *Principado de Asturias*

ATEE

MT (20)

cs: ATEE

de: ATEE

en: ATEE

et: ATEE

fi: ATEE

fr: ATEE

it: ATEE

nl: ATEE

pl: ATEE

pt: ATEE

UF *Asociación para la Formación del Profesorado en Europa*

atención a la diversidad

USE educación de personas con necesidades educativas especiales

atención a la infancia

MT (11)

cs: péče o dítě

de: Kinderfürsorge

en: childcare

et: lastehoid

fi: lastenhoito

fr: prise en charge des enfants

it: custodia dei bambini

nl: kinderopvang

pl: opieka nad dzieckiem

pt: Cuidados à infância

BT puericultura

atención al menor

USE protección del menor

atención educativa diferente a la ordinaria

USE educación de personas con necesidades educativas especiales

atención educativa hospitalaria

MT (02)

cs: výuka v nemocnici

de: Unterricht im Krankenhaus

en: hospital teaching

et: haiglaõpe

fi: sairaalaopetus

fr: enseignement en milieu hospitalier

it: scuola in ospedale

nl: ziekenhuisonderwijs

pl: nauczanie w szpitalu

pt: Ensino em ambiente hospitalar

UF *aulas hospitalarias*

BT educación extraescolar

aula

MT (06)

cs: učebna

de: Klassenzimmer

en: classroom

et: klassiruum

fi: luokkahuone

fr: salle de classe

it: aula

nl: klaslokaal

pl: sala zajęć

pt: Sala de aula

BT instalaciones educativas

aula viajera

USE servicios educativos itinerantes

aulas hospitalarias

USE atención educativa hospitalaria

ausencia justificada

MT (16)

cs: omluvená nepřítomnost

de: Beurlaubung

en: leave of absence

et: vabastus

fi: virkavapaa

fr: autorisation d'absence

it: assenza giustificata

nl: geoorloofde afwezigheid

pl: nieobecność usprawiedliwiona

pt: Dispensa de presença

SN: Permiso para abandonar temporalmente el trabajo o el empleo (profesor) o para no asistir al centro de enseñanza (alumno) (Fuente: Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

UF *excedencia*

UF *exención del servicio*

BT permiso

NT baja por enfermedad

NT licencia por estudios

NT permiso parental

Australia

MT (19)

cs: Austrálie

de: Australien

en: Australia

et: Austraalia

fi: Australia

fr: Australie

it: Australia

nl: Australië

pl: Australia

pt: Austrália

Austria

MT (19)

cs: Rakousko

de: Österreich

en: Austria

et: Austria

fi: Itävalta

fr: Autriche

it: Austria

nl: Oostenrijk

pl: Austria

pt: Áustria

autismo

MT (03)

cs: autismus

de: Autismus

en: autism

et: autism

fi: autismi

fr: autisme

it: autismo

nl: autisme

pl: autyzm

pt: Autismo

UF *autista*

BT discapacidad intelectual

autista

USE autismo

autoaprendizaje

MT (08)

cs: sebezvěčování

de: autodidaktisches Lernen

en: self-instruction

et: iseõppimine

fi: itseopiskelu

fr: auto-enseignement

it: autoistruzione

nl: zelfstudie

pl: samokształcenie

pt: Autodidáctica

UF *aprendizaje autodidacta*

UF *aprendizaje autodirigido*

BT aprendizaje

BT estrategia de aprendizaje

autoconfianza

USE confianza en sí mismo

autoestima

USE confianza en sí mismo

autoevaluación

MT (09)

cs: sebehodnocení

de: Selbstevaluation

en: self-evaluation

et: enesehindamine

fi: itsearviointi

fr: auto-évaluation

it: autovalutazione

nl: zelfevaluatie

pl: samoocena

pt: Auto-avaliação

SN: Evaluación por la que un individuo valora su rendimiento. Para la autoevaluación de los centros educativos utilícese "evaluación interna".

BT evaluación interna

autonomía

MT (14)

cs: autonomie

de: Autonomie

en: autonomy

et: autonoomia

fi: autonomia

fr: autonomie

it: autonomia

nl: autonomie

pl: autonomia

pt: Autonomia

BT gobernanza

NT autonomía financiera

NT autonomía institucional

autonomía de los centros

USE autonomía institucional

autonomía del alumno

USE aprendizaje individual

autonomía del profesorado

MT (08)

cs: autonomie učitele

de: Lehrerautonomie

en: teacher autonomy

et: õpetaja autonoomia

fi: opettajan autonomia

fr: autonomie des enseignants

it: libertà di insegnamento

nl: autonomie van de leraar

pl: autonomia nauczyciela

pt: Autonomia do professor

SN: Libertad de los profesores o grupos de profesores para desempeñar sus funciones de forma independiente (Fuente: Adaptado de European Education Thesaurus, 1998).

UF *autonomía docente*

RT enseñanza

autonomía docente

USE autonomía del profesorado

autonomía escolar

USE autonomía institucional

autonomía financiera

MT (14)

cs: finanční autonomie

de: Finanzautonomie

en: financial autonomy

et: finantsautonoomia

fi: taloudellinen autonomia

fr: autonomie financière

it: autonomia finanziaria

nl: financiële autonomie

pl: niezależność finansowa

pt: Autonomia financeira

BT autonomía

autonomía institucional

MT (14)

cs: institucionální autonomie

de: Autonomie der Bildungseinrichtung

en: institutional autonomy

et: õppeasutuse autonoomia

fi: oppilaitosten autonomia

fr: autonomie institutionnelle

it: autonomia istituzionale

nl: institutionele autonomie

pl: autonomia instytucjonalna

pt: Autonomia institucional

UF *autonomía de los centros*

UF *autonomía escolar*

BT autonomía

autonomía personal

MT (10)

cs: osobní autonomie
de: persönliche Autonomie
en: personal autonomy
et: isiku autonoomia
fi: itsemääräämisoikeus
fr: autonomie personnelle
it: autonomia personale
nl: persoonlijke autonomie
pl: autonomia osobista
pt: Autonomia pessoal
BT personalidad

autoridad autonómica

USE nivel regional

autoridad central

USE nivel nacional

autoridad competente

USE autoridad educativa

autoridad educativa

MT (11)

cs: školský orgán
de: Bildungsbehörde
en: educational authority
et: haridusorgan
fi: kouluviranomainen
fr: autorité éducative
it: autorità educativa
nl: onderwijsautoriteit
pl: organ władz oświatowych
pt: Autoridade educativa
SN: Autoridad pública responsable en materia de educación. Puede o no ser idéntica al órgano competente.
UF *autoridad competente*
UF *nivel de autoridad*
NT ministerio de educación
NT órgano competente
NT responsable de la política educativa
RT política educativa

autoridad estatal

USE nivel nacional

autoridad local

USE nivel local

autoridad nacional

USE nivel nacional

autoridad regional

USE nivel regional

autorización

USE acreditación

auxiliar

USE ayudante

ayuda al estudio

MT (05)

cs: příspěvek na vzdělávání

de: Bildungsbeihilfe

en: education grant

et: õppetõetus

fi: opintoraha

fr: allocation financière aux étudiants

it: aiuti finanziari per gli studenti

nl: studiebeurs

pl: stypendium

pt: Subsídio para estudos

SN: Asignación económica para financiar los estudios.

BT ayuda financiera

ayuda concedida según recursos

MT (05)

cs: podpora závislá na příjmech

de: bedarfsabhängige Unterstützung

en: means-tested support

et: sotsiaaltoetus

fi: ansiosidonnainen tuki

fr: soutien sous condition de ressources

it: sussidio finanziario

nl: inkomensafhankelijke ondersteuning

pl: stypendium socjalne

pt: Apoio sob condição de recursos

SN: Ayuda económica concedida en función de los ingresos/recursos del beneficiario.

BT medida de apoyo

ayuda en especie

MT (05)

cs: materiální podpora

de: materielle Unterstützung

en: support in kind

et: naturas toetus

fi: tuki luontaisuurituksena

fr: aide en nature

it: supporto materiale

nl: ondersteuning in natura

pl: pomoc w naturze

pt: Ajuda em géneros

SN: Ayuda en forma de bienes (alojamiento, transporte, comidas, etc.).

BT medida de apoyo

ayuda familiar

MT (05)

cs: finanční podpora rodiny

de: Familienbeihilfe

en: family allowance

et: peretoetus

fi: lapsilisä

fr: allocations familiales

it: assegno familiare

nl: kinderbijslag

pl: dodatek rodzinny

pt: Prestações familiares

UF *asignación familiar*

BT ayuda financiera

ayuda financiera

MT (05)

cs: finanční podpora

de: finanzielle Unterstützung

en: financial support

et: rahaline toetus

fi: taloudellinen tuki

fr: soutien financier

it: sostegno finanziario

nl: financiële steun

pl: wsparcie finansowe

pt: Apoio financeiro

UF *apoyo financiero*

UF *prestación*

UF *subsídio*

UF *subvención*

BT medida de apoyo

NT ayuda al estudio

NT ayuda familiar

NT beca

NT desgravación fiscal

NT préstamo

ayudante

MT (11)

cs: asistent

de: Assistent

en: assistant

et: assistent

fi: assistentti

fr: assistant

it: assistente

nl: assistent

pl: asystent

pt: Professor assistente

UF *auxiliar*

BT personal docente

Azerbaiyán

MT (19)

cs: Ázerbajdzán

de: Aserbajdschan

en: Azerbaijan

et: Aserbaidžaan

fi: Azerbaidzan

fr: Azerbaïdjan

it: Azerbaigian

nl: Azerbeidzjan

pl: Azerbejdżan

pt: Azerbeijão

bable

USE asturiano

Bachillerato Europeo

MT (09)

cs: Evropská maturita

de: Europäisches Abitur

en: European Baccalaureate

et: Euroopa bakalaureusetunnistus

fi: eurooppalainen ylioppilastutkinto

fr: Baccalauréat européen

it: baccalaureato europeo

nl: Europees Baccalaureaat

pl: matura europejska

pt: Baccalauréat europeu

SN: Título de educación secundaria superior expedido por las Escuelas Europeas.

BT certificado de fin de estudios

RT educación intercultural

Bachillerato Internacional

MT (09)

cs: Mezinárodní maturita

de: Internationales Bakkalaureat

en: International Baccalaureate

et: rahvusvaheline bakalaureusetunnistus

fi: International Baccalaureate -tutkinto

fr: Baccalauréat international

it: baccalaureato internazionale

nl: internationaal baccalaureaat

pl: Matura Międzynarodowa

pt: Baccalauréat internacional

SN: Título de educación secundaria expedido por la Organización del Bachillerato Internacional.

UF *BI*

UF *Diploma de Bachillerato Internacional*

BT certificado de fin de estudios

RT educación intercultural

Baden-Wurtemberg

MT (19)

cs: Bádensko-Württembersko

de: Baden-Württemberg

en: Baden-Wurtemberg

et: Baden-Württenberg

fi: Baden-Württemberg

fr: Baden-Wurtemberg

it: Baden-Württemberg

nl: Baden-Württemberg

pl: Badenia-Wirtembergia

pt: Baden-Wurttemberg

baja por enfermedad

MT (16)

cs: absence pro nemoc

de: Krankenstand

en: sick leave

et: haiguspuhkus

fi: sairausloma

fr: congé de maladie

it: assenza per malattia

nl: ziekteverlof

pl: urlop zdrowotny

pt: Licença por doença

UF *licencia por enfermedad*

BT ausencia justificada

baja por maternidad

USE permiso parental

Baja Sajonia

MT (19)

cs: Dolní Sasko

de: Niedersachsen

en: Lower Saxony

et: Alam-Saksimaa

fi: Ala-Saksi

fr: Basse Saxe

it: Bassa Sassonia

nl: Nedersaksen

pl: Dolna Saksonia

pt: Baixa Saxónia

bajo rendimiento

MT (09)

cs: nedostatečný výkon

de: mangelnde Leistung

en: underachievement

et: edasijõudmatus

fi: alisuoriutuminen

fr: résultats insuffisants

it: rendimento scarso

nl: onderpresteren

pl: niedostateczne osiągnięcia w nauce

pt: Rendimento escolar insuficiente

UF *rendimiento insuficiente*

UF *rendimiento por debajo del nivel exigido*

BT resultado de aprendizaje

NT examen de recuperación

NT fracaso escolar

RT abandono escolar

Balcanes

MT (19)

cs: balkánské státy

de: Balkan

en: Balkans

et: Balkanimaad

fi: Balkan

fr: Balkans

it: Balcani

nl: de Balkan

pl: Bałkany

pt: Balcãs

Baleares

USE Islas Baleares

banco de datos

USE base de datos

Banco Mundial

MT (20)

cs: Světová banka

de: Weltbank

en: World Bank

et: Maailmapank

fi: Maailmanpankki

fr: Banque mondiale

it: Banca Mondiale

nl: Wereldbank

pl: Bank Światowy

pt: Banco Mundial

banda salarial

USE escala salarial

barrera idiomática

USE *barrera lingüística*

barrera lingüística

MT (15)

cs: jazyková bariéra

de: Sprachbarriere

en: language barrier

et: keelebarjäär

fi: kielimuuri

fr: barrière des langues

it: barriera linguistica

nl: taalbarrière

pl: bariera językowa

pt: Barreira linguística

UF *barrera idiomática*

RT *diversidad lingüística*

base de datos

MT (21)

cs: databáze

de: Datenbank

en: database

et: andmebaas

fi: tietokanta

fr: base de données

it: banca dati

nl: databank

pl: baza danych

pt: Base de dados

SN: Conjunto de datos almacenados ordenadamente en formato electrónico y dispuestos para ser consultados por ordenador (Fuente: Adaptado de Cedefop, European Training Thesaurus, 2001).

UF *banco de datos*

Baviera

MT (19)

cs: Bavorsko

de: Bayern

en: Bavaria

et: Baierimaa

fi: Baijeri

fr: Bavière

it: Baviera

nl: Beieren

pl: Bawaria

pt: Baviera

beca

MT (05)

cs: stipendium

de: Stipendium

en: scholarship

et: stipendium

fi: stipendi

fr: bourse d'études

it: borsa di studio

nl: scholarship

pl: stypendium naukowe

pt: Bolsa de estudo

SN: Ayuda económica que se otorga a una persona por sus méritos académicos para cursar determinados estudios o realizar trabajos de investigación (Fuente: Adaptado de Diccionario Enciclopédico de Educación, 2003).

UF *beca de estudios*

BT ayuda financiera

beca de estudios

USE beca

bedel

USE conserje

Bélgica

MT (19)

cs: Belgie

de: Belgien

en: Belgium

et: Belgia

fi: Belgia

fr: Belgique

it: Belgio

nl: België

pl: Belgia

pt: Bélgica

Bélgica francófona

USE comunidad francesa de Bélgica

Berlín

MT (19)

cs: Berlín

de: Berlin

en: Berlin

et: Berliin

fi: Berliini

fr: Berlin

it: Berlino

nl: Berlijn

pl: Berlin

pt: Berlim

BI

USE Bachillerato Internacional

bibliografía

MT (21)

cs: bibliografie

de: Bibliografie

en: bibliography

et: bibliograafia

fi: bibliografia

fr: bibliographie

it: bibliografia

nl: bibliografie

pl: bibliografia

pt: Bibliografia

SN: Utilizar este término para referirse a cualquier lista organizada de referencias.

biblioteca

MT (06)

cs: knihovna

de: Bibliothek

en: library

et: raamatukogu

fi: kirjasto

fr: bibliothèque

it: biblioteca

nl: bibliotheek

pl: biblioteka

pt: Biblioteca

BT instalaciones educativas

RT bibliotecario

bibliotecario

MT (11)

cs: knihovník

de: Bibliothekar

en: librarian

et: raamatukoguhoidja

fi: kirjastonhoitaja

fr: bibliothécaire

it: bibliotecario

nl: bibliothecaris

pl: bibliotekarz

pt: Bibliotecário

UF *documentalista*

BT personal no docente

RT biblioteca

Bielorrusia

MT (19)

cs: Bělorusko

de: Belarus

en: Belarus

et: Valgevene

fi: Valko-Venäjä

fr: Biélorussie

it: Bielorrussia

nl: Belarus

pl: Białoruś

pt: Bielorrússia

bielorruso

MT (17)

cs: běloruština

de: Weißrussisch

en: Belarusan

et: valgevene keel

fi: valkovenäjän kieli

fr: biélorusse

it: bielorusso

nl: Belarussisch

pl: białoruski

pt: Bielorrusso

BT lenguas eslavas

bienestar

MT (15)

cs: osobní pohoda

de: Wohlbefinden

en: well-being

et: heaolu

fi: hyvinvointi

fr: bien-être

it: benessere

nl: welzijn

pl: dobre samopoczucie

pt: Bem-estar

BT salud

bilingüismo

MT (15)

cs: dvojjazyčnost
de: Zweisprachigkeit
en: bilingualism
et: kakskeelsus
fi: kaksikielisyys
fr: bilinguisme
it: bilinguismo
nl: tweetaligheid
pl: dwujęzyczność
pt: Bilinguismo
BT multilingüismo

biología

MT (07)

cs: biologie
de: Biologie
en: biology
et: bioloogia
fi: biologia
fr: biologie
it: biologia
nl: biologie
pl: biologia
pt: Biologia
BT ciencias de la naturaleza

boletín de calificaciones

MT (09)

cs: vysvědčení
de: Schulzeugnis
en: school report
et: klassitunnistus
fi: koulutodistus
fr: bulletin scolaire
it: libretto scolastico
nl: schoolrapport
pl: świadectwo szkolne
pt: Registo de avaliação
SN: Boletín que recoge las calificaciones de un alumno.
BT informe de evaluación

boletín informativo

MT (21)

cs: zpravodaj
de: Mitteilungsblatt
en: newsletter
et: teabeleht
fi: tiedotuslehti
fr: lettre d'information
it: bollettino
nl: nieuwsbrief
pl: biuletyn
pt: Boletim de informação

Bosnia-Herzegovina

MT (19)

cs: Bosna a Hercegovina
de: Bosnien-Herzegowina
en: Bosnia and Herzegovina
et: Bosnia ja Hertsegoviina
fi: Bosnia-Herzegovina
fr: Bosnie-Herzégovine
it: Bosnia-Erzegovina
nl: Bosnië-Hercegovina
pl: Bośnia i Hercegowina
pt: Bósnia-Herzegovina

bosnio

MT (17)

cs: bosenština
de: Bosnisch
en: Bosnian
et: bosnia keel
fi: bosnian kieli
fr: bosnien
it: bosniaco
nl: Bosnisch
pl: bośniacki
pt: Bósnio
BT lenguas eslavas

braille

MT (03)

cs: slepecké písmo
de: Blindenschrift
en: braille
et: Braille kiri
fi: sokeainkirjoitus
fr: braille
it: braille
nl: braille
pl: alfabet Braille'a
pt: Braille
RT discapacidad visual

Brandeburgo

MT (19)

cs: Braniborsko
de: Brandenburg
en: Brandenburg
et: Brandenburg
fi: Brandenburg
fr: Brandebourg
it: Brandeburgo
nl: Brandenburg
pl: Brandenburgia
pt: Brandeburgo

Bremen

MT (19)

cs: Brémy
de: Bremen
en: Bremen
et: Bremen
fi: Bremen
fr: Brême
it: Brema
nl: Bremen
pl: Brema
pt: Bremen

bretón

MT (17)

cs: bretonština
de: Bretonisch
en: Breton
et: bretooni keel
fi: bretoni
fr: breton
it: bretone
nl: Bretons
pl: bretoński
pt: Bretão
BT lenguas celtas

budismo

MT (15)

cs: buddhismus
de: Buddhismus
en: Buddhism
et: budism
fi: buddhalaisuus
fr: bouddhisme
it: buddismo
nl: boeddhisme
pl: buddyzm
pt: Budismo
BT religión

buenas prácticas

MT (09)

cs: osvědčená praxe

de: beste Praktiken

en: best practice

et: hea tava

fi: paras käytäntö

fr: bonnes pratiques

it: buone pratiche

nl: best practice

pl: najlepsze wzory

pt: Boas práticas

SN: Técnica o metodología que, a través de la experiencia y de la investigación, ha demostrado ser eficaz para la consecución de un resultado deseado (Fuente: Adaptado de SearchVB.com, 2005).

UF *mejores prácticas*

BT estándar

Bulgaria

MT (19)

cs: Bulharsko

de: Bulgarien

en: Bulgaria

et: Bulgaaria

fi: bulgaria

fr: Bulgarie

it: Bulgaria

nl: Bulgarije

pl: Bułgaria

pt: Bulgária

búlgaro

MT (17)

cs: bulharština

de: Bulgarisch

en: Bulgarian

et: bulgaaria keel

fi: bulgarian kieli

fr: bulgare

it: bulgaro

nl: Bulgaars

pl: bułgarski

pt: Búlgaro

BT lenguas eslavas

calendario

MT (21)

cs: kalendář

de: Kalender

en: calendar

et: kalender

fi: kalenteri

fr: calendrier

it: calendario

nl: kalender

pl: kalendarz

pt: Calendário

calendario escolar

MT (04)

cs: organizace školního roku

de: Schulkalender

en: school calendar

et: kooliaasta korraldus

fi: koulujen työ- ja loma-ajat

fr: calendrier scolaire

it: calendario scolastico

nl: schoolkalender

pl: kalendarz szkolny

pt: Calendário escolar

UF *días festivos*

UF *días no lectivos*

UF *régimen de vacaciones*

BT organización del horario escolar

NT período de enseñanza

NT vacaciones

calidad de la educación

MT (09)

cs: kvalita vzdělávání

de: Qualität der Bildung

en: quality of education

et: hariduse kvaliteet

fi: koulutuksen laatu

fr: qualité de l'éducation

it: qualità dell'istruzione

nl: onderwijskwaliteit

pl: jakość kształcenia

pt: Qualidade da educação

NT calidad de la enseñanza

RT evaluación

RT nivel de aprendizaje

calidad de la enseñanza

MT (09)

cs: kvalita výuky

de: Unterrichtsqualität

en: teaching quality

et: õpetamise kvaliteet

fi: opetuksen laatu

fr: qualité de l'enseignement

it: qualità dell'insegnamento

nl: leskwaliteit

pl: jakość nauczania

pt: Qualidade do ensino

BT calidad de la educación

RT enseñanza

calificación

MT (09)

cs: klasifikace

de: Benotung

en: marking

et: hindepunktide andmine

fi: arvostelu

fr: notation

it: votazione

nl: cijfertoekenning

pl: ocenianie

pt: Notação

UF *nota*

UF *puntuación*

BT evaluación realizada por los profesores

caló

USE romaní

cambio de domicilio

USE cambio de residencia

cambio de profesión

MT (16)

cs: změna povolání

de: Wechsel der Berufslaufbahn

en: career change

et: kutsevahetus

fi: ammatinvaihto

fr: changement de carrière

it: cambiamento di carriera

nl: loopbaanverandering

pl: zmiana zawodu

pt: Mudança de carreira

RT carrera profesional

cambio de residencia

MT (15)

cs: změna bydliště

de: Wohnortwechsel

en: change of residence

et: asukohamaa vahetus

fi: asuinpaikan muutos

fr: changement de domicile

it: cambio di residenza

nl: verandering van verblijfplaats

pl: zmiana miejsca zamieszkania

pt: Mudança de residência

UF *cambio de domicilio*

RT lugar de residencia

campaña publicitaria

USE publicidad

campo de estudios

USE rama de la educación

campus

MT (06)

cs: školní areál

de: Campus

en: campus

et: ülikoolilinnak

fi: kampus

fr: campus

it: campus

nl: campus

pl: kampus

pt: Campus

UF *campus universitario*

BT instalaciones educativas

campus universitario

USE campus

Canadá

MT (19)

cs: Kanada

de: Kanada

en: Canada

et: Kanada

fi: Kanada

fr: Canada

it: Canada

nl: Canada

pl: Kanada

pt: Canadá

Canarias

USE Islas Canarias

cancelación de clases

MT (04)

cs: zrušení vyučovací hodiny

de: Ausfall von Unterrichtsstunden

en: cancellation of lesson

et: tundide ärajäämine

fi: oppitunnin peruutus

fr: annulation des cours

it: annullamento di una lezione

nl: lesuitval

pl: odwołanie zajęć

pt: Cancelamento de aula

UF *suspensión de clases*

BT gestión del centro

Cantabria

MT (19)

cs: Kantábrie

de: Kantabrien

en: Cantabria

et: Kantaabria

fi: Kantabria

fr: Cantabrie

it: Cantabria

nl: Cantabrië

pl: Kantabria

pt: Cantábria

UF *Comunidad Autónoma de Cantabria*

capacidad

USE destreza

capacidad crítica

USE sentido crítico

capacidad de análisis crítico

USE sentido crítico

capacidades lingüísticas

USE competencias lingüísticas

capital humano

MT (16)

cs: lidský kapitál

de: Humankapital

en: human capital

et: inimkapital

fi: inhimillinen pääoma

fr: capital humain

it: capitale umano

nl: menselijk kapitaal

pl: kapitał ludzki

pt: Capital humano

SN: Conocimientos, destrezas, competencias y atributos de las personas que facilitan el bienestar personal, social y económico (Fuente: Diario Oficial de la Unión Europea, 24-7-2003, p.4).

BT datos económicos

carga de trabajo

USE jornada laboral

carga de trabajo de los profesores

USE tiempo de trabajo del profesorado

carga lectiva

MT (11)

cs: přímá vyučovací činnost

de: Lehrverpflichtung

en: teaching load

et: õpetamisaeg

fi: opetustuntimäärä

fr: charge d'enseignement

it: carico di insegnamento

nl: contacturen

pl: pensum dydaktyczne

pt: Carga horária

SN: Número de horas de clase que un profesor debe impartir oficialmente.

UF *número de horas de enseñanza*

BT tiempo de trabajo del profesorado

RT año escolar

RT enseñanza

RT período lectivo

Caribe

USE Islas del Caribe

carrera profesional

MT (16)

cs: profesní dráha
de: Berufslaufbahn
en: career
et: karjäär
fi: ura
fr: carrière
it: carriera
nl: loopbaan
pl: kariera zawodowa
pt: Carreira
RT cambio de profesión
RT desarrollo profesional
RT estructura de la carrera
RT interrupción profesional

casa de cultura

USE centro cultural

castellano

MT (17)

cs: španělština
de: Spanisch
en: Castilian
et: hispaania keel
fi: kastilian kieli
fr: castillan
it: spagnolo (castigliano)
nl: Castiliaans
pl: kastylijski
pt: Castelhana
UF *español*
BT lenguas romances

Castilla y León

MT (19)

cs: Kastilie a León
de: Kastilien-Leon
en: Castile-Leon
et: Castilla-León
fi: Kastilia ja León
fr: Castille et León
it: Castiglia e León
nl: Castilië-León
pl: Kastylija-Leon
pt: Castela e Leão
UF *Comunidad Autónoma de Castilla y León*

Castilla-La Mancha

MT (19)

cs: Kastilie-La Mancha
de: Kastilien-La Mancha
en: Castile-La Mancha
et: Castilla-La Mancha
fi: Kastilia-La Mancha
fr: Castille-La Manche
it: Castiglia-La Mancia
nl: Castilië-La Mancha
pl: Kastylija-La Mancha
pt: Castela e Mancha
UF *Comunidad Autónoma de Castilla-La Mancha*

casubio

MT (17)

cs: kašubština
de: Kaschubisch
en: Kashubian
et: kašuubi keel
fi: kašubi
fr: cachoube
it: casciubo
nl: Kasjoebisch
pl: kaszubski
pt: Cassúbio
BT lenguas eslavas

catalán

MT (17)

cs: katalánština
de: Katalanisch
en: Catalan
et: katalaani keel
fi: katalaanin kieli
fr: catalan
it: catalano
nl: Catalaans
pl: kataloński
pt: Catalão
BT lenguas romances

catálogo

MT (21)

cs: katalog

de: Katalog

en: catalogue

et: kataloog

fi: luettelo

fr: catalogue

it: catalogo

nl: catalogus

pl: katalog

pt: Catálogo

SN: Relación ordenada en la que se incluyen o describen de forma individual libros, documentos, personas, objetos, etc., que están relacionados entre sí (Fuente: Real Academia Española, Diccionario de la lengua española. Vigésima segunda edición, versión en línea).

Cataluña

MT (19)

cs: Katalánie

de: Katalonien

en: Catalonia

et: Kataloonia

fi: Katalonia

fr: Catalogne

it: Catalogna

nl: Catalonië

pl: Katalonia

pt: Catalunha

UF *Comunidad Autónoma de Cataluña*

catolicismo

MT (15)

cs: katolicismus

de: Katholizismus

en: Catholicism

et: katoliiklus

fi: katolisuus

fr: catholicisme

it: cattolicesimo

nl: katholicisme

pl: katolicyzm

pt: Catolicismo

BT cristianismo

causa

MT (18)

cs: důvod

de: Beweggrund

en: cause

et: põhjus

fi: syy

fr: cause

it: causa

nl: reden

pl: powód

pt: Causa

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

UF *motivo*

UF *razón*

CdR

USE Comité de las Regiones

Cedefop

MT (12)

cs: Cedefop

de: Cedefop

en: Cedefop

et: Cedefop

fi: CEDEFOP

fr: CEDEFOP

it: Cedefop

nl: Cedefop

pl: Cedefop

pt: CEDEFOP

UF *Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional*

BT agencia de la Unión Europea

ceguera

USE discapacidad visual

centralización

MT (14)

cs: centralizace

de: Zentralisierung

en: centralisation

et: tsentraliseerimine

fi: keskittäminen

fr: centralisation

it: centralizzazione

nl: centralisatie

pl: centralizacja

pt: Centralização

BT estructura administrativa

centro cívico

MT (06)

cs: komunitní centrum

de: Gemeinschaftszentrum

en: community centre

et: rahvamaja

fi: monitoimitila

fr: centre communautaire

it: centro comunitario

nl: gemeenschapscentrum

pl: centrum kulturalno-oświatowe

pt: Centro comunitário

UF *centro social*

BT instalaciones educativas

centro concertado

USE centro privado concertado

centro cultural

MT (06)

cs: kulturní středisko

de: Kulturzentrum

en: cultural centre

et: kultuurikeskus

fi: kulttuurikeskus

fr: centre culturel

it: centro culturale

nl: cultureel centrum

pl: ośrodek kultury

pt: Centro cultural

UF *casa de cultura*

BT instalaciones educativas

centro de apoyo al profesorado

USE centro de formación del profesorado

centro de documentación

USE centro de información

centro de educación de adultos

USE centro de educación de personas adultas

centro de educación de personas adultas

MT (06)

cs: instituce pro vzdělávání dospělých

de: Einrichtung der Erwachsenenbildung

en: adult education institution

et: täiskasvanute õppeasutus

fi: aikuisoppilaitokset

fr: établissement de formation pour adultes

it: istituto di educazione per adulti

nl: instelling voor volwassenenonderwijs

pl: placówka kształcenia dorosłych

pt: Estabelecimento de ensino para adultos

UF *centro de educación de adultos*

UF *universidad popular*

BT centro educativo

centro de educación especial

MT (06)

cs: speciální škola

de: Sonderschule

en: special school

et: erikool

fi: erityiskoulu

fr: centre d'éducation spéciale

it: scuola speciale

nl: school voor speciaal onderwijs

pl: szkoła specjalna

pt: Estabelecimento de educação especial

SN: Centro específico en el que se ofrece, de forma separada, educación especial dirigida al alumnado con necesidades educativas especiales.

UF *unidad de educación especial*

BT escuela

RT educación de personas con necesidades educativas especiales

RT educación especial en centros específicos

centro de educación infantil

MT (06)

cs: preprimární instituce

de: vorschulische Einrichtung

en: pre-primary institution

et: koolieelne lasteasutus

fi: esikoulu

fr: établissement pré-primaire

it: istituto prescolare

nl: voorschoolse instelling

pl: placówka przedszkolna

pt: Estabelecimento de educação pré-escolar

BT centro educativo

NT escuela de educación infantil

RT educación infantil

centro de educación primaria

USE colegio de educación primaria

centro de educación secundaria

MT (06)

cs: sekundární škola

de: Sekundarschule

en: secondary school

et: keskkool

fi: toisen asteen koulu

fr: école secondaire

it: scuola secondaria

nl: school voor secundair onderwijs

pl: szkoła średnia

pt: Escola secundária

UF *centro de enseñanza secundaria*

UF *IES*

UF *instituto de educación secundaria*

UF *instituto de enseñanza secundaria*

BT escuela

NT escuela secundaria comprensiva

RT educación secundaria

centro de educación superior

USE institución de educación superior

centro de enseñanza

USE centro educativo

centro de enseñanza a tiempo completo

MT (06)

cs: škola s celodenním provozem

de: Ganztagschule

en: full-day school

et: päevakool

fi: kokopäiväkoulu

fr: enseignement à temps plein

it: scuola a tempo pieno

nl: volledig dagonderwijs

pl: szkoła dzienna

pt: Escola a tempo inteiro

BT escuela

centro de enseñanza secundaria

USE centro de educación secundaria

centro de enseñanza superior no universitaria

USE institución de educación superior no universitaria

centro de especialización

USE centro especializado

centro de formación

MT (06)

cs: středisko profesní přípravy

de: Ausbildungszentrum

en: training centre

et: koolituskeskus

fi: koulutuskeskus

fr: centre de formation

it: centro di formazione

nl: opleidingscentrum

pl: ośrodek szkoleniowy

pt: Centro de formação

BT centro educativo

centro de formación del profesorado

MT (06)

cs: instituce pro vzdělávání učitelů

de: Lehrerbildungsanstalt

en: teacher education institution

et: õpetajakoolitusasutus

fi: opettajankoulutuslaitos

fr: établissement de formation des enseignants

it: istituto di formazione degli insegnanti

nl: instituut voor lerarenopleiding

pl: centrum kształcenia nauczycieli

pt: Estabelecimento de formação de professores

UF *centro de apoyo al profesorado*

UF *instituto de ciencias de la educación*

UF *instituto de formación del profesorado*

BT centro educativo

RT formación del profesorado

centro de formación profesional

MT (06)

cs: odborná škola

de: berufsbildende Schule

en: vocational school

et: kutsekool

fi: ammattioppilaitos

fr: école professionnelle

it: scuola professionale

nl: school voor beroepsopleiding

pl: szkoła średnia o profilu zawodowym

pt: Escola profissional

UF *instituto de formación profesional*

BT escuela

RT educación y formación profesional

centro de información

MT (06)

cs: informační středisko

de: Informationszentrum

en: information centre

et: teabekeskus

fi: tietopalvelukeskus

fr: centre d'information

it: centro informazioni

nl: informatiecentrum

pl: ośrodek informacji

pt: Centro de informação

UF *centro de documentación*

BT instalaciones educativas

RT información

centro de investigación

MT (01)

cs: výzkumné středisko

de: Forschungszentrum

en: research centre

et: uurimiskeskus

fi: tutkimuslaitos

fr: centre de recherche

it: istituto di ricerca

nl: onderzoeksinstituut

pl: ośrodek badawczy

pt: Centro de investigação

UF *instituto de investigación*

RT investigación

centro de reforma de menores

USE educación correccional

centro docente

USE centro educativo

centro educativo

MT (06)

cs: vzdělávací instituce

de: Bildungseinrichtung

en: educational institution

et: haridusasutus

fi: oppilaitos

fr: établissement d'enseignement

it: istituto di istruzione

nl: onderwijsinstelling

pl: placówka edukacyjna

pt: Estabelecimento de ensino

UF *centro de enseñanza*

UF *centro docente*

NT centro de educación de personas adultas

NT centro de educación infantil

NT centro de formación

NT centro de formación del profesorado

NT escuela

NT institución de educación superior

NT servicios educativos itinerantes

RT educación

centro escolar

USE escuela

centro especializado

MT (06)

cs: specializovaná škola

de: Fachschule

en: specialist school

et: süvakool

fi: erikoiskoulu

fr: école de spécialisation

it: scuola di specializzazione

nl: gespecialiseerde school

pl: szkola profilowana

pt: Escola especializada

SN: Centro orientado a ciertas materias seleccionadas.

UF *centro de especialización*

UF *escuela especializada*

BT escuela

Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional

USE Cedefop

centro no concertado

USE centro privado no concertado

centro piloto

USE proyecto piloto

centro privado

MT (06)

cs: soukromá škola

de: Privatschule

en: private school

et: erakool

fi: yksityiskoulu

fr: école privée

it: scuola privata

nl: niet-openbare school

pl: szkoła prywatna

pt: Escola particular

UF *colegio privado*

UF *escuela privada*

BT escuela

NT centro privado concertado

NT centro privado no concertado

RT educación privada

centro privado concertado

MT (06)

cs: subvencovaná soukromá škola

de: subventionierte Privatschule

en: grant-aided private school

et: tegevustoetusega erakool

fi: julkisrahoitteinen yksityiskoulu

fr: école subventionnée

it: scuola privata sovvenzionata

nl: niet-openbare door de overheid bekostigde school

pl: subsydiowana szkoła prywatna

pt: Escola subvencionada

UF *centro concertado*

UF *centro privado financiado con fondos públicos*

BT centro privado

centro privado financiado con fondos públicos

USE centro privado concertado

centro privado no concertado

MT (06)

cs: nesubvencovaná soukromá škola

de: nicht subventionierte Privatschule

en: non-grant-aided private school

et: tegevustoetusetu erakool

fi: valtionapujärjestelmän ulkopuolella oleva yksityiskoulu

fr: école privée non subventionnée

it: scuola privata non sovvenzionata

nl: niet door de overheid bekostigd privé onderwijs

pl: niesubsydiowana szkoła prywatna

pt: Escola particular não subvencionada

UF *centro no concertado*

BT centro privado

RT tasas

centro público

USE escuela pública

centro social

USE centro cívico

Centroamérica

USE América Central

Centros nacionales de información sobre el reconocimiento académico

USE NARIC

certificación

MT (09)

cs: certifikace

de: Zertifizierung

en: certification

et: tõendamise

fi: todistuksen antaminen

fr: certification

it: certificazione

nl: certificering

pl: certyfikacja

pt: Certificação

SN: Procedimiento de validación formal de los conocimientos, las destrezas y/o las habilidades adquiridas por un individuo al final de un procedimiento de evaluación normalizado. La certificación implica la entrega de un certificado, título o diploma expedido por un organismo acreditado de certificación (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

RT certificado

RT cualificación

RT evaluación

RT examen

certificado

MT (09)

cs: certifikát

de: Zertifikat

en: certificate

et: tunnistus

fi: todistus

fr: certificat

it: certificato

nl: formeel kwalificatiedocument

pl: świadectwo

pt: Diploma

SN: Documento oficial expedido por un organismo acreditado en el que se hace constar el nivel de cualificación obtenido por un individuo a partir de un procedimiento de evaluación normalizado en educación y/o formación (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

UF *diploma*

UF *titulación*

UF *título*

NT certificado de acceso

NT certificado de educación general

NT certificado de fin de estudios

NT título de educación superior

RT certificación

RT cualificación

certificado de acceso

MT (09)

cs: vstupní kvalifikace

de: Zugangsberechtigung

en: entry certificate

et: sisseastumiseks nõutav tunnistus

fi: sisäänpääsytodistus

fr: certificat d'accès

it: certificato di accesso

nl: toelatingskwalificatie

pl: świadectwo dopuszczające

pt: Certificado de acesso

UF *titulación de acceso*

BT certificado

certificado de educación general

MT (09)

cs: doklad o všeobecném vzdělání

de: Abschlusszeugnis der Allgemeinbildung

en: general education certificate

et: üldharidustunnistus

fi: yleissivistävän koulutuksen todistus

fr: certificat de l'enseignement général

it: diploma di istruzione generale

nl: diploma algemeen vormend onderwijs

pl: świadectwo wykształcenia ogólnego

pt: Certificado de conclusão do ensino básico

UF *titulación académica*

UF *titulación de educación general*

BT certificado

certificado de estudios

USE certificado de fin de estudios

certificado de fin de estudios

MT (09)

cs: závěrečné vysvědčení

de: Schulabschlusszeugnis

en: school-leaving certificate

et: kooli lõputunnistus

fi: päättötodistus

fr: certificat de fin de scolarité

it: certificato di fine studi

nl: diploma

pl: świadectwo ukończenia szkoły

pt: Certificado de conclusão da escolaridade

UF *certificado de estudios*

BT certificado

NT Bachillerato Europeo

NT Bachillerato Internacional

CESE

USE Comité Económico y Social Europeo

cese de actividad de un centro

USE cierre de un centro

cese del empleo

USE finalización del empleo

checo

MT (17)

cs: čeština

de: Tschechisch

en: Czech

et: tšehhi keel

fi: tšekin kieli

fr: tchèque

it: ceco

nl: Tsjechisch

pl: czeski

pt: Checo

BT lenguas eslavas

Checoslovaquia

MT (19)

cs: Československo

de: Tschechoslowakei

en: Czechoslovakia

et: Tšehhoslovakkia

fi: Tšekkoslovakia

fr: Tchèqueoslovaquie

it: Cecoslovacchia

nl: Tsjechoslowakije

pl: Czechosłowacja

pt: Checoslováquia

SN: De 1918 a 1992.

cheque escolar

MT (05)

cs: poukázka na vzdělávání

de: Bildungsgutschein

en: education voucher

et: haridusosak

fi: koulutusseteli

fr: chèque scolaire

it: buono scuola

nl: onderwijsvoucher

pl: bon edukacyjny

pt: Cheque escolar

SN: Sistema de ayudas económicas para sufragar la enseñanza en un centro elegido por el alumno o sus padres o tutores (Fuente: Adaptado de European Education Thesaurus, 1998).

BT método de financiación

chica**MT** (15)**cs:** dívka**de:** Mädchen**en:** girl**et:** tüdruk**fi:** tyttö**fr:** jeune fille**it:** ragazza**nl:** meisje**pl:** dziewczynka**pt:** Rapariga**BT** sexo femenino**chico****MT** (15)**cs:** chlapec**de:** Junge**en:** boy**et:** poiss**fi:** poika**fr:** garçon**it:** ragazzo**nl:** jongen**pl:** chłopiec**pt:** Rapaz**BT** sexo masculino**China****MT** (19)**cs:** Čína**de:** China**en:** China**et:** Hiina**fi:** Kiina**fr:** Chine**it:** Cina**nl:** China**pl:** Chiny**pt:** China

chino

MT (17)

cs: čínština

de: Chinesisch

en: Chinese

et: hiina keel

fi: kiinan kieli

fr: chinois

it: cinese

nl: Chinees

pl: chiński

pt: Chinês

BT lenguas sino-tibetanas

Chipre

MT (19)

cs: Kypr

de: Zypern

en: Cyprus

et: Küpros

fi: Kypros

fr: Chypre

it: Cipro

nl: Cyprus

pl: Cypr

pt: Chipre

ciclo de estudios

MT (02)

cs: studijní cyklus

de: Studienabschnitt

en: study cycle

et: õpitsükkel

fi: opintojakso

fr: cycle d'études

it: ciclo di studio

nl: studiecycclus

pl: cykl studiów

pt: Ciclo de estudos

BT etapa educativa

ciego

USE discapacidad visual

ciencias aplicadas

MT (07)

cs: aplikované vědy
de: angewandte Wissenschaften
en: applied sciences
et: rakendusteadused
fi: soveltavat tieteet
fr: sciences appliquées
it: scienze applicate
nl: toegepaste wetenschappen
pl: nauki stosowane
pt: Ciências aplicadas
BT contenido del aprendizaje

ciencias de la educación

MT (01)

cs: pedagogické vědy
de: Bildungswissenschaft
en: sciences of education
et: kasvatusteadus
fi: kasvatustieteet
fr: sciences de l'éducation
it: scienze dell'educazione
nl: onderwijswetenschappen
pl: nauki o wychowaniu
pt: Ciências da educação
NT didáctica
NT economía de la educación
NT educación comparada
NT filosofía de la educación
NT historia de la educación
NT sociología de la educación
RT experto en educación
RT teoría de la educación

ciencias de la naturaleza

MT (07)

cs: přírodní vědy
de: Naturwissenschaften
en: natural sciences
et: loodusteadused
fi: luonnontieteet
fr: sciences naturelles
it: scienze naturali
nl: natuurwetenschappen
pl: nauki przyrodnicze
pt: Ciências da natureza
UF *ciencias naturales*
BT contenido del aprendizaje
NT biología
NT física
NT geografía
NT química

ciencias de la salud

MT (07)

cs: zdravotnické vědy

de: Gesundheitswissenschaften

en: health sciences

et: terviseteadused

fi: terveystieteet

fr: sciences de la santé

it: scienze della salute

nl: gezondheidswetenschappen

pl: nauki o zdrowiu

pt: Ciências da saúde

BT contenido del aprendizaje

NT educación física

NT educación nutricional

NT educación para la salud

NT educación para la seguridad

NT educación sexual

NT medicina humana

NT veterinaria

ciencias del lenguaje

USE lingüística

ciencias humanas

USE humanidades

ciencias naturales

USE ciencias de la naturaleza

ciencias sociales

MT (07)

cs: společenské vědy

de: Sozialwissenschaften

en: social sciences

et: sotsiaalteadused

fi: yhteiskuntatieteet

fr: sciences sociales

it: scienze sociali

nl: sociale wetenschappen

pl: nauki społeczne

pt: Ciências sociais

BT contenido del aprendizaje

NT educación cívica

NT psicología

ciencias tecnológicas

USE tecnología

cierre de un centro

MT (04)

cs: uzavření školy

de: Schulschließung

en: school closure

et: kooli sulgemine

fi: koulun sulkeminen

fr: fermeture d'école

it: chiusura della scuola

nl: schoolsluiting

pl: zamknięcie szkoły

pt: Encerramento da escola

SN: Cierre temporal o permanente de un centro que no sea por vacaciones.

UF *cese de actividad de un centro*

BT política educativa

cifras de población

USE estadística de población

cine

MT (06)

cs: kino

de: Kino

en: cinema

et: kino

fi: elokuvateatteri

fr: cinéma

it: cinema

nl: bioscoop

pl: kino

pt: Cinema

BT instalaciones educativas

CINE 0

USE escuela de educación infantil

CINE 1

USE educación primaria

CINE 2

USE secundaria inferior

CINE 3

USE secundaria superior

CINE 4

USE educación postsecundaria no superior

CINE 5

USE educación superior

CINE 6

USE educación superior

Ciudad del Vaticano

USE Estado de la Ciudad del Vaticano

ciudadano

MT (15)

cs: občan

de: Bürger

en: citizen

et: kodanik

fi: kansalainen

fr: citoyen

it: cittadino

nl: burger

pl: obywatel

pt: Cidadão

BT población

RT estado civil

civilización

MT (15)

cs: civilizace

de: Zivilisation

en: civilisation

et: tsivilisatsioon

fi: sivistys

fr: civilisation

it: civiltà

nl: beschaving

pl: cywilizacja

pt: Civilização

RT cultura

clase

MT (06)

cs: třída

de: Klasse

en: class

et: klass

fi: koululuokka

fr: classe

it: classe

nl: klas

pl: klasa

pt: Turma

SN: Grupo de alumnos que siguen el mismo programa de estudios durante el curso escolar.

NT tamaño de la clase

RT organización de la clase

clase de apoyo

MT (03)

cs: podpůrná třída

de: Förderklasse

en: curriculum support class

et: õpiabiklass

fi: tukiopetusluokka

fr: classe séparée de soutien pédagogique

it: classe di sostegno

nl: remedial teaching klas

pl: klasa wyrównawcza

pt: Apoio pedagógico acrescido

SN: Enseñanza en un aula separada dirigida a los alumnos con dificultades de aprendizaje escolarizados en centros ordinarios.

RT apoyo educativo

clase heterogénea

MT (08)

cs: heterogenní třída

de: heterogene Klasse

en: heterogeneous class

et: heteroene klass

fi: heteroeneinen luokka

fr: classe hétérogène

it: classe eterogenea

nl: heterogene klas

pl: klasa heterogeniczna

pt: Turma heterogénea

UF *clase mixta*

BT agrupamiento

NT clase heterogénea por edad

clase heterogénea por edad

MT (08)

cs: věkově smíšená třída

de: altersheterogene Klasse

en: mixed age class

et: erivanuseliste klass

fi: yhdysluokka

fr: classe d'âges mixtes

it: classe eterogenea per età

nl: combinatieklas

pl: klasa mieszana wiekowo

pt: Turma mista

BT clase heterogénea

clase homogénea

MT (08)

cs: homogenní třída
de: homogene Klasse
en: homogeneous class
et: homogeenne klass
fi: homogeeninen luokka
fr: classe homogène
it: classe omogenea
nl: homogene klas
pl: klasa homogeniczna
pt: Turma homogénea
BT agrupamiento

clase magistral

MT (08)

cs: frontální vyučování
de: Frontalunterricht
en: formal lecturing
et: loengupidamine
fi: luennointi
fr: enseignement magistral
it: insegnamento frontale
nl: frontaalonderwijs
pl: nauczanie ex-cathedra
pt: Ensino magistral
UF *lección magistral*
BT método de enseñanza

clase mixta

USE clase heterogénea

clase social

USE contexto social

clases nocturnas

USE curso nocturno

clasificación

MT (13)

cs: třídění
de: Klassifikation
en: classification
et: liigitus
fi: luokitus
fr: classification
it: classificazione
nl: classificatie
pl: klasyfikacja
pt: Classificação
SN: Ordenación de documentos (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).
RT documentación

clasificación de centros

MT (09)

cs: žebříček institucí

de: Rangliste der Bildungseinrichtungen

en: institutional ranking

et: õppeasutuste paremusjärjestamine

fi: oppilaitosten paremmuusjärjestys

fr: palmarès des établissements

it: graduatoria degli istituti

nl: scholenranking

pl: ranking szkół

pt: Ranking das escolas

SN: Clasificación de los centros educativos según determinados criterios de rendimiento.

UF *clasificación de centros por resultados*

BT resultado de la evaluación

RT competición interinstitucional

clasificación de centros por resultados

USE clasificación de centros

clasificación NUTS

USE regiones NUTS

clima de la clase

MT (08)

cs: klima třídy

de: Klassenklima

en: classroom climate

et: klassiõhustik

fi: luokkailmasto

fr: climat de la classe

it: clima della classe

nl: klasklimaat

pl: atmosfera w klasie

pt: Ambiente da aula

UF *ambiente de la clase*

UF *ambiente del aula*

UF *clima escolar*

RT organización de la clase

clima escolar

USE clima de la clase

club

MT (15)

cs: klub

de: Klub

en: club

et: klubi

fi: kerho

fr: club

it: club

nl: club

pl: klub

pt: Clube

SN: Grupo de personas que comparte un interés o una actividad común.

BT grupo

coalición

MT (14)

cs: koalice

de: Koalition

en: coalition

et: koalitsioon

fi: koalitio

fr: coalition

it: coalizione

nl: coalitie

pl: koalicja

pt: Coligação

BT política

código de conducta

USE código profesional

código deontológico

USE código profesional

código profesional

MT (16)

cs: profesní kodex

de: Berufsordnung

en: professional code

et: kutse-eesika

fi: ammattikäytäntö

fr: code professionnel

it: codice deontologico

nl: beroepscode

pl: etyka zawodowa

pt: Código profissional

UF *código de conducta*

UF *código deontológico*

UF *ética profesional*

RT empleo

coeducación

MT (01)

cs: koedukace

de: Koedukation

en: coeducation

et: ühisharidus

fi: yhteiskasvatus

fr: éducation mixte

it: coeducazione

nl: coëducatie

pl: koedukacja

pt: Coeducação

UF *educación mixta*

UF *enseñanza mixta*

BT principios de la educación

cohesión económica y social

MT (16)

cs: hospodářská a sociální soudržnost

de: wirtschaftlicher und sozialer Zusammenhalt

en: economic and social cohesion

et: majanduslik ja sotsiaalne ühtekuuluvus

fi: taloudellinen ja sosiaalinen koheesio

fr: cohésion économique et sociale

it: coesione economico-sociale

nl: economische en sociale samenhang

pl: spójność ekonomiczna i społeczna

pt: Coesão económica e social

SN: Política de desarrollo equilibrado destinada a reducir las diferencias estructurales entre las regiones y a promover la igualdad de oportunidades para todos los individuos.

UF *sociedad cohesionada*

NT desigualdad regional

NT seguridad social

cohorte (estadística)

MT (13)

cs: kohorta

de: Geburtenjahrgang

en: cohort (statistics)

et: kohort (statistika)

fi: kohortti (tilastot)

fr: cohorte (statistique)

it: coorte (statistica)

nl: cohort (statistiek)

pl: kohorta (statystyka)

pt: Coorte (Estatística)

BT análisis estadístico

colaboración

USE cooperación

colección**MT** (21)**cs:** edice**de:** Serie**en:** series**et:** seeria**fi:** julkaisusarja**fr:** collection**it:** collana**nl:** serie**pl:** seria wydawnicza**pt:** Colecção

SN: Conjunto o grupo (secuencia) de publicaciones relacionadas unas con otras por el hecho de que, además de su propio título, también llevan un título que se aplica a todo el grupo. Las colecciones suelen tener un ISSN (Fuente: Adaptado de Cedefop, European Training Thesaurus, 2001).

colectividad local**USE** comunidad local**colegio de educación primaria****MT** (06)**cs:** primární škola**de:** Primarschule**en:** primary school**et:** algkool**fi:** alakoulu**fr:** école primaire**it:** scuola primaria**nl:** school voor primair onderwijs**pl:** szkoła podstawowa**pt:** Escola básica**UF** *centro de educación primaria***BT** escuela**RT** educación primaria***colegio mayor*****USE** alojamiento para estudiantes***colegio privado*****USE** centro privado***comedor*****USE** comida escolar

Comenius

MT (20)

cs: Comenius

de: Comenius

en: Comenius

et: Comenius

fi: Comenius

fr: Comenius

it: Comenius

nl: Comenius

pl: Comenius

pt: Comenius

comida escolar

MT (06)

cs: školní stravování

de: Schulmahlzeit

en: school meal

et: koolitoit

fi: kouluateria

fr: repas scolaire

it: refezione scolastica

nl: schoolmaaltijd

pl: posiłek szkolny

pt: Refeição escolar

UF *comedor*

BT vida escolar

comienzo de la educación obligatoria

USE duración de la educación obligatoria

comienzo del curso académico

USE duración del curso académico

comienzo del curso escolar

USE duración del curso escolar

comisario europeo

MT (12)

cs: evropský komisař

de: EU-Kommissar

en: European Commissioner

et: Euroopa Komisjoni volinik

fi: komissaari

fr: Commissaire européen

it: Commissario europeo

nl: Europees Commissaris

pl: komisarz UE

pt: Comissário europeu

BT Comisión Europea

Comisión de las Comunidades Europeas

USE Comisión Europea

Comisión Europea

MT (12)

cs: Evropská komise

de: Europäische Kommission

en: European Commission

et: Euroopa Komisjon

fi: Euroopan komissio

fr: Commission européenne

it: Commissione europea

nl: Europese Commissie

pl: Komisja Europejska

pt: Comissão Europeia

UF *Comisión de las Comunidades Europeas*

BT institución de la Unión Europea

NT comisario europeo

comisión evaluadora

USE tribunal de examen

Comité de las Regiones

MT (12)

cs: Výbor regionů

de: Ausschuss der Regionen

en: Committee of the Regions

et: Regioonide Komitee

fi: alueiden komitea

fr: Comité des Régions

it: Comitato delle regioni

nl: Comité van de Regio's

pl: Komitet Regionów

pt: Comité das Regiões

UF *CdR*

BT organismo de la Unión Europea

Comité Económico y Social Europeo

MT (12)

cs: Evropský hospodářský a sociální výbor

de: Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss

en: European Economic and Social Committee

et: Euroopa majandus- ja sotsiaalkomitee

fi: Euroopan talous- ja sosiaalikomitea

fr: Comité économique et social européen

it: Comitato economico e sociale europeo

nl: Europees Economisch en Sociaal Comité

pl: Europejski Komitet Ekonomiczno-Społeczny

pt: Comité Económico e Social Europeu

UF *CESE*

BT organismo de la Unión Europea

Comité Sindical Europeo de la Educación

USE CSEE

comparabilidad de cualificaciones

MT (09)

cs: srovnateľnosť kvalifikácií

de: Vergleichbarkeit von Qualifikationen

en: comparability of qualifications

et: kvalifikatsioonide võrreldavus

fi: kelpoisuuskisien vastaavuus

fr: comparabilité des qualifications

it: comparabilità dei titoli

nl: vergelijkbaarheid van kwalificaties

pl: porównywalność kwalifikacji

pt: Comparabilidade de qualificações

SN: Medida en que es posible establecer una equivalencia entre el nivel y el contenido de las titulaciones formales (certificados y diplomas) en los niveles sectorial, regional, nacional e internacional (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

RT reconocimiento de títulos

RT Suplemento Europeo al Título

compatibilidad

MT (13)

cs: kompatibilita

de: Kompatibilität

en: compatibility

et: ühilduvus

fi: yhteensopivuus

fr: compatibilité

it: compatibilità

nl: compatibiliteit

pl: kompatybilność

pt: Compatibilidade

UF *interoperabilidad*

RT equipamiento TIC

compensación educativa

USE apoyo educativo

competencia

MT (10)

cs: kompetence

de: Kompetenz

en: competence

et: pädevus

fi: osaaminen

fr: compétence

it: competenza

nl: competentie

pl: kompetencja

pt: Competência

SN: Capacidad para poner en práctica conocimientos, experiencia y destrezas en una situación habitual o nueva (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

NT alfabetización

NT aprender a aprender

NT competencias básicas

NT competencias comunicativas

NT competencias específicas de una disciplina

NT competencias lingüísticas

NT competencias mínimas

NT competencias sociales

NT competencias TIC

NT competencias transversales

NT espíritu emprendedor

RT destreza

RT evaluación de competencias

competencia digital

USE competencia informática

competencia informática

MT (10)

cs: počítačová gramotnost

de: digitale Kompetenz

en: computer literacy

et: arvutioskus

fi: tietokoneen käyttötaito

fr: compétence informatique

it: alfabetizzazione informatica

nl: computergeletterdheid

pl: alfabetyzacja komputerowa

pt: Competência informática

SN: Capacidad para saber utilizar correctamente las tecnologías de la información y la comunicación (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

UF *competencia digital*

BT alfabetización

competencias básicas

MT (10)

cs: základní dovednosti

de: Grundfertigkeiten

en: basic skills

et: alusokused

fi: perustaidot

fr: compétences de base

it: competenze di base

nl: basisvaardigheden

pl: umiejętności podstawowe

pt: Competências básicas

SN: Competencias y capacidades necesarias para evolucionar en la sociedad contemporánea (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

BT competencia

competencias clave

USE competencias mínimas

competencias comunicativas

MT (10)

cs: komunikační kompetence

de: Kommunikationskompetenz

en: communicative competences

et: suhtluspädevus

fi: viestintätaidot

fr: compétence en communication

it: competenze comunicative

nl: communicatieve competenties

pl: umiejętności komunikowania się

pt: Competências comunicativas

SN: Competencias que permiten comunicarse con otras personas (Fuente: Adaptado de Canadian Literacy Thesaurus, 1996).

UF *destrezas comunicativas*

UF *habilidades comunicativas*

BT competencia

competencias de escritura

MT (10)

cs: písemný projev

de: schriftliche Sprachkompetenz

en: written skills

et: kirjutamisoskus

fi: kirjalliset taidot

fr: compétences d'écriture

it: competenze di scrittura

nl: schrijfvaardigheden

pl: umiejętności pisania

pt: Competências de escrita

UF *comprensión escrita*

UF *expresión escrita*

BT competencias lingüísticas

competencias específicas de una disciplina

MT (10)

cs: předmětové kompetence

de: fachspezifische Kompetenzen

en: subject-specific competences

et: ainepädevus

fi: ainekohtainen osaaminen

fr: compétences spécifiques liées au sujet

it: competenze disciplinari specifiche

nl: vakspecifieke competenties

pl: kompetencje przedmiotowe

pt: Competências disciplinares específicas

UF *competencias específicas de una materia*

BT competencia

competencias específicas de una materia

USE competencias específicas de una disciplina

competencias interdisciplinares

USE competencias transversales

competencias interpersonales

USE competencias sociales

competencias lingüísticas

MT (10)

cs: jazykové dovednosti

de: Sprachkompetenz

en: language skills

et: keeleoskus

fi: kielitaito

fr: compétences linguistiques

it: competenze linguistiche

nl: taalvaardigheden

pl: kompetencje językowe

pt: Competências linguísticas

UF *capacidades lingüísticas*

UF *destrezas lingüísticas*

BT competencia

NT competencias de escritura

NT competencias orales

RT enseñanza de lenguas

competencias mínimas

MT (10)

cs: minimální kompetence

de: Kompetenzminimum

en: minimum competences

et: miinimumpädevus

fi: vähimmäistaidot

fr: compétences minimales

it: competenze minime

nl: minimum competenties

pl: kompetencje minimalne

pt: Conhecimentos básicos

SN: Destrezas y conocimientos que se consideran imprescindibles para una edad, curso o nivel de rendimiento determinado (Fuente: Adaptado de European Education Thesaurus, 1998) .

UF *competencias clave*

BT competencia

RT educación básica

competencias orales

MT (10)

cs: ústní projev

de: mündliche Sprachkompetenz

en: oral skills

et: suulise väljenduse oskus

fi: puhetaito

fr: compétences orales

it: competenze orali

nl: mondelinge vaardigheden

pl: umiejętność mówienia

pt: Competências orais

UF *comprensión oral*

UF *expresión oral*

BT competencias lingüísticas

competencias sociales

MT (10)

cs: sociální kompetence

de: Sozialkompetenz

en: social competences

et: sotsiaalne pädevus

fi: sosiaalinen osaaminen

fr: compétences sociales

it: competenze sociali

nl: sociale vaardigheden

pl: kompetencje społeczne

pt: Competências sociais

UF *competencias interpersonales*

UF *habilidades interpersonales*

UF *habilidades sociales*

BT competencia

competencias TIC

MT (10)

cs: dovednosti v oblasti IKT

de: IKT-Fertigkeiten

en: ICT skills

et: IKT oskused

fi: tietotekniikkataidot

fr: connaissances TIC

it: competenze informatiche

nl: ICT-vaardigheden

pl: umiejętności informatyczne

pt: Competências em TIC

UF *conocimientos de las tecnologías de la información y la comunicación*

BT competencia

competencias transversales

MT (10)

cs: průřezové kompetence

de: fächerübergreifende Kompetenzen

en: cross-curricular competences

et: teemapädevus

fi: oppiainerajat ylittävät valmiudet

fr: compétences transversales générales

it: competenze trasversali

nl: vakoverstijgende competenties

pl: kompetencje międzyprzedmiotowe

pt: Competências transversais ao currículo

SN: Competencias generales aplicadas y desarrolladas a través de diversas materias.

UF *competencias interdisciplinares*

BT competencia

competición

MT (09)

cs: konkurence

de: Wettbewerb

en: competition

et: võistlus

fi: kilpailu

fr: compétition

it: competizione

nl: wedstrijd

pl: konkurs

pt: Competição

SN: Situación en la que los participantes concurren en una prueba para obtener un premio o recompensa (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

NT competición interinstitucional

competición interescolar

USE competición interinstitucional

competición interinstitucional

MT (09)

cs: konkurence mezi institucemi
de: Wettbewerb der Bildungseinrichtungen
en: inter-institutional competition
et: asutustevaheline võistlus
fi: oppilaitosten välinen kilpailu
fr: concurrence inter-établissements
it: concorrenza tra istituti
nl: interscolaire competitie
pl: współzawodnictwo międzyszkolne
pt: Competição interinstitucional
UF *competición interescolar*
BT competición
RT clasificación de centros

comportamiento

USE conducta

composición de la clase

USE agrupamiento

comprensión

MT (10)

cs: porozumění
de: Verstehen
en: comprehension
et: mõistmine
fi: ymmärtäminen
fr: compréhension
it: comprensione
nl: begripsvermogen
pl: rozumienie
pt: Compreensão
BT inteligencia

comprensión escrita

USE competencias de escritura

comprensión lectora

USE lectura

comprensión oral

USE competencias orales

comunicación

MT (13)

cs: komunikace

de: Kommunikation

en: communication

et: suhtlus

fi: viestintä

fr: communication

it: comunicazione

nl: communicatie

pl: komunikacja

pt: Comunicação

NT comunicación no verbal

NT comunicación verbal

NT difusión de la información

NT medios de comunicación de masas

NT telecomunicación

RT intercambio de información

RT TIC

comunicación no verbal

MT (13)

cs: neverbální komunikace

de: nichtverbale Kommunikation

en: non-verbal communication

et: mitteverbaalne suhtlus

fi: sanaton viestintä

fr: communication non-verbale

it: comunicazione non verbale

nl: non-verbale communicatie

pl: komunikacja niewerbalna

pt: Comunicação não-verbal

BT comunicación

NT lengua de signos

NT símbolo

RT lengua

comunicación verbal

MT (13)

cs: verbální komunikace

de: verbale Kommunikation

en: verbal communication

et: verbaalne suhtlus

fi: sanallinen viestintä

fr: communication verbale

it: comunicazione verbale

nl: mondelinge communicatie

pl: komunikacja werbalna

pt: Comunicação verbal

BT comunicación

RT lengua

comunicado de prensa

MT (21)

cs: tisková zpráva

de: Pressemitteilung

en: press release

et: pressiteade

fi: lehdistötiedote

fr: communiqué de presse

it: comunicato stampa

nl: persbericht

pl: komunikat prasowy

pt: Comunicado de imprensa

comunidad

MT (15)

cs: komunita

de: Gemeinschaft

en: community

et: kogukond

fi: yhteisö

fr: collectivité

it: comunità

nl: gemeenschap

pl: społeczność

pt: Comunidade

BT contexto sociocultural

NT comunidad lingüística

NT comunidad local

Comunidad Autónoma de Andalucía

USE Andalucía

Comunidad Autónoma de Aragón

USE Aragón

Comunidad Autónoma de Asturias

USE Asturias

Comunidad Autónoma de Cantabria

USE Cantabria

Comunidad Autónoma de Castilla y León

USE Castilla y León

Comunidad Autónoma de Castilla-La Mancha

USE Castilla-La Mancha

Comunidad Autónoma de Cataluña

USE Cataluña

Comunidad Autónoma de Extremadura

USE Extremadura

Comunidad Autónoma de Galicia

USE Galicia

Comunidad Autónoma de La Rioja

USE La Rioja

Comunidad Autónoma de las Islas Baleares

USE Islas Baleares

Comunidad Autónoma de las Islas Canarias

USE Islas Canarias

Comunidad Autónoma de Madrid

USE Comunidad de Madrid

Comunidad Autónoma de Murcia

USE Murcia

Comunidad Autónoma de Navarra

USE Navarra

Comunidad Autónoma de Valencia

USE Comunidad Valenciana

Comunidad Autónoma del País Vasco

USE País Vasco

Comunidad de Madrid

MT (19)

cs: Autonomní společenství Madrid

de: autonome Körperschaft Madrid

en: Community of Madrid

et: Madridi autonoomne piirkond

fi: Madridin itsehallintoalue

fr: Communauté de Madrid

it: Comunità autonoma di Madrid

nl: Autonome Gemeenschap van Madrid

pl: region Madrytu

pt: Comunidade de Madrid

UF *Comunidad Autónoma de Madrid*

Comunidad Europea

USE Unión Europea

comunidad flamenca

USE comunidad flamenca de Bélgica

comunidad flamenca de Bélgica

MT (19)

cs: Vlámské společenství Belgie

de: Flämische Gemeinschaft Belgiens

en: Flemish Community of Belgium

et: Belgia flaami kogukond

fi: Flanderi

fr: Communauté Flamande de Belgique

it: Comunità fiamminga del Belgio

nl: Vlaamse Gemeenschap van België

pl: Wspólnota Flamandzka Belgii

pt: Comunidade Flamenga da Bélgica

UF *comunidad flamenca*

UF *comunidad neerlandófono de Bélgica*

UF *Flandes*

UF *región flamenca*

comunidad francesa

USE *comunidad francesa de Bélgica*

comunidad francesa de Bélgica

MT (19)

cs: Francouzské společenství Belgie

de: Französische Gemeinschaft Belgiens

en: French Community of Belgium

et: Belgia prantsuse kogukond

fi: Belgian ranskankielinen yhteisö

fr: Communauté Française de Belgique

it: Comunità francese del Belgio

nl: Franse Gemeenschap van België

pl: Wspólnota Francuska Belgii

pt: Comunidade Francófona da Bélgica

UF *Bélgica francófona*

UF *comunidad francesa*

UF *comunidad francófona de Bélgica*

UF *región valona*

comunidad francófona de Bélgica

USE *comunidad francesa de Bélgica*

comunidad germanófona

USE *comunidad germanófona de Bélgica*

comunidad germanófono de Bélgica

MT (19)

cs: Německy mluvící společenství Belgie

de: Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

en: German-speaking Community of Belgium

et: Belgia saksa kogukond

fi: Belgian saksankielinen yhteisö

fr: Communauté germanophone de Belgique

it: Comunità tedesca del Belgio

nl: Duitstalige Gemeenschap van België

pl: Wspólnota Niemieckojęzyczna Belgii

pt: Comunidade Germanófono da Bélgica

UF *comunidad germanófono*

UF *comunidad germanoparlante de Bélgica*

comunidad germanoparlante de Bélgica

USE comunidad germanófono de Bélgica

comunidad lingüística

MT (15)

cs: jazyková komunita

de: Sprachgemeinschaft

en: linguistic community

et: keelekogukond

fi: kieliyhteisö

fr: communauté de langue

it: comunità linguistica

nl: taalgemeenschap

pl: wspólnota językowa

pt: Comunidade linguística

SN: Grupo de personas que utiliza una lengua común como lengua materna, de enseñanza, oficial o segunda lengua (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

BT comunidad

comunidad local

MT (15)

cs: místní komunita

de: örtliche Gemeinschaft

en: local community

et: kohalik kogukond

fi: paikallisyhteisö

fr: collectivité locale

it: comunità locale

nl: lokale gemeenschap

pl: społeczność lokalna

pt: Comunidade local

UF *colectividad local*

UF *contexto local*

UF *entorno local*

BT comunidad

comunidad neerlandófono de Bélgica

USE comunidad flamenca de Bélgica

Comunidad Valenciana

MT (19)

cs: Autonomní společenství Valencie

de: autonome Körperschaft Valencia

en: Community of Valencia

et: Valencia autonoomne piirkond

fi: Valencian itsehallintoalue

fr: Communauté de Valence

it: Comunità autonoma di Valencia

nl: Autonome Gemeenschap van Valencia

pl: region Walencji

pt: Comunidade de Valença

UF *Comunidad Autónoma de Valencia*

Comunidades Europeas

USE Unión Europea

con altas capacidades intelectuales

USE superdotado

conclusión

MT (21)

cs: závěr

de: Schlussfolgerungen

en: conclusion

et: lõppjäreldus

fi: johtopäätös

fr: conclusion

it: conclusione

nl: conclusie

pl: wniosek

pt: Conclusão

conclusiones del Consejo

MT (12)

cs: závěry Rady EU

de: Schlussfolgerungen des Rates

en: Council conclusions

et: Euroopa Liidu Nõukogu otsused

fi: Eurooppa-neuvoston päätelmät

fr: conclusions du Conseil

it: conclusioni del Consiglio

nl: Besluiten van de Raad

pl: wspólne stanowisko Rady

pt: Conclusões do Conselho

BT Consejo de la Unión Europea

concurso-oposición

USE oposición

condición social

USE contexto social

condiciones de empleo

USE condiciones de trabajo

condiciones de acceso

USE condiciones de admisión

condiciones de admisión

MT (04)

cs: podmínky pro přijetí

de: Zulassungsbedingungen

en: admission requirements

et: sisseastumisnõuded

fi: pääsyaatimukset

fr: conditions d'admission

it: requisiti di ammissione

nl: toelatingsvoorwaarden

pl: warunki kwalifikacji

pt: Condições de admissão

SN: Condiciones (examen, certificados, tests, etc.) exigidas para la asistencia a cursos, formación, prolongación de estudios, etc. (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

UF *condiciones de acceso*

UF *requisitos de acceso*

UF *requisitos de admisión*

BT procedimiento de admisión

condiciones de aprendizaje

USE contexto de aprendizaje

condiciones de servicio

USE condiciones de trabajo

condiciones de trabajo

MT (16)

cs: pracovní podmínky

de: Arbeitsbedingungen

en: working conditions

et: töötingimused

fi: työolosuhteet

fr: conditions de travail

it: condizioni di lavoro

nl: werkomstandigheden

pl: warunki pracy

pt: Condições de trabalho

SN: Condiciones físicas y contractuales de un empleo.

UF *condiciones de empleo*

UF *condiciones de servicio*

UF *condiciones laborales*

NT jornada laboral

NT permiso

NT plazo de preaviso

NT salario

NT seguridad en el trabajo

condiciones laborales

USE condiciones de trabajo

conducta

MT (10)

cs: chování

de: Verhalten

en: behaviour

et: käitumine

fi: käyttäytyminen

fr: comportement

it: comportamento

nl: gedrag

pl: zachowania

pt: Comportamento

UF *comportamiento*

NT conducta social

NT disciplina escolar

NT mala conducta

NT protesta

conducta social

MT (10)

cs: sociální chování

de: Sozialverhalten

en: social behaviour

et: sotsiaalne käitumine

fi: sosiaalinen käyttäytyminen

fr: comportement social

it: comportamento sociale

nl: sociaal gedrag

pl: zachowania społeczne

pt: Comportamento social

BT conducta

NT asistencia

NT participación

conferencia

MT (13)

cs: konference

de: Konferenz

en: conference

et: konverents

fi: konferenssi

fr: conférence

it: conferenza

nl: conferentie

pl: konferencja

pt: Conferência

UF *congreso*

UF *reunión*

BT intercambio de información

confianza en sí mismo

MT (10)

cs: sebedůvěra
de: Selbstvertrauen
en: self-confidence
et: eneseusaldus
fi: itseluottamus
fr: confiance en soi
it: fiducia in sé
nl: zelfvertrouwen
pl: pewność siebie
pt: Autoconfiança
UF *autoconfianza*
UF *autoestima*
BT personalidad

conflicto

MT (10)

cs: konflikt
de: Konflikt
en: conflict
et: konflikt
fi: ristiriita
fr: conflit
it: conflitto
nl: conflict
pl: konflikt
pt: Conflito
NT resolución de conflictos

confucianismo

MT (15)

cs: konfucianismus
de: Konfuzianismus
en: Confucianism
et: konfutsianism
fi: kungfutselaisuus
fr: confucianisme
it: confucianesimo
nl: Confuscianisme
pl: konfucjanizm
pt: Confucianismo
BT religión

congreso

USE conferencia

conocimiento

MT (08)

cs: znalost

de: Wissen

en: knowledge

et: teadmised

fi: tieto

fr: savoir

it: conoscenza

nl: kennis

pl: wiedza

pt: Conhecimento

NT saber hacer

RT gestión del conocimiento

RT transferencia de conocimientos

conocimientos de las tecnologías de la información y la comunicación

USE competencias TIC

conocimientos previos

MT (08)

cs: předchozí vzdělání

de: Vorbildung

en: prior learning

et: varasemad õpingud

fi: aiemmin opittu

fr: acquis antérieur

it: competenze acquisite

nl: eerder opgedane kennis

pl: wcześniej nabyta wiedza

pt: Aprendizagem anterior

SN: Logro educativo que permite al estudiante acceder a un programa educativo o a un trabajo determinado.

UF *aprendizaje previo*

RT reconocimiento de conocimientos previos

RT requisitos previos

consecuencia

USE resultado

consejo consultivo

USE órgano consultivo

Consejo de Europa

MT (20)

cs: Rada Evropy

de: Europarat

en: Council of Europe

et: Euroopa Nõukogu

fi: Euroopan neuvosto

fr: Conseil de l'Europe

it: Consiglio d'Europa

nl: Raad van Europa

pl: Rada Europy

pt: Conselho da Europa

consejo de gobierno

USE órgano de gobierno

Consejo de la UE

USE Consejo de la Unión Europea

Consejo de la Unión Europea

MT (12)

cs: Rada Evropské unie

de: Rat der Europäischen Union

en: Council of the European Union

et: Euroopa Liidu Nõukogu

fi: Euroopan unionin neuvosto

fr: Conseil de l'Union européenne

it: Consiglio dell'Unione europea

nl: Raad van de Europese Unie

pl: Rada Unii Europejskiej

pt: Conselho da União Europeia

UF *Consejo de la UE*

UF *Consejo de Ministros de la UE*

BT institución de la Unión Europea

NT conclusiones del Consejo

NT Presidencia del Consejo de la Unión Europea

Consejo de Ministros de la UE

USE Consejo de la Unión Europea

Consejo Escolar

MT (11)

cs: rada pro vzdělávání

de: Bildungsausschuss

en: education council

et: haridusnõukogu

fi: koulutusneuvosto

fr: conseil d'éducation

it: Consiglio dell'educazione

nl: Onderwijsraad

pl: rada ds. edukacji

pt: Conselho da educação

SN: Organismo que asesora al gobierno de su país en materia de educación (Fuente: Adaptado de European Network of Education Councils (EUNEC), www.eunec.org, 2005).

BT órgano consultivo

consejo escolar de centro

MT (04)

cs: rada školy

de: Schulberatungsgremium

en: school council

et: koolinõukogu

fi: kouluneuvosto

fr: conseil scolaire

it: consiglio di istituto

nl: schoolraad

pl: rada szkoly

pt: Conselho de escola

BT órgano de gobierno

Consejo Europeo

MT (12)

cs: Evropská rada

de: Europäischer Rat

en: European Council

et: Euroopa Ülemkogu

fi: Eurooppa-neuvosto

fr: Conseil européen

it: Consiglio europeo

nl: Europese Raad

pl: Rada Europejska

pt: Conselho Europeu

SN: Reunión de los Jefes de Estado y de Gobierno de los Estados miembros de la Unión Europea (Fuente: Adaptado de Eurovoc Thesaurus, 2005, versión en línea).

UF *Cumbre Europea*

BT institución de la Unión Europea

conserje**MT** (11)**cs:** školník**de:** Schulwart**en:** caretaker**et:** majahoidja**fi:** vahtimestari**fr:** gardien**it:** custode**nl:** conciërge**pl:** dozorca**pt:** Guarda**UF** *bedel***BT** personal de mantenimiento***conservación del medio ambiente*****USE** protección del medio ambiente***conservatorio*****USE** escuela de música**constitución****MT** (14)**cs:** ústava**de:** Verfassung**en:** constitution**et:** põhiseadus**fi:** perustuslaki**fr:** constitution**it:** costituzione**nl:** grondwet**pl:** konstytucja**pt:** Constituição**SN:** Ley fundamental que establece los principios por los que se rige un estado o nación.**UF** † *Constitución Europea***BT** legislación***Constitución Europea*****USE** constitución + Unión Europea

construcción escolar

MT (06)

cs: budova školy

de: Schulbau

en: school construction

et: kooliehitus

fi: koulurakentaminen

fr: architecture scolaire

it: edilizia scolastica

nl: scholenbouw

pl: architektura szkoły

pt: Construção escolar

UF *edificación escolar*

UF *edificio escolar*

NT distribución del espacio

RT creación de un centro

consulta

MT (09)

cs: konzultace

de: Konsultation

en: consultation

et: konsulteerimine

fi: konsultaatio

fr: consultation

it: consultazione

nl: consultatie

pl: konsultacje

pt: Consulta

SN: Búsqueda de asesoramiento e información con respecto a una cuestión determinada.

BT orientación

consumo

MT (16)

cs: spotřeba

de: Konsum

en: consumption

et: tarbimine

fi: kulutus

fr: consommation

it: consumo

nl: consumptie

pl: konsumpcja

pt: Consumo

BT datos económicos

consumo de drogas

MT (15)

cs: drogová závislost
de: Drogenmissbrauch
en: drug abuse
et: uimastite kuritarvitus
fi: päihteiden väärinkäyttö
fr: abus de drogues
it: abuso di stupefacenti
nl: drugsmisbruik
pl: narkomania
pt: Abuso de drogas
UF *drogadicción*
UF *drogas*
UF *drogodependencia*
UF *toxicomanía*
BT problemas de salud

contenido del aprendizaje

MT (07)

cs: vzdělávací obsah
de: Bildungsinhalt
en: content of learning
et: hariduse sisu
fi: oppimisen sisältö
fr: contenu de l'éducation
it: contenuto di apprendimento
nl: leerinhoud
pl: treści kształcenia
pt: Conteúdo da aprendizagem
NT ciencias aplicadas
NT ciencias de la naturaleza
NT ciencias de la salud
NT ciencias sociales
NT educación ambiental
NT educación artística
NT educación para el ocio
NT estudios económicos
NT estudios internacionales
NT humanidades
NT informática
NT ingeniería
NT matemáticas
NT tecnología
NT turismo
RT contenido del aprendizaje en línea
RT desarrollo curricular
RT educación

contenido del aprendizaje en línea

MT (02)

cs: obsah e-learningu

de: E-Learning Bildungsinhalt

en: e-learning content

et: e-õppe sisu

fi: verkko-oppimisen sisältö

fr: contenu de la formation en ligne

it: contenuti dell'e-learning

nl: e-learning leermateriaal

pl: treści e-kształcenia

pt: Conteúdo de e-learning

SN: Contenido de la enseñanza disponible en formato electrónico.

BT aprendizaje en línea

NT recurso didáctico electrónico

RT contenido del aprendizaje

contenido profesional

MT (07)

cs: odborná složka vzdělávání

de: berufsbildender Bildungsinhalt

en: vocational content

et: kutsesisu

fi: ammatillinen aines

fr: dimension professionnelle du contenu

it: dimensione professionale del contenuto

nl: beroepsinhoud

pl: wymiar zawodowy w nauczaniu

pt: Conteúdo profissionalizante

BT materia del currículo

RT educación y formación profesional

contexto de aprendizaje

MT (08)

cs: podmínky učení

de: Lernumfeld

en: learning context

et: õpikeskkond

fi: oppimisympäristö

fr: milieu d'apprentissage

it: contesto di apprendimento

nl: leeromgeving

pl: warunki kształcenia

pt: Contexto de aprendizagem

UF *ambiente de aprendizaje*

UF *condiciones de aprendizaje*

BT proceso de aprendizaje

contexto desfavorecido

MT (15)

cs: sociální znevýhodnění

de: herkunftsbedingte Schlechterstellung

en: disadvantaged background

et: ebasoodus taust

fi: vähäosainen tausta

fr: milieu défavorisé

it: condizione socialmente svantaggiata

nl: kansarme achtergrond

pl: niekorzystne położenie

pt: Meio desfavorecido

UF *desfavorecido*

UF *medio desfavorecido*

UF *socialmente desfavorecido*

BT contexto social

contexto local

USE comunidad local

contexto político

USE situación política

contexto social

MT (15)

cs: sociální zázemí

de: soziales Umfeld

en: social background

et: sotsiaalne taust

fi: sosiaalinen tausta

fr: situation sociale

it: condizione sociale

nl: sociale achtergrond

pl: pochodzenie społeczne

pt: Situação social

UF *clase social*

UF *condición social*

UF *origen social*

NT contexto desfavorecido

contexto sociocultural

MT (15)

cs: socio-kulturní prostředí

de: soziokulturelle Umgebung

en: socio-cultural environment

et: sotsiaalkultuuriline keskkond

fi: sosiokulttuurinen ympäristö

fr: environnement socioculturel

it: ambiente socioculturale

nl: sociaal-culturele omgeving

pl: środowisko społeczno-kulturowe

pt: Meio sociocultural

UF *entorno sociocultural*

UF *influencias socioculturales*

NT comunidad

NT zona rural

NT zona urbana

continuidad de la educación

MT (01)

cs: kontinuita vzdělávání

de: Bildungskontinuität

en: continuity of education

et: õppimise järjepidevus

fi: koulutuksen jatkuvuus

fr: continuité de l'enseignement

it: continuità didattica

nl: continuïteit van het onderwijs

pl: ciągłość kształcenia

pt: Continuidade da educação

SN: Continuidad en el proceso de aprendizaje (por ejemplo, entre diferentes elementos y niveles educativos) (Fuente: Adaptado de ERIC Thesaurus, 2005).

UF *continuidad educativa*

BT principios de la educación

continuidad educativa

USE continuidad de la educación

contratación

MT (16)

cs: přijímání zaměstnanců

de: Anwerbung

en: recruitment

et: värbamine

fi: rekrytointi

fr: recrutement

it: reclutamento

nl: werving

pl: rekrutacja pracowników

pt: Recrutamento

UF *selección*

BT perfil profesional

RT acceso al empleo

RT contratación de profesores

RT procedimiento de contratación

contratación de profesores

MT (04)

cs: přijímání učitelů

de: Lehrereinstellung

en: teacher recruitment

et: õpetajate töölevõtmine

fi: opettajien rekrytointi

fr: recrutement d'enseignants

it: reclutamento degli insegnanti

nl: werving van leraren

pl: rekrutacja nauczycieli

pt: Recrutamento de professores

UF *selección de profesores*

BT gestión de personal

RT contratación

contrato de duración determinada

USE contrato temporal

contrato de trabajo

MT (16)

cs: pracovní smlouva

de: Arbeitsvertrag

en: employment contract

et: tööleping

fi: työsopimus

fr: contrat d'embauche

it: contratto di lavoro

nl: arbeidscontract

pl: umowa o pracę

pt: Contrato de trabalho

UF *contrato laboral*

NT contrato indefinido

NT contrato temporal

contrato indefinido

MT (16)

cs: pracovní smlouva na dobu neurčitou
de: unbefristeter Arbeitsvertrag
en: permanent contract
et: alaline tööleping
fi: vakituinen työsopimus
fr: contrat à durée indéterminée
it: contratto a tempo indeterminato
nl: vast contract
pl: umowa na czas nieokreślony
pt: Contrato de trabalho por tempo indeterminado
UF *contrato por tiempo indefinido*
BT contrato de trabajo

contrato laboral

USE contrato de trabajo

contrato por tiempo indefinido

USE contrato indefinido

contrato temporal

MT (16)

cs: pracovní smlouva na dobu určitou
de: befristeter Arbeitsvertrag
en: fixed-term contract
et: tähtajaline leping
fi: määräaikainen sopimus
fr: contrat à durée déterminée
it: contratto a tempo determinato
nl: tijdelijk contract
pl: umowa na czas określony
pt: Contrato a termo certo
UF *contrato de duración determinada*
BT contrato de trabajo

contribución de los padres

MT (05)

cs: příspěvek rodičů
de: Elternbeitrag
en: parental contribution
et: lapse/vanema osalustasu
fi: vanhempien osuus
fr: contribution des parents
it: contributo dei genitori
nl: ouderbijdrage
pl: wkład rodziców
pt: Contribuição dos pais
UF *aportación económica de los padres*
BT fondos privados

control

USE supervisión

control financiero

MT (05)

cs: finanční kontrola

de: Finanzkontrolle

en: financial control

et: finantskontroll

fi: varainhoidon valvonta

fr: contrôle financier

it: controllo finanziario

nl: financiële controle

pl: kontrola finansowa

pt: Controlo financeiro

UF *control presupuestario*

BT gestión financiera

control presupuestario

USE control financiero

cooperación

MT (11)

cs: spolupráce

de: Kooperation

en: cooperation

et: koostöö

fi: yhteistyö

fr: coopération

it: cooperazione

nl: samenwerking

pl: współpraca

pt: Cooperação

SN: Trabajo entre varios con un objetivo común (Nota: Utilícese un término más específico si es posible) (Fuente: Adaptado de ERIC Thesaurus, 2005, versión en línea).

UF *colaboración*

NT cooperación internacional

NT cooperación interuniversitaria

NT trabajo en equipo

cooperación entre universidades

USE cooperación interuniversitaria

cooperación europea

MT (12)

- cs:** evropská spolupráce
- de:** europäische Zusammenarbeit
- en:** European cooperation
- et:** Euroopa koostöö
- fi:** eurooppalainen yhteistyö
- fr:** coopération européenne
- it:** cooperazione europea
- nl:** Europese samenwerking
- pl:** współpraca europejska
- pt:** Cooperação europeia
- NT** acción de la Unión Europea
- NT** Espacio Económico Europeo
- NT** Espacio Europeo de Educación Superior
- NT** política de la Unión Europea
- NT** Sistema Europeo de Transferencia de Créditos

cooperación internacional

MT (11)

- cs:** mezinárodní spolupráce
- de:** internationale Zusammenarbeit
- en:** international cooperation
- et:** rahvusvaheline koostöö
- fi:** kansainvälinen yhteistyö
- fr:** coopération internationale
- it:** cooperazione internazionale
- nl:** internationale samenwerking
- pl:** współpraca międzynarodowa
- pt:** Cooperação internacional
- BT** cooperación
- RT** país miembro de la OCDE
- RT** relaciones internacionales

cooperación interuniversitaria

MT (11)

- cs:** spolupráce mezi univerzitami
- de:** Hochschulzusammenarbeit
- en:** inter-university cooperation
- et:** ülikoolidevaheline koostöö
- fi:** yliopistojen välinen yhteistyö
- fr:** coopération inter-universités
- it:** cooperazione interuniversitaria
- nl:** interuniversitaire samenwerking
- pl:** współpraca międzyuczelniana
- pt:** Cooperação interuniversitária
- UF** *cooperación entre universidades*
- BT** cooperación
- NT** programa de estudios conjunto

coordinador de actividades

MT (11)

cs: kulturně-výchovný pracovník

de: Animateur

en: activity coordinator

et: huvijuht

fi: toimintakoordinaattori

fr: animateur

it: animatore

nl: activiteitencoördinator

pl: animator

pt: Animador

SN: Persona encargada de organizar el trabajo de un grupo o las actividades de un colectivo (ocio, actividades culturales, deportivas, etc.). (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

BT personal no docente

copiar

MT (10)

cs: podvádění

de: Schwindeln

en: cheating

et: petmine

fi: lunttaus

fr: tricherie

it: copiare

nl: fraude

pl: oszustwo

pt: Fraude

BT mala conducta

Corea del Sur

USE República de Corea

correccional de menores

USE educación correccional

correo electrónico

MT (13)

cs: e-mail

de: E-Mail

en: e-mail

et: e-kiri

fi: sähköposti

fr: messagerie électronique

it: posta elettronica

nl: e-mail

pl: e-mail

pt: E-mail

BT red informática

correspondencia entre alumnos

USE correspondencia escolar

correspondencia escolar

MT (11)

cs: školní korespondence

de: Schülerbriefwechsel

en: school correspondence

et: kooli kirjavahetus

fi: koulujen välinen yhteistyö

fr: correspondance scolaire

it: corrispondenza scolastica

nl: schoolcorrespondentie

pl: korespondencja międzyszkolna

pt: Correspondência escolar

UF *correspondencia entre alumnos*

BT relaciones interescolares

CORSO

MT (17)

cs: korsičtina

de: Korsisch

en: Corsican

et: korsika keel

fi: korsikan kieli

fr: corse

it: còrso

nl: Corsicaans

pl: korsykański

pt: Corso

BT lenguas romances

corte

USE tribunal

coste de la educación

USE gasto en educación

coste de la vida

MT (16)

cs: životní náklady

de: Lebenshaltungskosten

en: cost of living

et: elukallidus

fi: elinkustannukset

fr: coût de la vie

it: costo della vita

nl: kosten van levensonderhoud

pl: koszty utrzymania

pt: Custo de vida

BT datos económicos

coste por alumno

USE gasto per cápita

creación de un centro

MT (04)

cs: zřízení školy

de: Schulgründung

en: setting up a school

et: kooli asutamine

fi: koulun perustaminen

fr: créer une école

it: istituzione di una scuola

nl: school stichten

pl: założenie szkoły

pt: Criação de escolas

UF *creación de una escuela*

BT política educativa

RT construcción escolar

creación de una escuela

USE creación de un centro

creatividad

MT (10)

cs: tvořivost

de: Kreativität

en: creativity

et: loovus

fi: luovuus

fr: créativité

it: creatività

nl: creativiteit

pl: kreatywność

pt: Criatividade

BT personalidad

créditos

USE sistema de créditos

criollo

MT (17)

cs: kreolština

de: Kreolisch

en: Creole

et: kreooli keel

fi: kreolikieli

fr: créole

it: creolo

nl: Creool

pl: kreolski

pt: Crioulo

BT lenguas criollas

cristianismo

MT (15)

cs: křesťanství

de: Christentum

en: Christianity

et: ristiusk

fi: kristinusko

fr: christianisme

it: cristianesimo

nl: Christendom

pl: chrześcijaństwo

pt: Cristianismo

BT religión

NT catolicismo

NT protestantismo

criterio de evaluación

MT (09)

cs: hodnotící kritérium

de: Bewertungskriterium

en: evaluation criterion

et: hindamiskriteerium

fi: arviointikriteerit

fr: critère d'évaluation

it: criterio di valutazione

nl: evaluatiecriterium

pl: kryterium oceny

pt: Critério de avaliação

BT método de evaluación

Croacia

MT (19)

cs: Chorvatsko

de: Kroatien

en: Croatia

et: Horvaatia

fi: Kroatia

fr: Croatie

it: Croazia

nl: Kroatië

pl: Chorwacja

pt: Croácia

croata

MT (17)

cs: chorvatština

de: Kroatisch

en: Croatian

et: horvaadi keel

fi: kroatian kieli

fr: croate

it: croato

nl: Kroatisch

pl: chorwacki

pt: Croata

BT lenguas eslavas

CSEE

MT (20)

cs: ETUCE

de: ETUCE

en: ETUCE

et: ETUCE

fi: ETUCE

fr: CSEE

it: CSEE

nl: ETUCE

pl: ETUCE

pt: ETUCE

UF *Comité Sindical Europeo de la Educación*

cuadro directivo

USE personal directivo

qualificación

MT (09)

cs: kvalifikace

de: Qualifikation

en: qualification

et: kvalifikatsioon

fi: pätevyys

fr: qualification

it: qualifica

nl: kwalificatie

pl: kwalifikacje

pt: Qualificação

SN: Requisitos de un individuo para que acceda o progrese en el trabajo.

NT cualificación docente

NT cualificación formal

NT cualificación profesional

RT certificación

RT certificado

RT nivel de cualificación

qualificación docente

MT (09)

cs: učitelská kvalifikace

de: Lehrbefähigung

en: teaching qualification

et: õpetaja kvalifikatsioon

fi: opettajan pätevyys

fr: aptitude à l'enseignement

it: abilitazione all'insegnamento

nl: onderwijsbevoegdheid

pl: kwalifikacje pedagogiczne

pt: Qualificação para a docência

UF *qualificación para la docencia*

UF *habilitación para la docencia*

BT cualificación

qualificación formal

MT (09)

cs: formální kvalifikace

de: formeller Abschluss

en: formal qualification

et: ametlik kvalifikatsioon

fi: muodollinen pätevyys

fr: qualification formelle

it: qualifica formale

nl: formele kwalificatie

pl: kwalifikacje formalne

pt: Qualificação formal

BT cualificación

qualificación para la docencia

USE cualificación docente

qualificación profesional

MT (09)

cs: profesní kvalifikace

de: berufliche Qualifikation

en: vocational qualification

et: kutsekvalifikatsioon

fi: ammattitutkinto

fr: qualification professionnelle

it: qualifica professionale

nl: beroepskwalificatie

pl: kwalifikacje zawodowe

pt: Qualificação profissional

BT cualificación

RT educación y formación profesional

cuatrimestre

USE período de enseñanza

cuerpo de inspectores

MT (11)

cs: inspektorát

de: Schulaufsichtsbehörde

en: inspectorate

et: järelevalveüksus

fi: tarkastustoimi

fr: inspectorat

it: ispettorato

nl: onderwijsinspectie

pl: inspektorat

pt: Inspectorado

UF *cuerpo de inspectores de educación*

BT evaluador

NT inspector

RT inspección

cuerpo de inspectores de educación

USE cuerpo de inspectores

cuerpo de profesores

USE personal docente

cuestionario

MT (13)

cs: dotazník

de: Fragebogen

en: questionnaire

et: küsimustik

fi: kyselylomake

fr: questionnaire

it: questionario

nl: questionnaire

pl: ankieta

pt: Questionário

BT análisis estadístico

cultura

MT (15)

cs: kultura

de: Kultur

en: culture

et: kultuur

fi: kulttuuri

fr: culture

it: cultura

nl: cultuur

pl: kultura

pt: Cultura

NT arte

NT literatura

RT civilización

RT identidad cultural

RT pluralismo cultural

RT relaciones interculturales

Cumbre Europea

USE Consejo Europeo

cuota

USE tasas

cupo de profesores

USE oferta de profesores

currículo

MT (07)

cs: kurikulum

de: Curriculum

en: curriculum

et: õppekava

fi: opetussuunnitelma

fr: programme d'études

it: curricolo

nl: curriculum

pl: program nauczania

pt: Currículo

SN: Materias impartidas y resultados de aprendizaje que se esperan alcanzar al término de un determinado curso en un centro educativo.

UF *plan de estudios*

UF *programa de estudios*

NT currículo oculto

NT enseñanzas mínimas

NT materia del currículo

currículo mínimo

USE enseñanzas mínimas

currículo oculto

MT (07)

cs: skryté kurikulum

de: heimliches Curriculum

en: hidden curriculum

et: peitõppekava

fi: piilo-opetussuunnitelma

fr: éducation sous-jacente

it: curricolo implicito

nl: verborgen curriculum

pl: program ukryty

pt: Currículo oculto

SN: Enseñanzas que la escuela transmite a los alumnos de forma no intencionada y que, por tanto, no están incluidas en las programaciones del centro.

BT currículo

curso

MT (08)

cs: kurs

de: Studiengang

en: course

et: kursus

fi: kurssi

fr: cours

it: corso

nl: cursus

pl: kurs

pt: Curso

SN: Serie planificada de actividades de aprendizaje de un área determinada organizadas por una institución educativa (Fuente: Adaptado de ISCED, Glossary, 1997).

NT curso de educación superior

NT curso de formación por módulos

NT curso de verano

NT curso integrado

NT curso intensivo

NT curso nocturno

NT curso opcional

NT curso preparatorio

NT programa audiovisual

NT programa de formación

NT seminario

RT estructura del curso

RT exención de curso

RT programa del curso

curso académico

MT (04)

cs: akademický rok

de: akademisches Jahr

en: academic year

et: õppeaasta

fi: lukuvuosi

fr: année académique

it: anno accademico

nl: academisch jaar

pl: rok akademicki

pt: Ano académico

UF *año académico*

BT organización del horario escolar

RT educación superior

curso acelerado

USE curso intensivo

curso alternado

USE formación en alternancia

curso de educación superior

MT (08)

cs: vysokoškolský kurs

de: Hochschulstudiengang

en: higher education course

et: kõrghariduskursus

fi: korkeaa-asteen opinnot

fr: cours de l'enseignement supérieur

it: corso di istruzione superiore

nl: cursus hoger onderwijs

pl: studia wyższe

pt: Curso de ensino superior

UF *curso universitario*

BT curso

curso de formación

USE programa de formación

curso de formación por módulos

MT (08)

cs: modulární kurs

de: modularer Bildungsgang

en: modular course

et: moodulkursus

fi: moduuliopetus

fr: programme modulaire

it: corso modulare

nl: modulaire cursus

pl: kurs modułowy

pt: Curso por módulos

UF *módulo de aprendizaje*

UF *módulo de formación*

UF *módulo formativo*

UF *programa de formación por módulos*

BT curso

curso de orientación profesional

MT (02)

cs: profesně zaměřený kurs

de: berufsbezogener Studiengang

en: vocationally-oriented course

et: kutsesuunitlusega kursus

fi: ammatilliset opinnot

fr: programme à vocation professionnelle

it: programma di orientamento professionale

nl: beroepsgeoriënteerde opleiding

pl: przedmiot zawodowy

pt: Curso de vocação profissionalizante

SN: Curso orientado a una actividad profesional concreta.

UF *programa de orientación profesional*

BT tipo de formación

curso de verano

MT (08)

cs: letní škola

de: Sommerschule

en: summer school

et: suvekursus

fi: kesäkurssi

fr: école d'été

it: scuola estiva

nl: zomerschool

pl: szkoła letnia

pt: Curso de Verão

SN: Curso que se imparte fuera del año escolar durante el verano.

BT curso

curso escolar

MT (02)

cs: ročník

de: Jahrgangsstufe

en: grade

et: aastakäik

fi: vuosiluokka

fr: année de scolarité

it: anno di scolarità

nl: leerjaar

pl: rok nauki

pt: Ano de escolaridade

SN: Todos los alumnos que cursan el mismo programa de estudios durante un curso académico.

BT etapa educativa

curso integrado

MT (08)

cs: integrovaný kurs

de: integrierter Kurs

en: integrated course

et: lõimitud kursus

fi: integroitu opetus

fr: cours intégré

it: corso integrato

nl: geïntegreerde cursus

pl: przedmiot zintegrowany

pt: Curso integrado

BT curso

curso intensivo

MT (08)

cs: intenzivní kurs

de: Intensivkurs

en: intensive course

et: intensiivkursus

fi: intensiivikurssi

fr: cours intensif

it: corso intensivo

nl: spoedcursus

pl: kurs intensywny

pt: Curso intensivo

UF *curso acelerado*

BT curso

curso introductorio

USE curso preparatorio

curso nocturno

MT (08)

cs: večerní kurs

de: Abendschule

en: evening class

et: õhtuõpe

fi: iltaopiskelu

fr: cours du soir

it: scuola serale

nl: avondopleiding

pl: zajęcia wieczorowe

pt: Curso nocturno

UF *clases nocturnas*

BT curso

curso opcional

MT (08)

cs: volitelný kurs

de: fakultativer Bildungsgang

en: optional course

et: valikkursus

fi: valinnaiskurssi

fr: cours à option

it: corso opzionale

nl: keuzecursus

pl: kurs fakultatywny

pt: Curso de opção

BT curso

curso preparatorio

MT (08)

cs: přípravný ročník

de: Vorbereitungsunterricht

en: preparatory class

et: ettevalmistusklass

fi: valmistava luokka

fr: classe préparatoire

it: classe preparatoria

nl: voorbereidende klas

pl: kurs przygotowawczy

pt: Curso preparatório

SN: Cualquier curso que proporciona al estudiante los conocimientos necesarios para emprender estudios específicos.

UF *curso introductorio*

BT curso

curso universitario

USE curso de educación superior

danés**MT** (17)**cs:** dánština**de:** Dänisch**en:** Danish**et:** taani keel**fi:** tanskan kieli**fr:** danois**it:** danese**nl:** Deens**pl:** duński**pt:** Dinamarquês**BT** lenguas germánicas**datos brutos****MT** (13)**cs:** hrubé údaje**de:** Rohdaten**en:** raw data**et:** toorandmed**fi:** raakadata**fr:** données brutes**it:** dati grezzi**nl:** ruwe data**pl:** dane nieprzetworzone**pt:** Dados brutos**BT** datos estadísticos***datos demográficos*****USE** estadística de población

datos económicos

MT (16)

cs: ekonomické údaje

de: Wirtschaftsdaten

en: economic data

et: majandusnäitajad

fi: taloustieto

fr: données économiques

it: dati economici

nl: economische gegevens

pl: dane gospodarcze

pt: Dados económicos

UF *PIB*

UF *PNB*

UF *Producto Interior Bruto*

UF *Producto Nacional Bruto*

NT capital humano

NT consumo

NT coste de la vida

NT distribución de la renta

NT factor económico

NT nivel de vida

NT paro

NT recursos económicos

NT recursos humanos

datos estadísticos

MT (13)

cs: statistické údaje

de: statistische Angaben

en: statistical data

et: statistilised andmed

fi: tilastotiedot

fr: données statistiques

it: dati statistici

nl: statistische gegevens

pl: dane statystyczne

pt: Dados estatísticos

UF *estadísticas*

NT datos brutos

NT estadística de población

NT ingresos medios

NT número de estudiantes

NT regiones NUTS

NT tasa de participación en la educación

RT análisis estadístico

debate

MT (13)

cs: debata

de: Debatte

en: debate

et: väitlus

fi: keskustelu

fr: débat

it: dibattito

nl: debat

pl: debata

pt: Debate

BT intercambio de información

deber

USE responsabilidad

deberes

MT (08)

cs: domácí příprava

de: Hausaufgabe

en: homework

et: kodutöö

fi: kotitehtävät

fr: devoirs

it: compiti a casa

nl: huiswerk

pl: praca domowa

pt: Trabalho de casa

UF *tareas para casa*

BT actividades educativas

decisión comunitaria

USE decisión de la Unión Europea

decisión de la Unión Europea

MT (12)

cs: rozhodnutí Evropské unie

de: Entscheidung der Gemeinschaft

en: European Union decision

et: Euroopa Liidu otsus

fi: Euroopan unionin päätös

fr: décision de l'Union européenne

it: decisione dell'Unione europea

nl: EU-besluit

pl: postanowienia Unii Europejskiej

pt: Decisão da União Europeia

UF *decisión comunitaria*

BT legislación de la Unión Europea

decisión en materia de política educativa

USE responsable de la política educativa

decreto

USE legislación

decreto ley

USE legislación

dedicación exclusiva

USE a tiempo completo

dedicación parcial

USE a tiempo parcial

deducción de impuestos

USE desgravación fiscal

deducción fiscal

USE desgravación fiscal

deficiencia

USE discapacidad

deficiencia intelectual

USE discapacidad intelectual

deficiencia sensorial

USE discapacidad sensorial

deficiencia visual

USE discapacidad visual

déficit sensorial

USE discapacidad sensorial

delincuencia

MT (10)

cs: kriminalita

de: Kriminalität

en: delinquency

et: alaealise õigusrikkumine

fi: rikollisuus

fr: délinquance

it: delinquenza

nl: delinquentie

pl: przestępczość

pt: Delinquência

UF *delincuente*

BT mala conducta

RT educación correccional

delincuente

USE delincuencia

demanda de educación

MT (01)

cs: poptávka po vzdělávání

de: Bildungsnachfrage

en: demand for education

et: haridusnõudlus

fi: koulutuskysyntä

fr: demande d'éducation

it: domanda di istruzione

nl: vraag naar onderwijs

pl: popyt na kształcenie

pt: Procura de educação

SN: Demanda de educación formal por parte de estudiantes potenciales.

UF *demanda educativa*

BT economía de la educación

demanda de formación

USE necesidad de formación

demanda de profesores

MT (01)

cs: poptávka po učitelích

de: Lehrerbedarf

en: demand for teachers

et: õpetajate vajadus

fi: opettajatarve

fr: besoin d'enseignants

it: domanda di insegnanti

nl: vraag naar onderwijsgeevenden

pl: zapotrzebowanie na nauczycieli

pt: Procura de professores

UF *necesidad de profesores*

BT economía de la educación

RT profesión docente

demanda de titulados

MT (01)

cs: poptávka po absolventech vysokých škol

de: Akademikerbedarf

en: demand for graduates

et: kõrgharidusega tööjõu vajadus

fi: akateemisen työvoiman tarve

fr: besoin de diplômés

it: domanda di laureati

nl: vraag naar afgestudeerden

pl: popyt na absolwentów

pt: Procura de diplomados

SN: Se refiere a los titulados de educación superior (Fuente: Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

UF *necesidad de titulados*

BT economía de la educación

demanda educativa

USE demanda de educación

demandante de asilo

USE refugiado

democracia

MT (15)

cs: demokracie

de: Demokratie

en: democracy

et: demokraatia

fi: demokratia

fr: démocratie

it: democrazia

nl: democratie

pl: demokracja

pt: Democracia

BT valores cívicos

NT participación ciudadana

democratización de la educación

MT (04)

cs: demokratizace vzdělávání

de: Demokratisierung der Bildung

en: democratisation of education

et: hariduse demokratiseerimine

fi: koulutuksen demokratisointi

fr: démocratisation de l'enseignement

it: democratizzazione dell'istruzione

nl: democratisering van het onderwijs

pl: demokratyzacja edukacji

pt: Democratização da educação

SN: Política que garantiza la igualdad de oportunidades con el objetivo de lograr una educación universal (Fuente: Adaptado de UNESCO, IBE Education Thesaurus, 2002).

UF *educación de masas*

BT política educativa

demografía

USE población

demostración práctica

USE lección práctica

densidad de población

USE distribución de la población

densidad demográfica

USE distribución de la población

departamento de orientación

USE servicio de orientación

deporte

USE educación física

derecho a la educación

MT (01)

cs: právo na vzdělání

de: Recht auf Bildung

en: right to education

et: õigus haridusele

fi: oikeus koulutukseen

fr: droit à l'éducation

it: diritto all'educazione

nl: recht op onderwijs

pl: prawo do edukacji

pt: Direito à educação

BT principios de la educación

derecho civil

USE legislación

derecho comunitario

USE legislación de la Unión Europea

derecho de los padres

MT (15)

cs: práva rodičů

de: Rechte der Eltern

en: parents' right

et: laste/vanemate õigused

fi: vanhemman oikeus

fr: droits des parents

it: diritti dei genitori

nl: ouderrechten

pl: prawa rodzicielskie

pt: Direito dos pais

BT derechos humanos

derecho internacional

MT (14)

cs: mezinárodní právo

de: internationales Recht

en: international law

et: rahvusvaheline õigus

fi: kansainvälinen oikeus

fr: loi internationale

it: diritto internazionale

nl: internationaal recht

pl: prawo międzynarodowe

pt: Direito internacional

BT legislación

derecho penal

USE legislación

derecho público

USE legislación

derechos

MT (18)

cs: práva

de: Rechte

en: rights

et: õigus(ed)

fi: oikeudet

fr: droits

it: diritti

nl: rechten

pl: prawa

pt: Direitos

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

derechos (financiación)

USE tasas

derechos civiles

MT (15)

cs: občanská práva

de: Bürgerrechte

en: civil rights

et: kodanikuõigused

fi: kansalaisoikeudet

fr: droits civiques

it: diritti civili

nl: burgerrechten

pl: prawa obywatelskie

pt: Direitos civis

UF *derechos del ciudadano*

BT derechos humanos

derechos del ciudadano

USE derechos civiles

derechos del menor

USE derechos del niño

derechos del niño

MT (15)

cs: práva dítěte
de: Rechte des Kindes
en: rights of the child
et: lapse õigused
fi: lapsen oikeudet
fr: droits de l'enfant
it: diritti dei bambini
nl: rechten van het kind
pl: prawa dziecka
pt: Direitos da criança
UF *derechos del menor*
BT derechos humanos

derechos humanos

MT (15)

cs: lidská práva
de: Menschenrechte
en: human rights
et: inimõigused
fi: ihmisoikeudet
fr: droits de l'homme
it: diritti umani
nl: mensenrechten
pl: prawa człowieka
pt: Direitos humanos
BT valores cívicos
NT derecho de los padres
NT derechos civiles
NT derechos del niño

desarrollo

MT (18)

cs: rozvoj
de: Entwicklung
en: development
et: arendamine
fi: kehitys
fr: développement
it: sviluppo
nl: ontwikkeling
pl: rozwój
pt: Desenvolvimento
SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.
UF *evolución*

desarrollo cognitivo

MT (10)

cs: kognitivní vývoj

de: kognitive Entwicklung

en: cognitive development

et: tunnetuslik areng

fi: kognitiivinen kehitys

fr: développement cognitif

it: sviluppo cognitivo

nl: cognitieve ontwikkeling

pl: rozwój poznawczy

pt: Desenvolvimento cognitivo

UF *desarrollo intelectual*

UF *desarrollo mental*

BT desarrollo del niño

NT edad mental

NT inteligencia

NT razonamiento

NT resolución de problemas

desarrollo curricular

MT (07)

cs: tvorba kurikula

de: Curriculumentwicklung

en: curriculum development

et: õppekavaarendus

fi: opetussuunnitelman kehittäminen

fr: élaboration de programmes d'études

it: elaborazione del curricolo

nl: leerplanontwikkeling

pl: tworzenie programów nauczania

pt: Desenvolvimento curricular

SN: Actividades como la conceptualización, planificación, implementación, experimentación o investigación llevadas a cabo para elaborar nuevos currículos o mejorar los existentes (Fuente: Adaptado de ERIC Thesaurus, 2005, versión en línea).

UF *diseño del currículo*

UF *elaboración del currículo*

UF *organización del currículo*

NT reforma del currículo

RT contenido del aprendizaje

RT fines de la educación

desarrollo de capacidades

USE desarrollo de competencias

desarrollo de competencias

MT (10)

cs: rozvoj dovedností

de: Entwicklung beruflicher Fachkenntnisse

en: skill development

et: oskuste arendamine

fi: ammattitaidon kehittäminen

fr: développement des capacités professionnelles

it: sviluppo delle competenze

nl: vaardigheidsontwikkeling

pl: rozwój umiejętności zawodowych

pt: Desenvolvimento das competências profissionais

UF *adquisición de competencias*

UF *adquisición de destrezas*

UF *desarrollo de capacidades*

UF *desarrollo de destrezas*

UF *desarrollo de habilidades*

BT destreza

desarrollo de destrezas

USE desarrollo de competencias

desarrollo de habilidades

USE desarrollo de competencias

desarrollo del niño

MT (10)

cs: vývoj dítěte

de: Kindesentwicklung

en: child development

et: lapse areng

fi: lapsen kehitys

fr: développement de l'enfant

it: sviluppo del bambino

nl: ontwikkeling van het kind

pl: rozwój dziecka

pt: Desenvolvimento da criança

UF *desarrollo infantil*

NT desarrollo cognitivo

NT desarrollo físico

NT socialización

desarrollo físico

MT (10)

cs: tělesný vývoj

de: körperliche Entwicklung

en: physical development

et: kehaline areng

fi: fyysinen kehitys

fr: développement physique

it: sviluppo fisico

nl: lichamelijke ontwikkeling

pl: rozwój fizyczny

pt: Desenvolvimento físico

BT desarrollo del niño

NT desarrollo motor

desarrollo infantil

USE desarrollo del niño

desarrollo intelectual

USE desarrollo cognitivo

desarrollo mental

USE desarrollo cognitivo

desarrollo motor

MT (10)

cs: pohybový vývoj

de: motorische Entwicklung

en: motor development

et: motoorne areng

fi: motorinen kehitys

fr: développement moteur

it: sviluppo motorio

nl: motorische ontwikkeling

pl: rozwój motoryczny

pt: Desenvolvimento motor

UF *desarrollo motriz*

UF *desarrollo psicomotor*

BT desarrollo físico

desarrollo motriz

USE desarrollo motor

desarrollo profesional

MT (16)

cs: vývoj profesní dráhy

de: beruflicher Aufstieg

en: career advancement

et: karjääriarendus

fi: urakehitys

fr: déroulement de carrière

it: avanzamento di carriera

nl: loopbaanontwikkeling

pl: przebieg kariery zawodowej

pt: Progressão na carreira

UF *promoción profesional*

UF *trayectoria profesional*

RT carrera profesional

desarrollo psicomotor

USE desarrollo motor

desarrollo social

USE socialización

desarrollo sostenible

USE sostenibilidad

descanso

USE recreo

descentralización

MT (14)

cs: decentralizace

de: Dezentralisierung

en: decentralisation

et: detsentraliseerimine

fi: hajauttaminen

fr: décentralisation

it: decentramento

nl: decentralisatie

pl: decentralizacja

pt: Descentralização

UF *transferencia de competencias*

BT estructura administrativa

NT descentralización geográfica

descentralización geográfica

MT (14)

cs: geografická decentralizace

de: räumliche Dezentralisierung

en: geographical decentralisation

et: piirkondlik detsentraliseerimine

fi: maantieteellinen hajauttaminen

fr: décentralisation géographique

it: decentramento geografico

nl: geografische decentralisatie

pl: decentralizacja geograficzna

pt: Descentralização geográfica

SN: Presencia o representación de la autoridad central a nivel regional o local.

BT descentralización

descripción nacional

USE informe nacional

desdoblamiento de la clase

USE tamaño de la clase

desdoble

USE tamaño de la clase

desempleado

USE paro

desempleo

USE paro

desfavorecido

USE contexto desfavorecido

desglose (estadística)

MT (13)

cs: rozpis (statistika)

de: Aufschlüsselung (Statistik)

en: breakdown (statistics)

et: jaotus (statistika)

fi: erittely (tilastot)

fr: ventilation (statistiques)

it: ripartizione (statistica)

nl: uitsplitsing (statistieken)

pl: rozkład statystyczny

pt: Análise detalhada (Estatística)

UF *análisis detallado*

BT análisis estadístico

desgravación fiscal

MT (05)

cs: daňová úleva

de: Steuererleichterung

en: tax relief

et: maksuvabastus

fi: veronkevennys

fr: allègement fiscal

it: sgravio fiscale

nl: belastingvermindering

pl: zwolnienie podatkowe

pt: Dedução fiscal

UF *deducción de impuestos*

UF *deducción fiscal*

UF *exención tributaria*

UF *reducción de impuestos*

BT ayuda financiera

desigualdad de género

USE igualdad de género

desigualdad regional

MT (16)

cs: regionální rozdíly

de: regionale Ungleichheit

en: regional inequality

et: piirkondlik ebavõrdsus

fi: alueellinen eriarvoisuus

fr: disparité régionale

it: divario regionale

nl: regionale ongelijkheid

pl: nierówności regionalne

pt: Assimetria regional

BT cohesión económica y social

desigualdad social

MT (15)

cs: sociální nerovnost

de: soziale Ungleichheit

en: social inequality

et: sotsiaalne ebavõrdsus

fi: sosiaalinen eriarvoisuus

fr: inégalité sociale

it: diseguaglianza sociale

nl: sociale ongelijkheid

pl: nierówność społeczna

pt: Desigualdade social

UF *igualdad social*

BT exclusión social

RT discriminación positiva

desinterés por la escuela

MT (10)

cs: odpor ke škole

de: Schulverdrossenheit

en: school disaffection

et: koolivõõrandumus

fi: kouluhaluttomuus

fr: désintérêt pour l'école

it: disaffezione scolastica

nl: schoolmoeheid

pl: niezadowolenie ze szkoły

pt: Desinteresse pela escola

UF *desmotivación hacia la escuela*

BT actitud hacia la escuela

RT absentismo

desmotivación hacia la escuela

USE desinterés por la escuela

desobediencia

USE mala conducta

desorden del habla

USE trastornos del lenguaje

despido

MT (16)

cs: propuštění

de: Entlassung

en: dismissal

et: vallandamine

fi: erottaminen

fr: licenciement

it: licenziamento

nl: ontslag

pl: zwolnienie z pracy

pt: Despedimento

BT finalización del empleo

destreza

MT (10)

cs: dovednost

de: berufliche Fachkenntnis

en: skill

et: oskus

fi: ammattitaito

fr: capacités professionnelles

it: abilità

nl: vaardigheid

pl: umiejętności zawodowe

pt: Competências profissionais

SN: Conocimiento y experiencia necesarios para realizar un trabajo (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

UF *aptitud*

UF *capacidad*

UF *habilidad*

NT desarrollo de competencias

RT competencia

RT evaluación de competencias

destrezas comunicativas

USE competencias comunicativas

destrezas lingüísticas

USE competencias lingüísticas

día lectivo

USE jornada escolar

diagrama

USE gráfico

dialecto

MT (15)

cs: dialekt

de: Dialekt

en: dialect

et: murre

fi: murre

fr: dialecte

it: dialetto

nl: dialect

pl: dialekt

pt: Dialecto

BT lengua

dialecto suizo-alemán

MT (17)

cs: švýcarská němčina

de: Schwyzerdütsch

en: Schwyzerdütsch

et: Šveitsi saksa keel

fi: sveitsinsaksa

fr: schwyzerdütsch

it: svizzero tedesco

nl: Schwyzerdütsch

pl: schweizerdeutsch

pt: Schwyzerdütsch

UF *Schwyzerdütsch*

BT alemánico

días festivos

USE calendario escolar

días no lectivos

USE calendario escolar

dibujo

MT (07)

cs: výtvarná výchova

de: Zeichnen

en: drawing

et: joonistamine

fi: kuvaamataito

fr: dessin

it: disegno

nl: tekening

pl: edukacja plastyczna

pt: Desenho

BT educación artística

diccionario

MT (21)

cs: slovník

de: Wörterbuch

en: dictionary

et: sõnaraamat

fi: sanakirja

fr: dictionnaire

it: dizionario

nl: woordenboek

pl: słownik

pt: Dicionário

didáctica

MT (01)

cs: didaktika

de: Didaktik

en: didactics

et: didaktika

fi: didaktiikka

fr: didactique

it: didattica

nl: didactiek

pl: dydaktyka

pt: Didáctica

BT ciencias de la educación

diferencias debido al género

USE igualdad de género

dificultad en comprensión lectora

USE dificultad lectora

dificultad lectora

MT (03)

cs: obtíže při čtení

de: Leseschwierigkeit

en: reading difficulty

et: vaeglugemine

fi: lukemisvaikeus

fr: difficultés de lecture

it: difficoltà di lettura

nl: leesprobleem

pl: trudności w czytaniu

pt: Dificuldade de leitura

UF *dificultad en comprensión lectora*

BT dificultades de aprendizaje

dificultades de aprendizaje

MT (03)

cs: porucha učení

de: Lernschwierigkeit

en: learning difficulty

et: õpiraskus

fi: oppimisvaikeus

fr: difficulté d'apprentissage

it: difficoltà di apprendimento

nl: leerprobleem

pl: trudności w nauce

pt: Dificuldade de aprendizagem

UF *necesidades de aprendizaje*

UF *problemas de aprendizaje*

BT necesidades educativas especiales

NT dificultad lectora

difusión de la información

MT (13)

cs: šíření informací

de: Informationsverbreitung

en: information dissemination

et: teabelevi

fi: tiedonvälitys

fr: diffusion de l'information

it: diffusione delle informazioni

nl: informatieverspreiding

pl: rozpowszechnianie informacji

pt: Difusão da informação

BT comunicación

dimensión europea

MT (01)

cs: evropská dimenze

de: Europäische Dimension

en: European dimension

et: Euroopa mõõde

fi: Eurooppalainen ulottuvuus

fr: dimension européenne

it: dimensione europea

nl: Europese dimensie

pl: wymiar europejski

pt: Dimensão europeia

BT dimensión internacional

dimensión internacional

MT (01)

cs: mezinárodní dimenze

de: internationale Dimension

en: international dimension

et: rahvusvaheline mõõde

fi: kansainvälinen ulottuvuus

fr: dimension internationale

it: dimensione internazionale

nl: internationale dimensie

pl: wymiar międzynarodowy

pt: Dimensão internacional

BT principios de la educación

NT dimensión europea

RT estudios internacionales

RT globalización de la educación

Dinamarca

MT (19)

cs: Dánsko

de: Dänemark

en: Denmark

et: Taani

fi: Tanska

fr: Danemark

it: Danimarca

nl: Denemarken

pl: Dania

pt: Dinamarca

diploma

USE certificado

Diploma de Bachillerato Internacional

USE Bachillerato Internacional

diplomado

USE título de Graduado

diplomatura

USE título de Graduado

dirección del centro

USE equipo directivo

dirección financiera

USE gestión financiera

directiva comunitaria

USE directiva de la Unión Europea

directiva de la Unión Europea

MT (12)

cs: směrnice Evropské unie

de: Richtlinie der Gemeinschaft

en: European Union directive

et: Euroopa Liidu direktiiv

fi: Euroopan unionin direktiivi

fr: directive de l'Union européenne

it: direttiva dell'Unione europea

nl: EU-richtlijn

pl: dyrektywa Unii Europejskiej

pt: Directiva da União Europeia

SN: Instrumento jurídico comunitario que obliga a los Estados miembros a adoptar medidas nacionales que lleven a la consecución de unos resultados determinados, dejando a las autoridades nacionales la elección de la forma y de los medios para lograrlo.

UF *directiva comunitaria*

BT legislación de la Unión Europea

director**MT** (11)**cs:** ředitel školy**de:** Schulleiter**en:** headteacher**et:** direktor**fi:** rehtori**fr:** chef d'établissement scolaire**it:** dirigente scolastico**nl:** schoolleider**pl:** dyrektor szkoły**pt:** Responsável pelo estabelecimento de ensino**UF** *director de un centro educativo***BT** profesor**RT** evaluación de los directores**RT** evaluación realizada por los directores**RT** personal directivo***director de un centro educativo*****USE** director**directriz****MT** (18)**cs:** strategie**de:** politische Maßnahme**en:** policy**et:** poliitika***fi:** politiikka**fr:** ligne de conduite**it:** indirizzo politico**nl:** beleid**pl:** strategia**pt:** Política de acção**SN:** Debe utilizarse junto con otro descriptor.**UF** *línea de actuación***UF** *plan de acción*

discapacidad

MT (03)

cs: postižení

de: Behinderung

en: disability

et: puue

fi: vamma

fr: handicap

it: disabilità

nl: beperking

pl: upośledzenie

pt: Deficiência

UF *deficiencia*

UF *minusvalía*

NT discapacidad física

NT discapacidad intelectual

RT necesidades educativas especiales

RT persona con discapacidad

RT terapia

discapacidad auditiva

MT (03)

cs: sluchové postižení

de: Hörschädigung

en: hearing impairment

et: kuulmispuue

fi: kuulovamma

fr: déficience auditive

it: disabilità uditiva

nl: gehoorbeperking

pl: upośledzenie słuchu

pt: Deficiência auditiva

UF *pérdida auditiva*

UF *resto auditivo*

UF *sordera*

UF *sordo*

BT discapacidad sensorial

RT lectura labial

discapacidad física

MT (03)

cs: tělesné postižení
de: körperliche Behinderung
en: physical disability
et: kehapuue
fi: liikuntavamma
fr: déficience physique
it: disabilità fisica
nl: lichamelijke beperking
pl: upośledzenie fizyczne
pt: Deficiência física
UF *discapacidad motora*
UF *discapacidad motriz*
UF *minusvalía física*
UF *minusvalía motora*
BT discapacidad
NT discapacidad sensorial

discapacidad intelectual

MT (03)

cs: mentální postižení
de: geistige Behinderung
en: intellectual disability
et: vaimupuue
fi: kehitysvamma
fr: déficience intellectuelle
it: disabilità intellettiva
nl: verstandelijke beperking
pl: niepełnosprawność intelektualna
pt: Deficiência intelectual
UF *deficiencia intelectual*
UF *discapacidad psíquica*
UF *necesidades cognitivas*
BT discapacidad
NT autismo
NT trastornos del lenguaje

discapacidad motora

USE discapacidad física

discapacidad motriz

USE discapacidad física

discapacidad psíquica

USE discapacidad intelectual

discapacidad sensorial

MT (03)

cs: smyslové postižení

de: sensorische Behinderung

en: sensory impairment

et: meelepuue

fi: aistivamma

fr: trouble sensoriel

it: handicap sensoriale

nl: zintuiglijke beperking

pl: upośledzenie percepcji

pt: Deficiência sensorial

UF *deficiencia sensorial*

UF *déficit sensorial*

UF *minusvalía sensorial*

BT discapacidad física

NT discapacidad auditiva

NT discapacidad visual

discapacidad visual

MT (03)

cs: zrakové postižení

de: Sehschädigung

en: visual impairment

et: nägemispuue

fi: näkövamma

fr: déficience visuelle

it: disabilità visiva

nl: gezichtsbeperking

pl: upośledzenie widzenia

pt: Deficiência visual

UF *ceguera*

UF *ciego*

UF *deficiencia visual*

UF *invidente*

UF *resto visual*

BT discapacidad sensorial

RT braille

discapacitado

USE persona con discapacidad

disciplina

USE materia del currículo

disciplina escolar

MT (10)

cs: školní kázeň

de: Schuldisziplin

en: school discipline

et: koolikord

fi: koulun järjestyssäännöt

fr: discipline à l'école

it: disciplina scolastica

nl: schooldiscipline

pl: dyscyplina szkolna

pt: Disciplina na escola

SN: Sistema de normas de conducta y de los mecanismos que garantizan su cumplimiento en un contexto escolar.

UF *disrupción en el aula*

UF *normas de conducta escolar*

BT conducta

RT reglamento de régimen interior

discriminación

MT (15)

cs: diskriminace

de: Diskriminierung

en: discrimination

et: diskrimineerimine

fi: syrjintä

fr: discrimination

it: discriminazione

nl: discriminatie

pl: dyskryminacja

pt: Discriminação

BT exclusión social

discriminación positiva

MT (01)

cs: pozitivní diskriminace

de: positive Diskriminierung

en: positive discrimination

et: positiivne diskrimineerimine

fi: positiivinen erityiskohtelu

fr: discrimination positive

it: discriminazione positiva

nl: positieve discriminatie

pl: dyskryminacja pozytywna

pt: Discriminação positiva

SN: Relativo a las acciones emprendidas para paliar las desigualdades entre grupos (Fuente: Tesaruro Europeo de la Educación, 1998).

BT integración de los estudiantes

RT desigualdad social

discriminación racial

USE racismo

discriminación social

USE exclusión social

discurso

MT (21)

cs: projev

de: Rede

en: speech

et: kõne

fi: puhe

fr: discours

it: discorso

nl: spraak

pl: przemówienie

pt: Discurso

diseño del currículo

USE desarrollo curricular

disertación

USE ponencia

disposición del aula

USE distribución del espacio

disrupción en el aula

USE disciplina escolar

distribución de alumnos

MT (04)

cs: rozmístění studentů

de: Verteilung der Schüler

en: distribution of students

et: üli/õpilaste jaotumus

fi: oppilaiden jako

fr: répartition des étudiants

it: distribuzione degli studenti

nl: studentenspreiding

pl: podział studentów

pt: Distribuição dos alunos

BT administración educativa

distribución de centros

USE mapa escolar

distribución de la población

MT (13)

cs: rozložení obyvatelstva

de: Bevölkerungsverteilung

en: population distribution

et: rahvastiku tihedus

fi: väestön jakautuminen

fr: répartition de la population

it: distribuzione della popolazione

nl: bevolkingsspreiding

pl: rozmieszczenie ludności

pt: Distribuição da população

UF *densidad de población*

UF *densidad demográfica*

BT estadística de población

distribución de la renta

MT (16)

cs: rozdělení příjmů

de: Einkommensverteilung

en: income distribution

et: sissetulekute jaotus

fi: tulonjako

fr: répartition des revenus

it: distribuzione del reddito

nl: inkomensverdeling

pl: podział dochodu

pt: Distribuição do rendimento

BT datos económicos

distribución de recursos

MT (16)

cs: přidělení prostředků

de: Mittelzuteilung

en: resource allocation

et: ressursijaotus

fi: resurssien jako

fr: affectation de ressources

it: distribuzione delle risorse

nl: middelentoewijzing

pl: przydział środków

pt: Afectação de recursos

SN: Asignación o distribución de dinero, materiales, personal o servicios con un propósito determinado (Fuente: Adaptado de ERIC Thesaurus, 2005, versión en línea).

UF *asignación de recursos*

BT gestión de recursos

RT financiación de la educación

RT recursos de capital

RT recursos operativos

distribución del aula

USE distribución del espacio

distribución del espacio

MT (06)

cs: prostorové uspořádání

de: Raumaufteilung

en: space arrangement

et: klassiruumi korraldus

fi: tilajärjestely

fr: aménagement de l'espace

it: organizzazione dello spazio

nl: ruimtelijkeschikking

pl: aranżacja przestrzeni

pt: Organização do espaço

UF *disposición del aula*

UF *distribución del aula*

UF *organización del espacio*

BT construcción escolar

NT accesibilidad para discapacitados

distribución del tiempo escolar

USE organización del horario escolar

diversidad cultural

USE pluralismo cultural

diversidad lingüística

MT (15)

cs: jazyková rozmanitost

de: Sprachenvielfalt

en: linguistic diversity

et: keeleline mitmekesisus

fi: kielellinen moninaisuus

fr: diversité linguistique

it: diversità linguistica

nl: taalkundige diversiteit

pl: zróżnicowanie językowe

pt: Diversidade linguística

NT multilingüismo

RT barrera lingüística

docencia

USE enseñanza

docente

USE profesor

docente jubilado

USE profesor jubilado

Doctorado

MT (09)

cs: doktorát

de: Doktorgrad

en: doctorate

et: doktorikraad

fi: tohtorinarvo

fr: doctorat

it: dottorato

nl: doctoraat

pl: stopień doktorski

pt: Doutoramento

UF *título de Doctor*

BT título de educación superior

RT tesis

documentación

MT (13)

cs: dokumentace

de: Dokumentation

en: documentation

et: dokumendikäitlus

fi: dokumentaatio

fr: documentation

it: documentazione

nl: documenteren

pl: dokumentacja

pt: Documentação

SN: Se aplica a la producción, tratamiento y utilización de los documentos. No se usa para denominar una colección de documentos (Fuente: Tesauro Europeo de la Educación, 1998).

BT información

RT clasificación

documentalista

USE bibliotecario

documento administrativo

MT (21)

cs: úřední dokument

de: Verwaltungsdokument

en: administrative document

et: haldusdokument

fi: hallinnolliset asiakirjat

fr: document administratif

it: documento amministrativo

nl: bestuurlijk document

pl: dokument urzędowy

pt: Documento administrativo

documento de trabajo

MT (21)

cs: pracovní materiál
de: Arbeitspapier
en: working paper
et: töövariant (dokumendi)
fi: valmisteluasiakirja
fr: document de travail
it: documento di lavoro
nl: werkdocument
pl: dokument roboczy
pt: Documento de trabalho

documento electrónico

MT (21)

cs: elektronický dokument
de: elektronisches Dokument
en: electronic document
et: elektrondokument
fi: sähköinen asiakirja
fr: document électronique
it: documento elettronico
nl: digitaal document
pl: dokument elektroniczny
pt: Documento electrónico

domicilio

USE lugar de residencia

donación

MT (05)

cs: dar
de: Schenkung
en: donation
et: annetus
fi: lahjoitus
fr: donation
it: donazione
nl: donatie
pl: darowizna
pt: Doação
BT fuente de financiación

dotación de profesores

USE oferta de profesores

dotación global

MT (05)

cs: bloková dotace

de: Pauschalzuweisung von Finanzmitteln

en: block grant

et: plokkoetus

fi: yleisavustus

fr: donation globale

it: donazione globale

nl: lump sum

pl: grant blokowy

pt: Subsídio global

SN: Tipo de financiación que proporciona un pago único a la entidad receptora que, siguiendo ciertas directrices generales, es libre para distribuir esos fondos a su elección.

BT método de financiación

drogadicción

USE consumo de drogas

drogas

USE consumo de drogas

drogodependencia

USE consumo de drogas

duración

MT (18)

cs: doba trvání

de: Dauer

en: duration

et: kestus

fi: kesto

fr: durée

it: durata

nl: duur

pl: czas trwania

pt: Duração

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

duración de la educación obligatoria

MT (04)

cs: délka povinného vzdělávání

de: Dauer der Schulpflicht

en: duration of compulsory education

et: kohustusliku hariduse kestus

fi: oppivelvollisuuden kesto

fr: durée de la scolarité obligatoire

it: durata della scuola dell'obbligo

nl: duur van het leerplichtig onderwijs

pl: czas trwania obowiązku szkolnego

pt: Duração da escolaridade obrigatória

UF *comienzo de la educación obligatoria*

UF *final de la educación obligatoria*

BT política educativa

duración de los estudios

MT (04)

cs: délka studia

de: Studiendauer

en: duration of studies

et: õpingute kestus

fi: opintojen kesto

fr: durée des études

it: durata degli studi

nl: studieduur

pl: czas trwania studiów

pt: Duração dos estudos

BT política educativa

duración del curso académico

MT (04)

cs: délka akademického roku

de: Dauer des akademischen Jahres

en: duration of the academic year

et: õppeaasta kestus

fi: lukuvuoden kesto

fr: durée de l'année académique

it: durata dell'anno accademico

nl: duur van het academisch jaar

pl: długość roku akademickiego

pt: Duração do ano académico

UF *comienzo del curso académico*

UF *final del curso académico*

BT política educativa

duración del curso escolar

MT (04)

cs: délka školního roku

de: Dauer des Schuljahres

en: duration of the school year

et: kooliaasta kestus

fi: kouluvuoden kesto

fr: durée de l'année scolaire

it: durata dell'anno scolastico

nl: duur van het schooljaar

pl: długość roku szkolnego

pt: Duração do ano escolar

UF *comienzo del curso escolar*

UF *final del curso escolar*

BT política educativa

ecología

USE educación ambiental

economía

MT (16)

cs: ekonomika

de: Wirtschaft

en: economy

et: majandus

fi: talous

fr: économie

it: sistema economico

nl: economie

pl: gospodarka

pt: Economia

SN: Conjunto de bienes y actividades que integran la riqueza de una colectividad o un individuo (Fuente: Real Academia Española, Diccionario de la Lengua Española, Vigésima segunda edición, versión en línea).

NT agricultura

NT industria

NT sector servicios

economía basada en el conocimiento

USE sociedad del conocimiento

economía de la educación

MT (01)

cs: ekonomie vzdělávání

de: Bildungsökonomik

en: economics of education

et: haridusökonomika

fi: koulutuksen talous

fr: économie de l'éducation

it: economia dell'istruzione

nl: onderwijsseconomie

pl: ekonomika edukacji

pt: Economia da educação

SN: Análisis de los factores determinantes y de las consecuencias socio-económicas de la educación (Fuente: Adaptado de European Expert Network on Economics of Education (EENEE), www.education-economics.org, 2005).

BT ciencias de la educación

NT demanda de educación

NT demanda de profesores

NT demanda de titulados

NT escasez de profesores

NT excedente de profesores

NT mercado educativo

NT necesidad de formación

NT oferta de profesores

economía del conocimiento

USE sociedad del conocimiento

ECTS

USE Sistema Europeo de Transferencia de Créditos

edad

MT (18)

cs: věk

de: Alter

en: age

et: vanus

fi: ikä

fr: âge

it: età

nl: leeftijd

pl: wiek

pt: Idade

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

edad de escolarización

MT (04)

cs: věk vstupu do školy

de: Schuleintrittsalter

en: school starting age

et: kooliminekuiga

fi: koulunaloitusikä

fr: âge de scolarisation

it: età di scolarizzazione

nl: leerplichtige leeftijd

pl: wiek wstępowania do szkoły

pt: Idade de escolarização

UF *edad de ingreso en la escuela*

RT procedimiento de admisión

edad de ingreso en la escuela

USE edad de escolarización

edad mental

MT (10)

cs: mentální věk

de: geistiges Alter

en: mental age

et: vaimne vanus

fi: älykkyyssikä

fr: âge mental

it: età mentale

nl: mentale leeftijd

pl: wiek umysłowy

pt: Idade mental

BT desarrollo cognitivo

RT razonamiento

edificación escolar

USE construcción escolar

edificio escolar

USE construcción escolar

educación

MT (01)

cs: vzdělávání

de: Bildung

en: education

et: haridus

fi: koulutus

fr: éducation

it: educazione

nl: onderwijs

pl: edukacja

pt: Educação

SN: Utilícese un término más específico si es posible.

RT administración educativa

RT aprendizaje

RT centro educativo

RT contenido del aprendizaje

RT enseñanza

RT financiación de la educación

RT política educativa

educación a distancia

MT (02)

cs: distanční vzdělávání

de: Fernunterricht

en: distance learning

et: kaugõpe

fi: etäopiskelu

fr: enseignement à distance

it: apprendimento a distanza

nl: afstandsonderwijs

pl: nauczanie na odległość

pt: Ensino a distância

SN: Educación impartida a través de los medios de comunicación: radio, televisión, teléfono, correspondencia, ordenador o vídeo (Fuente: Adaptado de ILO Thesaurus, 1998).

UF *enseñanza a distancia*

UF *estudios a distancia*

UF *formación a distancia*

BT educación extraescolar

NT aprendizaje en línea

RT universidad a distancia

educación afectivo-sexual

USE educación sexual

educación ambiental

MT (07)

cs: environmentální výchova

de: Umwelterziehung

en: environmental education

et: keskkonnaharidus

fi: ympäristökoulutus

fr: éducation à l'environnement

it: educazione ambientale

nl: milieuonderwijs

pl: nauka o środowisku

pt: Educação ambiental

SN: Enfoque interdisciplinar que pretende sensibilizar al alumno con los problemas del medio ambiente (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

UF *ecología*

UF *educación medioambiental*

BT contenido del aprendizaje

RT protección del medio ambiente

educación artística

MT (07)

cs: umělecké vzdělávání

de: Kunsterziehung

en: art education

et: kunstiõpetus

fi: taidekasvatus

fr: éducation artistique

it: educazione artistica

nl: kunstzinnige vorming

pl: edukacja artystyczna

pt: Educação artística

UF *actividades artísticas*

UF *enseñanza artística*

BT contenido del aprendizaje

NT arte dramático

NT dibujo

NT educación musical

RT arte

educación básica

MT (02)

cs: základní vzdělávání

de: Grundbildung

en: basic education

et: põhiharidus

fi: perusopetus

fr: éducation de base

it: istruzione di base

nl: basiseducatie

pl: kształcenie na poziomie elementarnym

pt: Educação de base

SN: Enseñanza de materias elementales, formación para la vida social y responsabilidades comunitarias (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

BT sistema educativo

RT competencias mínimas

RT educación obligatoria

educación bilingüe

USE Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas

educación cívica

MT (07)

cs: výchova k občanství

de: zivilgesellschaftliche Erziehung

en: civics

et: kodanikuõpetus

fi: yhteiskuntaoppi

fr: éducation civique

it: educazione civica

nl: vorming tot burgerzin

pl: wychowanie obywatelskie

pt: Educação cívica

UF *educación para la ciudadanía*

UF *formación cívica*

BT ciencias sociales

NT educación para la paz

NT educación social

NT estudios jurídicos

educación comparada

MT (01)

cs: srovnávací pedagogika

de: vergleichende Erziehungswissenschaft

en: comparative education

et: võrdlev kasvatusteadus

fi: vertaileva kasvatustiede

fr: éducation comparée

it: educazione comparata

nl: vergelijkende pedagogiek

pl: pedagogika porównawcza

pt: Educação comparada

SN: Estudio comparativo de la teoría y la práctica educativas en diferentes países (Fuente: Adaptado de Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

UF *pedagogía comparada*

BT ciencias de la educación

educación compensatoria

USE apoyo educativo

educación correccional

MT (02)

cs: nápravná výchova

de: Fürsorgeerziehung

en: correctional education

et: parandusõpe

fi: sopeutumattomien kasvatus

fr: éducation surveillée

it: educazione correzionale

nl: heropvoeding

pl: resocjalizacja

pt: Educação correctiva

SN: Programas educativos y profesionales para adultos y jóvenes que se encuentran en prisión o en un centro de internamiento (Fuente: Adaptado de UNESCO Thesaurus, 2006, versión en línea).

UF *centro de reforma de menores*

UF *correccional de menores*

UF *establecimiento penitenciario*

BT sistema educativo

RT delincuencia

RT educación de personas con necesidades educativas especiales

RT necesidades educativas especiales

educación de masas

USE democratización de la educación

educación de personas adultas

MT (02)

cs: vzdělávání dospělých

de: Erwachsenenbildung

en: adult education

et: täiskasvanuharidus

fi: aikuiskoulutus

fr: éducation des adultes

it: educazione degli adulti

nl: volwassenenonderwijs

pl: edukacja dorosłych

pt: Educação de adultos

SN: Educación básica y postobligatoria cuyo fin es ofrecer a las personas mayores de 18 años la posibilidad de adquirir, actualizar, completar o ampliar sus conocimientos y aptitudes para su desarrollo personal y profesional.

UF *enseñanza de adultos*

UF *formación de adultos*

BT sistema educativo

RT alfabetización de personas adultas

RT aprendizaje permanente

RT evaluación de competencias

educación de personas con necesidad específica de apoyo educativo

USE educación de personas con necesidades educativas especiales

educación de personas con necesidades educativas especiales

MT (03)

cs: speciální vzdělávání

de: sonderpädagogische Förderung

en: special needs education

et: eriharidus

fi: erityisopetus

fr: éducation des jeunes à besoins éducatifs particuliers

it: educazione speciale

nl: onderwijs aan leerlingen met speciale behoeften

pl: kształcenie specjalne

pt: Educação especial

SN: Se refiere a las intervenciones educativas que facilitan a los alumnos el acceso a la educación. Este tipo de educación puede llevarse a cabo de forma integrada o separada de la educación ordinaria.

UF *atención a la diversidad*

UF *atención educativa diferente a la ordinaria*

UF *educación de personas con necesidad específica de apoyo educativo*

UF *integración escolar*

NT apoyo educativo

NT educación especial en centros específicos

NT educación inclusiva

RT centro de educación especial

RT educación correccional

RT necesidades educativas especiales

educación en casa

MT (02)

cs: domácí vzdělávání

de: Hauserziehung

en: home education

et: kodusõpe

fi: kotiopetus

fr: éducation à domicile

it: istruzione a domicilio

nl: thuisonderwijs

pl: edukacja domowa

pt: Educação domiciliária

UF *educación en el domicilio*

BT educación extraescolar

educación en el domicilio

USE educación en casa

educación escolar

USE escolarización

educación especial

USE educación especial en centros específicos

educación especial en centros específicos

MT (03)

cs: speciální školství

de: Sonderschulwesen

en: separate special education

et: eriope erikoolis või erirühmas

fi: erillinen erityisopetus

fr: enseignement spécial séparé

it: educazione speciale separata

nl: gescheiden speciaal onderwijs

pl: szkolnictwo specjalne

pt: Educação especial separada

UF *educación especial*

BT educación de personas con necesidades educativas especiales

RT centro de educación especial

educación extraescolar

MT (02)

cs: vzdělávání mimo školu

de: außerschulische Bildung

en: out-of-school education

et: kooliväliline haridus

fi: koulun ulkopuolinen opetus

fr: éducation extra-scolaire

it: formazione extrascolastica

nl: buitenschoolse vorming

pl: edukacja pozaszkolna

pt: Educação extra-escolar

BT aprendizaje permanente

NT atención educativa hospitalaria

NT educación a distancia

NT educación en casa

NT educación familiar

educación familiar

MT (02)

cs: výchova v rodině

de: Erziehung in der Familie

en: family education

et: kodune kasvatus

fi: kotikasvatus

fr: éducation par la famille

it: educazione familiare

nl: opvoeding binnen het gezin

pl: wychowanie w rodzinie

pt: Educação familiar

SN: Se refiere a la educación dada por la familia y no a la educación sobre la familia (Fuente: Adaptado de Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

BT educación extraescolar

educación física

MT (07)

cs: tělesná výchova

de: Leibeserziehung

en: physical education

et: kehaline kasvatus

fi: liikuntakasvatus

fr: éducation physique

it: educazione fisica

nl: lichamelijke opvoeding

pl: wychowanie fizyczne

pt: Educação física

UF *deporte*

BT ciencias de la salud

educación formal

MT (02)

cs: formální vzdělávání

de: formale Bildung

en: formal education

et: formaalõpe

fi: virallinen koulutus

fr: éducation formelle

it: istruzione formale

nl: formeel onderwijs

pl: kształcenie formalne

pt: Educação formal

SN: Enseñanza que tiene lugar en un contexto organizado y estructurado (en un centro educativo, de formación o en el trabajo) y que tiene como finalidad explícita el aprendizaje. En el aprendizaje formal hay una intencionalidad por parte del que aprende. Normalmente conduce a una certificación. (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

UF *aprendizaje formal*

UF *enseñanza formal*

UF *sistema escolar*

BT aprendizaje permanente

NT escolarización

educación general

MT (02)

cs: všeobecné vzdělávání

de: allgemeinbildendes Schulwesen

en: general education

et: üldharidus

fi: yleissivistävä koulutus

fr: enseignement général

it: istruzione generale

nl: algemeen onderwijs

pl: kształcenie ogólne

pt: Ensino geral

SN: Enseñanza que, en la elección de materias, no implica ningún tipo de especialización y que no proporciona a los alumnos formación específica (Fuente: Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

UF *enseñanza general*

UF † *educación superior general*

BT rama de la educación

educación inclusiva

MT (03)

cs: inkluzivní vzdělávání

de: Integration in Regelschulen

en: inclusive education

et: kaasav haridus

fi: inklusiivinen opetus

fr: approche inclusive

it: educazione inclusiva

nl: inclusief onderwijs

pl: kształcenie integracyjne

pt: Educação inclusiva

SN: Integración de los alumnos con necesidades educativas especiales en la educación ordinaria.

UF *educación para todos*

BT educación de personas con necesidades educativas especiales

RT integración de los estudiantes

educación infantil

MT (02)

cs: preprimární vzdělávání

de: Vorschulerziehung

en: pre-primary education

et: alusharidus

fi: esiopetus

fr: éducation pré-primaire

it: educazione prescolare

nl: pre-primair onderwijs

pl: edukacja przedszkolna

pt: Educação pré-escolar

UF *educación preescolar*

BT nivel educativo

NT servicio de guardería

RT centro de educación infantil

RT escuela de educación infantil

educación intercultural

MT (01)

cs: interkulturní vzdělávání

de: interkulturelle Erziehung

en: intercultural education

et: mitmekultuuriline haridus

fi: kulttuurienvälinen kasvatus

fr: éducation interculturelle

it: educazione interculturale

nl: intercultureel onderwijs

pl: edukacja międzykulturowa

pt: Educação intercultural

UF *educación multicultural*

BT principios de la educación

RT Bachillerato Europeo

RT Bachillerato Internacional

RT escuela internacional

educación internacional

USE estudios internacionales

educación medioambiental

USE educación ambiental

educación mixta

USE coeducación

educación moral

MT (07)

cs: mravní výchova

de: ethische Erziehung

en: moral education

et: kõlbluskasvatus

fi: moraalikasvatus

fr: éducation morale

it: educazione morale

nl: morele vorming

pl: wychowanie moralne

pt: Educação moral

UF *ética*

BT humanidades

educación multicultural

USE educación intercultural

educación musical

MT (07)

cs: hudební výchova

de: Musikerziehung

en: music education

et: muusikakasvatus

fi: musiikkikasvatus

fr: éducation musicale

it: educazione musicale

nl: muziekonderwijs

pl: edukacja muzyczna

pt: Educação musical

BT educación artística

educación no formal

USE aprendizaje no formal

educación nutricional

MT (07)

cs: výchova ke správné výživě

de: Ernährungserziehung

en: nutrition education

et: toitumiskasvatus

fi: ravitsemuskasvatus

fr: éducation nutritionnelle

it: educazione alimentare

nl: voedingsonderwijs

pl: edukacja żywieniowa

pt: Educação alimentar

BT ciencias de la salud

educación obligatoria

MT (01)

cs: povinné vzdělávání

de: Schulpflicht

en: compulsory education

et: kohustuslik haridus

fi: oppivelvollisuus

fr: enseignement obligatoire

it: istruzione obbligatoria

nl: leerplichtigonderwijs

pl: kształcenie obowiązkowe

pt: Escolaridade obrigatória

SN: Nivel y duración mínimos de la educación obligatoria exigidos por ley (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

UF *enseñanza obligatoria*

UF *escolarización obligatoria*

BT principios de la educación

RT educación básica

educación para el consumo

USE estudios económicos

educación para el ocio

MT (07)

cs: výchova pro volný čas

de: Freizeitpädagogik

en: leisure education

et: huviharidus

fi: vapaa-ajan koulutus

fr: éducation des loisirs

it: educazione al tempo libero

nl: vrijetijdseducatie

pl: pedagogika czasu wolnego

pt: Ocupação de tempos livres

SN: Preparación de las personas para el uso placentero y gratificante de su tiempo libre. El descriptor también hace referencia a la formación de los monitores de tiempo libre.

UF *educación para el tiempo libre*

BT contenido del aprendizaje

RT ocio

educación para el tiempo libre

USE educación para el ocio

educación para la ciudadanía

USE educación cívica

educación para la paz

MT (07)

cs: výchova k míru

de: Friedenserziehung

en: education for peace

et: rahukasvatus

fi: rauhankasvatus

fr: éducation à la paix

it: educazione alla pace

nl: vredesonderwijs

pl: wychowanie dla pokoju

pt: Educação para a paz

BT educación cívica

educación para la salud

MT (07)

cs: výchova ke zdraví

de: Gesundheitserziehung

en: health education

et: tervisekasvatus

fi: terveyskasvatus

fr: éducation à la santé

it: educazione alla salute

nl: gezondheidsonderwijs

pl: edukacja zdrowotna

pt: Educação para a saúde

BT ciencias de la salud

educación para la seguridad

MT (07)

cs: výchova k bezpečnosti

de: Sicherheitserziehung

en: safety education

et: ohutuskasvatus

fi: turvallisuskasvatus

fr: éducation à la sécurité

it: educazione alla sicurezza

nl: verkeersonderwijs

pl: edukacja w zakresie bezpieczeństwa

pt: Educação para a segurança

UF *educación vial*

UF *seguridad vial*

BT ciencias de la salud

educación para todos

USE educación inclusiva

educación postobligatoria

MT (02)

cs: postobligatorní vzdělávání

de: nachschulpflichtige Bildung

en: post-compulsory education

et: kohustusliku hariduse järgne haridus

fi: oppivelvollisuuden jälkeinen koulutus

fr: enseignement post-obligatoire

it: istruzione post-obbligatoria

nl: niet-verplicht vervolgonderwijs

pl: kształcenie po zakończeniu obowiązku szkolnego

pt: Escolaridade pós-obrigatória

UF *enseñanza postobligatoria*

BT nivel educativo

educación postsecundaria no superior

MT (02)

cs: postsekundární neterciární vzdělávání

de: postsekundäre nichttertiäre Bildung

en: post-secondary non-tertiary education

et: keskharidusjärgne kutsekeskharidus

fi: toisen asteen jälkeinen koulutus, joka ei ole korkea-asteen koulutusta

fr: enseignement post-secondaire non-supérieur

it: istruzione post-secondaria non terziaria

nl: post-secundair niet-hoger onderwijs

pl: szkolnictwo policealne

pt: Pós-secundário não-superior

UF *CINE 4*

UF *educación postsecundaria no terciaria*

BT nivel educativo

educación postsecundaria no terciaria

USE educación postsecundaria no superior

educación preescolar

USE educación infantil

educación primaria

MT (02)

cs: primární vzdělávání

de: Primarbildung

en: primary education

et: algharidus

fi: ala-aste

fr: enseignement primaire

it: istruzione primaria

nl: primair onderwijs

pl: szkolnictwo podstawowe

pt: Ensino básico

UF *CINE 1*

UF *enseñanza primaria*

UF † *maestro de educación primaria*

BT nivel educativo

RT colegio de educación primaria

RT sistema educativo de estructura única

educación privada

MT (02)

cs: soukromé školství

de: privates Bildungswesen

en: private education

et: eraharidus

fi: yksityinen koulutus

fr: enseignement privé

it: istruzione privata

nl: niet-openbaar onderwijs

pl: szkolnictwo prywatne

pt: Ensino particular

UF *enseñanza privada*

BT sistema educativo

RT centro privado

educación pública

MT (02)

cs: veřejné školství

de: öffentliches Bildungswesen

en: public education

et: avalik haridus

fi: julkinen koululaitos

fr: enseignement public

it: istruzione pubblica

nl: openbaar onderwijs

pl: szkolnictwo publiczne

pt: Ensino oficial

UF *enseñanza pública*

BT sistema educativo

educación religiosa

MT (07)

cs: náboženská výchova

de: religiöse Erziehung

en: religious education

et: usuõpetus

fi: uskontokasvatus

fr: éducation religieuse

it: educazione religiosa

nl: godsdienstonderwijs

pl: edukacja religijna

pt: Educação religiosa

UF *formación religiosa*

UF *teología*

BT humanidades

educación secundaria

MT (02)

cs: sekundární vzdělávání

de: Sekundarbildung

en: secondary education

et: keskkharidus

fi: toisen asteen koulutus

fr: enseignement secondaire

it: istruzione secondaria

nl: secundair onderwijs

pl: szkolnictwo średnie

pt: Ensino secundário

UF *enseñanza secundaria*

UF † *profesor de educación secundaria*

BT nivel educativo

NT secundaria inferior

NT secundaria superior

RT centro de educación secundaria

educación sexual

MT (07)

cs: sexuální výchova

de: Sexualerziehung

en: sex education

et: seksuaalkasvatus

fi: seksuaalikasvatus

fr: éducation sexuelle

it: educazione sessuale

nl: sexuele opvoeding

pl: wychowanie seksualne

pt: Educação sexual

UF *educación afectivo-sexual*

BT ciencias de la salud

educación social

MT (07)

cs: sociální výchova

de: Gemeinschaftserziehung

en: community studies

et: kodulugu

fi: kansalaistaito

fr: éducation sociale

it: studi di comunità

nl: maatschappelijke vorming

pl: wychowanie społeczne

pt: Educação comunitária

SN: Preparación de niños y adultos para su incorporación al medio social al que pertenecen (Fuente: Tesaurus Europeo de la Educación, 1998).

BT educación cívica

educación superior

MT (02)

cs: vysokoškolské vzdělávání

de: Hochschulbildung

en: higher education

et: kõrgharidus

fi: korkeasteen koulutus

fr: enseignement supérieur

it: istruzione superiore

nl: hoger onderwijs

pl: szkolnictwo wyższe

pt: Ensino superior

UF *CINE 5*

UF *CINE 6*

UF *educación terciaria*

UF *enseñanza superior*

UF *estudios superiores*

UF *estudios universitarios*

UF † *educación superior general*

BT nivel educativo

NT estudios de Grado

NT estudios de Posgrado

RT curso académico

RT institución de educación superior

educación superior general

USE educación general + educación superior

educación terciaria

USE educación superior

educación vial

USE educación para la seguridad

educación y formación profesional

MT (02)

cs: odborné vzdělávání a profesní příprava

de: Berufsbildung

en: vocational education and training

et: kutseharidus ja -koolitus

fi: ammatillinen koulutus

fr: formation et enseignement professionnels

it: istruzione e formazione professionale

nl: beroepsopleiding en -training

pl: kształcenie i szkolenie zawodowe

pt: Ensino e formação profissional

UF *enseñanza profesional*

UF *formación profesional*

UF *FP*

BT rama de la educación

RT centro de formación profesional

RT contenido profesional

RT cualificación profesional

RT tipo de formación

educador

MT (11)

cs: vychovatel

de: Erzieher

en: educational childcare staff

et: lasteaiapersonal

fi: oppilashuoltohenkilöstö

fr: éducateur

it: educatori dell'infanzia

nl: personeel in de kinderopvang

pl: wychowawca

pt: Educador de infância

BT personal no docente

EEE

USE Espacio Económico Europeo

EEES

USE Espacio Europeo de Educación Superior

EEUU

USE Estados Unidos

efecto

USE resultado

eficacia

MT (18)

cs: efektivnost

de: Wirksamkeit

en: effectiveness

et: tõhusus

fi: vaikuttavuus

fr: efficacité

it: efficacia

nl: effectiviteit

pl: skuteczność

pt: Eficácia

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

eficiencia

MT (18)

cs: výkonnost

de: Effizienz

en: efficiency

et: jõudlus

fi: tehokkuus

fr: efficience

it: efficienza

nl: efficiency

pl: sprawność

pt: Eficiência

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

ejemplo práctico

USE lección práctica

ejercicio

MT (08)

cs: cvičení

de: Übung

en: exercise

et: harjutamine

fi: harjoitus

fr: exercice

it: esercizio

nl: oefening

pl: ćwiczenie

pt: Exercício

SN: Práctica repetitiva que tiene como finalidad fijar y consolidar una capacidad tanto física como intelectual (Fuente: Adaptado de Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

BT actividades escolares

NT ejercicio escrito

NT ejercicio oral

ejercicio escrito

MT (08)

cs: písemná práce
de: schriftliche Arbeit
en: written work
et: kirjalik töö
fi: kirjallinen työ
fr: exercice écrit
it: esercizio scritto
nl: schriftelijk werk
pl: praca pisemna
pt: Exercício escrito
BT ejercicio

ejercicio oral

MT (08)

cs: ústní cvičení
de: mündliche Übung
en: oral work
et: suuline töö
fi: suulliset harjoitukset
fr: exercice oral
it: esercizio orale
nl: mondeling werk
pl: ćwiczenie ustne
pt: Exercício oral
BT ejercicio

elaboración del currículo

USE desarrollo curricular

elección de centro

MT (09)

cs: volba školy
de: freie Schulwahl
en: choice of school
et: kooli valiku võimalus
fi: koulunvalinta
fr: choix d'une école
it: scelta della scuola
nl: schoolkeuze
pl: wybór szkoły
pt: Escolha da escola

SN: Libertad para escoger el centro educativo que se ajuste a las preferencias o posibilidades del alumno. (Fuente: Tesaurus Europeo de la Educación, 1998).

BT trayectoria académica

RT elección de los padres

RT orientación

elección de estudios

MT (09)

cs: volba studia
de: Studienwahl
en: choice of studies
et: õppekavavalikud
fi: opintojen valinta
fr: choix des études
it: scelta degli studi
nl: studiekeuze
pl: wybór studiów
pt: Escolha de estudos
BT trayectoria académica
RT orientación

elección de formación

MT (09)

cs: volba profesní přípravy
de: Ausbildungswahl
en: choice of training
et: koollitusvõimalused
fi: koulutusvalinta
fr: choix de la formation
it: scelta della formazione
nl: opleidingskeuze
pl: wybór kierunku kształcenia zawodowego
pt: Escolha da formação
BT trayectoria académica
RT orientación

elección de los padres

MT (01)

cs: rodičovská volba
de: Wahlfreiheit der Eltern
en: parental choice
et: lapse/vanema valikuvõimalus
fi: vanhempien valintaoikeus
fr: choix des parents
it: scelta dei genitori
nl: keuze van ouders
pl: decyzja rodziców
pt: Escolha parental
BT principios de la educación
RT elección de centro

emigración

USE emigrante

emigrante

MT (15)

cs: emigrant

de: Auswanderer

en: emigrant

et: väljarändaja

fi: maastamuuttaja

fr: émigrant

it: emigrante

nl: emigrant

pl: emigrant

pt: Emigrante

UF *emigración*

BT migrante

empleabilidad

MT (16)

cs: zaměstnatelnost

de: Beschäftigungsfähigkeit

en: employability

et: töölesobivus

fi: työllistettävyyys

fr: employabilité

it: occupabilità

nl: inzetbaarheid van werknemers

pl: dostosowanie do potrzeb rynku pracy

pt: Empregabilidade

SN: Capacidad de un individuo para encontrar y conservar un empleo.

BT mercado de trabajo

empleado

MT (16)

cs: zaměstnanec

de: Arbeitnehmer

en: employee

et: töötaja

fi: työntekijä

fr: employé

it: dipendente

nl: werknemer

pl: pracobiorca

pt: Empregado

UF *asalariado*

UF *trabajador*

BT sindicato

empleador

MT (16)

cs: zaměstnavatel

de: Arbeitgeber

en: employer

et: tööandja

fi: työnantaja

fr: employeur

it: datore di lavoro

nl: werkgever

pl: pracodawca

pt: Empregador

UF *empresario*

UF *patrono*

BT organización empresarial

empleo

MT (16)

cs: zaměstnání

de: Beschäftigung

en: employment

et: tööhõive

fi: työllisyys

fr: emploi

it: occupazione

nl: werkgelegenheid

pl: zatrudnienie

pt: Emprego

UF *ocupación*

NT finalización del empleo

NT período de prueba

NT trabajo intelectual

NT trabajo manual

NT trabajo temporal

RT código profesional

empleo temporal

USE trabajo temporal

empresa

MT (16)

cs: podnik

de: Unternehmen

en: enterprise

et: ettevõte

fi: yritys

fr: entreprise

it: impresa

nl: onderneming

pl: przedsiębiorstwo

pt: Empresa

NT pequeña y mediana empresa

empresario

USE empleador

encuesta

MT (21)

cs: průzkum

de: Umfrage

en: survey

et: uuring

fi: kartoitustutkimus

fr: enquête

it: inchiesta

nl: enquête

pl: badanie ankietowe

pt: Inquérito

SN: Utilización de preguntas estandarizadas para obtener una visión global basada en opiniones o información objetiva.

enfermedad

MT (15)

cs: nemoc

de: Krankheit

en: illness

et: haigus

fi: sairaus

fr: maladie

it: malattia

nl: ziekte

pl: choroba

pt: Doença

BT problemas de salud

enfoque interdisciplinar

MT (08)

cs: mezioborový přístup

de: interdisziplinärer Ansatz

en: interdisciplinary approach

et: teemaatiline vaatlus

fi: poikkiteollisuus

fr: approche interdisciplinaire

it: approccio interdisciplinare

nl: interdisciplinaire benadering

pl: badania interdyscyplinarne

pt: Interdisciplinaridade

UF *enfoque multidisciplinar*

UF *interdisciplinariedad*

BT método de enseñanza

enfoque multidisciplinar

USE enfoque interdisciplinar

ENIC

MT (20)

cs: ENIC

de: ENIC

en: ENIC

et: ENIC

fi: ENIC

fr: ENIC

it: ENIC

nl: ENIC

pl: ENIC

pt: ENIC

UF *Red ENIC*

UF *Red Europea de Centros de Información*

ENQA

MT (20)

cs: ENQA

de: ENQA

en: ENQA

et: ENQA

fi: ENQA

fr: ENQA

it: ENQA

nl: ENQA

pl: ENQA

pt: ENQA

UF *Asociación Europea para la Garantía de la Calidad en la Educación Superior*

UF *Red Europea para la Garantía de la Calidad en la Educación Superior*

enseñante

USE profesor

enseñanza

MT (08)

cs: výuka

de: Unterricht

en: teaching

et: õpetamine

fi: opetus

fr: enseignement

it: insegnamento

nl: lesgeven

pl: nauczanie

pt: Ensino

UF *docencia*

UF *instrucción*

NT método de enseñanza

NT recursos educativos

RT autonomía del profesorado

RT calidad de la enseñanza

RT carga lectiva

RT educación

RT preparación de clases

RT profesión docente

enseñanza a distancia

USE educación a distancia

enseñanza artística

USE educación artística

enseñanza asistida por ordenador

USE aprendizaje asistido por ordenador

enseñanza confesional

USE escuela confesional

enseñanza de adultos

USE educación de personas adultas

enseñanza de la lengua materna

MT (07)

cs: výuka mateřského jazyka
de: muttersprachlicher Unterricht
en: mother tongue instruction
et: emakeeleõpe
fi: äidinkielen opetus
fr: apprentissage de la langue maternelle
it: insegnamento della lingua materna
nl: moedertaalonderwijs
pl: nauczanie w języku ojczystym
pt: Ensino da língua materna
UF *aprendizaje de la lengua materna*
BT enseñanza de lenguas
RT lengua materna

enseñanza de lenguas

MT (07)

cs: jazyková výuka
de: Sprachunterricht
en: language teaching
et: keeleõpe
fi: kieltenopetus
fr: enseignement d'une langue
it: insegnamento di una lingua
nl: taalonderwijs
pl: nauczanie języka
pt: Ensino de línguas
UF *aprendizaje de lenguas*
BT humanidades
NT enseñanza de la lengua materna
NT enseñanza de lenguas extranjeras
NT escritura
NT escucha
NT gramática
NT habla
NT lectura
NT ortografía
NT terminología
RT competencias lingüísticas

enseñanza de lenguas extranjeras

MT (07)

cs: výuka cizích jazyků

de: Fremdsprachenunterricht

en: foreign language teaching

et: võõrkeeleõpe

fi: vieraiden kielten opetus

fr: enseignement des langues étrangères

it: insegnamento delle lingue straniere

nl: onderwijs moderne vreemde talen

pl: nauczanie języków obcych

pt: Ensino de línguas estrangeiras

UF *aprendizaje de lenguas extranjeras*

UF *formación en lenguas extranjeras*

UF *lenguas extranjeras*

UF *lenguas modernas*

BT enseñanza de lenguas

RT inmersión

enseñanza de los medios de comunicación

MT (07)

cs: mediální výchova

de: Medienerziehung

en: media education

et: meediakasvatus

fi: mediakasvatus

fr: éducation aux médias

it: educazione ai media

nl: media-onderwijs

pl: edukacja medialna

pt: Educação para os média

BT humanidades

enseñanza formal

USE educación formal

enseñanza general

USE educación general

enseñanza gratuita

MT (04)

cs: bezplatné vzdělávání

de: Schulgeldfreiheit

en: free education

et: tasuta haridus

fi: ilmainen koulutus

fr: enseignement gratuit

it: istruzione gratuita

nl: kosteloos onderwijs

pl: nauczanie bezpłatne

pt: Ensino gratuito

SN: Enseñanza para la que no se requiere el pago de matrícula (Fuente: Adaptado de ERIC Thesaurus, 2005, versión en línea).

UF *gratuidad de la enseñanza*

BT política educativa

RT financiación de la educación

enseñanza individualizada

MT (08)

cs: individualizovaná výuka

de: individualisierter Unterricht

en: individualised teaching

et: individualiseeritud õpe

fi: yksilöllinen opetus

fr: enseignement individualisé

it: insegnamento individualizzato

nl: individueel onderwijs

pl: nauczanie zindywidualizowane

pt: Ensino individualizado

SN: Enseñanza que se adapta al ritmo de aprendizaje de cada individuo (Fuente: Diccionario Enciclopédico de Educación, 2003).

UF *enseñanza personalizada*

BT método de enseñanza

RT profesor particular

enseñanza informatizada

USE aprendizaje asistido por ordenador

enseñanza mixta

USE coeducación

enseñanza obligatoria

USE educación obligatoria

enseñanza personalizada

USE enseñanza individualizada

enseñanza por bloques

MT (08)

cs: blokové vyučování

de: Blockunterricht

en: block teaching

et: plokkõpe

fi: kaksoistuntiotetus

fr: leçons groupées

it: insegnamento in compresenza

nl: blokonderwijs

pl: zajęcia blokowe

pt: Curso-bloco

SN: Agrupamiento de varios períodos lectivos, normalmente para una enseñanza multidisciplinar.

BT método de enseñanza

enseñanza postobligatoria

USE educación postobligatoria

enseñanza primaria

USE educación primaria

enseñanza privada

USE educación privada

enseñanza profesional

USE educación y formación profesional

enseñanza pública

USE educación pública

enseñanza secundaria

USE educación secundaria

enseñanza superior

USE educación superior

enseñanzas mínimas

MT (07)

cs: kurikulum společného základu

de: Kerncurriculum

en: common core curriculum

et: tuumõppekava

fi: opetussuunnitelman perusteet

fr: tronc commun

it: curricolo di base

nl: kerncurriculum

pl: wspólna podstawa programowa

pt: Tronco comum

SN: Conjunto de materias establecidas por el gobierno central e impartidas a todos los alumnos del mismo nivel educativo.

UF *currículo mínimo*

BT currículo

ENTEPE

MT (20)

cs: ENTEPE

de: ENTEPE

en: ENTEPE

et: ENTEPE

fi: ENTEPE

fr: ENTEPE

it: ENTEPE

nl: ENTEPE

pl: ENTEPE

pt: ENTEPE

UF *Red Europea de Políticas de Formación del Profesorado*

entorno

USE medio ambiente

entorno local

USE comunidad local

entorno sociocultural

USE contexto sociocultural

EOEP

USE servicio de orientación

equidad

USE igualdad de oportunidades

equipamiento

MT (06)

cs: vybavení

de: Ausstattung

en: equipment

et: varustus

fi: välineet

fr: équipement

it: attrezzature

nl: uitrusting

pl: wyposażenie

pt: Equipamento

UF *equipo*

NT equipamiento audiovisual

NT equipamiento deportivo

NT equipamiento TIC

NT mobiliario

equipamiento audiovisual

MT (06)

cs: audiovizuální vybavení

de: audiovisuelle Ausstattung

en: audiovisual equipment

et: audiovisuaalvarustus

fi: audiovisuaalinen laitteisto

fr: équipement audiovisuel

it: attrezzatura audiovisiva

nl: audiovisuele uitrusting

pl: sprzęt audiowizualny

pt: Equipamento audiovisual

UF *equipo audiovisual*

UF *material audiovisual*

UF *medio audiovisual*

BT equipamiento

RT programa audiovisual

RT recursos educativos

equipamiento deportivo

MT (06)

cs: sportovní vybavení

de: Sportausrüstung

en: sports equipment

et: spordivarustus

fi: urheiluvälineet

fr: équipement sportif

it: attrezzature sportive

nl: sportuitrusting

pl: sprzęt sportowy

pt: Equipamento desportivo

BT equipamiento

equipamiento educativo

USE recursos educativos

equipamiento TIC

MT (06) (13)

cs: informačně-technologické vybavení

de: IKT-Ausstattung

en: ICT equipment

et: IKT varustus

fi: tietotekniikkalaitteet

fr: équipement TIC

it: attrezzature informatiche

nl: ICT-uitrusting

pl: sprzęt informatyczny

pt: Equipamento de TIC

UF *equipo TIC*

BT equipamiento

NT hardware

NT servidor

NT software

RT compatibilidad

equipo

USE equipamiento

equipo audiovisual

USE equipamiento audiovisual

equipo de orientación

USE servicio de orientación

equipo de orientación educativa y psicopedagógica

USE servicio de orientación

equipo directivo

MT (04)

cs: správní rada školy

de: Schulverwaltungsrat

en: school board

et: hoolekogu

fi: koulun johtokunta

fr: conseil d'école

it: consiglio d'amministrazione scolastico

nl: schoolbestuur

pl: zarząd szkoły

pt: Conselho directivo

UF *dirección del centro*

BT órgano de gobierno

equipo docente

MT (04)

cs: rada třídy

de: Klassenrat

en: class council

et: klassinõukogu

fi: luokkaneuvosto

fr: conseil de classe

it: consiglio di classe

nl: klassenraad

pl: rada klasowa

pt: Conselho de turma

SN: Conjunto de profesores que imparte docencia a un mismo grupo.

UF *junta de evaluación*

BT órgano de gobierno

equipo informático

USE hardware

equipo médico

USE personal sanitario

equipo TIC

USE equipamiento TIC

equivalencia de titulaciones

USE equivalencia de títulos

equivalencia de títulos

MT (09)

cs: rovnocennost certifikátů

de: Gleichwertigkeit der Qualifikationen

en: equivalence of certificates

et: tunnistuste samaväärsus

fi: tutkintojen vastaavuus

fr: équivalence des diplômes

it: equipollenza dei titoli di studio

nl: gelijkwaardigheid van diploma's

pl: równoważność świadectw

pt: Equivalência de diplomas

SN: Declaración que acredita la equivalencia tanto en valor como en significado entre dos o más títulos.

UF *equivalencia de titulaciones*

RT reconocimiento de títulos

Erasmus

MT (20)

cs: Erasmus

de: Erasmus

en: Erasmus

et: Erasmus

fi: Erasmus

fr: Erasmus

it: Erasmus

nl: Erasmus

pl: Erasmus

pt: Erasmus

Erasmus Mundus

MT (20)

cs: Erasmus Mundus

de: Erasmus Mundus

en: Erasmus Mundus

et: Erasmus Mundus

fi: Erasmus Mundus

fr: Erasmus Mundus

it: Erasmus Mundus

nl: Erasmus Mundus

pl: Erasmus Mundus

pt: Erasmus Mundus

escala retributiva

USE escala salarial

escala salarial

MT (16)

cs: platová stupnice

de: Gehaltstabelle

en: salary scale

et: palgaskaala

fi: palkkataulukko

fr: barème de salaire

it: scala salariale

nl: salarisschaal

pl: tabela wynagrodzeń

pt: Escala de salários

UF *banda salarial*

UF *escala retributiva*

RT salario

escalonamiento de las vacaciones

MT (04)

cs: plán dovolených

de: gestaffelte Ferien

en: staggering of holidays

et: koolivaheaegade paigutamine

fi: loma-aikojen porrastaminen

fr: étalement des vacances

it: scaglionamento delle vacanze

nl: vakantiespreiding

pl: planowanie wakacji

pt: Escala de férias

UF *vacaciones escalonadas*

BT administración educativa

Escandinavia

USE países nórdicos

escasez de profesores

MT (01)

cs: nedostatek učitelů

de: Lehrermangel

en: teacher shortage

et: õpetajate puudus

fi: opettajapula

fr: pénurie d'enseignants

it: mancanza di insegnanti

nl: lerarentekort

pl: niedobór nauczycieli

pt: Escassez de professores

UF *falta de profesorado*

BT economía de la educación

RT profesión docente

Escocia

MT (19)

cs: Skotsko

de: Schottland

en: Scotland

et: Šotimaa

fi: Skotlanti

fr: Écosse

it: Scozia

nl: Schotland

pl: Szkocja

pt: Escócia

escolar

USE alumno

escolarización

MT (02)

cs: školní vzdělávání

de: Schulzeit

en: schooling

et: kooliharidus

fi: koulukasvatus

fr: scolarisation

it: scolarità

nl: scholing

pl: nauka szkolna

pt: Escolaridade

SN: Hecho de ser educado en un centro educativo.

UF *educación escolar*

BT educación formal

escolarización obligatoria

USE educación obligatoria

escritura

MT (07)

cs: psaní

de: Schreiben

en: writing

et: kirjutamine

fi: kirjoittaminen

fr: écriture

it: scrittura

nl: schrijven

pl: pisanie

pt: Escrita

BT enseñanza de lenguas

escucha

MT (07)

cs: poslech

de: Zuhören

en: listening

et: kuulamine

fi: kuunteleminen

fr: écoute

it: ascolto

nl: luisteren

pl: słuchanie

pt: Escuta

BT enseñanza de lenguas

escuela

MT (06)

cs: škola

de: Schule

en: school

et: kool

fi: koulu

fr: école

it: scuola

nl: school

pl: szkoła

pt: Escola

UF *centro escolar*

UF † *escuela rural*

BT centro educativo

NT academia militar

NT centro de educación especial

NT centro de educación secundaria

NT centro de enseñanza a tiempo completo

NT centro de formación profesional

NT centro especializado

NT centro privado

NT colegio de educación primaria

NT escuela confesional

NT escuela de arte

NT escuela de pago

NT Escuela Europea

NT escuela femenina

NT escuela internacional

NT escuela masculina

NT escuela mixta

NT escuela pública

NT internado

RT tamaño del centro

escuela alternativa

USE oferta educativa alternativa

escuela coeducativa

USE escuela mixta

escuela confesional

MT (06)

cs: církevní škola

de: Konfessionsschule

en: denominational school

et: konfessionaalne kool

fi: uskontokunnan koulu

fr: école confessionnelle

it: scuola confessionale

nl: confessionele school

pl: szkoła wyznaniowa

pt: Escola confessional

UF *enseñanza confesional*

BT escuela

escuela de arte

MT (06)

cs: umělecká škola

de: Kunstfachschule

en: art school

et: kunstikool

fi: taidekoulu

fr: école des beaux-arts

it: scuola d'arte

nl: kunstacademie

pl: szkoła artystyczna

pt: Escola artística

UF *escuela de bellas artes*

BT escuela

NT escuela de música

escuela de bellas artes

USE escuela de arte

escuela de educación infantil

MT (06)

cs: preprimární vzdělávací instituce

de: Vorschulerziehung mit Bildungsaufgaben

en: pre-primary education-oriented institution

et: lasteaed

fi: esiopetusta järjestävä koulu/päiväkoti

fr: établissement pré-primaire à finalité éducative

it: istituto prescolare a finalità educativa

nl: instelling voor pre-primair onderwijs

pl: placówka przedszkolna o charakterze edukacyjnym

pt: Estabelecimento pré-escolar com fins educativos

SN: Centros con personal titulado en educación que atienden a menores por debajo de la edad de escolaridad obligatoria.

UF *CINE 0*

UF *escuela infantil*

BT centro de educación infantil

RT educación infantil

escuela de música

MT (06)

cs: hudební škola

de: Ausbildungseinrichtung für Musik

en: music school

et: muusikakool

fi: musiikkiopisto

fr: école de musique

it: scuola di musica

nl: muziekschool

pl: szkoła muzyczna

pt: Escola de música

SN: Centro especializado en la enseñanza de música (Fuente: Adaptado de European Education Thesaurus, 1998).

UF *conservatorio*

UF *escuela integrada de música*

BT escuela de arte

escuela de pago

MT (06)

cs: škola požadující školné

de: gebührenerhebende Schule

en: fee-paying school

et: õppemaksuga kool

fi: maksullinen koulu

fr: école payante

it: scuola a pagamento

nl: privé-school

pl: szkoła płatna

pt: Escola paga

BT escuela

RT tasas

escuela especializada

USE centro especializado

Escuela Europea

MT (06)

cs: Evropská škola

de: Europäische Schule

en: European School

et: Euroopa Kool

fi: Eurooppa-koulu

fr: École Européenne

it: Scuola europea

nl: Europese school

pl: Szkoła Europejska

pt: Escola europeia

SN: Centro destinado a hijos de funcionarios europeos o de empleados de instituciones internacionales en los Estados miembros de la Unión Europea (Fuente: Adaptado de Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

BT escuela

escuela femenina

MT (06)

cs: dívčí škola

de: Mädchenschule

en: girls' school

et: tütarlastekool

fi: tyttökoulu

fr: école de filles

it: scuola femminile

nl: meisjesschool

pl: szkoła żeńska

pt: Escola feminina

BT escuela

escuela infantil

USE escuela de educación infantil

escuela integrada de música

USE escuela de música

escuela internacional

MT (06)

cs: mezinárodní škola

de: internationale Schule

en: international school

et: rahvusvaheline kool

fi: kansainvälinen koulu

fr: école internationale

it: scuola internazionale

nl: internationale school

pl: szkoła międzynarodowa

pt: Escola internacional

SN: Escuela que sigue un currículo internacional.

BT escuela

RT educación intercultural

escuela itinerante

USE servicios educativos itinerantes

escuela masculina

MT (06)

cs: chlapecká škola

de: Knabenschule

en: boys' school

et: poistekool

fi: poikakoulu

fr: école de garçons

it: scuola maschile

nl: jongensschool

pl: szkoła męska

pt: Escola masculina

BT escuela

escuela militar

USE academia militar

escuela mixta

MT (06)

cs: koedukovaná škola

de: Koedukationsschule

en: coeducational school

et: segakool

fi: yhteiskoulu

fr: école mixte

it: scuola mista

nl: gemengde school

pl: szkoła koedukacyjna

pt: Escola mista

SN: Escuela donde se educan conjuntamente alumnos y alumnas (Fuente: Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

UF *escuela coeducativa*

BT escuela

escuela piloto

USE proyecto piloto

escuela privada

USE centro privado

escuela pública

MT (06)

cs: veřejná škola

de: öffentliche Schule

en: public-sector school

et: avaliku sektori kool

fi: julkinen koulu

fr: école publique

it: scuola pubblica

nl: openbare school

pl: szkoła publiczna

pt: Escola pública

SN: Centro financiado y gestionado por una administración pública.

UF *centro público*

BT escuela

escuela rural

USE escuela + zona rural

escuela secundaria comprensiva

MT (06)

cs: souborná sekundární škola

de: Gesamtschule

en: comprehensive secondary school

et: üldhariduskool

fi: Suomessa termille sopivin vastine on yläaste

fr: école secondaire à programme commun

it: scuola secondaria unitaria

nl: comprehensieve secundaire school

pl: powszechna szkoła średnia

pt: Escola secundária unificada

SN: Escuela secundaria donde todos los alumnos reciben la misma educación.

BT centro de educación secundaria

eslavo

MT (17)

cs: církevní slovanština

de: Slawonisch

en: Slavonic

et: vanaslaavi keel

fi: Katso slaavilaiset kielet

fr: slavon

it: slavo

nl: Slavisch

pl: słowiański

pt: Eslavo

BT lenguas eslavas

eslovaco

MT (17)

cs: slovenština

de: Slowakisch

en: Slovak

et: slovaki keel

fi: slovakki

fr: slovaque

it: slovacco

nl: Slowaaks

pl: słowacki

pt: Eslovaco

BT lenguas eslavas

Eslovaquia

USE República Eslovaca

Eslovenia

MT (19)

cs: Slovinsko
de: Slowenien
en: Slovenia
et: Sloveenia
fi: Slovenia
fr: Slovénie
it: Slovenia
nl: Slovenië
pl: Słowenia
pt: Eslovénia

esloveno

MT (17)

cs: slovinština
de: Slowenisch
en: Slovenian
et: sloveeni keel
fi: sloveeni
fr: slovène
it: sloveno
nl: Sloveens
pl: słoweński
pt: Esloveno
BT lenguas eslavas

Espacio Económico Europeo

MT (12)

cs: Evropský hospodářský prostor
de: Europäischer Wirtschaftsraum
en: European Economic Area
et: Euroopa majanduspiirkond
fi: Euroopan talousalue
fr: Espace économique européen
it: Spazio economico europeo
nl: Europese Economische Ruimte
pl: Europejski Obszar Gospodarczy
pt: Espaço Económico Europeu
UF *EEE*
BT cooperación europea

Espacio Europeo de Educación Superior

MT (12)

cs: Evropský vysokoškolský prostor

de: Europäischer Hochschulraum

en: European Higher Education Area

et: Euroopa kõrgharidusruum

fi: Eurooppalainen korkeakoulualue

fr: Espace européen de l'enseignement supérieur

it: Spazio europeo dell'istruzione superiore

nl: Europese Hoger Onderwijsruimte

pl: Europejski Obszar Szkolnictwa Wyższego

pt: Espaço Europeu de Ensino Superior

UF *EEES*

BT cooperación europea

espacio rural

USE zona rural

España

MT (19)

cs: Španělsko

de: Spanien

en: Spain

et: Hispaania

fi: Espanja

fr: Espagne

it: Spagna

nl: Spanje

pl: Hiszpania

pt: Espanha

español

USE castellano

especialización

MT (09)

cs: specializace

de: Spezialisierung

en: specialisation

et: spetsialiseerumine

fi: erikoistuminen

fr: spécialisation

it: specializzazione

nl: specialisatie

pl: specjalizacja

pt: Especialização

BT trayectoria académica

NT formación técnica

esperanto

MT (17)

cs: esperanto

de: Esperanto

en: Esperanto

et: esperanto

fi: esperanto

fr: espéranto

it: esperanto

nl: Esperanto

pl: esperanto

pt: Esperanto

BT lenguas artificiales

espíritu emprendedor

MT (10)

cs: podnikavost

de: Unternehmergeist

en: entrepreneurship

et: ettevõtlikkus

fi: yrittäjyys

fr: esprit d'entreprise

it: imprenditorialità

nl: ondernemingszin

pl: przedsiębiorczość

pt: Empreendedorismo

SN: Voluntad para buscar nuevas oportunidades mostrando iniciativa, arriesgándose y aceptando la responsabilidad de los actos propios.

UF *iniciativa empresarial*

BT competencia

establecimiento penitenciario

USE educación correccional

estadística de población

MT (13)

cs: demografická statistika

de: Bevölkerungsstatistik

en: population statistics

et: rahvastikustatistika

fi: väestötilastot

fr: statistique démographique

it: statistica demografica

nl: bevolkingsstatistiek

pl: statystyka demograficzna

pt: Estatísticas demográficas

UF *cifras de población*

UF *datos demográficos*

UF *indicador demográfico*

BT datos estadísticos

NT distribución de la población

NT tasa de natalidad

RT población

estadísticas

USE datos estadísticos

estado civil

MT (15)

cs: manželský stav

de: Familienstand

en: marital status

et: perekonnaseis

fi: siviilisääty

fr: état civil

it: stato civile

nl: huwelijks staat

pl: stan cywilny

pt: Estado civil

RT ciudadano

Estado de la Ciudad del Vaticano

MT (19)

cs: Vatikán

de: Staat Vatikanstadt

en: Vatican City State

et: Vatikani Linnriik

fi: Vatikaanivaltio

fr: État de la Cité du Vatican

it: Città del Vaticano

nl: Vaticaanstad

pl: Państwo Watykan

pt: Estado da Cidade do Vaticano

UF *Ciudad del Vaticano*

UF *Santa Sede*

UF *Vaticano*

estado federal

USE federalismo

Estado miembro de la Unión Europea

USE país de la Unión Europea

Estados Bálticos

MT (19)

cs: baltské státy

de: baltische Staaten

en: Baltic States

et: Balti riigid

fi: Baltian maat

fr: Etats baltes

it: stati baltici

nl: Baltische Staten

pl: państwa bałtyckie

pt: Estados Bálticos

UF *países bálticos*

Estados Unidos

MT (19)

cs: Spojené státy americké

de: Vereinigte Staaten

en: United States

et: Ameerika Ühendriigid

fi: Yhdysvallat

fr: États-Unis

it: Stati Uniti

nl: Verenigde Staten

pl: Stany Zjednoczone

pt: EUA

UF *EEUU*

UF *Estados Unidos de América*

Estados Unidos de América

USE Estados Unidos

estándar

MT (09)

cs: standard

de: Norm

en: standard

et: standard

fi: standardi

fr: norme

it: standard

nl: standaard

pl: norma

pt: Norma

UF *norma*

NT buenas prácticas

NT estándares europeos

NT nivel de aprendizaje

NT punto de referencia

RT estandarización

RT prueba estandarizada

estándar de aprendizaje

USE nivel de aprendizaje

estándar educativo

USE nivel de aprendizaje

estándares europeos

MT (09)

cs: evropské standardy
de: europäische Standards
en: European standards
et: Euroopa standard
fi: eurooppalaiset standardit
fr: normes européennes
it: standard europei
nl: Europese standaarden
pl: standardy europejskie
pt: Norma europeia
BT estándar

estandarización

MT (09)

cs: standardizace
de: Standardisierung
en: standardisation
et: standardimine
fi: standardointi
fr: normalisation
it: standardizzazione
nl: standaardisatie
pl: normalizacja
pt: Normalização
UF *normalización*
RT estándar

estatus del docente

USE estatus del profesor

estatus del profesor

MT (16)

cs: postavení učitele
de: Lehrerstatus
en: teacher status
et: õpetaja staatus
fi: opettajan asema
fr: statut de l'enseignant
it: status di insegnante
nl: lerarenstatus
pl: status nauczyciela
pt: Estatuto do professor
UF *estatus del docente*
BT estatus profesional

estatus jurídico

USE situación jurídica

estatus legal

USE situación jurídica

estatus profesional

MT (16)

cs: pracovní postavení

de: berufliche Stellung

en: employment status

et: ametiseisund

fi: työtilanne

fr: statut professionnel

it: status professionale

nl: status van de werknemer

pl: status zawodowy

pt: Estatuto profissional

SN: Categoría, posición o nivel profesional de una persona o grupo de personas (Fuente: Adaptado de ERIC Thesaurus, 2005, versión en línea).

UF *nivel profesional*

NT estatus del profesor

Estonia

MT (19)

cs: Estonsko

de: Estland

en: Estonia

et: Eesti

fi: Viro

fr: Estonie

it: Estonia

nl: Estland

pl: Estonia

pt: Estónia

estonio

MT (17)

cs: estonština

de: Estnisch

en: Estonian

et: eesti keel

fi: viron kieli

fr: estonien

it: estone

nl: Ests

pl: estoński

pt: Estónio

BT lenguas urálicas

estrategia de aprendizaje

MT (08)

cs: strategie učení

de: Lernstrategie

en: learning strategy

et: õpistrateegia

fi: oppimisstrategia

fr: stratégie d'apprentissage

it: strategia di apprendimento

nl: leerstrategie

pl: strategia uczenia się

pt: Estratégia da aprendizagem

BT proceso de aprendizaje

NT autoaprendizaje

Estrategia de Lisboa

MT (20)

cs: Lisabonská strategie

de: Lissabon-Strategie

en: Lisbon Strategy

et: Lissaboni strateegia

fi: Lissabonin strategia

fr: Stratégie de Lisbonne

it: strategia di Lisbona

nl: Lissabon Strategie

pl: Strategia Lizbońska

pt: Estratégia de Lisboa

estructura administrativa

MT (14)

cs: správní struktura

de: Verwaltungsstruktur

en: administrative structure

et: haldusstruktuur

fi: hallintorakenne

fr: structure administrative

it: struttura amministrativa

nl: bestuurlijke structuur

pl: struktura administracyjna

pt: Estrutura administrativa

UF *organización administrativa*

BT administración

NT centralización

NT descentralización

estructura de la carrera

MT (16)

cs: struktura profesní dráhy
de: Aufbau der Berufslaufbahn
en: career structure
et: karjääri struktuur
fi: urarakenne
fr: profil de carrière
it: profilo di carriera
nl: loopbaanopbouw
pl: struktura kariery zawodowej
pt: Estrutura da carreira
RT carrera profesional

estructura de la educación

USE sistema educativo

estructura del curso

MT (08)

cs: struktura kursu
de: Kursaufbau
en: course structure
et: kursuse ülesehitus
fi: kurssin rakenne
fr: structure de cours
it: struttura del corso
nl: structuur van de cursus
pl: struktura kursu
pt: Estrutura do curso
RT curso

estructura del sistema educativo

USE sistema educativo

estructura social

MT (15)

cs: společenská struktura
de: Gesellschaftsstruktur
en: social structure
et: sotsiaalne struktuur
fi: yhteiskuntarakenne
fr: structure sociale
it: struttura sociale
nl: sociale structuur
pl: struktura społeczna
pt: Estrutura social
UF *sistema social*
NT exclusión social
NT igualdad de género
NT integración social

estudiante

MT (11)

cs: student

de: Studierende

en: student

et: üli/õpilane

fi: opiskelija

fr: étudiant

it: studente

nl: student

pl: student

pt: Estudante

SN: Para aquellos estudiantes hasta la finalización de la educación secundaria ver también "alumno".

NT alumno adulto

NT alumno de lengua materna extranjera

NT alumno libre

NT aprendiz

NT estudiante adulto

NT estudiante trabajador

NT estudiante universitario

NT titulado

RT alojamiento para estudiantes

RT alumno

RT asociación de estudiantes

RT evaluación de los alumnos

RT evaluación realizada por los alumnos

RT participación de los alumnos

RT vida estudiantil

estudiante adulto

MT (11)

cs: dospělý student

de: Spätstudierende

en: mature student

et: täiskasvanud (üli)õpilane

fi: aikuisopiskelija

fr: étudiant adulte

it: studente maturo

nl: volwassen student

pl: dorosły student

pt: Estudante adulto

BT estudiante

estudiante de lengua materna extranjera

USE alumno de lengua materna extranjera

estudiante de primer ciclo de estudios universitarios

USE estudiante universitario

estudiante libre

USE alumno libre

estudiante trabajador

MT (11)

cs: pracující student
de: Werkstudent
en: working student
et: töötav üliõpilane
fi: työssäkäyvä opiskelija
fr: étudiant travailleur
it: studente lavoratore
nl: werkstudent
pl: student pracujący
pt: Estudante trabalhador
SN: Estudiante que trabaja.
BT estudiante

estudiante universitario

MT (11)

cs: student bakalářského studia
de: Undergraduate-Student
en: undergraduate
et: bakalaureuseõppe üliõpilane
fi: alemman korkeakoulututkinnon opiskelija
fr: étudiant du premier cycle des études supérieures
it: studente universitario
nl: student eerste fase hoger onderwijs
pl: student studiów wyższych pierwszego stopnia
pt: Estudante do primeiro ciclo dos estudos superiores
UF *estudiante de primer ciclo de estudios universitarios*
BT estudiante

estudio comparativo

USE análisis comparativo

estudio de casos

MT (21)

cs: případová studie
de: Fallstudie
en: case study
et: juhtumiõpe
fi: tapaustutkimus
fr: étude de cas
it: studio di caso
nl: case study
pl: studium przypadków
pt: Estudo de caso

estudio dirigido

MT (08)

cs: studium pod dohledem

de: Hausaufgabenbetreuung

en: supervised study

et: pikapäevaõpe

fi: valvottu kotitehtävien teko

fr: étude surveillée

it: studio individuale guidato

nl: huiswerkklas

pl: zajęcia pozalekcyjne

pt: Estudo orientado

SN: Trabajo del alumno realizado en las instalaciones del centro educativo, fuera del horario de clase, con el apoyo de un profesor (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

UF *apoyo al estudio*

BT actividades educativas

Estudio Internacional de Progreso en Comprensión Lectora

USE PIRLS

estudios a distancia

USE educación a distancia

estudios clásicos

MT (07)

cs: klasická studia

de: klassische Studien

en: classical studies

et: klassikalised teadused

fi: antiikintutkimus

fr: études classiques

it: studi classici

nl: klassieke studies

pl: filologia klasyczna

pt: Estudos clássicos

BT humanidades

RT griego antiguo

RT latín

estudios de Doctorado

MT (02)

cs: doktorské studium

de: Doktoratsstudium

en: doctoral studies

et: doktoriõpe

fi: tohtoriopinnot

fr: études de doctorat

it: studi di dottorato

nl: doctoraalstudies

pl: studia doktoranckie

pt: Estudos superiores de terceiro ciclo

UF *estudios universitarios de tercer ciclo*

UF *programa de Doctorado*

BT estudios de Posgrado

estudios de gestión

MT (07)

cs: manažerské vzdělávání

de: Managementausbildung

en: management education

et: juhtimiskoolitus

fi: johtamiskoulutus

fr: formation à la gestion

it: formazione manageriale

nl: managementonderwijs

pl: edukacja menedżerska

pt: Formação para a gestão

BT estudios económicos

estudios de Grado

MT (02)

cs: bakalářské studium

de: Bachelorstudiengang

en: bachelor degree studies

et: bakalaureuseõpe

fi: alemman korkeakoulututkinnon opinnot

fr: études supérieures de premier cycle

it: corso di laurea di primo livello

nl: bacheloropleidingen

pl: studia wyższe pierwszego stopnia

pt: Estudos superiores de primeiro ciclo

SN: Estudios cursados en una institución de educación superior que conducen al título de Graduado según la estructura del Proceso de Bolonia.

UF *estudios universitarios de primer ciclo*

BT educación superior

RT título de Graduado

estudios de Máster

MT (02)

cs: magisterské studium

de: Masterstudiengang

en: master degree studies

et: magistriõpe

fi: maisterin opinnot

fr: études supérieures de deuxième cycle

it: studi superiori di secondo livello

nl: masteropleidingen

pl: studia wyższe drugiego stopnia

pt: Estudos superiores de segundo ciclo

SN: Estudios universitarios de segundo ciclo conducentes a la obtención del título oficial de Máster según la estructura del Proceso de Bolonia

UF *estudios oficiales de Máster*

UF *estudios universitarios de segundo ciclo*

BT estudios de Posgrado

RT título de Máster Universitario

estudios de Posgrado

MT (02)

cs: postgraduální studium

de: Postgraduiertenstudium

en: postgraduate studies

et: kraadiõpe

fi: jatko-opinnot

fr: études postgraduées

it: studi post-laurea

nl: derde cyclus hoger onderwijs

pl: studia po uzyskaniu pierwszego tytułu zawodowego

pt: Estudos de pós-graduação

SN: Estudios universitarios de segundo y/o tercer ciclo

BT educación superior

NT estudios de Doctorado

NT estudios de Máster

estudios económicos

MT (07)

cs: ekonomie

de: Wirtschaftswissenschaft

en: economics

et: majandusteadus

fi: taloustiede

fr: sciences économiques

it: economia

nl: economische wetenschappen

pl: ekonomia

pt: Ciências económicas

UF *educación para el consumo*

BT contenido del aprendizaje

NT estudios de gestión

NT estudios empresariales

estudios empresariales

MT (07)

cs: výchova k podnikavosti

de: Ausbildung in Unternehmertum

en: enterprise education

et: ettevõtluskoolitus

fi: yrittäjyyskasvatus

fr: éducation à l'entrepreneuriat

it: formazione imprenditoriale

nl: onderwijs in ondernemerschap

pl: nauczanie przedsiębiorczości

pt: Educação para o empreendedorismo

SN: Educación que enseña y fomenta la iniciativa empresarial.

BT estudios económicos

estudios en el extranjero

MT (04)

cs: zahraniční studium

de: Auslandsstudium

en: study abroad

et: välisõpingud

fi: opiskelu ulkomailla

fr: études à l'étranger

it: studio all'estero

nl: studie in het buitenland

pl: studia za granicą

pt: Estudos no estrangeiro

UF *período de estudios en el extranjero*

BT movilidad de estudiantes

estudios humanísticos

USE humanidades

estudios internacionales

MT (07)

cs: studium mezinárodních vztahů

de: internationale Erziehung

en: international studies

et: rahvusvahelisuse kasvatus

fi: kansainvälisyysopinnot

fr: études internationales

it: studi internazionali

nl: internationale studies

pl: studia międzynarodowe

pt: Estudos internacionais

SN: Estudio de las influencias educativas, sociales, políticas, económicas y del entorno en las relaciones internacionales

(Fuente: Adaptado de European Education Thesaurus, 1998).

UF *educación internacional*

BT contenido del aprendizaje

RT dimensión internacional

estudios jurídicos

MT (07)

cs: studium práv

de: Rechtswissenschaft

en: law studies

et: õigusteadus

fi: oikeustieteelliset opinnot

fr: études de droit

it: studi giuridici

nl: rechtenstudie

pl: studia prawnicze

pt: Estudos jurídicos

BT educación cívica

estudios oficiales de Máster

USE estudios de Máster

estudios superiores

USE educación superior

estudios universitarios

USE educación superior

estudios universitarios de primer ciclo

USE estudios de Grado

estudios universitarios de segundo ciclo

USE estudios de Máster

estudios universitarios de tercer ciclo

USE estudios de Doctorado

etapa de la educación

USE etapa educativa

etapa educativa

MT (02)

cs: vzdělávací stupeň

de: Bildungsabschnitt

en: educational stage

et: haridusaste

fi: koulutusvaihe

fr: cycle d'enseignement

it: ciclo di istruzione

nl: onderwijsfase

pl: stopień edukacji

pt: Ciclo de ensino

SN: Parte predefinida de un nivel educativo.

UF *etapa de la educación*

NT ciclo de estudios

NT curso escolar

ETF

USE Fundación Europea de Formación

ética

USE educación moral

ética profesional

USE código profesional

EUA

MT (20)

cs: EUA

de: EUA

en: EUA

et: EUA

fi: EUA

fr: EUA

it: EUA

nl: EUA

pl: EUA

pt: Associação Europeia das Universidades

UF *Asociación de Universidades Europeas*

UF *Asociación Europea de Universidades*

EURASHE

MT (20)

cs: EURASHE

de: EURASHE

en: EURASHE

et: EURASHE

fi: EURASHE

fr: EURASHE

it: EURASHE

nl: EURASHE

pl: EURASHE

pt: EURASHE

UF *Asociación Europea de Instituciones de Educación Superior*

Europa

MT (19)

cs: Evropa

de: Europa

en: Europe

et: Euroopa

fi: Eurooppa

fr: Europe

it: Europa

nl: Europa

pl: Europa

pt: Europa

Europa Central y del Este

USE Europa Oriental

Europa del Este

USE Europa Oriental

Europa del Norte

MT (19)

cs: severní Evropa

de: Nordeuropa

en: Northern Europe

et: Põhja-Euroopa

fi: Pohjois-Eurooppa

fr: Europe du Nord

it: Europa settentrionale

nl: Noord-Europa

pl: Europa Północna

pt: Europa do Norte

Europa del Oeste

USE Europa Occidental

Europa del Sur

MT (19)

cs: jižní Evropa

de: Südeuropa

en: Southern Europe

et: Lõuna-Euroopa

fi: Etelä-Eurooppa

fr: Europe du Sud

it: Europa meridionale

nl: Zuid-Europa

pl: Europa Południowa

pt: Europa do Sul

Europa Occidental

MT (19)

cs: západní Evropa

de: Westeuropa

en: Western Europe

et: Lääne-Euroopa

fi: Länsi-Eurooppa

fr: Europe de l'Ouest

it: Europa occidentale

nl: West-Europa

pl: Europa Zachodnia

pt: Europa Ocidental

UF *Europa del Oeste*

Europa Oriental

MT (19)

cs: východní Evropa

de: Osteuropa

en: Eastern Europe

et: Ida-Euroopa

fi: Itä-Eurooppa

fr: Europe de l'Est

it: Europa orientale

nl: Oost-Europa

pl: Europa Wschodnia

pt: Europa Oriental

UF *Europa Central y del Este*

UF *Europa del Este*

UF *países de Europa Central y del Este*

European Schoolnet

MT (20)

cs: European Schoolnet

de: European Schoolnet

en: European Schoolnet

et: Euroopa haridusministrite võrgustik

fi: Eurooppalainen kouluverkko

fr: European Schoolnet

it: European Schoolnet

nl: European Schoolnet

pl: Europejska Sieć Szkolna

pt: European Schoolnet

SN: Asociación internacional de los ministerios de educación europeos para el fomento del uso didáctico de las tecnologías de la información y la comunicación.

Eurostat

MT (12)

cs: Eurostat

de: Eurostat

en: Eurostat

et: Eurostat

fi: Eurostat

fr: Eurostat

it: Eurostat

nl: Eurostat

pl: Eurostat

pt: Eurostat

UF *Oficina Estadística de las Comunidades Europeas*

BT organismo de la Unión Europea

Eurydice

MT (20)

cs: Eurydice

de: Eurydice

en: Eurydice

et: Eurydice

fi: Eurydice

fr: Eurydice

it: Eurydice

nl: Eurydice

pl: Eurydice

pt: Eurydice

SN: La red de información sobre educación en Europa.

Euskadi

USE País Vasco

euskera

MT (17)

cs: baskičtina

de: Baskisch

en: Basque

et: baski keel

fi: baskin kieli

fr: basque

it: basco

nl: Baskisch

pl: baskijski

pt: Basco

UF *vascuence*

BT lenguas vascas

evaluación

MT (09)

cs: hodnocení

de: Evaluation

en: evaluation

et: hindamine

fi: arviointi

fr: évaluation

it: valutazione

nl: evaluatie

pl: ewaluacja

pt: Avaliação

UF *valoración*

NT evaluación continua

NT evaluación de los alumnos

NT evaluación de los directores

NT evaluación de los profesores

NT evaluación de un centro educativo

NT evaluación externa

NT evaluación formativa

NT evaluación inicial

NT evaluación interna

NT evaluación internacional

NT evaluación realizada por los alumnos

NT evaluación realizada por los directores

NT evaluación realizada por los profesores

NT evaluación sumativa

RT calidad de la educación

RT certificación

RT examen

RT nivel de aprendizaje

evaluación continua

MT (09)

cs: průběžné hodnocení

de: fortlaufende Evaluation

en: continuous evaluation

et: pidevhindamine

fi: jatkuva arviointi

fr: évaluation continue

it: valutazione continua

nl: doorlopende evaluatie

pl: ocena ciągła

pt: Avaliação contínua

BT evaluación

evaluación de centros

USE evaluación de un centro educativo

evaluación de competencias

MT (09)

cs: audit dovedností

de: Kompetenzbilanz

en: skills audit

et: oskuste hindamine

fi: kykykartoitus

fr: bilan des compétences

it: verifica delle competenze acquisite

nl: inventaris van vaardigheden

pl: bilans umiejętności

pt: Balanço de competências

SN: Evaluación de las destrezas de un adulto con vistas a la reorientación profesional o formación complementaria.

UF *inventario de competencias*

UF *portfolio de competencias*

BT informe de evaluación

RT aprendizaje no formal

RT competencia

RT destreza

RT educación de personas adultas

evaluación de la inteligencia

USE test de inteligencia

evaluación de los alumnos

MT (09)

cs: hodnocení studentů

de: Evaluation der Lernenden

en: evaluation of students

et: üli/õpilaste hindamine

fi: oppilaiden arviointi

fr: évaluation des étudiants

it: valutazione degli studenti

nl: evaluatie van studenten

pl: ocena uczących się

pt: Avaliação dos estudantes

UF *evaluación de los estudiantes*

BT evaluación

RT alumno

RT estudiante

evaluación de los directores

MT (09)

cs: hodnocení ředitelů škol

de: Evaluation des Schulleiters

en: evaluation of headteachers

et: direktorite hindamine

fi: rehtorien arviointi

fr: évaluation des chefs d'établissement

it: valutazione dei capi d'istituto

nl: evaluatie van schoolleiders

pl: ewaluacja dyrekcji szkoły

pt: Avaliação dos directores dos estabelecimentos de ensino

BT evaluación

RT director

evaluación de los docentes

USE evaluación de los profesores

evaluación de los estudiantes

USE evaluación de los alumnos

evaluación de los profesores

MT (09)

cs: hodnocení učitelů

de: Evaluation der Lehrer

en: evaluation of teachers

et: õpetajate hindamine

fi: opettajien arviointi

fr: évaluation des enseignants

it: valutazione degli insegnanti

nl: evaluatie van leraren

pl: ocena nauczycieli

pt: Avaliação dos professores

UF *evaluación de los docentes*

BT evaluación

evaluación de un centro educativo

MT (09)

cs: hodnocení vzdělávací instituce

de: Evaluation einer Bildungseinrichtung

en: evaluation of an educational institution

et: õppeasutuse hindamine

fi: oppilaitoksen arviointi

fr: évaluation d'un établissement d'enseignement

it: valutazione di istituto

nl: evaluatie van een onderwijsinstelling

pl: ewaluacja placówki edukacyjnej

pt: Avaliação do estabelecimento de ensino

UF *evaluación de centros*

BT evaluación

evaluación del sistema educativo

MT (04)

cs: hodnocení vzdělávacího systému

de: Evaluation des Bildungswesens

en: evaluation of the education system

et: haridussüsteemi hindamine

fi: koulutusjärjestelmän arviointi

fr: évaluation du système éducatif

it: valutazione del sistema educativo

nl: evaluatie van het onderwijssysteem

pl: ewaluacja systemu edukacji

pt: Avaliação do sistema educativo

SN: Recogida y análisis de información para examinar los resultados de un sistema educativo en relación con sus objetivos y tomar medidas correctivas si fuese necesario.

UF *evaluaciones generales de diagnóstico*

UF *seguimiento del sistema educativo*

BT administración educativa

evaluación externa

MT (09)

cs: externí hodnocení

de: externe Evaluation

en: external evaluation

et: välishindamine

fi: ulkoinen arviointi

fr: évaluation externe

it: valutazione esterna

nl: externe evaluatie

pl: ocena zewnętrzna

pt: Avaliação externa

SN: Evaluación llevada a cabo por evaluadores externos a la entidad evaluada.

BT evaluación

NT evaluación por pares

NT inspección

evaluación formativa

MT (09)

cs: formativní hodnocení

de: formative Evaluation

en: formative evaluation

et: protsessihindamine

fi: formatiivinen arviointi

fr: évaluation formative

it: valutazione formativa

nl: formatieve evaluatie

pl: ocena formatywna

pt: Avaliação formativa

BT evaluación

evaluación inicial

MT (09)

cs: vstupní hodnocení
de: Erstevaluation
en: initial evaluation
et: prognoosiv hindamine
fi: lähtötason arviointi
fr: évaluation initiale
it: valutazione iniziale
nl: aanvangsniveaubepaling
pl: ewaluacja wstępna
pt: Avaliação inicial
BT evaluación

evaluación interna

MT (09)

cs: interní hodnocení
de: interne Evaluation
en: internal evaluation
et: sisehindamine
fi: sisäinen arviointi
fr: évaluation interne
it: valutazione interna
nl: interne evaluatie
pl: ocena wewnątrzna
pt: Avaliação interna
SN: Evaluación durante la cual una o varias personas valoran los resultados de una entidad de cuya actividad son parcial o totalmente responsables.
BT evaluación
NT autoevaluación

evaluación internacional

MT (09)

cs: mezinárodní hodnocení
de: internationale Vergleichsstudie
en: international evaluation
et: rahvusvaheline hindamine
fi: kansainvälinen arviointi
fr: évaluation internationale
it: valutazione internazionale
nl: internationale evaluatie
pl: międzynarodowa ewaluacja
pt: Avaliação internacional
UF *evaluación transnacional*
BT evaluación

evaluación por pares

MT (09)

cs: hodnocení prováděné kolegy
de: Evaluierung durch Fachkollegen
en: peer evaluation
et: kaaslaste hindamine
fi: vertaisarviointi
fr: évaluation par les pairs
it: valutazione reciproca
nl: peerevaluatie
pl: ocena koleżeńska
pt: Avaliação pelos pares
UF *revisión por pares*
BT evaluación externa

evaluación realizada por los alumnos

MT (09)

cs: hodnocení studenty
de: Evaluation durch die Lernenden
en: evaluation by students
et: üli/õpilashindamine
fi: oppilaiden suorittama arviointi
fr: évaluation par les étudiants
it: valutazione da parte degli studenti
nl: evaluatie door studenten
pl: ewaluacja przez słuchaczy
pt: Avaliação pelos estudantes
UF *evaluación realizada por los estudiantes*
BT evaluación
RT alumno
RT estudiante

evaluación realizada por los directores

MT (09)

cs: hodnocení řediteli škol
de: Evaluation durch den Schulleiter
en: evaluation by headteachers
et: direktorihindamine
fi: rehtorien suorittama arviointi
fr: évaluation par les chefs d'établissement
it: valutazione da parte dei capi d'istituto
nl: evaluatie door schoolleiders
pl: ewaluacja przez dyrekcję szkoły
pt: Avaliação pelos directores dos estabelecimentos de ensino
BT evaluación
RT director

evaluación realizada por los estudiantes

USE evaluación realizada por los alumnos

evaluación realizada por los profesores

MT (09)

cs: hodnocení učíteli
de: Evaluation durch die Lehrer
en: evaluation by teachers
et: õpetajahindamine
fi: opettajien suorittama arviointi
fr: évaluation par les enseignants
it: valutazione da parte degli insegnanti
nl: evaluatie door leraren
pl: ewaluacja przez nauczycieli
pt: Avaliação pelos professores
BT evaluación
NT calificación

evaluación sumativa

MT (09)

cs: sumativní hodnocení
de: summative Evaluation
en: summative evaluation
et: kokkuvõttev hindamine
fi: summatiivinen arviointi
fr: évaluation sommative
it: valutazione sommativa
nl: summatieve evaluatie
pl: ocena sumatywna
pt: Avaliação sumativa
BT evaluación

evaluación transnacional

USE evaluación internacional

evaluaciones generales de diagnóstico

USE evaluación del sistema educativo

evaluador

MT (11)

cs: hodnotitel
de: Evaluator
en: evaluator
et: hindaja
fi: arvioija
fr: évaluateur
it: valutatore
nl: evaluator
pl: ewaluator
pt: Avaliador
SN: Persona, grupo de personas o autoridad pública o de otro tipo que realiza una evaluación.
UF *examinador*
BT personal no docente
NT cuerpo de inspectores
NT organismo certificador
NT tribunal de examen

evolución

USE desarrollo

examen

MT (09)

cs: zkouška

de: Prüfung

en: examination

et: eksam

fi: koe

fr: examen

it: esame

nl: examen

pl: egzamin

pt: Exame

UF *prueba*

UF *test*

NT examen escrito

NT examen final

NT examen oral

NT oposición

NT prueba de acceso

NT prueba de nivel

NT prueba estandarizada

NT test de inteligencia

RT certificación

RT evaluación

examen de acceso

USE prueba de acceso

examen de fin de estudios

USE examen final

examen de ingreso

USE prueba de acceso

examen de recuperación

MT (09)

cs: opravná zkouška

de: Prüfungswiederholung

en: referral

et: suunamine abi saamiseks

fi: lausunto erityisopetukseen siirrosta

fr: ajournement

it: rinvio di esame

nl: verwijzing

pl: skierowanie do ponownej oceny

pt: Adiamento

UF *examen extraordinario*

BT bajo rendimiento

examen escrito

MT (09)

cs: písemná zkouška
de: schriftliche Prüfung
en: written examination
et: kirjalik eksam
fi: kirjallinen koe
fr: examen écrit
it: esame scritto
nl: schriftelijk examen
pl: egzamin pisemny
pt: Exame escrito
UF *prueba escrita*
BT examen

examen extraordinario

USE examen de recuperación

examen final

MT (09)

cs: závěrečná zkouška
de: Abschlussprüfung
en: final examination
et: lõpueksam
fi: päättökoe
fr: examen de sortie
it: esame finale
nl: eindexamen
pl: egzamin końcowy
pt: Exame final
SN: Prueba que evalúa los conocimientos, capacidades y competencias al término de un curso o etapa educativa.
UF *examen de fin de estudios*
BT examen

examen oral

MT (09)

cs: ústní zkouška
de: mündliche Prüfung
en: oral examination
et: suuline eksam
fi: suullinen koe
fr: examen oral
it: esame orale
nl: mondeling examen
pl: egzamin ustny
pt: Exame oral
UF *prueba oral*
BT examen

examinador

USE evaluador

excedencia

USE ausencia justificada

excedente de profesores

MT (01)

cs: nadbytek učitelů

de: Lehrerüberschuss

en: teacher surplus

et: õpetajate ülejääk

fi: opettajien ylitarjonta

fr: surplus d'enseignants

it: sovrannumero di insegnanti

nl: lerarenoverschot

pl: nadmiar nauczycieli

pt: Excesso de professores

UF *exceso de profesores*

BT economía de la educación

RT profesión docente

exceso de profesores

USE excedente de profesores

exclusión social

MT (15)

cs: sociální vyloučení

de: soziale Ausgrenzung

en: social exclusion

et: sotsiaalne tõrjutus

fi: sosiaalinen syrjäytyminen

fr: exclusion sociale

it: esclusione sociale

nl: sociale uitsluiting

pl: wykluczenie społeczne

pt: Exclusão social

SN: Condiciones y proceso por el que se le deniega el acceso a prestaciones o beneficios sociales a un individuo, grupo o parte de la población (Fuente: Adaptado de Cedefop, European Training Thesaurus, 2001).

UF *discriminación social*

UF *marginación social*

BT estructura social

NT desigualdad social

NT discriminación

NT racismo

excursión

USE salida escolar

exención de curso

MT (08)

cs: osvobození od výuky

de: Befreiung von Unterrichtsfächern

en: course exemption

et: kursusest vabastus

fi: kurssilta vapauttaminen

fr: dispense de cours

it: esonero da un corso

nl: vrijstelling van cursusonderdeel

pl: zwolnienie z kursu

pt: Dispensa de curso

RT curso

exención del servicio

USE ausencia justificada

exención tributaria

USE desgravación fiscal

expediente académico

MT (09)

cs: dokumentace studenta

de: Schülerbogen

en: student record

et: õpinguraamat

fi: opintosuoritukset

fr: dossier de l'étudiant

it: portfolio dell'alunno

nl: studentendossier

pl: dokumentacja studencka

pt: Processo do estudante

SN: Dossier que contiene información sobre el currículo estudiado y/o información administrativa sobre el alumno (Fuente: Adaptado de European Education Thesaurus, 1998).

UF *expediente escolar*

BT trayectoria académica

expediente escolar

USE expediente académico

experiencia de trabajo

MT (02)

cs: odborná praxe

de: Arbeitserfahrung

en: work experience

et: töökogemused

fi: työharjoittelu

fr: expérience du travail

it: esperienza di lavoro

nl: werkervaring

pl: staż zawodowy

pt: Experiência de trabalho

SN: Designa los programas a través de los que los alumnos pueden participar, durante un período de tiempo establecido, en trabajos relacionados con la industria, el comercio y otros campos del mundo profesional (Fuente: Adaptado de Tesaurus Europeo de la Educación, 1998).

BT período de prácticas profesionales

experiencia docente

USE experiencia profesional

experiencia laboral

USE experiencia profesional

experiencia profesional

MT (16)

cs: praxe v oboru

de: Berufserfahrung

en: professional experience

et: kutsealased kogemused

fi: ammattikokemus

fr: expérience professionnelle

it: esperienza professionale

nl: beroepservaring

pl: doświadczenie zawodowe

pt: Experiência profissional

UF *experiencia docente*

UF *experiencia laboral*

BT perfil profesional

experto educativo

USE experto en educación

experto en educación

MT (11)

cs: znalec v oblasti vzdělávání

de: Bildungsexperte

en: educational expert

et: haridusekspert

fi: koulutusasiantuntija

fr: expert en éducation

it: esperto in educazione

nl: onderwijsexpert

pl: ekspert w dziedzinie edukacji

pt: Perito em educação

UF *experto educativo*

NT pedagogo

RT ciencias de la educación

exposición

USE ponencia

expresión escrita

USE competencias de escritura

expresión oral

USE competencias orales

expulsión

USE expulsión del centro

expulsión del centro

MT (09)

cs: vyloučení ze školy

de: Schulausschluss

en: exclusion from school

et: koolist väljaheitmine

fi: koulusta syrjäytyminen

fr: exclusion scolaire

it: espulsione dalla scuola

nl: uitsluiting

pl: relegowanie ze szkoły

pt: Exclusão escolar

UF *expulsión*

UF *suspensión de asistencia al centro*

BT sanción

extracto

USE resumen

extranet**MT** (13)**cs:** extranet**de:** Extranet**en:** extranet**et:** suhtevõrk**fi:** extranet**fr:** extranet**it:** extranet**nl:** extranet**pl:** extranet**pt:** Extranet**BT** red informática**extranjero****MT** (15)**cs:** cizinec**de:** Ausländer**en:** foreigner**et:** välismaalane**fi:** ulkomaalainen**fr:** étranger**it:** straniero**nl:** vreemdeling**pl:** cudzoziemiec**pt:** Estrangeiro**BT** población**Extremadura****MT** (19)**cs:** Extremadura**de:** Extremadura**en:** Extremadura**et:** Extremadura**fi:** Extremadura**fr:** Estrémadure**it:** Extremadura**nl:** Extremadura**pl:** Extremadura**pt:** Extremadura (Espanha)**UF** *Comunidad Autónoma de Extremadura*

Extremo Oriente

MT (19)

cs: Dálný východ

de: Ostasien

en: Far East

et: Kaug-Ida

fi: Kaukoitã

fr: Extrême Orient

it: Estremo Oriente

nl: Verre Oosten

pl: Daleki Wschód

pt: Extremo Oriente

facilidad de uso

MT (06) (13)

cs: uživatelská přívětivost

de: Benutzerfreundlichkeit

en: user-friendliness

et: kasutajasõbralikkus

fi: käyttäjäystävällisyys

fr: convivialité

it: user friendly

nl: gebruiksvriendelijkheid

pl: łatwość użytkowania

pt: Amigabilidade

SN: Calidad por la que un producto informático resulta de fácil uso (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

RT software

factor económico

MT (16)

cs: ekonomický faktor

de: Wirtschaftsfaktor

en: economic factor

et: majandustegur

fi: taloudellinen tekijä

fr: facteur économique

it: fattore economico

nl: economische factor

pl: czynnik ekonomiczny

pt: Factor económico

BT datos económicos

facultad

USE facultad universitaria

facultad universitaria

MT (06)

cs: fakulta

de: Fakultät

en: university faculty

et: ülikooli teaduskond

fi: tiedekunta

fr: faculté universitaire

it: facoltà universitaria

nl: universiteitsfaculteit

pl: wydział uniwersytecki

pt: Faculdade

UF *facultad*

BT universidad

NT instituto universitario

falta

USE sanción

falta de profesorado

USE escasez de profesores

falta injustificada

USE absentismo

familia

MT (11)

cs: rodina

de: Familie

en: family

et: perekond

fi: perhe

fr: famille

it: famiglia

nl: familie

pl: rodzina

pt: Família

UF *familia extensa*

UF *hermana*

UF *hermano*

UF *parentesco*

NT familia monoparental

NT padres

familia extensa

USE familia

familia monoparental

MT (11)

cs: neúplná rodina
de: Einelternfamilie
en: one-parent family
et: üksikhooldaja perekond
fi: yksinhuoltajaperhe
fr: famille monoparentale
it: famiglia monoparentale
nl: éénoudergezin
pl: rodzina niepełna
pt: Família monoparental
UF *madre sola*
UF *madre soltera*
UF *padre solo*
UF *padre soltero*
BT familia

fase de prácticas

MT (02)

cs: kvalifikační fáze
de: berufsqualifizierende Ausbildungsphase
en: qualifying phase
et: kutsesaamisperiood
fi: pätevöityminen
fr: phase finale qualifiante
it: fase qualificante
nl: kwalificerende fase
pl: okres zdobywania kwalifikacji
pt: Fase de qualificação
UF *período de prácticas*
BT formación inicial del profesorado

FCT

USE período de prácticas profesionales

Federación Rusa

MT (19)

cs: Ruská federace
de: Russische Föderation
en: Russian Federation
et: Vene Föderatsioon
fi: Venäjä
fr: Fédération de Russie
it: Federazione Russa
nl: Russische Federatie
pl: Federacja Rosyjska
pt: Federação da Rússia
UF *Rusia*

federalismo

MT (14)

cs: federalismus

de: Föderalismus

en: federalism

et: föderalism

fi: federalisimi

fr: fédéralisme

it: federalismo

nl: federalisme

pl: federalizm

pt: Federalismo

SN: Sistema político en el que el gobierno central o federal y los estados u otras entidades territoriales que forman el estado federal comparten las competencias (Fuente: Adaptado de European Education Thesaurus, 1998).

UF *estado federal*

BT política

feedback

USE respuesta

feroés

MT (17)

cs: faerština

de: Färöisch

en: Faroese

et: fääri keel

fi: fäärin kieli

fr: féroien

it: faroese

nl: Faeröers

pl: farerski

pt: Feroês

BT lenguas germánicas

figura

USE gráfico

filosofía

MT (07)

cs: filozofie

de: Philosophie

en: philosophy

et: filosoofia

fi: filosofia

fr: philosophie

it: filosofia

nl: filosofie

pl: filozofia

pt: Filosofia

BT humanidades

filosofía de la educación

MT (01)

cs: filozofie výchovy

de: Erziehungsphilosophie

en: philosophy of education

et: kasvatusfilosoofia

fi: kasvatusfilosofia

fr: philosophie de l'éducation

it: filosofia dell'educazione

nl: onderwijsfilosofie

pl: filozofia edukacji

pt: Filosofia da educação

BT ciencias de la educación

final de la educación obligatoria

USE duración de la educación obligatoria

final del curso académico

USE duración del curso académico

final del curso escolar

USE duración del curso escolar

finalidad de la educación

USE fines de la educación

finalización del empleo

MT (16)

cs: ukončení pracovního poměru

de: Beendigung des Arbeitsverhältnisses

en: termination of employment

et: töösuhte lõpetamine

fi: työsuhteen päätyminen

fr: fin de carrière

it: cessazione del rapporto di lavoro

nl: beëindiging van het dienstverband

pl: rozwiązanie stosunku pracy

pt: Fim da carreira

UF *cese del empleo*

UF *rescisión del contrato de trabajo*

UF *terminación del empleo*

BT empleo

NT despido

NT jubilación

financiación

MT (05)

cs: financování
de: Finanzierung
en: financing
et: rahastamine
fi: rahoitus
fr: financement
it: finanziamento
nl: financiering
pl: finansowanie
pt: Financiamento
UF *financiamiento*
NT financiación de la educación
NT inversión
RT gasto en educación
RT método de financiación
RT transferencia de fondos

financiación basada en los resultados

USE financiación en función del rendimiento

financiación de la educación

MT (05)

cs: financování vzdělávání
de: Bildungsfinanzierung
en: financing of education
et: hariduse rahastamine
fi: koulutuksen rahoitus
fr: financement de l'éducation
it: finanziamento dell'educazione
nl: onderwijsfinanciering
pl: finansowanie edukacji
pt: Financiamento da educação
BT financiación
RT distribución de recursos
RT educación
RT enseñanza gratuita

financiación en función del rendimiento

MT (05)

- cs:** financování podle výkonu
- de:** ergebnisgebundene Finanzierung
- en:** performance-based funding
- et:** tulemuspõhine rahastamine
- fi:** tulosahtoisuus
- fr:** financement basé sur la performance
- it:** finanziamento basato sui risultati
- nl:** outputfinanciering
- pl:** finansowanie proporcjonalne do osiągniętych wyników
- pt:** Financiamento baseado no desempenho
- SN:** Financiación concedida en función de los resultados obtenidos.
- UF** *financiación basada en los resultados*
- BT** método de financiación

financiación per cápita

MT (05)

- cs:** financování na osobu
- de:** Pro-Kopf-Zuwendungen
- en:** per capita funding
- et:** pearahastus
- fi:** rahoitus henkeä kohti
- fr:** allocation financière per capita
- it:** finanziamento pro-capite
- nl:** financiering per capita
- pl:** finansowanie per capita
- pt:** Financiamento per capita
- BT** método de financiación

financiación privada

USE fondos privados

financiación pública

USE fondos públicos

financiamiento

USE financiación

finés

MT (17)

- cs:** finština
- de:** Finnisch
- en:** Finnish
- et:** soome keel
- fi:** suomen kieli
- fr:** finnois
- it:** finlandese
- nl:** Fins
- pl:** fiński
- pt:** Finlandês
- UF** *finlandés*
- BT** lenguas urálicas

fines de la educación

MT (08)

cs: výchovně-vzdělávací cíle

de: Bildungsziel

en: aims of education

et: hariduseesmärgid

fi: kasvatustavoitteet

fr: finalités de l'éducation

it: finalità educative

nl: onderwijsdoelstellingen

pl: cele kształcenia

pt: Finalidade da educação

UF *finalidad de la educación*

UF *objetivos de la educación*

NT objetivo de la enseñanza

RT desarrollo curricular

finlandés

USE finés

Finlandia

MT (19)

cs: Finsko

de: Finnland

en: Finland

et: Soome

fi: Suomi

fr: Finlande

it: Finlandia

nl: Finland

pl: Finlandia

pt: Finlândia

física

MT (07)

cs: fyzika

de: Physik

en: physics

et: füüsika

fi: fysiikka

fr: physique

it: fisica

nl: natuurkunde

pl: fizyka

pt: Física

BT ciencias de la naturaleza

fisioterapia

MT (03)

cs: fyzioterapie

de: Physiotherapie

en: physiotherapy

et: füsioteraapia

fi: fysioterapia

fr: physiothérapie

it: fisioterapia

nl: fysiotherapie

pl: fizjoterapia

pt: Fisioterapia

UF *gimnasia correctiva*

BT terapia

flamenco

USE neerlandés

Flandes

USE comunidad flamenca de Bélgica

flexibilidad

MT (10)

cs: pružnost

de: Flexibilität

en: flexibility

et: paindlikkus

fi: joustavuus

fr: flexibilité

it: flessibilità

nl: flexibiliteit

pl: elastyczność

pt: Flexibilidade

BT actitud

flujo financiero

USE transferencia de fondos

folleto

MT (21)

cs: leták

de: Faltblatt

en: leaflet

et: reklaamleht

fi: esite

fr: dépliant

it: opuscolo

nl: folder

pl: ulotka

pt: Folheto

SN: Una o varias hojas de papel, normalmente no encuadradas, con información sobre un tema determinado.

UF *prospecto*

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia

USE UNICEF

Fondo Social Europeo

MT (12)

cs: Evropský sociální fond

de: Europäischer Sozialfonds

en: European Social Fund

et: Euroopa sotsiaalfond

fi: Euroopan Sosiaalirahasto

fr: Fonds social européen

it: Fondo sociale europeo

nl: Europees Sociaal Fonds

pl: Europejski Fundusz Społeczny

pt: Fundo Social Europeu

SN: Instrumento financiero de la Unión Europea para mejorar las competencias y la inserción laboral de los ciudadanos.

UF *FSE*

BT fondos estructurales

fondos estructurales

MT (12)

cs: strukturální fondy

de: Strukturfonds

en: structural funds

et: tõukefondid

fi: rakennerahasto

fr: fonds structurels

it: fondi strutturali

nl: structuurfondsen

pl: fundusze strukturalne

pt: Fundos estruturais

SN: Instrumento financiero administrado por la Comisión Europea. Incluye el Fondo Social Europeo, el Fondo Europeo de Orientación y de Garantía Agrícola, el Fondo Europeo de Desarrollo Regional y el Instrumento Financiero de Orientación a la Pesca.

NT Fondo Social Europeo

fondos privados

MT (05)

cs: soukromé zdroje

de: private Mittel

en: private funds

et: eraraha

fi: yksityiset varat

fr: fonds privés

it: fondi privati

nl: private bekostiging

pl: środki prywatne

pt: Fundos privados

UF *financiación privada*

BT fuente de financiación

NT contribución de los padres

NT patrocinio

fondos públicos

MT (05)

cs: veřejné prostředky

de: öffentliche Mittel

en: public funds

et: riigiraha

fi: julkiset varat

fr: fonds publics

it: fondi pubblici

nl: openbare middelen

pl: środki publiczne

pt: Dinheiros públicos

UF *financiación pública*

UF *gasto público*

BT fuente de financiación

formación a distancia

USE educación a distancia

formación alternada

USE formación en alternancia

formación básica

MT (02)

cs: základní profesní příprava

de: Grundausbildung

en: basic training

et: põhikoolitus

fi: ammatillinen perusopetus

fr: formation de base

it: formazione di base

nl: basisopleiding

pl: szkolenie podstawowe

pt: Formação básica

SN: Formación organizada al margen de las actividades de la empresa y dirigida a proporcionar conocimientos básicos para ciertos tipos de profesión (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

UF *formación de base*

BT tipo de formación

NT formación inicial

formación cívica

USE educación cívica

formación continua

MT (02)

cs: profesní příprava při zaměstnání

de: innerbetriebliche Fortbildung

en: in-service training

et: täienduskoolitus

fi: täydennyskoulutus

fr: formation en cours d'emploi

it: formazione in servizio

nl: in-serviceopleiding

pl: doskonalenie zawodowe w toku pracy

pt: Formação em serviço

SN: Formación que recibe un trabajador con el fin de actualizar y mejorar sus competencias profesionales.

UF *formación en el puesto de trabajo*

UF *formación en la empresa*

UF *formación permanente*

BT formación profesional continua

formación continua del profesorado

MT (02)

cs: další vzdělávání učitelů

de: Lehrerfortbildung

en: in-service teacher training

et: õpetajate täienduskoolitus

fi: opettajien täydennyskoulutus

fr: formation continue des enseignants

it: formazione in servizio degli insegnanti

nl: in-service lerarenopleiding

pl: doskonalenie zawodowe nauczycieli

pt: Formação contínua de professores

UF *formación permanente del profesorado*

BT formación del profesorado

formación de adultos

USE educación de personas adultas

formación de base

USE formación básica

formación de formadores

USE formación del profesorado

formación del profesorado

MT (02)

cs: vzdělávání učitelů

de: Lehrerbildung

en: teacher education

et: õpetajaharidus

fi: opettajankoulutus

fr: formation des enseignants

it: formazione degli insegnanti

nl: lerarenopleiding

pl: kształcenie nauczycieli

pt: Formação de professores

UF *formación de formadores*

NT formación continua del profesorado

NT formación inicial del profesorado

RT centro de formación del profesorado

RT modelo de formación del profesorado

RT profesor

formación en alternancia

MT (02)

cs: alternační profesní příprava

de: duale Ausbildung

en: alternance training

et: vahelduvkoolitus

fi: jaksottaiskoulutus

fr: formation en alternance

it: alternanza scuola-lavoro

nl: duale opleiding

pl: kształcenie przemienne

pt: Formação em alternância

SN: Tipo de formación que consiste en períodos alternos de formación en una escuela y en una empresa (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

UF *curso alternado*

UF *formación alternada*

BT tipo de formación

Formación en Centros de Trabajo

USE período de prácticas profesionales

formación en el puesto de trabajo

USE formación continua

formación en empresas

USE formación práctica

formación en la empresa

USE formación continua

formación en lenguas extranjeras

USE enseñanza de lenguas extranjeras

formación en línea

USE aprendizaje en línea

formación inicial

MT (02)

cs: počáteční profesní příprava

de: Erstausbildung

en: initial training

et: esmakoolitus

fi: ammatillinen peruskoulutus

fr: formation initiale

it: formazione iniziale

nl: initiële opleiding

pl: szkolenie wstępne

pt: Formação inicial

BT formación básica

formación inicial del profesorado

MT (02)

cs: přípravné vzdělávání učitelů

de: Lehrererstausbildung

en: initial teacher education

et: õpetajate esmakoolitus

fi: opettajan peruskoulutus

fr: formation initiale des enseignants

it: formazione iniziale degli insegnanti

nl: initiële lerarenopleiding

pl: kształcenie przygotowawcze nauczycieli

pt: Formação inicial de professores

BT formación del profesorado

NT fase de prácticas

NT práctica docente

formación ocupacional

USE formación profesional continua

formación permanente

USE formación continua

formación permanente del profesorado

USE formación continua del profesorado

formación práctica

MT (08)

cs: praktické vyučování

de: praktische Ausbildung

en: practical training

et: tööpraktika

fi: käytännön harjoittelu

fr: formation pratique

it: formazione pratica

nl: praktische vorming

pl: szkolenie praktyczne

pt: Formação prática

UF *formación en empresas*

UF *prácticas*

UF *prácticas en empresas*

UF *trabajos prácticos*

BT actividades educativas

formación profesional

USE educación y formación profesional

formación profesional continua

MT (02)

cs: další profesní rozvoj

de: berufliche Fort- und Weiterbildung

en: continuing professional development

et: pidevõpe

fi: jatkuva ammatillinen kehittyminen

fr: formation professionnelle continue

it: formazione professionale continua

nl: doorlopende professionele ontwikkeling

pl: ustawiczne doskonalenie zawodowe

pt: Formação profissional contínua

SN: Formación profesional cursada por personas en edad activa estén o no empleadas en ese momento.

UF *formación ocupacional*

BT tipo de formación

NT formación continua

formación religiosa

USE educación religiosa

formación técnica

MT (02)

cs: technické vzdělávání

de: technische Bildung

en: technical education

et: tehniline haridus

fi: teknologiakoulutus

fr: enseignement technique

it: istruzione tecnica

nl: technisch onderwijs

pl: kształcenie techniczne

pt: Ensino técnico

BT especialización

BT rama de la educación

formación virtual

USE aprendizaje en línea

formador

MT (11)

cs: instruktor

de: Ausbilder

en: trainer

et: koolitaja

fi: kouluttaja

fr: formateur

it: formatore

nl: opleider

pl: trener

pt: Formador

SN: Persona que lleva a cabo una o más actividades relacionadas con la formación (teórica o práctica), ya sea en instituciones educativas o de formación como en el lugar de trabajo (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

UF *formador de formadores*

UF *personal de formación*

BT personal docente

formador de formadores

USE formador

foro

MT (21)

cs: fórum

de: Forum

en: forum

et: foorum

fi: foorumi

fr: forum

it: forum

nl: forum

pl: forum

pt: Fórum

UF *fórum*

fórum

USE foro

FP

USE educación y formación profesional

fracaso escolar

MT (09)

cs: školní neúspěch

de: Schulversagen

en: school failure

et: läbikukkumine

fi: heikko koulumenestys

fr: échec scolaire

it: insuccesso scolastico

nl: mislukken op school

pl: niepowodzenie szkolne

pt: Insucesso escolar

BT bajo rendimiento

francés

MT (17)

cs: francouzština

de: Französisch

en: French

et: prantsuse keel

fi: ranskan kieli

fr: français

it: francese

nl: Frans

pl: francuski

pt: Francês

BT lenguas romances

Francia

MT (19)

cs: Francie

de: Frankreich

en: France

et: Prantsusmaa

fi: Ranska

fr: France

it: Francia

nl: Frankrijk

pl: Francja

pt: França

franco-moselano

MT (17)

cs: moselskofrancké dialekty

de: Moselfränkisch

en: Moselle Franconian

et: moseli-frangi keeled

fi: moselfrankki

fr: francique mosellan

it: mosellano-francone

nl: Moezel-Frankisch

pl: języki mozelsko-frankońskie

pt: Frâncico moselano

UF *lengua de la región del Mosela*

BT alemán

NT luxemburgués

frisón

MT (17)

cs: friština

de: Friesisch

en: Frisian

et: friisi keel

fi: friisin kieli

fr: frison

it: frisone

nl: Fries

pl: fryzyjski

pt: Frísio

BT lenguas germánicas

FSE

USE Fondo Social Europeo

fuelle de financiación

MT (05)

cs: finanční zdroje

de: Finanzquelle

en: source of funding

et: rahastamisallikas

fi: rahoituslähde

fr: source de financement

it: fonte di finanziamento

nl: financieringsbron

pl: źródło finansowania

pt: Fonte de financiamento

UF *fuelle financiera*

UF *recurso financiero*

NT donación

NT fondos privados

NT fondos públicos

NT tasas

fuerite financiera

USE fuente de financiación

fuga de cerebros

MT (15)

cs: odliv mozkú

de: Abwanderung von Fachkräften

en: brain drain

et: ajude äravool

fi: aivovienti

fr: exode des cerveaux

it: fuga di cervelli

nl: braindrain

pl: drenaż mózgów

pt: Fuga de cérebros

SN: Emigración de sabios y personal altamente cualificado en el plano profesional (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

RT migración

función

USE responsabilidad

función pública

MT (14)

cs: státní služba

de: öffentlicher Dienst

en: civil service

et: avalik teenistus

fi: virkamieskunta

fr: fonction publique

it: impiego pubblico

nl: ambtenarij

pl: służba cywilna

pt: Função pública

UF *funcionario*

BT poder ejecutivo

funcionario

USE función pública

funcionario de la educación

MT (11)

cs: školský úředník

de: Schulverwaltungsbeamter

en: education officer

et: haridusametnik

fi: koulutoimenjohtaja

fr: fonctionnaire de l'éducation

it: funzionario dell'istruzione

nl: onderwijsfunktionaris

pl: pracownik administracji szkolnej

pt: Funcionário da educação

BT personal administrativo

Fundación Europea de Formación

MT (12)

cs: Evropská nadace odborného vzdělávání

de: Europäische Stiftung für Berufsbildung

en: European Training Foundation

et: Euroopa koolitusfond

fi: Euroopan koulutussäätiö

fr: Fondation européenne pour la formation

it: Fondazione europea per la formazione professionale

nl: European Training Foundation

pl: Europejska Fundacja Kształcenia

pt: Fundação Europeia para a Formação

UF *ETF*

BT agencia de la Unión Europea

futuro profesor

USE profesor en prácticas

gaélico escocés

MT (17)

cs: skotská gaelština

de: Schottisch-Gälisch

en: Scots Gaelic

et: šoti gaeli keel

fi: gaeli

fr: gaélique écossais

it: gaelico scozzese

nl: Schots-Gaelisch

pl: szkocki gaelicki

pt: Gaélico escocês

BT lenguas celtas

gaélico irlandés

MT (17)

cs: irština

de: irisches Gälisch

en: Irish Gaelic

et: iiri gaeli keel

fi: iiri

fr: irlandais gaélique

it: gaelico irlandese

nl: Iers-Gaelisch

pl: irlandzki gaelicki

pt: Gaélico irlandês

UF *irlandés*

BT lenguas celtas

Gales

MT (19)

cs: Wales

de: Wales

en: Wales

et: Wales

fi: Wales

fr: Pays de Galles

it: Galles

nl: Wales

pl: Walia

pt: País de Gales

UF *País de Gales*

galés

MT (17)

cs: velština

de: Walisisch

en: Welsh

et: kõmri keel

fi: kymri

fr: gallois

it: gallese

nl: Welsh

pl: walijski

pt: Galês

BT *lenguas celtas*

Galicia

MT (19)

cs: Galicie

de: Galicien

en: Galicia

et: Galiitsia

fi: Galicia

fr: Galice

it: Galizia

nl: Galicië

pl: Galicja

pt: Galiza

UF *Comunidad Autónoma de Galicia*

gallego

MT (17)

cs: galicijština

de: Galicisch

en: Galician

et: galeegi keel

fi: galego

fr: galicien

it: galiziano

nl: Galisch

pl: galicyjski

pt: Galego

BT lenguas romances

gasto en educación

MT (05)

cs: výdaje na vzdělávání

de: Bildungsaufwand

en: educational expenditure

et: hariduskulud

fi: koulutuskustannukset

fr: dépenses éducatives

it: spesa per l'educazione

nl: onderwijsuitgaven

pl: wydatki na oświatę

pt: Orçamento da educação

UF *coste de la educación*

UF *presupuesto educativo*

NT gasto per cápita

RT financiación

gasto per cápita

MT (05)

cs: výdaje na osobu

de: Pro-Kopf-Ausgaben

en: per capita expenditure

et: kulutused ühe õppuri kohta

fi: kulutus henkeä kohti

fr: dépenses per capita

it: spesa pro-capite

nl: besteding per capita

pl: wydatki per capita

pt: Despesa per capita

SN: Se refiere al gasto por estudiante.

UF *coste por alumno*

UF *gasto por estudiante*

BT gasto en educación

gasto por estudiante

USE gasto per cápita

gasto público

USE fondos públicos

género

USE sexo

geografía

MT (07)

cs: zeměpis

de: Geografie

en: geography

et: maateadus

fi: maantiede

fr: géographie

it: geografia

nl: aardrijkskunde

pl: geografia

pt: Geografia

BT ciencias de la naturaleza

geometría

USE matemáticas

Georgia

MT (19)

cs: Gruzie

de: Georgien

en: Georgia

et: Gruusia

fi: Georgia

fr: Géorgie

it: Georgia

nl: Georgië

pl: Gruzja

pt: Geórgia

gestión

MT (16)

cs: hospodaření

de: Management

en: management

et: juhtimine

fi: johtaminen

fr: gestion

it: gestione

nl: management

pl: zarządzanie

pt: Gestão

NT gestión de recursos

gestión de personal

MT (04)

cs: personální řízení

de: Personalverwaltung

en: personnel management

et: personalijuhtimine

fi: henkilöstöhallinto

fr: gestion du personnel

it: gestione del personale

nl: personeelsbeleid

pl: zarządzanie personelem

pt: Gestão de pessoal

UF *gestión de recursos humanos*

BT gestión del centro

NT asignación de tareas al personal

NT contratación de profesores

gestión de recursos

MT (16)

cs: hospodaření se zdroji

de: Mittelbewirtschaftung

en: management of resources

et: ressursside juhtimine

fi: resurssien hallinta

fr: gestion des ressources

it: gestione delle risorse

nl: beheer van middelen

pl: zarządzanie zasobami

pt: Gestão de recursos

BT gestión

NT distribución de recursos

gestión de recursos humanos

USE gestión de personal

gestión del centro

MT (04)

cs: řízení školy

de: Schulleitung

en: school management

et: koolijuhtimine

fi: koulun johto

fr: gestion d'établissement scolaire

it: gestione dell'istituto scolastico

nl: schoolmanagement

pl: zarządzanie szkołą

pt: Gestão escolar

UF *administración del centro*

UF *organización del centro*

UF *organización escolar*

UF *planificación escolar*

NT cancelación de clases

NT gestión de personal

NT procedimiento de reclamación

NT reglamento interno

gestión del conocimiento

MT (08)

cs: znalostní management

de: Wissensmanagement

en: knowledge management

et: teadmusjuhtimine

fi: tiedonhallinta

fr: gestion des connaissances

it: gestione della conoscenza

nl: kennisbeheer

pl: zarządzanie wiedzą

pt: Gestão do conhecimento

RT conocimiento

gestión financiera

MT (05)

cs: řízení financí

de: Finanzmanagement

en: financial management

et: finantsjuhtimine

fi: varainhoito

fr: gestion financière

it: gestione finanziaria

nl: financieel beheer

pl: zarządzanie finansami

pt: Gestão financeira

UF *administración financiera*

UF *dirección financiera*

NT control financiero

gimnasia correctiva

USE fisioterapia

globalización

MT (15)

cs: globalizace

de: Globalisierung

en: globalisation

et: maailmastumine

fi: globalisaatio

fr: globalisation

it: globalizzazione

nl: globalisering

pl: globalizacja

pt: Globalização

UF *mundialización*

NT globalización de la educación

globalización de la educación

MT (15)

cs: globalizace vzdělávání

de: Globalisierung der Bildung

en: globalisation of education

et: hariduse maailmastumine

fi: koulutuksen globalisaatio

fr: globalisation de l'éducation

it: globalizzazione dell'educazione

nl: globalisering van onderwijs

pl: globalizacja edukacji

pt: Globalização da educação

BT globalización

RT dimensión internacional

glosario

MT (21)

cs: glosář

de: Glossar

en: glossary

et: seletussõnastik

fi: sanasto

fr: glossaire

it: glossario

nl: glossarium

pl: glosariusz

pt: Glossário

SN: Lista de términos y sus definiciones en un contexto específico.

gobernanza

MT (14)

cs: správa věcí veřejných

de: Governance

en: governance

et: valitsemine

fi: hallintotapa

fr: gouvernance

it: governance

nl: governance

pl: rządzenie

pt: Governança

SN: Conjunto de normas, procedimientos y prácticas relativos a la manera en que se ejerce el poder (Fuente: Adaptado de Eurovoc Thesaurus, 2005, versión en línea).

NT autonomía

NT rendición de cuentas

NT subsidiariedad (Unión Europea)

RT supervisión

gobierno

MT (14)

cs: vláda

de: Regierung

en: government

et: valitsus

fi: hallitus

fr: gouvernement

it: governo

nl: regering

pl: rząd

pt: Governo

NT poder ejecutivo

NT poder judicial

NT poder legislativo

gráfica

USE gráfico

gráfico

MT (21)

cs: obrázek

de: Abbildung

en: figure

et: joonis

fi: luku

fr: figure

it: figura

nl: figuur

pl: diagram

pt: Figura

UF *diagrama*

UF *figura*

UF *gráfica*

gramática

MT (07)

cs: gramatika
de: Grammatik
en: grammar
et: grammatika
fi: kielioppi
fr: grammaire
it: grammatica
nl: grammatica
pl: gramatyka
pt: Gramática
BT enseñanza de lenguas

gratuidad de la enseñanza

USE enseñanza gratuita

Grecia

MT (19)

cs: Řecko
de: Griechenland
en: Greece
et: Kreeka
fi: Kreikka
fr: Grèce
it: Grecia
nl: Griekenland
pl: Grecja
pt: Grécia

griego

MT (17)

cs: řečtina
de: Griechisch
en: Greek
et: kreeka keel
fi: kreikan kieli
fr: grec
it: greco
nl: Grieks
pl: grecki
pt: Grego
UF *griego moderno*
BT lenguas indoeuropeas
NT griego antiguo

griego antiguo

MT (17)

cs: starořečtina
de: Altgriechisch
en: Ancient Greek
et: Vana-Kreeka
fi: muinaiskreikka
fr: grec ancien
it: greco antico
nl: Oud-Grieks
pl: starożytna greka
pt: Grego antigo
BT griego
RT estudios clásicos

griego moderno

USE griego

groenlandés

MT (17)

cs: grónština
de: Grönländisch
en: Greenlandic
et: grööni keel
fi: grönlannin kieli
fr: groenlandais
it: groenlandese
nl: Groenlands
pl: grenlandzki
pt: Gronelandês
UF *inuktitut*
UF *kalaallisut*
BT lenguas esquimo-aleutianas

Groenlandia

MT (19)

cs: Grónsko
de: Grönland
en: Greenland
et: Gröönimaa
fi: Grönlanti
fr: Groenland
it: Groenlandia
nl: Groenland
pl: Grenlandia
pt: Gronelândia

Grundtvig

MT (20)

cs: Grundtvig

de: Grundtvig

en: Grundtvig

et: Grundtvig

fi: Grundtvig

fr: Grundtvig

it: Grundtvig

nl: Grundtvig

pl: Grundtvig

pt: Grundtvig

grupo

MT (15)

cs: skupina

de: Gruppe

en: group

et: rühm

fi: ryhmä

fr: groupe

it: gruppo

nl: groep

pl: grupa

pt: Grupo

NT club

NT grupo de trabajo

grupo de trabajo

MT (15)

cs: pracovní skupina

de: Arbeitsgruppe

en: working group

et: tööühm

fi: työryhmä

fr: groupe de travail

it: gruppo di lavoro

nl: werkgroep

pl: grupa robocza

pt: Grupo de trabalho

BT grupo

grupo étnico

MT (15)

cs: etnická skupina

de: Volksgruppe

en: ethnic group

et: etniline rühm

fi: etninen ryhmä

fr: groupe ethnique

it: gruppo etnico

nl: etnische groep

pl: grupa etniczna

pt: Grupo étnico

UF *minoría étnica*

BT población

guardería

USE servicio de guardería

guardería infantil

USE servicio de guardería

guía

MT (21)

cs: metodický návod

de: Handbuch

en: guide

et: juhend

fi: opas

fr: guide

it: guida

nl: handleiding

pl: poradnik

pt: Guia

SN: Documento que contiene información de carácter introductorio lo suficientemente exhaustiva como para que sus usuarios puedan llevar a cabo una operación (Fuente: Adaptado de Cedefop, European Training Thesaurus, 2001).

UF *manual*

guía del profesor

USE libro del profesor

habilidad

USE destreza

habilidad lectora

USE lectura

habilidades comunicativas

USE competencias comunicativas

habilidades interpersonales

USE competencias sociales

habilidades sociales

USE competencias sociales

habilitación para la docencia

USE cualificación docente

habla

MT (07)

cs: mluvení

de: Sprechen

en: speaking

et: kõnelemine

fi: puhuminen

fr: parole

it: espressione orale

nl: spreken

pl: mowa

pt: Oralidade

BT enseñanza de lenguas

Hamburgo

MT (19)

cs: Hamburk

de: Hamburg

en: Hamburg

et: Hamburg

fi: Hampuri

fr: Hambourg

it: Amburgo

nl: Hamburg

pl: Hamburg

pt: Hamburgo

hardware

MT (06) (13)

cs: hardware

de: Hardware

en: hardware

et: riistvara

fi: laitteisto

fr: matériel informatique

it: hardware

nl: hardware

pl: sprzęt komputerowy

pt: Equipamento informático

UF *equipo informático*

BT equipamiento TIC

NT ordenador

hebreo

MT (17)

cs: hebrejština

de: Hebräisch

en: Hebrew

et: heebrea keel

fi: heprea

fr: hébreu

it: ebraico

nl: Hebreeuws

pl: hebrajski

pt: Hebreu

BT lenguas afro-asiáticas

hermana

USE familia

hermanamiento de centros

MT (11)

cs: partnerství škol

de: Schul-Twinning

en: twinning of schools

et: koolide mestimine

fi: ystävyyskoulutoiminta

fr: jumelage scolaire

it: gemellaggio scolastico

nl: twinning

pl: międzynarodowe partnerstwo szkół

pt: Geminação de escolas

SN: Cooperación formal entre centros de diferentes países o regiones con el objetivo de fomentar las competencias culturales y lingüísticas.

BT asociación entre centros

hermano

USE familia

Hesse

MT (19)

cs: Hesensko

de: Hessen

en: Hesse

et: Hessen

fi: Hessen

fr: Hesse

it: Assia

nl: Hessen

pl: Hesja

pt: Hessen

hinduismo

MT (15)

cs: hinduismus

de: Hinduismus

en: Hinduism

et: hinduism

fi: hindulaisuus

fr: hindouisme

it: induismo

nl: Hindoeïsme

pl: hinduizm

pt: Hinduísmo

BT religión

historia

MT (07)

cs: dějiny

de: Geschichte (Lehrfach)

en: history

et: ajalugu

fi: historia

fr: histoire

it: storia

nl: geschiedenis

pl: historia

pt: História

BT humanidades

historia de la educación

MT (01)

cs: dějiny pedagogiky

de: Bildungsgeschichte

en: history of education

et: pedagoogika ajalugu

fi: kasvatushistoria

fr: histoire de l'éducation

it: storia dell'educazione

nl: onderwijsgeschiedenis

pl: historia edukacji

pt: História da educação

BT ciencias de la educación

Holanda

USE Países Bajos

holandés

USE neerlandés

hombre

USE sexo masculino

homologación

USE acreditación

horario

MT (04)

cs: učební plán

de: Studentafel

en: timetable

et: tunniplaan

fi: lukujärjestys

fr: emploi du temps

it: orario

nl: rooster

pl: rozkład zajęć

pt: Horário

SN: Número de horas dedicadas a la enseñanza de diferentes materias en un nivel educativo específico.

BT organización del horario escolar

NT horario flexible

horario de trabajo

USE jornada laboral

horario del centro

USE jornada escolar

horario escolar

USE jornada escolar

horario flexible

MT (04)

cs: pružný učební plán

de: flexibles Stundenvolumen

en: flexible timetable

et: paindlik õppekava

fi: joustava lukujärjestys

fr: horaire flexible

it: orario flessibile

nl: flexibele lessentabel

pl: autonomiczny plan zajęć

pt: Horário flexível

SN: Horario para las materias obligatorias que es, a lo sumo, parcialmente establecido por las autoridades centrales, dejando libertad a los centros para asignar el tiempo restante a las materias de su elección.

BT horario

horario lectivo

MT (04)

cs: vyučovací doba

de: Unterrichtszeit

en: taught time

et: õppetundide arv

fi: opetusaika

fr: temps d'enseignement

it: ore di insegnamento

nl: lestijd

pl: wymiar czasu nauki

pt: Tempo lectivo

SN: Número de horas de clase reales, obligatorias o recomendadas a las que asisten o deben asistir los alumnos.

UF *horas de clase*

UF *número de horas impartidas*

UF *tiempo lectivo*

BT año escolar

horas de clase

USE horario lectivo

horas de trabajo

USE jornada laboral

horas extraordinarias

MT (16)

cs: přesčas

de: Überstunden

en: overtime

et: õletunnitõõ

fi: ylityõ

fr: heures supplémentaires

it: lavoro straordinario

nl: overwerk

pl: nadgodziny

pt: Horas extraordinárias

UF *horas extras*

BT jornada laboral

horas extras

USE horas extraordinarias

huérfano

MT (11)

cs: sirotek

de: Waise

en: orphan

et: orb

fi: orpo

fr: orphelin

it: orfano

nl: wees

pl: sierota

pt: Órfão

UF *orfanato*

BT niño

humanidades

MT (07)

cs: humanitní vědy

de: Geisteswissenschaften

en: humanities

et: humanitaarteadused

fi: humanistiset tieteet

fr: études littéraires

it: studi umanistici

nl: alfawetenschappen

pl: nauki humanistyczne

pt: Estudos humanísticos

UF *ciencias humanas*

UF *estudios humanísticos*

BT contenido del aprendizaje

NT educación moral

NT educación religiosa

NT enseñanza de lenguas

NT enseñanza de los medios de comunicación

NT estudios clásicos

NT filosofía

NT historia

NT lingüística

NT periodismo

húngaro

MT (17)

cs: maďarština

de: Ungarisch

en: Hungarian

et: ungari keel

fi: unkarin kieli

fr: hongrois

it: ungherese

nl: Hongaars

pl: węgierski

pt: Húngaro

BT lenguas urálicas

Hungría

MT (19)

cs: Maďarsko

de: Ungarn

en: Hungary

et: Ungari

fi: Unkari

fr: Hongrie

it: Ungheria

nl: Hongarije

pl: Węgry

pt: Hungria

Iberoamérica

USE América Latina

identidad cultural

MT (15)

cs: kulturní identita

de: kulturelle Identität

en: cultural identity

et: kultuuriidentiteet

fi: kulttuuri-identiteetti

fr: identité culturelle

it: identità culturale

nl: culturele identiteit

pl: tożsamość kulturowa

pt: Identidade cultural

UF *patrimonio cultural*

RT cultura

IEA

MT (20)

cs: IEA

de: IEA

en: IEA

et: IEA

fi: IEA

fr: IEA

it: IEA

nl: IEA

pl: IEA

pt: IEA

UF *Asociación Internacional para la Evaluación del Rendimiento Académico*

IES

USE centro de educación secundaria

iglesia

USE organización religiosa

igualdad de género

MT (15)

cs: rovnost pohlaví

de: Gleichstellung der Geschlechter

en: gender equality

et: sooline võrdsus

fi: sukupuolten tasa-arvo

fr: égalité des sexes

it: uguaglianza dei sessi

nl: gelijkheid van de geslachten

pl: równość płci

pt: Igualdade dos sexos

UF *desigualdad de género*

UF *diferencias debido al género*

UF *igualdad de sexos*

UF *igualdad entre géneros*

UF *igualdad entre hombres y mujeres*

BT estructura social

igualdad de oportunidades

MT (01)

cs: rovnost příležitostí

de: Chancengleichheit

en: equal opportunity

et: võrdsed võimalused

fi: mahdollisuuksien tasa-arvo

fr: égalité des chances

it: pari opportunità

nl: gelijkheid van kansen

pl: równość szans

pt: Igualdade de oportunidades

UF *equidad*

BT principios de la educación

igualdad de sexos

USE igualdad de género

igualdad entre géneros

USE igualdad de género

igualdad entre hombres y mujeres

USE igualdad de género

igualdad social

USE desigualdad social

implicación de la comunidad

USE relación escuela-comunidad

implicación de los estudiantes

USE participación de los alumnos

implicación de los padres

USE participación de los padres

incentivo

MT (16)

cs: pobídka

de: Anreiz

en: incentive

et: ergutustasu

fi: kannustin

fr: incitation

it: incentivo

nl: incentive

pl: bodziec motywujący

pt: Incentivo

BT actividad promocional

RT incentivo financiero

RT motivación

incentivo financiero

MT (16)

cs: finanční pobídka

de: finanzieller Anreiz

en: financial incentive

et: rahaline stiimul

fi: taloudellinen kannustin

fr: incitation financière

it: incentivo finanziario

nl: financiële prikkel

pl: motywacja finansowa

pt: Incentivo financeiro

UF *pago de incentivos*

RT incentivo

inclusión social

USE integración social

incorporación

USE reincorporación al centro

incorporación de un alumno

USE reincorporación al centro

indemnización

MT (09)

cs: náhrada škody

de: Entschädigung

en: indemnity

et: hüvitus

fi: korvaus

fr: indemnité

it: indennità

nl: schadeloosstelling

pl: odszkodowanie

pt: Indemnização

RT resultado de la evaluación

indicador

MT (13)

cs: ukazatel

de: Indikator

en: indicator

et: näitaja

fi: indikaattori

fr: indicateur

it: indicatore

nl: indicator

pl: wskaźnik

pt: Indicador

UF *indicador estadístico*

BT análisis estadístico

NT indicador de entrada

NT indicador de proceso

NT indicador de resultados

indicador de eficacia

USE indicador de proceso

indicador de entrada

MT (13)

cs: vstupní ukazatel

de: Input-Indikator

en: input indicator

et: lähteandmete näitaja

fi: panosindikaattori

fr: indicateur d'entrée

it: indicatore di input

nl: input indicator

pl: wskaźnik wkładu

pt: Indicador de entrada

BT indicador

indicador de proceso

MT (13)

cs: vývojový ukazatel

de: Prozessindikator

en: process indicator

et: protsessinäitaja

fi: prosessi-indikaattori

fr: indicateur de processus

it: indicatore di processo

nl: procesindicator

pl: wskaźnik procesu

pt: Indicador de processo

UF *indicador de eficacia*

BT indicador

indicador de productividad

USE indicador de resultados

indicador de rendimiento

USE indicador de resultados

indicador de resultados

MT (13)

cs: výkonový ukazatel

de: Output-Indikator

en: output indicator

et: tulemusnäitaja

fi: tuotosindikaattori

fr: indicateur d'output

it: indicatore di output

nl: output indicator

pl: wskaźnik produktu

pt: Indicador de desempenho

UF *indicador de productividad*

UF *indicador de rendimiento*

BT indicador

indicador demográfico

USE estadística de población

indicador estadístico

USE indicador

índice

MT (21)

cs: rejstřík

de: Index

en: index

et: indeks

fi: aakkosellinen luettelo

fr: indice

it: indice

nl: index

pl: indeks

pt: Índice

índice de natalidad

USE tasa de natalidad

indisciplina

USE mala conducta

individualismo

MT (10)

cs: individualismus

de: Individualismus

en: individualism

et: individualism

fi: yksilöllisyys

fr: individualisme

it: individualismo

nl: individualisme

pl: indywidualizm

pt: Individualismo

BT personalidad

industria

MT (16)

cs: průmysl

de: Industrie

en: industry

et: tööstus

fi: teollisuus

fr: industrie

it: industria

nl: bedrijfsleven

pl: przemysł

pt: Indústria

BT economía

infancia

USE niño

influencias socioculturales

USE contexto sociocultural

información

MT (13)

cs: informace

de: Information

en: information

et: teave

fi: informaatio

fr: information

it: informazione

nl: informatie

pl: informacja

pt: Informação

NT documentación

NT información a los padres

RT centro de información

RT TIC

información a las familias

USE información a los padres

información a los padres

MT (11) (13)

cs: informace pro rodiče

de: Elterninformation

en: information to parents

et: vanemate teavitamine

fi: tieto vanhemmille

fr: information aux parents

it: informazione ai genitori

nl: informatie naar ouders

pl: informacja dla rodziców

pt: Informação aos pais

UF *información a las familias*

BT información

BT relación padres-escuela

informática

MT (07)

cs: informatika a výpočetní technika

de: Informatik

en: computer science

et: informaatika

fi: tietojenkäsittelytiede

fr: science informatique

it: informatica

nl: informatica

pl: informatyka

pt: Informática

BT contenido del aprendizaje

informe

MT (21)

cs: zpráva

de: Bericht

en: report

et: raport

fi: raportti

fr: rapport

it: rapporto

nl: rapport

pl: sprawozdanie

pt: Relatório

SN: Descripción, oral o escrita, de las características de un suceso o asunto (Fuente: Real Academia Española, Diccionario de la lengua española. Vigésima segunda edición, versión en línea).

informe anual

MT (21)

cs: výroční zpráva

de: Jahresbericht

en: annual report

et: aastaaruanne

fi: toimintakertomus

fr: rapport annuel

it: rapporto annuale

nl: jaarverslag

pl: sprawozdanie roczne

pt: Relatório anual

informe de evaluación

MT (09)

cs: hodnotící zpráva

de: Evaluationsbericht

en: evaluation report

et: hinneteleht

fi: arviointiraportti

fr: rapport d'évaluation

it: scheda di valutazione

nl: evaluatierapport

pl: sprawozdanie z oceny

pt: Relatório de avaliação

SN: Para los informes sobre los resultados de la evaluación de los alumnos, utilizar el descriptor "boletín de calificaciones".

NT boletín de calificaciones

NT evaluación de competencias

RT resultado de la evaluación

informe de una conferencia

USE actas de una conferencia

informe de una reunión

USE acta de una reunión

informe nacional

MT (21)

cs: národní zpráva
de: Länderbericht
en: country report
et: riigi aruanne
fi: maaraportti
fr: descriptions par pays
it: rapporto nazionale
nl: landenrapport
pl: raport krajowy
pt: Relatório nacional
UF *descripción nacional*

ingeniería

MT (07)

cs: inženýrství
de: Ingenieurwesen
en: engineering
et: inseneriteadus
fi: tekniikka
fr: ingénierie
it: ingegneria
nl: techniek
pl: inżynieria
pt: Engenharia
BT contenido del aprendizaje
NT arquitectura
NT ingeniería civil

ingeniería civil

MT (07)

cs: stavební inženýrství
de: Bauingenieurwesen
en: civil engineering
et: tsiviilehitus
fi: rakennustekniikka
fr: génie civil
it: genio civile
nl: civiele techniek
pl: inżynieria lądowa i wodna
pt: Engenharia civil
BT ingeniería

Inglaterra

MT (19)

cs: Anglie

de: England

en: England

et: Inglismaa

fi: Englanti

fr: Angleterre

it: Inghilterra

nl: Engeland

pl: Anglia

pt: Inglaterra

inglés

MT (17)

cs: angličtina

de: Englisch

en: English

et: inglise keel

fi: englannin kieli

fr: anglais

it: inglese

nl: Engels

pl: angielski

pt: Inglês

BT lenguas germánicas

ingreso en la escuela

MT (04)

cs: vstup do školy

de: Schuleintritt

en: entry to school

et: kooliastumine

fi: kouluunmeno

fr: entrée à l'école

it: ingresso a scuola

nl: toelatingsbeleid

pl: przyjęcie do szkoły

pt: Entrada na escola

UF *admisión*

BT acceso a la educación

NT matrícula

NT procedimiento de admisión

ingresos medios

MT (13)

cs: průměrný příjem

de: Durchschnittseinkommen

en: average income

et: keskmine sissetulek

fi: keskimääräinen tulotaso

fr: revenu moyen

it: reddito medio

nl: gemiddeld inkomen

pl: średni dochód

pt: Rendimento médio

BT datos estadísticos

iniciativa comunitaria

USE acción de la Unión Europea

iniciativa de la UE

USE acción de la Unión Europea

iniciativa de la Unión Europea

USE acción de la Unión Europea

iniciativa empresarial

USE espíritu emprendedor

inmersión

MT (08)

cs: kulturní vnoření

de: Immersion

en: immersion

et: keelekümblus

fi: kielikylpy

fr: immersion

it: immersione

nl: onderdompeling

pl: immersja

pt: Imersão

BT método de enseñanza

RT enseñanza de lenguas extranjeras

inmersión lingüística

USE Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas

inmigración

USE inmigrante

inmigrante

MT (15)

cs: přistěhovalec

de: Einwanderer

en: immigrant

et: sisserändaja

fi: maahanmuuttaja

fr: immigrant

it: immigrante

nl: immigrant

pl: imigrant

pt: Imigrante

UF *inmigración*

BT migrante

RT alumno de lengua materna extranjera

innovación educativa

MT (01)

cs: inovace ve vzdělávání

de: Bildungsinnovation

en: educational innovation

et: haridusuendus

fi: koulutusinnovaatiot

fr: innovation pédagogique

it: innovazione didattica

nl: onderwijsvernieuwing

pl: innowacja edukacyjna

pt: Inovação pedagógica

BT resultados de la investigación

RT proyecto piloto

inscripción

USE matrícula

inserción profesional

USE transición de la escuela al trabajo

inspección

MT (09)

cs: inspekce

de: Schulaufsicht

en: inspection

et: inspekteerimine

fi: tarkastus

fr: inspection

it: ispezione

nl: inspectie

pl: wizytacja

pt: Inspeção

UF *alta inspección*

UF *inspección educativa*

BT evaluación externa

RT cuerpo de inspectores

inspección educativa

USE inspección

inspector

MT (11)

cs: inspektor

de: Schulaufsichtsbeamter

en: inspector

et: inspektor

fi: tarkastaja

fr: inspecteur

it: ispettore

nl: inspecteur

pl: wizytator

pt: Inspector

BT cuerpo de inspectores

instalaciones de ocio

MT (06)

cs: zařízení pro volný čas

de: Freizeiteinrichtung

en: leisure facilities

et: huvikeskus

fi: vapaa-ajan mahdollisuudet

fr: installations de loisirs

it: strutture ricreative

nl: vrijetijdsvoorzieningen

pl: pomieszczenia rekreacyjne

pt: Equipamentos para tempos livres

UF *instalaciones de tiempo libre*

UF *instalaciones recreativas*

BT instalaciones educativas

NT patio de recreo

RT actividades de ocio

instalaciones de tiempo libre

USE instalaciones de ocio

instalaciones deportivas

MT (06)

cs: sportovní zařízení

de: Sportanlagen

en: sports facilities

et: spordirajatised

fi: liikuntatilat

fr: installations sportives

it: impianti sportivi

nl: sportfaciliteiten

pl: obiekty sportowe

pt: Instalações desportivas

BT instalaciones educativas

instalaciones educativas

MT (06)

cs: výchovně-vzdělávací zařízení

de: Bildungsstätte

en: educational facilities

et: haridusehitised

fi: koulutustilat

fr: espaces éducatifs

it: strutture educative

nl: onderwijsvoorzieningen

pl: baza dydaktyczna

pt: Instalações educativas

NT alojamiento

NT aula

NT biblioteca

NT campus

NT centro cívico

NT centro cultural

NT centro de información

NT cine

NT instalaciones de ocio

NT instalaciones deportivas

NT laboratorio

NT museo

instalaciones recreativas

USE instalaciones de ocio

institución benéfica

MT (11)

cs: charitativní organizace

de: wohltätiger Verein

en: charity

et: heategevus

fi: hyväntekeväisyys

fr: charité

it: associazione di beneficenza

nl: liefdadigheid

pl: instytucja dobroczynna

pt: Organização de beneficiência

UF *obra benéfica*

UF *organización benéfica*

BT organización

institución comunitaria

USE institución de la Unión Europea

institución de educación superior

MT (06)

cs: vysoká škola

de: Hochschule

en: higher education institution

et: kõrgkool

fi: korkeakoulu

fr: établissement d'enseignement supérieur

it: istituto di istruzione superiore

nl: instelling voor hoger onderwijs

pl: szkoła wyższa

pt: Estabelecimento de ensino superior

UF *centro de educación superior*

BT centro educativo

NT institución de educación superior no universitaria

NT universidad

NT universidad a distancia

RT educación superior

institución de educación superior no universitaria

MT (06)

cs: neuniverzitní vysoká škola

de: nichtuniversitäre Hochschuleinrichtung

en: non-university higher education institution

et: rakenduskõrgkool

fi: ammatikorkeakoulu

fr: établissement d'enseignement supérieur non universitaire

it: istituto d'istruzione superiore non universitario

nl: niet-universitair hoger onderwijs instelling

pl: uczelnia nieakademicka

pt: Estabelecimento de ensino superior não-universitário

UF *centro de enseñanza superior no universitaria*

BT institución de educación superior

institución de la Unión Europea

MT (12)

cs: inštituce Evropské unie

de: Gemeinschaftsorgan

en: European Union institution

et: Euroopa Liidu institutsioon

fi: Euroopan unionin instituutiot

fr: institution de l'Union européenne

it: Istituzione dell'Unione europea

nl: EU-instelling

pl: instytucja Unii Europejskiej

pt: Instituição da União Europeia

SN: Organismo establecido por la legislación europea primaria (Tratados Europeos) para elaborar leyes y políticas europeas, hacer respetar la ley europea o controlar la financiación de las actividades de la Unión Europea.

UF *institución comunitaria*

NT Comisión Europea

NT Consejo de la Unión Europea

NT Consejo Europeo

NT Parlamento Europeo

NT Tribunal de Cuentas Europeo

NT Tribunal de Justicia Europeo

institución universitaria

USE universidad

instituto de ciencias de la educación

USE centro de formación del profesorado

instituto de educación secundaria

USE centro de educación secundaria

instituto de enseñanza secundaria

USE centro de educación secundaria

instituto de formación del profesorado

USE centro de formación del profesorado

instituto de formación profesional

USE centro de formación profesional

instituto de investigación

USE centro de investigación

instituto universitario

MT (06)

cs: vysokoškolský ústav

de: Universitätsinstitut

en: university institute

et: ülikooli instituut

fi: yliopiston laitos

fr: institut universitaire

it: istituto universitario

nl: universitair instituut

pl: instytut uniwersytecki

pt: Instituto universitário

BT facultad universitaria

instrucción

USE enseñanza

instructor

USE profesor particular

integración de los alumnos

USE integración de los estudiantes

integración de los estudiantes

MT (01)

cs: integrace studentů

de: schulische Integration

en: student integration

et: õli/õpilaste integreerimine

fi: oppilaiden integrointi

fr: intégration des élèves

it: integrazione degli studenti

nl: studentenintegratie

pl: integracja studentów

pt: Integração escolar

UF *integración de los alumnos*

BT principios de la educación

NT discriminación positiva

NT responsabilización del estudiante

RT educación inclusiva

integración escolar

USE educación de personas con necesidades educativas especiales

integración social

MT (15)

cs: sociální integrace

de: soziale Integration

en: social integration

et: sotsiaalne integreerimine

fi: sosiaalinen integraatio

fr: intégration sociale

it: integrazione sociale

nl: sociale integratie

pl: integracja społeczna

pt: Integração social

SN: Integración de individuos, o grupos de individuos, en la sociedad como ciudadanos o miembros de diferentes redes sociales (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

UF *inclusión social*

BT estructura social

inteligencia

MT (10)

cs: inteligence

de: Intelligenz

en: intelligence

et: intelligentsus

fi: älykkyys

fr: intelligence

it: intelligenza

nl: intelligentie

pl: inteligencja

pt: Inteligência

BT desarrollo cognitivo

NT comprensión

NT sentido crítico

RT superdotado

inteligencia artificial

MT (13)

cs: umělá inteligence

de: künstliche Intelligenz

en: artificial intelligence

et: tehisintellekt

fi: tekoäly

fr: intelligence artificielle

it: intelligenza artificiale

nl: kunstmatige intelligentie

pl: sztuczna inteligencja

pt: Inteligência artificial

BT TIC

interacción niño-adulto

USE relación niño-adulto

intercambio

MT (08)

cs: výměnná návštěva

de: Austauschbesuch

en: exchange visit

et: vahetuskülastus

fi: vaihtovierailu

fr: visite d'échange

it: visita di scambio

nl: uitwisselingsbezoek

pl: wizyta w ramach wymiany

pt: Visita de intercâmbio

UF *intercambio cultural*

UF *intercambio lingüístico*

UF *programa de intercambio*

BT actividades educativas

RT movilidad

intercambio cultural

USE intercambio

intercambio de estudiantes

USE movilidad de estudiantes

intercambio de información

MT (13)

cs: výměna informací

de: Informationsaustausch

en: information exchange

et: teabevahetus

fi: tiedonvaihto

fr: échange d'informations

it: scambio di informazioni

nl: informatieuitwisseling

pl: wymiana informacji

pt: Troca de informação

NT conferencia

NT debate

NT respuesta

RT comunicación

intercambio escolar

USE asociación entre centros

intercambio internacional

USE relaciones internacionales

intercambio lingüístico

USE intercambio

interdisciplinariedad

USE enfoque interdisciplinar

interfaz

USE ordenador

interinidad

USE trabajo temporal

interlocutores sociales

USE agentes sociales

internado

MT (06)

cs: internátní škola

de: Internat

en: boarding school

et: internaatkool

fi: sisäoppilaitos

fr: internat

it: scuola convitto

nl: kostschool

pl: szkoła z internatem

pt: Internato

UF *alumno interno*

BT escuela

RT alojamiento para estudiantes

Internet

MT (13)

cs: internet

de: Internet

en: Internet

et: Internet

fi: Internet

fr: Internet

it: Internet

nl: internet

pl: Internet

pt: Internet

BT red informática

RT acceso a Internet

RT uso de Internet

interoperabilidad

USE compatibilidad

interrupción de los estudios

MT (09)

cs: přerušení studia

de: Unterbrechung der Bildungslaufbahn

en: interruption of studies

et: õpingute katkemine

fi: opintojen keskeyttäminen

fr: interruption des études

it: interruzione degli studi

nl: studieonderbreking

pl: przerwa w nauce

pt: Interrupção de estudos

BT trayectoria académica

NT abandono escolar

interrupción profesional

MT (16)

cs: přerušení profesní dráhy

de: Unterbrechung der Berufslaufbahn

en: career break

et: karjääri katkemine

fi: uratauko

fr: interruption de carrière

it: interruzione di carriera

nl: loopbaanonderbreking

pl: przerwa w karierze zawodowej

pt: Interrupção de carreira

RT carrera profesional

intervención educativa compensatoria

USE apoyo educativo

intimidación

USE acoso

intranet

MT (13)

cs: intranet

de: Intranet

en: intranet

et: siseveeb

fi: intranet

fr: intranet

it: intranet

nl: intranet

pl: intranet

pt: Intranet

BT red informática

inuktitut

USE groenlandés

inventario de competencias

USE evaluación de competencias

inversión

MT (05)

cs: investice

de: Investition

en: investment

et: investeering

fi: sijoitus

fr: investissement

it: investimento

nl: investering

pl: inwestycja

pt: Investimento

BT financiación

investigación

MT (01)

cs: výzkum

de: Forschung

en: research

et: teaduslik uurimine

fi: tutkimus

fr: recherche

it: ricerca

nl: research

pl: badania naukowe

pt: Investigação

NT investigación educativa

RT centro de investigación

RT medida

RT metodología

RT pedagogo

RT perspectiva histórica

investigación educativa

MT (01)

cs: pedagogický výzkum

de: Bildungsforschung

en: educational research

et: haridusuuring

fi: kasvatustieteellinen tutkimus

fr: recherche en éducation

it: ricerca educativa

nl: onderwijsresearch

pl: badania edukacyjne

pt: Investigação em educação

UF *investigador educativo*

BT investigación

investigador educativo

USE investigación educativa

invidente

USE discapacidad visual

Irlanda

MT (19)

cs: Irsko

de: Irland

en: Ireland

et: Iirimaa

fi: Irlanti

fr: Irlande

it: Irlanda

nl: Ierland

pl: Irlandia

pt: Irlanda

UF *República de Irlanda*

Irlanda del Norte

MT (19)

cs: Severní Irsko

de: Nordirland

en: Northern Ireland

et: Põhja-Iirimaa

fi: Pohjois-Irlanti

fr: Irlande du Nord

it: Irlanda del Nord

nl: Noord-Ierland

pl: Irlandia Północna

pt: Irlanda do Norte

irlandés

USE gaélico irlandés

islam

MT (15)

cs: islám

de: Islam

en: Islam

et: islam

fi: islam

fr: islam

it: Islam

nl: Islam

pl: Islam

pt: Islamismo

UF *islamismo*

BT religión

islamismo

USE islam

islandés

MT (17)

cs: islandština

de: Isländisch

en: Icelandic

et: islandi keel

fi: islannin kieli

fr: islandais

it: islandese

nl: IJslands

pl: islandzki

pt: Islandês

BT lenguas germánicas

Islandia

MT (19)

cs: Island

de: Island

en: Iceland

et: Island

fi: Islanti

fr: Islande

it: Islanda

nl: IJsland

pl: Islandia

pt: Islândia

Islas Baleares

MT (19)

cs: Baleárské ostrovy

de: Balearen

en: Balearic Islands

et: Balearid

fi: Balearit

fr: Îles Baléares

it: Isole Baleari

nl: Balearen

pl: Baleary

pt: Ilhas Baleares

UF *Baleares*

UF *Comunidad Autónoma de las Islas Baleares*

Islas Canarias

MT (19)

cs: Kanárské ostrovy

de: Kanaren

en: Canary Islands

et: Kanaari saared

fi: Kanarian saaret

fr: Îles Canaries

it: Isole Canarie

nl: Canarische Eilanden

pl: Wyspy Kanaryjskie

pt: Ilhas Canárias

UF *Canarias*

UF *Comunidad Autónoma de las Islas Canarias*

Islas del Caribe

MT (19)

cs: Karibské ostrovy

de: Karibischer Raum

en: Caribbean Islands

et: Kariibi saared

fi: Karibian saaret

fr: Îles Caraïbes

it: isole caraibiche

nl: Caraïben

pl: Wyspy Karaibskie

pt: Caraíbas

UF *Caribe*

ISO

MT (20)

cs: ISO

de: ISO

en: ISO

et: ISO

fi: ISO

fr: ISO

it: ISO

nl: ISO

pl: ISO

pt: ISO

UF *Organización Internacional de Normalización*

Italia

MT (19)

cs: Itálie

de: Italien

en: Italy

et: Itaalia

fi: Italia

fr: Italie

it: Italia

nl: Italië

pl: Włochy

pt: Itália

italiano

MT (17)

cs: italština

de: Italienisch

en: Italian

et: itaalia keel

fi: italian kieli

fr: italien

it: italiano

nl: Italiaans

pl: włoski

pt: Italiano

BT lenguas romances

itinerante

MT (15)

cs: migrující pracovník

de: Fahrender

en: itinerant

et: rändtööline

fi: kiertävä työntekijä

fr: travailleur itinérant

it: lavoratore itinerante

nl: rondreizende

pl: pracownik wędrowny

pt: Trabalhador itinerante

SN: Persona que viaja de un lugar a otro para trabajar.

UF *ambulante*

UF *trabajador itinerante*

BT migrante

Japón

MT (19)

cs: Japonsko

de: Japan

en: Japan

et: Jaapan

fi: Japani

fr: Japon

it: Giappone

nl: Japan

pl: Japonia

pt: Japão

japonés

MT (17)

cs: japonština

de: Japanisch

en: Japanese

et: jaapani keel

fi: japanin kieli

fr: japonais

it: giapponese

nl: Japans

pl: japoński

pt: Japonês

BT lenguas japónicas

jornada escolar

MT (04)

cs: školní den

de: Schultag

en: school day

et: koolipäev

fi: koulupäivä

fr: journée scolaire

it: giornata scolastica

nl: schooldag

pl: dzień szkolny

pt: Dia escolar

SN: Distribución del tiempo de clase (y del tiempo de las actividades extraescolares) a lo largo de la jornada (Fuente:

Adaptado de Tesaurus Europeo de la Educación, 1998).

UF *día lectivo*

UF *horario del centro*

UF *horario escolar*

BT organización del horario escolar

NT período lectivo

NT recreo

jornada laboral

MT (16)

cs: pracovní doba

de: Arbeitszeit

en: working time

et: tööaeg

fi: työaika

fr: temps de travail

it: tempo di lavoro

nl: werktijd

pl: czas pracy

pt: Horário de trabalho

UF *carga de trabajo*

UF *horario de trabajo*

UF *horas de trabajo*

UF *tiempo de trabajo*

BT condiciones de trabajo

NT horas extraordinarias

jóvenes sin cualificación

MT (11)

cs: nekvalifikovaná mládež

de: unqualifizierte Jugendliche

en: unqualified young people

et: erihariduseta noored

fi: ammatitaidottomat nuoret

fr: jeune sans qualification

it: giovani senza qualifica

nl: ongeschoolde jeugd

pl: młodzież bez kwalifikacji

pt: Jovens sem qualificação

BT juventud

jubilación

MT (16)

cs: odchod do důchodu

de: Ruhestand

en: retirement

et: pensionile jäämine

fi: eläkkeelle siirtyminen

fr: retraite

it: pensionamento

nl: pensionering

pl: emerytura

pt: Aposentação

BT finalización del empleo

NT jubilación anticipada

RT pensión de jubilación

jubilación anticipada

MT (16)

cs: předčasný odchod do důchodu

de: Vorruhestand

en: early retirement

et: ennetähtaegselt pensionile jäämine

fi: varhaiseläke

fr: retraite anticipée

it: pensionamento anticipato

nl: vervroegd pensioen

pl: wcześniejsza emerytura

pt: Reforma antecipada

UF *prejubilación*

BT jubilación

judaísmo

MT (15)

cs: judaismus

de: Judentum

en: Judaism

et: judaism

fi: juutalaisuus

fr: judaïsme

it: giudaismo

nl: Jodendom

pl: judaizm

pt: Judaísmo

BT religión

juego

MT (07)

cs: hra

de: Spiel

en: play

et: mäng

fi: leikki

fr: jeu

it: gioco

nl: spel

pl: zabawa

pt: Jogo

UF *actividad lúdica*

BT actividades extracurriculares

juego de ordenador

MT (08)

cs: počítačová hra

de: Computerspiel

en: computer game

et: arvutimäng

fi: tietokonepeli

fr: jeu vidéo

it: gioco elettronico

nl: computerspel

pl: gra komputerowa

pt: Jogo de computador

BT juego educativo

juego didáctico

USE juego educativo

juego educativo

MT (08)

cs: didaktická hra

de: pädagogisches Spiel

en: educational game

et: õppemäng

fi: oppimispeli

fr: jeu éducatif

it: gioco educativo

nl: educatief spel

pl: gra dydaktyczna

pt: Jogo educativo

UF *juego didáctico*

BT actividades educativas

NT juego de ordenador

junta de evaluación

USE equipo docente

jurisdicción

MT (14)

cs: jurisdikce

de: Gerichtsbarkeit

en: jurisdiction

et: õiguspädevus

fi: tuomioistuimen toimivalta

fr: juridiction

it: giurisdizione

nl: rechtsbevoegdheid

pl: jurysdykcja

pt: Jurisdição

BT poder judicial

NT tribunal

juventud

MT (11)

cs: mládež

de: Jugend

en: youth

et: noored

fi: nuoriso

fr: jeunesse

it: giovane

nl: jeugd

pl: młodzież

pt: Juventude

NT adolescente

NT jóvenes sin cualificación

kalaallisut

USE groenlandés

Kazajistán

MT (19)

cs: Kazachstán

de: Kasachstan

en: Kazakhstan

et: Kasahstan

fi: Kazakstan

fr: Kazakhstan

it: Kazakistan

nl: Kazachstan

pl: Kazachstan

pt: Cazaquistão

Kirguistán

MT (19)

cs: Kyrgyzstán

de: Kirgisistan

en: Kyrgyzstan

et: Kõrgõzstan

fi: Kirgisia

fr: Kirghizistan

it: Kirghizistan

nl: Kirgië

pl: Kirgistan

pt: Quirguistão

know-how

USE saber hacer

La Rioja

MT (19)

cs: La Rioja

de: La Rioja

en: Rioja

et: La Rioja

fi: La Rioja

fr: Rioja

it: La Rioja

nl: Rioja

pl: La Rioja

pt: Rioja

UF *Comunidad Autónoma de La Rioja*

laboratorio

MT (06)

cs: odborná učebna

de: Labor

en: laboratory

et: labor

fi: laboratorio

fr: laboratoire

it: laboratorio

nl: laboratorium

pl: laboratorium

pt: Laboratório

BT instalaciones educativas

NT laboratorio de idiomas

laboratorio de idiomas

MT (06)

cs: jazyková učebna

de: Sprachlabor

en: language laboratory

et: keelelabor

fi: kielistudio

fr: laboratoire de langues

it: laboratorio linguistico

nl: talenpracticum

pl: laboratorium językowe

pt: Laboratório de línguas

BT laboratorio

ladino

MT (17)

cs: dolomitská ladinština

de: Ladinisch

en: Ladin

et: ladiino

fi: ladino (retoromaani)

fr: ladin

it: ladino

nl: Ladin

pl: ladiński

pt: Ladino

BT lenguas romances

laicismo

MT (15)

cs: sekularismus

de: Laizismus

en: secularism

et: ilmalikustamine

fi: sekularismi

fr: laïcité

it: secolarismo

nl: secularisme

pl: laicyzm

pt: Secularismo

BT religión

languedociano

USE lengua de oc

lapón

USE lenguas sami

latín

MT (17)

cs: latina

de: Latein

en: Latin

et: ladina keel

fi: latina

fr: latin

it: latino

nl: Latijns

pl: łacina

pt: Latim

BT lenguas itálicas

RT estudios clásicos

Latinoamérica

USE América Latina

lección

USE período lectivo

lección magistral

USE clase magistral

lección práctica

MT (08)

cs: názorné vyučování

de: Anschauungsunterricht

en: object lesson

et: avastusõpe

fi: havainto-opetus

fr: leçon de choses

it: lezione pratica

nl: aanschouwelijk onderwijs

pl: lekcja pogładowa

pt: Lição de coisas

UF *demostración práctica*

UF *ejemplo práctico*

BT método de enseñanza

lectura

MT (07)

cs: čtení

de: Lesen

en: reading

et: lugemine

fi: lukeminen

fr: lecture

it: lettura

nl: lezen

pl: czytanie

pt: Leitura

UF *comprensión lectora*

UF *habilidad lectora*

BT enseñanza de lenguas

lectura de labios

USE lectura labial

lectura labial

MT (03)

cs: odezírání

de: Lippenlesen

en: lip-reading

et: suultlugemine

fi: huulilukku

fr: lecture labiale

it: lettura labiale

nl: liplezen

pl: czytanie z ruchu warg

pt: Leitura labial

UF *lectura de labios*

RT discapacidad auditiva

legibilidad de las cualificaciones

USE transparencia de las cualificaciones

legislación

MT (14)

cs: legislativa

de: Gesetzgebung

en: legislation

et: seadusandlus

fi: lainsäädäntö

fr: législation

it: legislazione

nl: wetgeving

pl: ustawodawstwo

pt: Legislação

UF *decreto*

UF *decreto ley*

UF *derecho civil*

UF *derecho penal*

UF *derecho público*

UF *ley*

UF *orden*

UF *proyecto de ley*

UF *real decreto*

UF *real decreto-ley*

NT constitución

NT derecho internacional

NT legislación educativa

NT legislación laboral

NT normativa

RT poder legislativo

RT situación jurídica

legislación comunitaria

USE legislación de la Unión Europea

legislación de la Unión Europea

MT (12)

cs: právo Evropské unie

de: Gemeinschaftsrecht

en: European Union law

et: Euroopa Liidu õigus

fi: Euroopan unionin oikeus

fr: législation de l'Union européenne

it: Diritto comunitario

nl: EU-recht

pl: prawo Unii Europejskiej

pt: Legislação da União Europeia

UF *acto jurídico comunitario*

UF *derecho comunitario*

UF *legislación comunitaria*

UF *ley comunitaria*

UF *normativa comunitaria*

NT decisión de la Unión Europea

NT directiva de la Unión Europea

NT recomendación de la Unión Europea

NT reglamento de la Unión Europea

NT resolución de la Unión Europea

NT tratado europeo

RT subsidiariedad (Unión Europea)

legislación educativa

MT (14)

cs: školská legislativa

de: Bildungsgesetzgebung

en: educational legislation

et: haridusseadustik

fi: koululainsäädäntö

fr: législation en matière d'éducation

it: Legislazione scolastica

nl: onderwijswetgeving

pl: ustawodawstwo oświatowe

pt: Legislação da educação

UF *normativa educativa*

BT legislación

legislación en materia de empleo

USE legislación laboral

legislación laboral

MT (14)

cs: pracovní právo

de: Arbeitsrecht

en: employment law

et: tööseadustik

fi: työoikeus

fr: législation en matière de travail

it: diritto del lavoro

nl: arbeidsrecht

pl: prawo pracy

pt: Direito do trabalho

UF *legislación en materia de empleo*

BT legislación

RT trabajo

lengua

MT (15)

cs: jazyk

de: Sprache

en: language

et: keel

fi: kieli

fr: langue

it: lingua

nl: taal

pl: język

pt: Linguagem

SN: Sistema de comunicación de ideas y sentimientos a través del uso de signos, gestos, palabras y/o símbolos auditivos
(Fuente: Adaptado de ERIC Thesaurus, 2005, versión en línea).

NT dialecto

NT lengua autóctona

NT lengua de un Estado

NT lengua de una comunidad

NT lengua materna

NT lengua oficial

RT comunicación no verbal

RT comunicación verbal

lengua autóctona

MT (15)

cs: autochtonní jazyk

de: einheimische Sprache

en: indigenous language

et: põliskeel

fi: alkuperäiskieli

fr: langue autochtone

it: lingua autoctona

nl: inheemse taal

pl: język miejscowy

pt: Língua autóctone

SN: Lengua hablada por una población que ha estado asentada durante varias generaciones en una determinada región y que está estrechamente vinculada a la zona geográfica donde se habla.

BT lengua

lengua cooficial

USE lengua oficial

lengua de enseñanza

MT (04)

cs: vyučovací jazyk

de: Unterrichtssprache

en: teaching language

et: õppekeel

fi: opetuskieli

fr: langue d'enseignement

it: lingua di insegnamento

nl: onderwijstaal

pl: język nauczania

pt: Língua de ensino

SN: Lengua en la que se imparte la enseñanza (Fuente: Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

UF *lengua de instrucción*

UF *lengua vehicular*

BT política lingüística

lengua de instrucción

USE lengua de enseñanza

lengua de la región del Mosela

USE franco-moselano

lengua de minorías

USE lengua minoritaria

lengua de oc

MT (17)

cs: okcítánština

de: Okzitanisch

en: Oc

et: oksitaani keel

fi: oksitaani

fr: langue d'oc

it: lingua d'oc

nl: Occitaans

pl: oksytański

pt: Língua d' Oc

UF *languedociano*

UF *occitano*

UF *provenzal*

BT lenguas romances

lengua de signos

MT (13)

cs: znaková řeč

de: Zeichensprache

en: sign language

et: viipekeel

fi: viittomakieli

fr: langage des signes

it: lingua dei segni

nl: gebarentaal

pl: język migowy

pt: Linguagem gestual

UF *lenguaje de signos*

BT comunicación no verbal

lengua de un Estado

MT (15)

cs: státní jazyk

de: Landessprache

en: state language

et: riigikeel

fi: kansalliskieli

fr: langue nationale

it: lingua nazionale

nl: nationale taal

pl: język urzędowy

pt: Língua nacional

UF *lengua estatal*

BT lengua

lengua de una comunidad

MT (15)

cs: jazyk komunity

de: Sprache einer Gemeinschaft

en: community language

et: kogukonna keel

fi: yhteisökieli

fr: langue de communauté

it: lingua di una comunità

nl: gemeenschapstaal

pl: języki mniejszości

pt: Língua da comunidade

SN: Lengua hablada por los miembros de grupos o comunidades minoritarios en un contexto lingüístico mayoritario. Algunas de estas lenguas han sido utilizadas durante cientos de años y otras tienen un origen más reciente (Fuente: Adaptado de CILT, www.cilt.org.uk, 2005).

BT lengua

NT lengua minoritaria

NT lengua regional

lengua estatal

USE lengua de un Estado

lengua materna

MT (15)

cs: mateřský jazyk

de: Muttersprache

en: mother tongue

et: emakeel

fi: äidinkieli

fr: langue maternelle

it: madrelingua

nl: moedertaal

pl: język ojczysty

pt: Língua materna

UF *lengua nativa*

BT lengua

RT enseñanza de la lengua materna

lengua minoritaria

MT (15)

cs: menšinový jazyk

de: Minderheitssprache

en: minority language

et: vähemuskeel

fi: vähemmistökieli

fr: langue minoritaire

it: lingua minoritaria

nl: minderheidstaal

pl: język mniejszości narodowej

pt: Língua minoritária

SN: Lengua que tradicionalmente utiliza una minoría de la población de un país.

UF *lengua de minorías*

BT lengua de una comunidad

lengua nativa

USE lengua materna

lengua oficial

MT (15)

cs: úřední jazyk

de: Amtssprache

en: official language

et: ametlik keel

fi: viralliset kielet

fr: langue officielle

it: lingua ufficiale

nl: officiële taal

pl: języki oficjalne

pt: Língua oficial

UF *lengua cooficial*

BT lengua

lengua regional

MT (15)

cs: regionální jazyk

de: regionale Sprache

en: regional language

et: piirkondlik keel

fi: alueellinen kieli

fr: langue régionale

it: lingua regionale

nl: regionale taal

pl: język regionalny

pt: Língua regional

SN: Lengua que tradicionalmente utiliza la población de una región determinada.

BT lengua de una comunidad

lengua vehicular

USE lengua de enseñanza

lenguaje de signos

USE lengua de signos

lenguas afro-asiáticas

MT (17)

cs: afroasijské jazyky

de: afroasiatische Sprachen

en: Afro-Asiatic languages

et: afroaasia keeled

fi: afroaasialaiset kielet

fr: langues afro-asiatiques

it: lingue afro-asiatiche

nl: Afro-Aziatische talen

pl: języki afroazjatyckie

pt: Línguas afro-asiáticas

NT árabe

NT hebreo

lenguas altaicas

MT (17)

cs: altajské jazyky

de: altaische Sprachen

en: Altaic languages

et: Altai keelkond

fi: altaillaiset kielet

fr: langues altaïques

it: lingue altaiche

nl: Altaïsche talen

pl: języki altajskie

pt: Línguas altaicas

NT lenguas túrquicas

lenguas artificiales

MT (17)

cs: umělé jazyky
de: künstliche Sprachen
en: artificial languages
et: tehiskeeled
fi: keinotekoiset kielet
fr: langages artificiels
it: lingue artificiali
nl: kunstmatige talen
pl: języki sztuczne
pt: Línguas artificiais
NT esperanto

lenguas bálticas

MT (17)

cs: baltské jazyky
de: baltische Sprachen
en: Baltic languages
et: balti keeled
fi: balttilaiset kielet
fr: langues baltes
it: lingue baltiche
nl: Baltische talen
pl: języki bałtyckie
pt: Línguas bálticas
BT lenguas indoeuropeas
NT letón
NT lituano

lenguas celtas

MT (17)

cs: keltské jazyky
de: keltische Sprachen
en: Celtic languages
et: keldi keeled
fi: kelttiläiset kielet
fr: langues celtiques
it: lingue celtiche
nl: Keltische talen
pl: języki celtyckie
pt: Línguas célticas
UF *lenguas célticas*
UF *lenguas gaélicas*
BT lenguas indoeuropeas
NT bretón
NT gaélico escocés
NT gaélico irlandés
NT galés

lenguas célticas

USE lenguas celtas

lenguas criollas

MT (17)

cs: kreolské jazyky
de: Kreolsprachen
en: Creole languages
et: kreooli keeled
fi: kreolikiellet
fr: langues créoles
it: lingue creole
nl: Creoolse talen
pl: języki kreolskie
pt: Línguas crioulas
NT criollo

lenguas eslavas

MT (17)

cs: slovanské jazyky
de: slawische Sprachen
en: Slavic languages
et: slaavi keeled
fi: slaavilaiset kielet
fr: langues slaves
it: lingue slave
nl: Slavische talen
pl: języki słowiańskie
pt: Línguas eslavas
BT lenguas indoeuropeas
NT bielorruso
NT bosnio
NT búlgaro
NT casubio
NT checo
NT croata
NT eslavo
NT eslovaco
NT esloveno
NT macedonio
NT polaco
NT ruso
NT ruteno
NT serbio
NT sorabo
NT ucraniano

lenguas esquimo-aleutianas

MT (17)

cs: eskymácko-aleutské jazyky
de: Eskimo-aleutische Sprachen
en: Eskimo-Aleut languages
et: eskimo-aleuudi keeled
fi: Eskimo-aleutilaiset kielet
fr: langue esquimo-aleute
it: lingue eschimo-aleutine
nl: Eskimo-Aleoetische talen
pl: języki eskimo-aleuckie
pt: Línguas esquimó-aleuta
NT groenlandés

lenguas extranjeras

USE enseñanza de lenguas extranjeras

lenguas gaélicas

USE lenguas celtas

lenguas germánicas

MT (17)

cs: germánské jazyky
de: germanische Sprachen
en: Germanic languages
et: germaani keeled
fi: germaaniset kielet
fr: langues germaniques
it: lingue germaniche
nl: Germaanse talen
pl: języki germańskie
pt: Línguas germânicas
BT lenguas indoeuropeas
NT alemán
NT danés
NT feroés
NT frisón
NT inglés
NT islandés
NT neerlandés
NT noruego
NT sueco
NT yidis

lenguas indoeuropeas

MT (17)

cs: indoevropské jazyky
de: indogermanische Sprachen
en: Indo-European languages
et: indoeuroopa keeled
fi: indoeurooppalaiset kielet
fr: langues indo-européennes
it: lingue indoeuropee
nl: Indo-Europese talen
pl: języki indoeuropejskie
pt: Línguas indo-europeias
NT albanés
NT armenio
NT griego
NT lenguas bálticas
NT lenguas celtas
NT lenguas eslavas
NT lenguas germánicas
NT lenguas indoiraníes
NT lenguas itálicas

lenguas indoiraníes

MT (17)

cs: indoíránské jazyky
de: indoiranische Sprachen
en: Indo-Iranian languages
et: indoiraani keeled
fi: indoiranilaiset kielet
fr: langues indo-iraniennes
it: lingue indo-iraniene
nl: Indo-Iraanse talen
pl: języki indo-irańskie
pt: Línguas indo-iranianas
BT lenguas indoeuropeas
NT romaní

lenguas itálicas

MT (17)

cs: italské jazyky
de: italische Sprachen
en: Italic languages
et: itali keeled
fi: itaaliset kielet
fr: langues italiques
it: lingue italiche
nl: Italische talen
pl: języki italskie
pt: Línguas itálicas
BT lenguas indoeuropeas
NT latín
NT lenguas romances

lenguas japónicas

MT (17)

cs: japonské jazyky
de: Japanische Sprachen
en: Japanese languages
et: Jaapani keeled
fi: japanilaiset kielet
fr: langues japonaises
it: lingue giapponesi
nl: Japanse talen
pl: języki japońskie
pt: Línguas japonesas
NT japonés

lenguas modernas

USE enseñanza de lenguas extranjeras

lenguas romances

MT (17)

cs: románské jazyky
de: romanische Sprachen
en: Romance languages
et: romaani keeled
fi: romaaniset kielet
fr: langues romanes
it: lingue romanze
nl: Romaanse talen
pl: języki romańskie
pt: Línguas românicas

UF *lenguas románicas*

BT lenguas itálicas

NT asturiano

NT castellano

NT catalán

NT corso

NT francés

NT gallego

NT italiano

NT ladino

NT lengua de oc

NT mirandés

NT portugués

NT retorrománico

NT rumano

NT valenciano

lenguas románicas

USE lenguas romances

lenguas sami

MT (17)

cs: sámština
de: samische Sprachen
en: Sami languages
et: saami keel
fi: saamelaiskielet
fr: langues sames
it: lingue sami
nl: Samische talen
pl: języki lapońskie
pt: Línguas sami
UF *lapón*
BT lenguas urálicas

lenguas sino-tibetanas

MT (17)

cs: tibetočinské jazyky
de: sino-tibetische Sprachen
en: Sino-Tibetan languages
et: hiina-tiibeti keeled
fi: sinotiibetiläiset kielet
fr: langues sino-tibétaines
it: lingue sinotibetane
nl: Sino-Tibetaanse talen
pl: języki chińsko-tybetańskie
pt: Línguas sino-tibetanas
NT chino

lenguas túrcicas

USE lenguas túrquicas

lenguas túrquicas

MT (17)

cs: turkické jazyky
de: Turksprachen
en: Turkic languages
et: turgi keeled
fi: turkkilaiset kielet
fr: langues turques
it: lingue turche
nl: Turkse talen
pl: języki turkijskie
pt: Línguas turcas
UF *lenguas túrcicas*
BT lenguas altaicas
NT turco

lenguas urálicas

MT (17)

cs: uralské jazyky
de: uralische Sprachen
en: Uralic languages
et: Uurali keeled
fi: uralilaiset kielet
fr: langues ouraliennes
it: lingue uraliche
nl: uralische talen
pl: języki uralskie
pt: Línguas urálicas
NT estonio
NT finés
NT húngaro
NT lenguas sami

lenguas vascas

MT (17)

cs: baskické jazyky
de: baskische Sprachen
en: Basque languages
et: baski keeled
fi: baskikielet
fr: langues basques
it: lingue basche
nl: Baskische talen
pl: języki baskijskie
pt: Línguas bascas
NT euskera

Leonardo da Vinci

MT (20)

cs: Leonardo da Vinci
de: Leonardo da Vinci
en: Leonardo da Vinci
et: Leonardo da Vinci
fi: Leonardo da Vinci
fr: Leonardo da Vinci
it: Leonardo da Vinci
nl: Leonardo da Vinci
pl: Leonardo da Vinci
pt: Leonardo da Vinci

letón

MT (17)

cs: lotyština

de: Lettisch

en: Latvian

et: läti keel

fi: latvian kieli

fr: letton

it: lettone

nl: Lets

pl: łotewski

pt: Letão

BT lenguas bálticas

Letonia

MT (19)

cs: Lotyšsko

de: Lettland

en: Latvia

et: Läti

fi: Latvia

fr: Lettonie

it: Lettonia

nl: Letland

pl: Łotwa

pt: Letónia

léxico

MT (21)

cs: lexikon

de: Lexikon

en: lexicon

et: leksikon

fi: sanaluettelo

fr: lexique

it: lessico

nl: lexicon

pl: leksykon

pt: Léxico

UF *lexicología*

lexicología

USE léxico

ley

USE legislación

ley comunitaria

USE legislación de la Unión Europea

libertad

MT (15)

cs: svoboda

de: Freiheit

en: freedom

et: vabadus

fi: vapaus

fr: liberté

it: libertà

nl: vrijheid

pl: wolność

pt: Liberdade

BT valores cívicos

libertad de cátedra

USE libertad de enseñanza

libertad de enseñanza

MT (01)

cs: svoboda vzdělávání

de: Freiheit der Lehre

en: educational freedom

et: akadeemiline vabadus

fi: koulutuksellinen vapaus

fr: liberté de l'enseignement

it: libertà dell'educazione

nl: academische vrijheid

pl: niezależność szkolnictwa

pt: Liberdade de ensino

SN: Derecho de los profesores y los alumnos a elegir el contenido de su enseñanza, estudios o investigación sin ninguna restricción por parte de las autoridades públicas.

UF *libertad de cátedra*

BT principios de la educación

libre circulación

MT (04)

cs: volný pohyb

de: Freizügigkeit von Personen

en: free movement

et: liikumisvabadus

fi: vapaa liikkuvuus

fr: libre circulation

it: libera circolazione

nl: bewegingsvrijheid

pl: swobodny przepływ osób

pt: Livre circulação

BT movilidad

NT movilidad de estudiantes

NT movilidad profesional

libro blanco

MT (21)

cs: bílá kniha

de: Weißbuch

en: white paper

et: valge raamat

fi: valkoinen kirja

fr: livre blanc

it: libro bianco

nl: witboek

pl: biała księga

pt: Livro branco

SN: Documento que esboza los planes de actuación en un ámbito determinado.

libro de texto

MT (08)

cs: učebnice

de: Lehrbuch

en: textbook

et: õpik

fi: oppikirja

fr: manuel d'enseignement

it: libro di testo

nl: leerboek

pl: podręcznik

pt: Manual escolar

UF *libro del alumno*

UF *libro escolar*

UF *manual escolar*

BT recursos educativos

libro del alumno

USE libro de texto

libro del profesor

MT (08)

cs: metodická příručka učitele

de: Lehrerhandreichung

en: teachers' guide

et: õpetajaraamat

fi: opettajan opas

fr: guide de l'enseignant

it: guida per l'insegnante

nl: lerarengids

pl: przewodnik dla nauczycieli

pt: Guia do professor

UF *guía del profesor*

UF *manual para el profesor*

BT recursos educativos

libro escolar

USE libro de texto

libro verde

MT (21)

cs: zelená kniha

de: Grünbuch

en: green paper

et: roheline raamat

fi: vihreä kirja

fr: livre vert

it: libro verde

nl: groenboek

pl: Zielona Księga

pt: Livro verde

SN: Documento que presenta diferentes propuestas de acción en un ámbito determinado de la política para favorecer la discusión.

licencia por enfermedad

USE baja por enfermedad

licencia por estudios

MT (16)

cs: studijní volno

de: Bildungsurlaub

en: educational leave

et: õppepuhkus

fi: opintovapaa

fr: congé éducatif

it: congedo di studio

nl: educatief verlof

pl: urlop szkoleniowy

pt: Licença para estudos

SN: Permiso, remunerado o no, concedido a los trabajadores con fines educativos (Fuente: Adaptado de Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

UF *año sabático*

BT ausencia justificada

licenciado

USE título de Graduado

licenciatura

USE título de Graduado

Liechtenstein

MT (19)

cs: Lichtenštejnsko

de: Liechtenstein

en: Liechtenstein

et: Liechtenstein

fi: Liechtenstein

fr: Liechtenstein

it: Liechtenstein

nl: Liechtenstein

pl: Liechtenstein

pt: Liechtenstein

limpieza

USE mantenimiento y reparación

línea de actuación

USE directriz

Lingua

MT (20)

cs: Lingua

de: Lingua

en: Lingua

et: Lingua

fi: Lingua

fr: Lingua

it: L.I.N.G.U.A.

nl: Lingua

pl: Lingua

pt: Lingua

lingüística

MT (07)

cs: lingvistika

de: Linguistik

en: linguistics

et: keeleteadus

fi: kielitiede

fr: linguistique

it: linguistica

nl: taalkunde

pl: lingwistyka

pt: Linguística

UF *ciencias del lenguaje*

BT humanidades

literatura

MT (15)

cs: literatura

de: Literatur

en: literature

et: kirjandus

fi: kirjallisuus

fr: littérature

it: letteratura

nl: literatuur

pl: literatura

pt: Literatura

BT cultura

NT literatura infantil y juvenil

literatura infantil y juvenil

MT (15)

cs: literatura pro děti a mládež

de: Kinder- und Jugendliteratur

en: children's and youth literature

et: laste- ja noortekirjandus

fi: lasten- ja nuortenkirjallisuus

fr: littérature pour la jeunesse

it: letteratura per ragazzi

nl: kinder- en jeugdliteratuur

pl: literatura dla dzieci i młodzieży

pt: Literatura infanto-juvenil

SN: Literatura escrita especialmente para niños desde la infancia a la adolescencia o la que estos leen habitualmente (Fuente: Tesaruro Europeo de la Educación, 1998).

BT literatura

Lituania

MT (19)

cs: Litva

de: Litauen

en: Lithuania

et: Leedu

fi: Liettua

fr: Lituanie

it: Lituania

nl: Litouwen

pl: Litwa

pt: Lituânia

lituano

MT (17)

cs: litevština

de: Litauisch

en: Lithuanian

et: leedu keel

fi: liettuan kieli

fr: lituanien

it: lituano

nl: Litouws

pl: litewski

pt: Lituânio

BT lenguas bálticas

logopeda

USE logopedia

logopedia

MT (03)

cs: logopedie

de: Sprechtherapie

en: speech therapy

et: kõneravi

fi: puheterapia

fr: orthophonie

it: logopedia

nl: spraaktherapie

pl: logopedia

pt: Terapia da fala

UF *logopeda*

UF *ortofonia*

BT terapia

logro educativo

USE resultado de aprendizaje

lugar de residencia

MT (15)

cs: bydliště

de: Wohnort

en: place of residence

et: elukoht

fi: asuinpaikka

fr: lieu de résidence

it: luogo di residenza

nl: verblijfplaats

pl: miejsce zamieszkania

pt: Local de residência

UF *domicilio*

RT cambio de residencia

lugar de trabajo

MT (16)

cs: pracoviště

de: Arbeitsplatz

en: place of work

et: töökoht

fi: työpaikka

fr: lieu de travail

it: luogo di lavoro

nl: werkplek

pl: miejsce pracy

pt: Local de trabalho

UF *puesto de trabajo*

NT taller protegido

lusaciano

USE sorabo

Luxemburgo

MT (19)

cs: Lucembursko

de: Luxemburg

en: Luxembourg

et: Luksemburg

fi: Luxemburg

fr: Luxembourg

it: Lussemburgo

nl: Luxemburg

pl: Luksemburg

pt: Luxemburgo

luxemburgués

MT (17)

cs: lucemburština

de: Luxemburgisch

en: Luxembourggeois

et: letseburgi keel

fi: luxemburgin kieli

fr: luxembourgeois

it: lussemburghese

nl: Luxemburgs

pl: luksemburski

pt: Luxemburguês

BT franco-moselano

macedonio

MT (17)

cs: makedonština

de: Mazedonisch

en: Macedonian

et: makedoonia keel

fi: makedonian kieli

fr: macédonien

it: macedone

nl: Macedonisch

pl: macedoński

pt: Macedónio

BT lenguas eslavas

madre

USE padres

madre sola

USE familia monoparental

madre soltera

USE familia monoparental

maestro

USE profesor

maestro de educación primaria

USE educación primaria + profesor

maestro especialista en educación especial

USE profesor de apoyo

maestro especialista en pedagogía terapéutica

USE profesor de apoyo

maestro tutor

USE tutor

mala conducta

MT (10)

cs: nekázeň

de: schlechtes Betragen

en: misconduct

et: väärkäitumine

fi: häiriökäyttäytyminen

fr: mauvaise conduite

it: cattiva condotta

nl: wangedrag

pl: złe sprawowanie

pt: Mau comportamento

UF *desobediencia*

UF *indisciplina*

UF *rebeldia*

BT conducta

NT absentismo

NT acoso

NT copiar

NT delincuencia

NT violencia

Malta

MT (19)

cs: Malta

de: Malta

en: Malta

et: Malta

fi: Malta

fr: Malte

it: Malta

nl: Malta

pl: Malta

pt: Malta

maltés**MT** (17)**cs:** maltština**de:** Maltesisch**en:** Maltese**et:** malta keel**fi:** maltan kieli**fr:** maltais**it:** maltese**nl:** Maltees**pl:** maltański**pt:** Maltês**BT** árabe***maltrato del menor*****USE** maltrato infantil**maltrato infantil****MT** (11)**cs:** zneužívání dětí**de:** Kindesmissbrauch**en:** child abuse**et:** lapse väärkohtlemine**fi:** lapsen hyväksikäyttö**fr:** enfant maltraité**it:** abusi sui minori**nl:** kindermishandeling**pl:** krzywdzenie dzieci**pt:** Criança maltratada**UF** *abuso del menor***UF** *abuso infantil***UF** *maltrato del menor***UF** *niño maltratado***RT** puericultura**RT** violencia***mano de obra*****USE** recursos humanos***mano de obra infantil*****USE** trabajo infantil

mantenimiento y reparación

MT (06)

cs: údržba a opravy

de: Wartung und Reparatur

en: maintenance and repair

et: hooldus ja parandus

fi: huolto

fr: entretien et réparation

it: manutenzione e riparazione

nl: onderhoud en reparatie

pl: konserwacja i naprawy

pt: Manutenção e reparação

UF *limpieza*

RT personal de mantenimiento

manual

USE guía

manual escolar

USE libro de texto

manual para el profesor

USE libro del profesor

mapa escolar

MT (04)

cs: rozmístění škol

de: Schuldichte

en: school distribution

et: koolivõrk

fi: koulutiheys

fr: carte scolaire

it: distribuzione delle scuole

nl: schoolspreiding

pl: rozmieszczenie szkół

pt: Carta escolar

UF *distribución de centros*

UF *red de centros de enseñanza*

BT administración educativa

marginación social

USE exclusión social

mass media

USE medios de comunicación de masas

matemáticas

MT (07)

cs: matematika

de: Mathematik

en: mathematics

et: matemaatika

fi: matematiikka

fr: mathématiques

it: matematica

nl: wiskunde

pl: matematyka

pt: Matemática

UF *álgebra*

UF *aritmética*

UF *geometría*

BT contenido del aprendizaje

materia común

USE materia del currículo

materia del currículo

MT (07)

cs: vyučovací předmět

de: Lehrfach

en: curriculum subject

et: õppeaine

fi: oppiaine

fr: matière d'enseignement

it: materia curricolare

nl: leerplanvak

pl: przedmiot nauczania

pt: Disciplinas

UF *área de conocimiento*

UF *asignatura*

UF *disciplina*

UF *materia común*

UF *materia troncal*

BT currículo

NT contenido profesional

NT materia obligatoria

NT materia optativa

NT materia principal

NT materia secundaria

materia obligatoria

MT (07)

cs: povinný předmět
de: Pflichtfach
en: compulsory subject
et: kohustuslik õppeaine
fi: pakollinen aine
fr: matière obligatoire
it: materia obbligatoria
nl: verplicht vak
pl: przedmiot obowiązkowy
pt: Disciplinas obrigatórias
BT materia del currículo

materia optativa

MT (07)

cs: volitelný předmět
de: Wahlfach
en: optional subject
et: valikaine
fi: valinnaisaine
fr: matière à option
it: materia opzionale
nl: keuzevak
pl: przedmiot fakultatywny
pt: Disciplinas de opção
BT materia del currículo

materia principal

MT (07)

cs: hlavní předmět
de: Hauptfach
en: main subject
et: põhiõppeaine
fi: pääaine
fr: matière principale
it: materia principale
nl: hoofdvak
pl: przedmiot główny
pt: Disciplinas nucleares
BT materia del currículo

materia secundaria

MT (07)

cs: vedlejší předmět

de: Nebenfach

en: subsidiary subject

et: kõrvalaine

fi: sivuaine

fr: matière secondaire

it: materia secondaria

nl: bijvak

pl: przedmiot poboczny

pt: Disciplinas secundárias

SN: Materia del currículo que se estudia en menor profundidad y en períodos más cortos de tiempo que las materias principales.

BT materia del currículo

materia troncal

USE materia del currículo

materia audiovisual

USE equipamiento audiovisual

materia de referencia

MT (21)

cs: informační materiál

de: Referenzmaterial

en: reference material

et: teatmematerjal

fi: lähdeaineisto

fr: matériel de référence

it: materiale di consultazione

nl: referentie materiaal

pl: materiały informacyjne

pt: Material de referência

SN: Documentos que ofrecen información objetiva y/o conducen a otras fuentes de información. Utilícese un término más específico si es posible.

materia didáctico

USE recursos educativos

materia educativo

USE recursos educativos

matrícula

MT (04)

cs: zápis

de: Einschreibung

en: registration

et: nimekirja (registrisse) kandmine

fi: ilmoittautuminen

fr: inscription

it: iscrizione

nl: inschrijving

pl: rejestracja

pt: Matrícula

UF *inscripción*

UF *matriculación*

BT ingreso en la escuela

matriculación

USE matrícula

MEC

USE ministerio de educación

Mecklenburgo-Pomerania Occidental

MT (19)

cs: Meklenbursko-Přední Pomořany

de: Mecklenburg-Vorpommern

en: Mecklenburg-Western Pomerania

et: Mecklenburg-Vorpommern

fi: Mecklenburg-Vorpommern

fr: Mecklembourg-Poméranie occidentale

it: Meclenburgo-Pomerania Occidentale

nl: Mecklenburg-Voor-Pommeren

pl: Mekleburgia-Pomorze Przednie

pt: Mecklenburgo-Pomerânia Ocidental

media europea

MT (13)

cs: evropský průměr

de: europäischer Durchschnitt

en: European average

et: Euroopa keskmine

fi: Euroopan keskiarvo

fr: moyenne européenne

it: media europea

nl: Europees gemiddelde

pl: średnia europejska

pt: Média europeia

BT análisis estadístico

mediación

USE mediador

mediador

MT (11)

cs: mediátor

de: Mediator

en: mediator

et: vahendaja

fi: sovittelija

fr: médiateur

it: mediatore

nl: bemiddelaar

pl: mediator

pt: Mediador

SN: Persona u organización que media entre dos partes en conflicto para resolver sus diferencias.

UF *mediación*

BT órgano consultivo

medicina humana

MT (07)

cs: humánní lékařství

de: Humanmedizin

en: human medicine

et: humaanmeditsiin

fi: lääketiede

fr: médecine humaine

it: medicina umana

nl: menselijke geneeskunde

pl: medycyna człowieka

pt: Medicina humana

BT ciencias de la salud

médico escolar

MT (15)

cs: školní lékař

de: Schularzt

en: school doctor

et: kooliarst

fi: koululääkäri

fr: médecin scolaire

it: medico scolastico

nl: schoolarts

pl: lekarz szkolny

pt: Médico escolar

BT personal sanitario

medida

MT (01)

cs: měření

de: Messung

en: measurement

et: mõõtmine

fi: mittaaminen

fr: mesure

it: misurazione

nl: meting

pl: pomiar

pt: Medida

RT investigación

medida de apoyo

MT (05)

cs: podporná opatření

de: Unterstützungsmaßnahme

en: support measure

et: toetusmeede

fi: tukitoimi

fr: dispositif de soutien

it: misura di sostegno

nl: ondersteuningsmaatregel

pl: środki wsparcia

pt: Medida de apoio

NT ayuda concedida según recursos

NT ayuda en especie

NT ayuda financiera

medida de la inteligencia

USE test de inteligencia

medida disciplinaria

USE sanción

medio ambiente

MT (16)

cs: životní prostředí

de: Umwelt

en: environment

et: keskkond

fi: ympäristö

fr: environnement

it: ambiente

nl: milieu

pl: środowisko

pt: Ambiente

UF *entorno*

NT protección del medio ambiente

medio audiovisual

USE equipamiento audiovisual

medio desfavorecido

USE contexto desfavorecido

medios de comunicación de masas

MT (13)

cs: hromadné sdělovací prostředky

de: Massenmedien

en: mass media

et: meedia

fi: joukkoviestimet

fr: médias de masse

it: mass media

nl: massamedia

pl: środki masowego przekazu

pt: Meios de comunicação social

UF *mass media*

UF *prensa*

UF *radio*

UF *televisión*

BT comunicación

Méjico

USE México

mejores prácticas

USE buenas prácticas

menor en situación de riesgo

USE niño en situación de riesgo

menores tutelados por organismos públicos

MT (11)

cs: děti ve veřejné péči

de: Fürsorgekind

en: children in public care

et: avalikus lasteasutuses käivad lapsed

fi: huostaanotetut lapset

fr: pupilles de l'État

it: bambini in istituto

nl: kinderen in zorginstellingen

pl: dzieci w placówkach opiekuńczych

pt: Criança institucionalizada

UF *protección social a la infancia*

BT niño

mercado de trabajo

MT (16)

cs: trh práce

de: Arbeitsmarkt

en: labour market

et: tööturg

fi: työmarkkinat

fr: marché du travail

it: mercato del lavoro

nl: arbeidsmarkt

pl: rynek pracy

pt: Mercado de trabalho

UF *mercado laboral*

NT acceso al empleo

NT empleabilidad

NT oportunidades de empleo

RT transición de la escuela al trabajo

mercado educativo

MT (01)

cs: trh vzdělávání

de: Bildungsmarkt

en: education market

et: haridusturg

fi: koulutusmarkkinat

fr: marché de l'éducation

it: mercato dell'educazione

nl: onderwijsmarkt

pl: rynek edukacyjny

pt: Mercado da educação

SN: Demanda y oferta educativas basadas en las leyes del mercado.

BT economía de la educación

mercado laboral

USE mercado de trabajo

método activo

MT (08)

cs: aktivizující metoda

de: aktivierende Methode

en: activity method

et: aktiivõpe

fi: aktiiviteettimenetelmät

fr: méthode active

it: metodo attivo

nl: actieve methode

pl: metoda aktywizująca

pt: Método activo

BT método de enseñanza

método de contratación

USE procedimiento de contratación

método de enseñanza

MT (08)

cs: vyučovací metoda

de: Unterrichtsmethode

en: teaching method

et: õpetamiseetod

fi: opetusmenetelmä

fr: méthode d'enseignement

it: metodo di insegnamento

nl: lesmethode

pl: metoda nauczania

pt: Método de ensino

UF *método didáctico*

UF *método educativo*

UF *método pedagógico*

UF *metodología de enseñanza*

BT enseñanza

NT Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas

NT clase magistral

NT enfoque interdisciplinar

NT enseñanza individualizada

NT enseñanza por bloques

NT inmersión

NT lección práctica

NT método activo

NT pedagogía diferencial

NT ponencia

NT sistema tutorial

método de evaluación

MT (09)

cs: metoda hodnocení

de: Evaluationsverfahren

en: evaluation method

et: hindamiseetod

fi: arviointimenetelmä

fr: méthode d'évaluation

it: metodo di valutazione

nl: evaluatiemethode

pl: sposób oceny

pt: Método de avaliação

SN: Procedimiento objetivo o subjetivo utilizado para obtener y organizar la información que va a ser evaluada en relación con unos objetivos, niveles o criterios determinados (Fuente: Adaptado de University of Leeds, British Education Thesaurus, 2005, versión en línea).

UF *procedimiento de evaluación*

UF *proceso de evaluación*

UF *tipo de evaluación*

NT criterio de evaluación

método de financiación

MT (05)

cs: metoda financování

de: Finanzierungsart

en: financing method

et: rahastamismeetod

fi: rahoitusmuoto

fr: mode de financement

it: metodo di finanziamento

nl: financieringsmethode

pl: sposób finansowania

pt: Método de financiamento

UF *modalidad de financiación*

UF *modo de financiación*

NT cheque escolar

NT dotación global

NT financiación en función del rendimiento

NT financiación per cápita

RT financiación

método didáctico

USE método de enseñanza

método educativo

USE método de enseñanza

método pedagógico

USE método de enseñanza

metodología

MT (01)

cs: metodologie

de: Methodologie

en: methodology

et: metoodika

fi: metodologia

fr: méthodologie

it: metodologia

nl: methodologie

pl: metodologia

pt: Metodologia

RT investigación

metodología de enseñanza

USE método de enseñanza

México

MT (19)

cs: Mexiko

de: Mexiko

en: Mexico

et: Mehhiko

fi: Meksiko

fr: Mexique

it: Messico

nl: Mexico

pl: Meksyk

pt: México

UF *Méjico*

microordenador

USE ordenador

miembro

MT (18)

cs: člen

de: Mitglied

en: member

et: liige

fi: jäsen

fr: membre

it: membro

nl: lid

pl: członek

pt: Membro

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

UF *representante*

migración

MT (15)

cs: migrace

de: Migration

en: migration

et: ränne

fi: siirtolaisuus

fr: migration

it: migrazione

nl: migratie

pl: migracja

pt: Migração

NT país de acogida

NT país de origen

RT fuga de cerebros

migrante

MT (15)

cs: migrant

de: Migrant

en: migrant

et: rändaja

fi: siirtolainen

fr: migrant

it: migrante

nl: migrant

pl: migrant

pt: Migrante

NT emigrante

NT inmigrante

NT itinerante

NT migrante de segunda generación

NT refugiado

migrante de segunda generación

MT (15)

cs: migrant druhé generace

de: Migrant der zweiten Generation

en: second generation migrant

et: teise põlve rändaja

fi: toisen polven siirtolainen

fr: migrant de la deuxième génération

it: migrante di seconda generazione

nl: tweede generatie migrant

pl: migrant w drugim pokoleniu

pt: Migrante de segunda geração

SN: Niños o descendientes de trabajadores migrantes nacidos en el país de inmigración (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

BT migrante

Minerva

MT (20)

cs: Minerva

de: Minerva

en: Minerva

et: Minerva

fi: Minerva

fr: Minerva

it: Minerva

nl: Minerva

pl: Minerva

pt: Minerva

ministerio

MT (14)

cs: ministerstvo

de: Ministerium

en: ministry

et: ministeerium

fi: ministeriö

fr: ministère

it: ministero

nl: ministerie

pl: ministerstwo

pt: Ministério

SN: Término que se utiliza para designar a todos los ministerios a excepción del de educación.

BT poder ejecutivo

ministerio de educación

MT (11)

cs: ministerstvo školství

de: Bildungsministerium

en: ministry of education

et: haridusministeerium

fi: opetusministeriö

fr: ministère de l'Éducation

it: Ministero dell'educazione

nl: ministerie van onderwijs

pl: ministerstwo edukacji

pt: Ministério da Educação

UF *MEC*

UF *Ministerio de Educación y Ciencia*

BT autoridad educativa

NT ministro de educación

Ministerio de Educación y Ciencia

USE ministerio de educación

ministro de educación

MT (11)

cs: ministr školství

de: Bildungsminister

en: minister of education

et: haridusminister

fi: opetusministeri

fr: ministre de l'Éducation

it: ministro dell'educazione

nl: minister van onderwijs

pl: minister edukacji

pt: Ministro da Educação

UF *ministro de educación y ciencia*

BT ministerio de educación

ministro de educación y ciencia

USE ministro de educación

minoría étnica

USE grupo étnico

minoría lingüística

MT (15)

cs: jazyková menšina

de: sprachliche Minderheit

en: language minority

et: keelevähemus

fi: kielivähemmistö

fr: minorité linguistique

it: minoranza linguistica

nl: taalminderheid

pl: mniejszość językowa

pt: Minoria linguística

BT población

minusvalía

USE discapacidad

minusvalía física

USE discapacidad física

minusvalía motora

USE discapacidad física

minusvalía sensorial

USE discapacidad sensorial

mirandés

MT (17)

cs: mirandština

de: Mirandês

en: Mirandês

et: miranda keel

fi: Mirandeesi

fr: mirandais

it: mirandese

nl: Mirandês

pl: mirandyjski

pt: Mirandês

BT lenguas romances

mobiliario

MT (06)

cs: nábytek

de: Mobiliar

en: furniture

et: mööbel

fi: kalusteet

fr: mobilier

it: mobilio

nl: meubilair

pl: meble

pt: Mobiliário

BT equipamiento

modalidad de financiación

USE método de financiación

modelo consecutivo

MT (02)

cs: následný model

de: konsekutives Modell

en: consecutive model

et: järjestikõpe

fi: peräkkäismalli

fr: modèle consécutif

it: modello consecutivo

nl: consecutive model

pl: model etapowy

pt: Modelo sequencial

SN: Tipo de formación del profesorado que consiste en una formación general seguida de otra de carácter práctico.

BT modelo de formación del profesorado

modelo de formación del profesorado

MT (02)

cs: model vzdělávání učitelů

de: Lehrerbildungsmodell

en: teacher education model

et: õpetajakoolitusmudel

fi: opettajankoulutusmalli

fr: modèle de formation des enseignants

it: modello di formazione degli insegnanti

nl: model voor lerarenopleiding

pl: model kształcenia nauczycieli

pt: Modelo de formação de professores

NT modelo consecutivo

NT modelo simultáneo

RT formación del profesorado

modelo simultáneo

MT (02)

cs: souběžný model

de: simultanes Modell

en: concurrent model

et: rööpõpe

fi: rinnakkaismalli

fr: modèle simultané

it: modello simultaneo

nl: concurrent model

pl: model równoległy

pt: Modelo integrado

SN: Tipo de formación del profesorado que combina una formación general con una formación específica teórica y práctica.

BT modelo de formación del profesorado

modo de financiación

USE método de financiación

módulo de aprendizaje

USE curso de formación por módulos

módulo de formación

USE curso de formación por módulos

módulo formativo

USE curso de formación por módulos

Moldavia

USE República de Moldavia

Mónaco

MT (19)

cs: Monako

de: Monaco

en: Monaco

et: Monaco

fi: Monaco

fr: Monaco

it: Monaco

nl: Monaco

pl: Monako

pt: Mónaco

Montenegro

USE República de Montenegro

motivación

MT (16)

cs: motivace

de: Motivation

en: motivation

et: motiveerimine

fi: motivaatio

fr: motivation

it: motivazione

nl: motivatie

pl: motywacja

pt: Motivação

RT incentivo

motivo

USE causa

movilidad

MT (04)

cs: mobilita

de: Mobilität

en: mobility

et: liikuvus

fi: liikkuvuus

fr: mobilité

it: mobilità

nl: mobiliteit

pl: mobilność

pt: Mobilidade

NT libre circulación

RT intercambio

RT reconocimiento de títulos

movilidad de alumnos

USE movilidad de estudiantes

movilidad de estudiantes

MT (04)

cs: mobilita studentů

de: Mobilität der Studierenden

en: student mobility

et: üliõpilase liikuvus

fi: opiskelijoiden liikkuvuus

fr: mobilité des étudiants

it: mobilità degli studenti

nl: studentenmobiliteit

pl: mobilność studentów

pt: Mobilidade dos estudantes

UF *intercambio de estudiantes*

UF *movilidad de alumnos*

BT libre circulación

NT estudios en el extranjero

movilidad del personal docente

USE movilidad del profesorado

movilidad del profesorado

MT (04)

cs: mobilita učitelů

de: Lehrermobilität

en: teacher mobility

et: õpetaja liikuvus

fi: opettajien liikkuvuus

fr: mobilité des enseignants

it: mobilità degli insegnanti

nl: mobiliteit van leraren

pl: mobilność nauczycieli

pt: Mobilidade dos professores

UF *movilidad del personal docente*

BT movilidad profesional

movilidad ocupacional

USE movilidad profesional

movilidad profesional

MT (04)

cs: pracovní mobilita

de: berufliche Mobilität

en: occupational mobility

et: tööranne

fi: ammatillinen liikkuvuus

fr: mobilité professionnelle

it: mobilità professionale

nl: beroepsmobiliteit

pl: mobilność zawodowa

pt: Mobilidade profissional

SN: Cambios de trabajo (Fuente: Adaptado de Cedefop, European Training Thesaurus, 2001)

UF *movilidad ocupacional*

BT libre circulación

NT movilidad del profesorado

movimiento de jóvenes

USE organización juvenil

muestra

MT (13)

cs: vzorek

de: Stichprobe

en: sample

et: valim

fi: otos

fr: échantillon

it: campione

nl: steekproef

pl: próba badawcza

pt: Amostra

UF *muestra representativa*

BT análisis estadístico

muestra representativa

USE muestra

mujer

USE sexo femenino

multiculturalismo

USE pluralismo cultural

multilingüismo

MT (15)

cs: vícejazyčnost

de: Mehrsprachigkeit

en: multilingualism

et: mitmekeelsus

fi: monikielisyys

fr: multilinguisme

it: multilinguismo

nl: meertaligheid

pl: wielojęzyczność

pt: Multilinguismo

UF *plurilingüe*

UF *plurilingüismo*

UF *políglota*

BT diversidad lingüística

NT bilingüismo

mundialización

USE globalización

municipalidad

USE nivel local

municipio

USE nivel local

Murcia

MT (19)

cs: Murcie

de: Murcia

en: Murcia

et: Murcia

fi: Murcia

fr: Murcie

it: Murcia

nl: Murcia

pl: Murcja

pt: Múrcia

UF *Comunidad Autónoma de Murcia*

museo

MT (06)

cs: muzeum

de: Museum

en: museum

et: muuseum

fi: museo

fr: musée

it: museo

nl: museum

pl: muzeum

pt: Museu

BT instalaciones educativas

música

MT (15)

cs: hudba

de: Musik

en: music

et: muusika

fi: musiikki

fr: musique

it: musica

nl: muziek

pl: muzyka

pt: Música

BT arte

Naciones Unidas

MT (20)

cs: OSN

de: Vereinte Nationen

en: United Nations

et: ÜRO

fi: Yhdistyneet Kansakunnat

fr: Nations Unies

it: Nazioni Unite

nl: Verenigde Naties

pl: Narody Zjednoczone

pt: ONU

UF *ONU*

UF *Organización de las Naciones Unidas*

NARIC

MT (20)

cs: NARIC

de: NARIC

en: NARIC

et: NARIC

fi: NARIC

fr: NARIC

it: NARIC

nl: NARIC

pl: NARIC

pt: NARIC

UF *Centros nacionales de información sobre el reconocimiento académico*

UF *Red NARIC*

Navarra

MT (19)

cs: Navarra

de: Navarra

en: Navarre

et: Navarra

fi: Navarra

fr: Navarre

it: Navarra

nl: Navarra

pl: Nawarra

pt: Navarra

UF *Comunidad Autónoma de Navarra*

necesidad de formación

MT (01)

cs: potřeba profesní přípravy

de: Ausbildungsbedarf

en: training need

et: koolitusvajadus

fi: koulutustarve

fr: besoins en formation

it: bisogno di formazione

nl: opleidingsbehoefte

pl: potrzeby szkoleniowe

pt: Necessidade de formação

UF *demanda de formación*

BT economía de la educación

necesidad de profesores

USE demanda de profesores

necesidad de titulados

USE demanda de titulados

necesidad específica de apoyo educativo

USE necesidades educativas especiales

necesidades cognitivas

USE discapacidad intelectual

necesidades de aprendizaje

USE dificultades de aprendizaje

necesidades educativas especiales

MT (03)

cs: speciální vzdělávací potřeby

de: sonderpädagogischer Förderbedarf

en: special educational needs

et: hariduslikud erivajadused

fi: erityisopetustarpeet

fr: besoins éducatifs particuliers

it: bisogni educativi speciali

nl: speciale onderwijs behoeften

pl: specjalne potrzeby edukacyjne

pt: Necessidades educativas especiais

SN: Necesidades que presenta un alumno derivadas de cualquier tipo de discapacidad o dificultad.

UF *necesidad específica de apoyo educativo*

UF *NEE*

NT dificultades de aprendizaje

RT discapacidad

RT educación correccional

RT educación de personas con necesidades educativas especiales

NEE

USE necesidades educativas especiales

neerlandés

MT (17)

cs: nizozemština

de: Niederländisch

en: Dutch

et: hollandi keel

fi: hollannin kieli

fr: néerlandais

it: olandese

nl: Nederlands

pl: holenderski

pt: Neerlandês

UF *flamenco*

UF *holandés*

BT lenguas germánicas

niña

USE niño

niño

MT (11)

cs: dítě

de: Kind

en: child

et: laps

fi: lapsi

fr: enfant

it: bambino

nl: kind

pl: dziecko

pt: Criança

UF *infancia*

UF *niña*

NT huérfano

NT menores tutelados por organismos públicos

NT niño en situación de riesgo

niño adoptado

USE adopción

niño en situación de riesgo

MT (11)

cs: ohrožené dítě

de: Risikokind

en: child at risk

et: riskilaps

fi: riskilapsi

fr: enfant à risque

it: bambino a rischio

nl: risicokind

pl: dziecko zagrożone

pt: Criança de alto risco

SN: Niño que, por diferentes motivos, corre un riesgo mayor que la media de desarrollar problemas de conducta, de aprendizaje e incluso de salud.

UF *menor en situación de riesgo*

BT niño

niño maltratado

USE maltrato infantil

nivel administrativo

MT (14)

cs: správní úroveň

de: Verwaltungsebene

en: administrative level

et: haldustasand

fi: hallintotaso

fr: niveau administratif

it: livello amministrativo

nl: bestuurlijk niveau

pl: szczebel administracyjny

pt: Nível administrativo

BT administración

NT nivel europeo

NT nivel institucional

NT nivel internacional

NT nivel local

NT nivel nacional

NT nivel regional

nivel autonómico

USE nivel regional

nivel central

USE nivel nacional

nivel comunitario

USE nivel europeo

nivel de aprendizaje

MT (09)

cs: vzdělávací standard

de: Bildungsstandards

en: learning standard

et: haridusstandard

fi: oppimistaso

fr: normes éducatives

it: standard di apprendimento

nl: kerndoel

pl: standardy kształcenia

pt: Nível de aprendizagem

SN: Nivel requerido o esperado de rendimiento educativo.

UF *estándar de aprendizaje*

UF *estándar educativo*

UF *nivel de rendimiento*

BT estándar

RT calidad de la educación

RT evaluación

nivel de autoridad

USE autoridad educativa

nivel de centro

USE nivel institucional

nivel de cualificación

MT (09)

cs: kvalifikační úroveň

de: Qualifikationsgrad

en: level of qualification

et: kvalifikatsioonitase

fi: pätevyystaso

fr: niveau de qualification

it: livello di qualifica

nl: kwalificatieniveau

pl: poziom kwalifikacji

pt: Nível de qualificação

RT cualificación

nivel de la Unión Europea

USE nivel europeo

nivel de referencia

USE punto de referencia

nivel de rendimiento

USE nivel de aprendizaje

nivel de vida

MT (16)

cs: životní úroveň
de: Lebensstandard
en: standard of living
et: elatustase
fi: elintaso
fr: niveau de vie
it: qualità della vita
nl: levensstandaard
pl: poziom życia
pt: Nível de vida
BT datos económicos
NT pobreza

nivel educativo

MT (02)

cs: vzdělávací úroveň
de: Stufe im Bildungswesen
en: level of education
et: haridustase
fi: koulutustaso
fr: niveau d'enseignement
it: livello di istruzione
nl: onderwijsniveau
pl: poziom kształcenia
pt: Nível de ensino
NT educación infantil
NT educación postobligatoria
NT educación postsecundaria no superior
NT educación primaria
NT educación secundaria
NT educación superior

nivel estatal

USE nivel nacional

nivel europeo

MT (14)

cs: evropská úroveň
de: europäische Ebene
en: European level
et: Euroopa tasand
fi: eurooppalainen taso
fr: niveau européen
it: livello europeo
nl: Europees niveau
pl: szczebel europejski
pt: Nível europeu
UF *nivel comunitario*
UF *nivel de la Unión Europea*
BT nivel administrativo

nivel institucional

MT (14)

cs: institucionální úroveň

de: Ebene der Bildungseinrichtung

en: institutional level

et: õppeasutuse tasand

fi: institutionaalinen taso

fr: niveau institutionnel

it: livello istituzionale

nl: institutioneel niveau

pl: szczebel instytucjonalny

pt: Nível institucional

UF *nivel de centro*

BT nivel administrativo

nivel internacional

MT (14)

cs: mezinárodní úroveň

de: internationale Ebene

en: international level

et: rahvusvaheline tasand

fi: kansainvälinen taso

fr: niveau international

it: livello internazionale

nl: internationaal niveau

pl: szczebel międzynarodowy

pt: Nível internacional

BT nivel administrativo

nivel local

MT (14)

cs: místní úroveň

de: örtliche Ebene

en: local level

et: kohalik tasand

fi: paikallistaso

fr: niveau local

it: livello locale

nl: lokaal niveau

pl: szczebel lokalny

pt: Nível local

UF *autoridad local*

UF *municipalidad*

UF *municipio*

UF † *administración local*

BT nivel administrativo

nivel nacional

MT (14)

cs: národní úroveň

de: staatliche Ebene

en: national level

et: riigitasand

fi: kansallinen taso

fr: niveau national

it: livello nazionale

nl: nationaal niveau

pl: szczebel krajowy

pt: Nível nacional

UF *autoridad central*

UF *autoridad estatal*

UF *autoridad nacional*

UF *nivel central*

UF *nivel estatal*

BT nivel administrativo

nivel profesional

USE estatus profesional

nivel regional

MT (14)

cs: regionální úroveň

de: regionale Ebene

en: regional level

et: maakonnatasand

fi: alueellinen taso

fr: niveau régional

it: livello regionale

nl: regionaal niveau

pl: szczebel regionalny

pt: Nível regional

UF *administración autonómica*

UF *autoridad autonómica*

UF *autoridad regional*

UF *nivel autonómico*

UF † *administración regional*

BT nivel administrativo

no promoción al curso siguiente

USE repetición de curso

Nomenclatura de las Unidades Territoriales Estadísticas

USE regiones NUTS

norma

USE estándar

normalización

USE estandarización

normas de conducta escolar

USE disciplina escolar

normativa

MT (14)

cs: směrnice

de: Vorschriften

en: regulation

et: määrus

fi: määräys

fr: réglementation

it: regolamentazione

nl: regeling

pl: przepis

pt: Regulamentação

UF *regla*

UF *reglamentación*

UF *reglamento*

UF *regulación*

BT *legislación*

normativa comunitaria

USE legislación de la Unión Europea

normativa educativa

USE legislación educativa

Norte de África

USE África del Norte

Norteamérica

USE América del Norte

Noruega

MT (19)

cs: Norsko

de: Norwegen

en: Norway

et: Norra

fi: Norja

fr: Norvège

it: Norvegia

nl: Noorwegen

pl: Norwegia

pt: Noruega

noruego

MT (17)

cs: norština
de: Norwegisch
en: Norwegian
et: norra keel
fi: norjan kieli
fr: norvégien
it: norvegese
nl: Noors
pl: norweski
pt: Norueguês
BT lenguas germánicas

nota

USE calificación

Nueva Zelanda

MT (19)

cs: Nový Zéland
de: Neuseeland
en: New Zealand
et: Uus-Meremaa
fi: Uusi-Seelanti
fr: Nouvelle-Zélande
it: Nuova Zelanda
nl: Nieuw-Zeeland
pl: Nowa Zelandia
pt: Nova Zelândia

nuevas tecnologías

USE TIC

número de alumnos

USE número de estudiantes

número de estudiantes

MT (13)

cs: počet studentů
de: Anzahl Studierender
en: number of students
et: üli/õpilaste arv
fi: opiskelijamäärä
fr: effectif des élèves
it: numero di studenti
nl: studentenaantal
pl: liczba studentów
pt: Efectivos escolares
UF *número de alumnos*
BT datos estadísticos
RT tamaño del centro

número de horas de enseñanza

USE carga lectiva

número de horas impartidas

USE horario lectivo

número de lenguas enseñadas

USE número de lenguas impartidas

número de lenguas impartidas

MT (07)

cs: počet vyučovaných jazyků

de: Anzahl der unterrichteten Fremdsprachen

en: number of languages taught

et: õpetatavate keelte arv

fi: opetettujen kielten määrä

fr: nombre de langues enseignées

it: numero di lingue insegnate

nl: aantal gegeven moderne vreemde talen

pl: liczba nauczanych języków (obcych)

pt: Número de línguas ensinadas

UF *número de lenguas enseñadas*

BT oferta de lenguas extranjeras

númerus clausus

MT (04)

cs: numerus clausus

de: Numerus Clausus

en: numerus clausus

et: suurim lubatud õpilaste arv (klassis)

fi: numerus clausus

fr: numerus clausus

it: numero chiuso

nl: numerus clausus

pl: numerus clausus

pt: Numerus clausus

BT procedimiento de admisión

objetivo de la enseñanza

MT (08)

cs: cíl výuky

de: Lernziel

en: teaching objective

et: õppe-eesmärk

fi: opetustavoite

fr: objectifs pédagogiques

it: obiettivi dell'insegnamento

nl: leerdoel

pl: cel dydaktyczny

pt: Objectivo do ensino

UF *objetivo didáctico*

UF *objetivo educativo*

UF *objetivo pedagógico*

BT fines de la educación

objetivo didáctico

USE objetivo de la enseñanza

objetivo educativo

USE objetivo de la enseñanza

objetivo pedagógico

USE objetivo de la enseñanza

objetivos de la educación

USE fines de la educación

obligación

USE responsabilidad

obra benéfica

USE institución benéfica

occitano

USE lengua de oc

OCDE

MT (20)

cs: OECD

de: OECD

en: OECD

et: OECD

fi: OECD

fr: OCDE

it: OCSE

nl: OESO

pl: OECD

pt: OCDE

UF *Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico*

Oceanía

MT (19)

cs: Oceánie
de: Ozeanien
en: Oceania
et: Okeaania
fi: Oseania
fr: Océanie
it: Oceania
nl: Oceanië
pl: Oceania
pt: Oceânia

ocio

MT (07)

cs: volný čas
de: Freizeit
en: leisure
et: vaba aeg
fi: vapaa-aika
fr: loisir
it: tempo libero
nl: vrijetijd
pl: wypoczynek
pt: Tempos livres
UF *tiempo libre*
NT actividades de ocio
RT educación para el ocio
RT vacaciones

ocupación

USE empleo

oferta de formación

USE oferta educativa

oferta de lenguas extranjeras

MT (07)

cs: nabídka cizích jazyků
de: Fremdsprachenangebot
en: foreign language provision
et: võõrkeelevalikud
fi: vieraiden kielten tarjonta
fr: offre en langues étrangères
it: offerta di lingue straniere
nl: aanbod vreemde talen
pl: oferta języków obcych
pt: Oferta de línguas estrangeiras
BT oferta educativa
NT número de lenguas impartidas

oferta de profesores

MT (01)

cs: nabídka učitelů

de: Lehrerangebot

en: supply of teachers

et: õpetajatega varustamine

fi: opettajavaranto

fr: offre d'enseignants

it: offerta di insegnanti

nl: lerarenaanbod

pl: podaż nauczycieli

pt: Oferta de professores

UF *cupo de profesores*

UF *dotación de profesores*

UF *provisión de profesores*

BT economía de la educación

RT profesión docente

oferta educativa

MT (07)

cs: vzdělávací nabídka

de: Bildungsangebot

en: educational provision

et: hariduse andmine

fi: koulutustarjonta

fr: offre éducative

it: offerta formativa

nl: onderwijsaanbod

pl: oferta edukacyjna

pt: Oferta educativa

UF *oferta de formación*

NT actividades fuera del horario escolar

NT oferta de lenguas extranjeras

RT actividades educativas

oferta educativa alternativa

MT (02)

cs: nabídka alternativního vzdělávání

de: alternative Bildungsangebote

en: alternative educational provision

et: alternatiivõpe

fi: vaihtoehtoinen koulutustarjonta

fr: offre en éducation alternative

it: offerta educativa alternativa

nl: alternatieve onderwijsvoorziening

pl: alternatywne formy edukacji

pt: Educação alternativa

SN: Educación basada en una filosofía educativa diferente de la establecida oficialmente.

UF *escuela alternativa*

BT sistema educativo

Oficina Estadística de las Comunidades Europeas

USE Eurostat

Oficina Internacional de Educación

USE OIE

OIE

MT (20)

cs: IBE

de: IBE

en: IBE

et: IBE

fi: IBE

fr: BIE

it: IBE

nl: IBE

pl: IBE

pt: GIE

UF *Oficina Internacional de Educación*

OIT

MT (20)

cs: ILO

de: IAO

en: ILO

et: ILO

fi: ILO

fr: OIT

it: OIL

nl: ILO

pl: ILO

pt: OIT

UF *Organización Internacional del Trabajo*

ONG

USE organización no gubernamental

ONU

USE Naciones Unidas

oportunidades de empleo

MT (16)

cs: pracovní příležitosti

de: Beschäftigungsmöglichkeiten

en: employment opportunities

et: tööhõivevõimalused

fi: työnsaantimahdollisuudet

fr: possibilités d'emploi

it: opportunità di lavoro

nl: werkgelegenheidsmogelijkheden

pl: możliwości zatrudnienia

pt: Oportunidade de emprego

UF *oportunidades de trabajo*

UF *perspectivas de empleo*

BT mercado de trabajo

oportunidades de trabajo

USE oportunidades de empleo

oposición

MT (09)

cs: konkurs

de: Auswahlverfahren

en: competitive examination

et: võistluseksam

fi: valintakoheet

fr: concours

it: concorso

nl: vergelijkend examen

pl: egzamin konkursowy

pt: Concurso

UF *concurso-oposición*

BT examen

orden

USE legislación

orden del día

USE agenda

ordenador

MT (06) (13)

cs: počítač

de: Computer

en: computer

et: arvuti

fi: tietokone

fr: ordinateur

it: computer

nl: computer

pl: komputer

pt: Computador

UF *interfaz*

UF *microordenador*

UF *ordenador personal*

UF *PC*

UF *terminal*

BT hardware

NT ordenador de uso doméstico

RT recursos educativos

ordenador de uso doméstico

MT (06) (13)

cs: domácí počítač

de: privater Computer

en: home computer

et: koduarvuti

fi: kotitietokone

fr: ordinateur familial

it: computer di casa

nl: huiscomputer

pl: komputer domowy

pt: Computador em casa

SN: Ordenador en el domicilio del alumno.

UF *PC doméstico*

BT ordenador

ordenador personal

USE ordenador

orfanato

USE huérfano

organismo certificador

MT (11)

cs: certifikační orgán

de: ausstellendes Organ

en: awarding body

et: kvalifikatsiooni andev asutus

fi: tutkintoja myöntävä tah

fr: organisme certificateur

it: organo certificatore

nl: orgaan dat formele kwalificatiedocumenten uitreikt

pl: organ certyfikujący

pt: Entidade certificadora

BT evaluador

organismo comunitario

USE organismo de la Unión Europea

organismo de la Unión Europea

MT (12)

cs: orgán Evropské unie

de: Einrichtung der Gemeinschaft

en: European Union body

et: Euroopa Liidu organ

fi: Euroopan unionin toimielin

fr: organisme de l'Union européenne

it: organismo dell'Unione europea

nl: EU-orgaan

pl: organ Unii Europejskiej

pt: Órgão da União Europeia

SN: Organismo consultivo, financiero o interinstitucional que asesora y apoya a las instituciones de la Unión Europea en sus tareas.

UF *organismo comunitario*

NT Comité de las Regiones

NT Comité Económico y Social Europeo

NT Eurostat

organismo internacional

USE organización internacional

organización

MT (11)

cs: organizace

de: Organisation

en: organisation

et: organisatsioon

fi: organisaatio

fr: organisation

it: organizzazione

nl: organisatie

pl: organizacja

pt: Organização

NT asociación

NT asociación de estudiantes

NT institución benéfica

NT organización de voluntariado

NT organización internacional

NT organización juvenil

NT organización no gubernamental

NT organización religiosa

organización administrativa

USE estructura administrativa

organización benéfica

USE institución benéfica

organización de empresarios

USE organización empresarial

organización de la clase

MT (08)

cs: řízení třídy

de: Organisation der Klasse

en: class management

et: klassijuhtimine

fi: luokkatyöskentelyn johtaminen

fr: conduite de la classe

it: gestione della classe

nl: klasmanagement

pl: kierowanie klasą

pt: Condução da aula

NT agrupamiento

RT clase

RT clima de la clase

Organización de las Naciones Unidas

USE Naciones Unidas

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

USE UNESCO

organización de voluntariado

MT (11)

cs: dobrovolnická organizace

de: Freiwilligenorganisation

en: voluntary organisation

et: vabatahtlik ühendus

fi: vapaaehtoisjärjestö

fr: organisation volontaire

it: organizzazione volontaria

nl: vrijwilligersorganisatie

pl: organizacja ochotnicza

pt: Organização voluntária

UF *asociación de voluntariado*

BT organización

organización del centro

USE gestión del centro

organización del currículo

USE desarrollo curricular

organización del espacio

USE distribución del espacio

organización del horario escolar

MT (04)

cs: organizace vyučování

de: Regelung der Schulzeit

en: arrangement of school time

et: kooliaja korraldus

fi: työ- ja tuntijako

fr: aménagement du temps scolaire

it: organizzazione dell'orario scolastico

nl: regeling van de schooltijd

pl: organizacja czasu szkolnego

pt: Organização do tempo escolar

SN: Distribución del tiempo dedicado a la enseñanza y aprendizaje así como a las actividades extracurriculares durante un período de tiempo determinado.

UF *distribución del tiempo escolar*

BT administración educativa

NT año escolar

NT calendario escolar

NT curso académico

NT horario

NT jornada escolar

NT semana escolar

organización empresarial

MT (16)

cs: organizace zaměstnavatelů

de: Arbeitgeberverband

en: employers organisation

et: tööandjate organisatsioon

fi: työnantajajärjestö

fr: organisation patronale

it: associazione imprenditoriale

nl: werkgeversorganisatie

pl: organizacja pracodawców

pt: Organização patronal

UF *organización de empresarios*

UF *patronal*

BT agentes sociales

NT empleador

organización escolar

USE gestión del centro

organización estudiantil

USE asociación de estudiantes

organización internacional

MT (11)

cs: mezinárodní organizace
de: internationale Organisation
en: international organisation
et: rahvusvaheline organisatsioon
fi: kansainvälinen järjestö
fr: organisation internationale
it: organizzazione internazionale
nl: internationale organisatie
pl: organizacja międzynarodowa
pt: Organização internacional
UF *organismo internacional*
BT organización

Organización Internacional de Normalización

USE ISO

Organización Internacional del Trabajo

USE OIT

organización juvenil

MT (11)

cs: organizace mládeže
de: Jugendorganisation
en: youth organisation
et: noorteorganisatsioon
fi: nuorisjärjestö
fr: organisation de jeunesse
it: organizzazione giovanile
nl: jeugdorganisatie
pl: organizacja młodzieżowa
pt: Organização juvenil
UF *movimiento de jóvenes*
BT organización

organización no gubernamental

MT (11)

cs: nevládní organizace
de: Nichtregierungsorganisation
en: non-governmental organisation
et: vabaühendus
fi: kansalaisyjärjestö
fr: organisation non-gouvernementale
it: organizzazione non governativa
nl: niet-gouvernementele organisatie
pl: organizacja pozarządowa
pt: Organização não-governamental
UF *ONG*
BT organización

Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico

USE OCDE

organización religiosa

MT (11)

cs: náboženská organizace

de: religiöse Vereinigung

en: religious organisation

et: usuühing

fi: uskonnollinen järjestö

fr: organisation religieuse

it: organizzazione religiosa

nl: godsdienstige organisatie

pl: organizacja religijna

pt: Organização religiosa

UF *iglesia*

BT organización

organización sindical

USE sindicato

órgano competente

MT (11)

cs: zřizovatel

de: Bildungsträger

en: organising body

et: pidaja

fi: järjestävä taho

fr: organisme d'éducation

it: organismo educativo

nl: inrichtende macht

pl: organ założycielski

pt: Órgão de administração

SN: Organismo público o privado responsable de la oferta educativa formal así como de la gestión de los centros educativos.

UF *órgano de gestión*

BT autoridad educativa

órgano consultivo

MT (11)

cs: poradní orgán

de: beratendes Gremium

en: advisory body

et: nõuandev organ

fi: neuvottelukunta

fr: organe consultatif

it: organo consultivo

nl: adviesorgaan

pl: organ doradczy

pt: Órgão consultivo

UF *consejo consultivo*

NT Consejo Escolar

NT mediador

NT servicio de apoyo

NT servicio psicológico

órgano de gestión

USE órgano competente

órgano de gobierno

MT (04)

cs: řídicí orgán

de: Leitungsgremium

en: governing body

et: valitsusorgan

fi: johtokunta

fr: conseil d'administration

it: organo direttivo

nl: bestuursorgaan

pl: organ kierowniczy

pt: Direcção administrativa

SN: Órgano encargado de controlar y administrar los centros de enseñanza públicos o privados (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

UF *consejo de gobierno*

NT consejo escolar de centro

NT equipo directivo

NT equipo docente

órgano legislativo

MT (14)

cs: zákonodárný orgán

de: gesetzgebende Körperschaft

en: legislative body

et: seadusandja

fi: lainsäädäntöelin

fr: corps législatif

it: organo legislativo

nl: wetgevend lichaam

pl: organ ustawodawczy

pt: Órgão legislativo

BT poder legislativo

NT parlamento

orientación

MT (09)

cs: poradenství

de: Beratung

en: guidance

et: nõustamine

fi: ohjaus

fr: orientation

it: orientamento

nl: leerlingbegeleiding

pl: poradnictwo

pt: Orientação

SN: Conjunto de actividades cuyo objetivo es ayudar a los individuos en la toma de decisiones educativas, profesionales o personales (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2005).

UF *asesoramiento*

NT consulta

NT orientación educativa

NT orientación profesional

NT tutoría

RT elección de centro

RT elección de estudios

RT elección de formación

RT orientador

orientación educativa

MT (09)

cs: výchovné poradenství

de: Bildungsberatung

en: educational guidance

et: haridusnõustamine

fi: opinto-ohjaus

fr: orientation pédagogique

it: orientamento educativo

nl: educatieve begeleiding

pl: doradztwo edukacyjne

pt: Orientação pedagógica

SN: Ayuda al educando en la elección del programa de estudios más acorde con sus capacidades, intereses, planes de futuro y circunstancias personales (Fuente: Adaptado de ERIC Thesaurus, 2005, versión en línea).

BT orientación

orientación profesional

MT (09)

cs: profesní poradenství

de: Berufsberatung

en: vocational guidance

et: kutsesuunitlus

fi: ammatinvalinnanohjaus

fr: orientation professionnelle

it: orientamento professionale

nl: beroepskeuzebegeleiding

pl: poradnictwo zawodowe

pt: Orientação profissional

SN: Asesoramiento a los individuos para la elección de su futuro empleo.

BT orientación

orientador

MT (11)

cs: výchovný poradce

de: Beratungsbeauftragter

en: guidance officer

et: nõustaja

fi: opinto-ohjaaja

fr: conseiller d'orientation

it: consulente di orientamento

nl: adviseur

pl: doradca

pt: Orientador

BT personal no docente

BT servicio de orientación

RT orientación

Oriente Medio

MT (19)

cs: Střední východ

de: Naher Osten

en: Middle East

et: Kesk-Ida

fi: Lähi-itä

fr: Moyen-Orient

it: Medio Oriente

nl: Midden-Oosten

pl: Bliski Wschód

pt: Médio Oriente

origen social

USE contexto social

ortofonía

USE logopedia

ortografía

MT (07)

cs: pravopis

de: Rechtschreibung

en: spelling

et: õigekiri

fi: oikeinkirjoitus

fr: orthographe

it: ortografia

nl: spelling

pl: ortografia

pt: Ortografia

BT enseñanza de lenguas

padre

USE padres

padre solo

USE familia monoparental

padre soltero

USE familia monoparental

padres

MT (11)

cs: rodiče

de: Eltern

en: parents

et: lapse/vanemad

fi: vanhemmat

fr: parents

it: genitori

nl: ouders

pl: rodzice

pt: Pais

UF *madre*

UF *padre*

BT familia

paga

USE salario

página web

USE sitio web

pago de incentivos

USE incentivo financiero

país candidato

MT (12)

cs: kandidátská země

de: Beitrittsland

en: candidate country

et: kandidaatriik

fi: ehdokasmaa

fr: pays candidat

it: paese candidato

nl: kandidaat-lidstaat

pl: kraj kandydujący

pt: País candidato

SN: País que ha solicitado ser miembro de la Unión Europea y cuya demanda ha sido favorablemente acogida por el Consejo Europeo.

RT ampliación (Unión Europea)

país de acogida

MT (15)

cs: hostitelská země
de: Gastland
en: host country
et: vastuvõttev maa
fi: vastaanottava maa
fr: pays d'accueil
it: paese ospitante
nl: gastland
pl: kraj przyjmujący
pt: País de acolhimento
UF *país receptor*
BT migración

País de Gales

USE Gales

país de la Unión Europea

MT (12)

cs: země EU
de: EU-Mitgliedstaat
en: EU country
et: ELi liikmesriik
fi: EU-maa
fr: État membre de l'Union européenne
it: paese dell'UE
nl: EU-lidstaat
pl: kraj-członek Unii Europejskiej
pt: Estado Membro da União Europeia
UF *Estado miembro de la Unión Europea*
UF *país miembro de la Unión Europea*
BT Unión Europea

país de nacimiento

USE país de origen

país de origen

MT (15)

cs: země původu
de: Herkunftsland
en: country of origin
et: päritolumaa
fi: alkuperämaa
fr: pays d'origine
it: paese di origine
nl: land van herkomst
pl: kraj pochodzenia
pt: País de origem
SN: Zona geográfica de la que es originaria una persona.
UF *país de nacimiento*
UF *país natal*
BT migración

país extracomunitario

USE país no perteneciente a la Unión Europea

país miembro de la OCDE

MT (11)

cs: země OECD

de: OECD-Land

en: OECD country

et: OECD riik

fi: OECD-maa

fr: pays de l'OCDE

it: paesi membri dell'OCSE

nl: OESO lidstaat

pl: kraj OECD

pt: País da OCDE

RT cooperación internacional

país miembro de la Unión Europea

USE país de la Unión Europea

país natal

USE país de origen

país no perteneciente a la Unión Europea

MT (12)

cs: nečlenská země EU

de: Nicht-EU-Land

en: non-EU country

et: Euroopa Liitu mittekuuluv riik

fi: ei EU-maa

fr: pays hors UE

it: paese non UE

nl: niet-EU land

pl: kraj nie należący do UE

pt: País de fora da UE

UF *país extracomunitario*

RT ampliación (Unión Europea)

país receptor

USE país de acogida

País Vasco

MT (19)

cs: Baskicko

de: Baskenland

en: Basque Country

et: Baskimaa

fi: Baskialue

fr: Pays basque

it: Paesi baschi

nl: Baskenland

pl: Baskonia

pt: País Basco

UF *Comunidad Autónoma del País Vasco*

UF *Euskadi*

Países Bajos

MT (19)

cs: Nizozemsko

de: Niederlande

en: Netherlands

et: Madalmaad

fi: Alankomaat

fr: Pays-Bas

it: Paesi Bassi

nl: Nederland

pl: Holandia

pt: Países Baixos

UF *Holanda*

países bálticos

USE Estados Bálticos

países de Europa Central y del Este

USE Europa Oriental

países del área mediterránea

USE países mediterráneos

países del Consejo Nórdico

USE países nórdicos

países escandinavos

USE países nórdicos

países mediterráneos

MT (19)

cs: Středomořské země

de: Mittelmeerländer

en: Mediterranean countries

et: Vahemeremaad

fi: Väliimeren maat

fr: pays méditerranéens

it: paesi mediterranei

nl: Middellandse Zeelanden

pl: kraje śródziemnomorskie

pt: Países mediterrânicos

UF *países del área mediterránea*

UF *región mediterránea*

países nórdicos

MT (19)

cs: severské země

de: nordische Staaten

en: Nordic countries

et: Põhjamaad

fi: Pohjoismaat

fr: pays nordiques

it: paesi nordici

nl: Noordelijke landen

pl: kraje nordyckie

pt: Países nórdicos

UF *Escandinavia*

UF *países del Consejo Nórdico*

UF *países escandinavos*

panorama histórico

USE perspectiva histórica

PAP

USE Programa de acción en el ámbito del aprendizaje permanente

parado

USE paro

parámetro

USE punto de referencia

parentesco

USE familia

parlamento

MT (14)

cs: parlament

de: Parlament

en: parliament

et: parlament

fi: eduskunta

fr: parlement

it: parlamento

nl: parlement

pl: parlament

pt: Parlamento

BT órgano legislativo

Parlamento Europeo

MT (12)

cs: Evropský parlament

de: Europäisches Parlament

en: European Parliament

et: Euroopa Parlament

fi: Euroopan parlamentti

fr: Parlement européen

it: Parlamento europeo

nl: Europees Parlement

pl: Parlament Europejski

pt: Parlamento Europeu

UF *PE*

BT institución de la Unión Europea

paro

MT (16)

cs: nezaměstnanost

de: Arbeitslosigkeit

en: unemployment

et: töötus

fi: työttömyys

fr: chômage

it: disoccupazione

nl: werkloosheid

pl: bezrobocie

pt: Desemprego

UF *desempleado*

UF *desempleo*

UF *parado*

BT datos económicos

participación

MT (10)

cs: účast

de: Beteiligung

en: participation

et: osalus

fi: osallistuminen

fr: participation

it: partecipazione

nl: participatie

pl: uczestnictwo

pt: Participação

BT conducta social

NT participación de los alumnos

NT participación de los padres

NT participación de los profesores

participación ciudadana

MT (15)

cs: občanská účast

de: Bürgerbeteiligung

en: citizen participation

et: kodanikuosalus

fi: kansalaisten osallistuminen

fr: participation du citoyen

it: partecipazione dei cittadini

nl: burgerparticipatie

pl: uczestnictwo obywatelskie

pt: Participação cívica

UF *participación civil*

UF *sociedad civil*

BT democracia

participación civil

USE participación ciudadana

participación de la comunidad educativa

USE relación escuela-comunidad

participación de la familia

USE participación de los padres

participación de los alumnos

MT (10)

cs: účast studentů
de: Studentenbeteiligung
en: student participation
et: üli/õpilasosalus
fi: opiskelijoiden osallistuminen
fr: participation des étudiants
it: partecipazione degli studenti
nl: studentenparticipatie
pl: uczestnictwo studentów
pt: Participação do estudante
UF *implicación de los estudiantes*
BT participación
RT estudiante

participación de los docentes

USE participación de los profesores

participación de los padres

MT (10)

cs: účast rodičů
de: Elternbeteiligung
en: parent participation
et: laste/vanemate osalus
fi: vanhempien osallistuminen
fr: participation des parents
it: partecipazione dei genitori
nl: ouderparticipatie
pl: uczestnictwo rodziców
pt: Participação dos pais
UF *implicación de los padres*
UF *participación de la familia*
UF *representación de los padres*
BT participación
RT asociación de padres
RT relación padres-escuela

participación de los profesores

MT (10)

cs: účast učitelů
de: Lehrerbeteiligung
en: teacher participation
et: õpetaja osalus
fi: opettajan osallistuminen
fr: participation des enseignants
it: partecipazione degli insegnanti
nl: deelname leraren
pl: uczestnictwo nauczycieli
pt: Participação do professor
UF *participación de los docentes*
BT participación

partido político

MT (14)

cs: politická strana
de: politische Partei
en: political party
et: erakond
fi: poliittinen puolue
fr: parti politique
it: partito politico
nl: politieke partij
pl: partia polityczna
pt: Partido político
RT política

pasarela

USE pasarelas entre ramas de la educación

pasarelas entre ramas de la educación

MT (04)

cs: přechod mezi obory vzdělávání
de: Durchlässigkeit im Bildungssystem
en: transfer between branches of education
et: üleminek ühest haridusvaldkonnast teise
fi: siirtyminen koulutusalaalta toiselle
fr: passerelles entre filières d'éducation
it: passerelle
nl: overstap tussen onderwijsvormen
pl: drożność między dziedzinami kształcenia
pt: Transferência entre ramos de ensino
UF *pasarela*
UF *permeabilidad*
BT transferencia
RT rama de la educación

patio de recreo

MT (06)

cs: hřiště
de: Spielplatz
en: playground
et: mänguväljak
fi: leikkikenttä
fr: aire de jeu
it: spazio gioco
nl: speelplaats
pl: plac zabaw
pt: Pátio de recreio
UF *área de recreo*
UF *zona de recreo*
BT instalaciones de ocio

patrimonio cultural

USE identidad cultural

patrocinador

USE patrocinio

patrocinio

MT (05)

cs: sponzorství

de: Sponsoring

en: sponsorship

et: sponsorlus

fi: sponsorointi

fr: parrainage

it: sponsorizzazione

nl: sponsoring

pl: sponsorowanie

pt: Patrocínio

UF *patrocinador*

UF *sponsor*

BT fondos privados

patronal

USE organización empresarial

patrono

USE empleador

pausa

USE recreo

PC

USE ordenador

PC doméstico

USE ordenador de uso doméstico

PE

USE Parlamento Europeo

PEC

USE proyecto educativo de centro

pedagogía

USE teoría de la educación

pedagogía comparada

USE educación comparada

pedagogía diferencial

MT (08)

cs: diferencované vyučování

de: differenzierender Unterricht

en: differentiated teaching

et: diferentseeritud õpe

fi: eriytetty opetus

fr: pédagogie différenciée

it: didattica differenziata

nl: gedifferentieerd onderwijs

pl: nauczanie zróżnicowane

pt: Pedagogia diferencial

SN: Aquella que tiene en cuenta las diferencias individuales y sociales del educando, y cuya finalidad es obtener una enseñanza eficaz para todos (Fuente: Diccionario Enciclopédico de Educación, 2003).

UF *pedagogía terapéutica*

BT método de enseñanza

pedagogía terapéutica

USE pedagogía diferencial

pedagogo

MT (11)

cs: vědecký pracovník v pedagogice

de: Erziehungswissenschaftler

en: educationalist

et: kasvatusteadlane

fi: kasvatustieteilijä

fr: pédagogue

it: pedagogista

nl: onderwijkundige

pl: pedagog

pt: Pedagogo

SN: Persona especializada en Pedagogía, la ciencia que tiene como objeto de reflexión la educación y la enseñanza, así como orientar y optimizar todos los aspectos relacionados con la educación (Fuente: Adaptado del Diccionario Enciclopédico de Educación, 2003).

BT experto en educación

RT investigación

penetración informática

MT (13)

cs: rozšíření počítačů

de: PC-Durchdringung

en: computer penetration

et: arvutihõive

fi: tietokonetiheys

fr: pénétration informatique

it: penetrazione informatica

nl: computerpenetratie

pl: nasycenie komputerami

pt: Penetração informática

SN: Porcentaje de la población total que posee un ordenador.

RT TIC

pensión

USE pensión de jubilación

pensión de jubilación

MT (16)

cs: důchod

de: Ruhegehalt

en: pension

et: pension

fi: eläke

fr: pension de retraite

it: pensione

nl: pensioen

pl: świadczenie emerytalne

pt: Pensão de aposentação

UF *pensión*

UF *prestación por jubilación*

RT jubilación

pequeña y mediana empresa

MT (16)

cs: malý a střední podnik

de: kleine und mittlere Unternehmen

en: small and medium-sized enterprise

et: väike- ja keskmise suurusega ettevõte

fi: pienet ja keskisuuret yritykset

fr: petites et moyennes entreprises

it: piccole e medie imprese

nl: kleine en middelgrote ondernemingen

pl: małe i średnie przedsiębiorstwa

pt: Pequenas e médias empresas

UF *PYME*

BT empresa

pérdida auditiva

USE discapacidad auditiva

perfil profesional

MT (16)

cs: profesní profil
de: berufliches Anforderungsprofil
en: professional profile
et: töökäigu kirjeldus
fi: ammattiprofiili
fr: profil professionnel
it: profilo professionale
nl: beroepsprofiel
pl: profil zawodowy
pt: Perfil profissional
NT antigüedad
NT antigüedad en el servicio
NT contratación
NT experiencia profesional
RT satisfacción profesional

periódico

MT (21)

cs: noviny
de: Zeitung
en: newspaper
et: ajaleht
fi: sanomalehti
fr: journal
it: giornale
nl: krant
pl: gazeta
pt: Jornal

periodismo

MT (07)

cs: novinářství
de: Journalistik
en: journalism
et: ajakirjandus
fi: journalistiikka
fr: journalisme
it: giornalismo
nl: journalistiek
pl: dziennikarstwo
pt: Jornalismo
BT humanidades

período académico

USE período de enseñanza

período de enseñanza

MT (04)

cs: období výuky

de: Schuljahresabschnitt

en: term (period)

et: semester

fi: lukukausi (jakso)

fr: trimestre

it: scansione dell'anno scolastico e accademico

nl: onderwijsperiode

pl: semestr

pt: Período lectivo

SN: Tramo del curso escolar entre dos períodos vacacionales.

UF *cuatrimestre*

UF *período académico*

UF *semestre*

UF *trimestre*

BT calendario escolar

período de estudios en el extranjero

USE estudios en el extranjero

período de prácticas

USE fase de prácticas

período de prácticas profesionales

MT (02)

cs: učňovská příprava

de: Lehrlingsausbildung

en: apprenticeship

et: õpipoisiaeg

fi: oppisopimuskoulutus

fr: apprentissage professionnel

it: apprendistato

nl: leerlingwezen

pl: przyuczenie do zawodu

pt: Aprendizagem profissional

SN: Período de formación sistemático y de larga duración que normalmente supone el desempeño de un determinado tipo de tarea y que está regulado por un contrato oral o escrito que implica obligaciones mutuas del formador y del empleador (Fuente: Adaptado de Cedefop, European Training Thesaurus, 2001).

UF *FCT*

UF *Formación en Centros de Trabajo*

BT tipo de formación

NT experiencia de trabajo

período de prueba

MT (16)

cs: zkušební doba

de: Probezeit

en: trial period

et: katseaeg

fi: koeaika

fr: période probatoire

it: periodo di prova

nl: proefperiode

pl: okres próbny

pt: Período de experiência

BT empleo

período lectivo

MT (04)

cs: vyučovací hodina

de: Unterrichtsstunde

en: lesson

et: õppetund

fi: oppitunti

fr: leçon

it: lezione

nl: les

pl: lekcja

pt: Aula

UF *lección*

BT jornada escolar

RT carga lectiva

permeabilidad

USE pasarelas entre ramas de la educación

permiso

MT (16)

cs: volno

de: Urlaub

en: leave

et: puhkus

fi: vapaa

fr: congé

it: permesso

nl: verlof

pl: urlop

pt: Licença

SN: Se refiere a todos los tipos de permiso que no se destinan a fines educativos.

BT condiciones de trabajo

NT ausencia justificada

permiso parental

MT (16)

cs: rodičovská dovolená

de: Elternurlaub

en: parental leave

et: vanemapuhkus

fi: vanhempainvapaa

fr: congé parental

it: congedo parentale

nl: ouderschapsverlof

pl: urlop rodzicielski

pt: Licença parental

UF *baja por maternidad*

UF *permiso por paternidad*

BT ausencia justificada

permiso por paternidad

USE permiso parental

persona con discapacidad

MT (03)

cs: osoby s postižením

de: Behinderte

en: people with disabilities

et: puuetega inimesed

fi: vammaiset henkilöt

fr: personne présentant un handicap

it: persona con disabilità

nl: gehandicaptten

pl: osoby niepełnosprawne

pt: Pessoa portadora de deficiência

UF *discapacitado*

UF *persona con minusvalía*

RT discapacidad

persona con minusvalía

USE persona con discapacidad

personal

USE recursos humanos

personal administrativo

MT (11)

cs: administrativní pracovníci

de: Verwaltungspersonal

en: administrative staff

et: haldustöötajad

fi: hallintohenkilöstö

fr: personnel administratif

it: personale amministrativo

nl: administratief personeel

pl: kadra administracyjna

pt: Pessoal administrativo

BT personal no docente

NT funcionario de la educación

personal científico

USE personal investigador

personal de dirección

USE personal directivo

personal de formación

USE formador

personal de mantenimiento

MT (11)

cs: pracovníci údržby

de: Wartungspersonal

en: maintenance staff

et: hooldustöötajad

fi: huoltohenkilöstö

fr: personnel d'entretien

it: personale di manutenzione

nl: onderhoudspersoneel

pl: personel techniczny

pt: Pessoal de manutenção

BT personal no docente

NT conserje

RT mantenimiento y reparación

personal directivo

MT (11)

cs: řídicí pracovníci

de: Führungskräfte

en: managerial staff

et: juhtivtöötajad

fi: johtohenkilöstö

fr: personnel d'encadrement

it: personale dirigente

nl: kaderpersoneel

pl: kadra kierownicza

pt: Pessoal dirigente

SN: Personas con puestos de responsabilidad o encargadas de la dirección de equipos que pertenecen a la categoría superior en una empresa, administración, etc. (Fuente: Tesaurus Europeo de la Educación, 1998).

UF *cuadro directivo*

UF *personal de dirección*

BT personal no docente

RT director

personal docente

MT (11)

cs: pedagogičtí pracovníci

de: Lehrkörper

en: teaching staff

et: õpetajad

fi: opetushenkilökunta

fr: corps enseignant

it: corpo docente

nl: onderwijzend personeel

pl: kadra pedagogiczna

pt: Pessoal docente

UF *cuero de profesores*

UF *plantilla docente*

NT ayudante

NT formador

NT personal suplente

NT profesor

NT profesor particular

personal investigador

MT (11)

cs: vědečtí pracovníci

de: wissenschaftliches Personal

en: scientific staff

et: teadustöötajad

fi: tieteellinen henkilökunta

fr: équipe scientifique

it: personale tecnico-scientifico

nl: wetenschappelijk personeel

pl: kadra naukowa

pt: Equipa científica

UF *personal científico*

BT personal no docente

personal no docente

MT (11)

cs: nepedagogičtí pracovníci
de: nichtunterrichtendes Personal
en: non-teaching staff
et: õppeabitõõtajad
fi: muu kuin opetushenkilõökunta
fr: personnel non-enseignant
it: personale non docente
nl: niet-onderwijzend personeel
pl: personel niepedagogiczny
pt: Pessoal não-docente
NT animador sociocultural
NT bibliotecario
NT coordinador de actividades
NT educador
NT evaluador
NT orientador
NT personal administrativo
NT personal de mantenimiento
NT personal directivo
NT personal investigador
NT psicólogo educativo
NT rector

personal sanitario

MT (15)

cs: zdravotnický personál
de: Personal im Gesundheitsdienst
en: health service staff
et: tervishoiutõõtajad
fi: terveydenhoitohenkilõökunta
fr: personnel médical
it: personale sanitario
nl: gezondheidspersoneel
pl: personel medyczny
pt: Pessoal médico
UF *equipo médico*
BT sistema de salud
NT médico escolar

personal suplente

MT (11)

cs: zastupující pracovník

de: vorübergehende Vertretung

en: substitute staff

et: asendustöötajad

fi: sijaistyvoima

fr: personnel de remplacement

it: personale supplente

nl: tijdelijke vervanging

pl: czasowe zastęstwo

pt: Substituição temporária

SN: Nombramiento de una persona para ocupar temporalmente el puesto de otra (Fuente: Adaptado de European Education Thesaurus, 1998).

UF *profesor interino*

UF *profesor suplente*

UF *profesor sustituto*

BT personal docente

personalidad

MT (10)

cs: osobnost

de: Persönlichkeit

en: personality

et: isiksus

fi: persoonallisuus

fr: personnalité

it: personalità

nl: persoonlijkheid

pl: osobowość

pt: Personalidade

NT autonomía personal

NT confianza en sí mismo

NT creatividad

NT individualismo

perspectiva histórica

MT (01)

cs: historické hledisko

de: geschichtliche Perspektive

en: historical perspective

et: ajalooline ülevaade

fi: historiallinen näkökulma

fr: perspective historique

it: prospettiva storica

nl: historisch perspectief

pl: perspektywa historyczna

pt: Perspectiva histórica

UF *panorama histórico*

RT investigación

perspectivas de empleo

USE oportunidades de empleo

PIB

USE datos económicos

PIRLS

MT (20)

cs: PIRLS

de: IGLU

en: PIRLS

et: PIRLS

fi: PIRLS

fr: PIRLS

it: PIRLS

nl: PIRLS

pl: PIRLS

pt: PIRLS

UF *Estudio Internacional de Progreso en Comprensión Lectora*

PISA

MT (20)

cs: PISA

de: PISA

en: PISA

et: PISA

fi: PISA

fr: PISA

it: PISA

nl: PISA

pl: PISA

pt: PISA

UF *Programa para la Evaluación Internacional de Alumnos*

plan de acción

USE directriz

plan de estudios

USE currículo

plan de reforma

USE proyecto de reforma

planificación

MT (04) (14)

cs: plánování

de: Planung

en: planning

et: planeerimine

fi: suunnittelu

fr: planification

it: pianificazione

nl: planning

pl: planowanie

pt: Planeamento

BT política

BT política educativa

NT planificación educativa

planificación educativa

MT (04)

cs: plánování ve školství

de: Bildungsplanung

en: educational planning

et: hariduse planeerimine

fi: koulutussuunnittelu

fr: planification de l'éducation

it: pianificazione dell'istruzione

nl: onderwijsplanning

pl: planowanie edukacji

pt: Planeamento da educação

SN: En el contexto general de desarrollo nacional (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

BT planificación

NT proyecto educativo de centro

planificación escolar

USE gestión del centro

plantilla

USE recursos humanos

plantilla docente

USE personal docente

plazo de notificación

USE plazo de preaviso

plazo de preaviso

MT (16)

cs: výpovědní lhůta
de: Kündigungsfrist
en: period of notice
et: etteteatamisaeg
fi: irtisanomisaika
fr: délai de préavis
it: termine di preavviso
nl: opzegtermijn
pl: okres wypowiedzenia
pt: Período de pré-aviso
UF *plazo de notificación*
BT condiciones de trabajo

pluralismo cultural

MT (15)

cs: kulturní pluralismus
de: kulturelle Pluralität
en: cultural pluralism
et: kultuuripaljus
fi: monikulttuurisuus
fr: pluralisme culturel
it: pluralismo culturale
nl: cultureel pluralisme
pl: pluralizm kulturowy
pt: Pluralismo cultural
UF *diversidad cultural*
UF *multiculturalismo*
RT cultura

plurilingüe

USE multilingüismo

plurilingüismo

USE multilingüismo

PNB

USE datos económicos

población

MT (15)

cs: obyvatelstvo

de: Bevölkerung

en: population

et: rahvastik

fi: väestö

fr: population

it: popolazione

nl: bevolking

pl: ludność

pt: População

UF *demografía*

NT ciudadano

NT extranjero

NT grupo étnico

NT minoría lingüística

RT estadística de población

pobre

USE pobreza

pobreza

MT (16)

cs: chudoba

de: Armut

en: poverty

et: vaesus

fi: köyhyys

fr: pauvreté

it: povertà

nl: armoede

pl: ubóstwo

pt: Pobreza

UF *pobre*

BT nivel de vida

poder ejecutivo

MT (14)

cs: výkonná moc

de: ausführende Gewalt

en: executive power

et: täidesaatev võim

fi: toimeenpanovalta

fr: pouvoir exécutif

it: potere esecutivo

nl: uitvoerende macht

pl: władza wykonawcza

pt: Poder executivo

BT gobierno

NT función pública

NT ministerio

poder judicial

MT (14)

cs: soudní moc
de: rechtsprechende Gewalt
en: judicial power
et: kohtuvõim
fi: tuomiovalta
fr: pouvoir judiciaire
it: potere giudiziario
nl: rechterlijke macht
pl: władza sądownicza
pt: Poder judicial
BT gobierno
NT jurisdicción

poder legislativo

MT (14)

cs: zákonodárná moc
de: gesetzgebende Gewalt
en: legislative power
et: seadusandlik võim
fi: lainsäädäntövalta
fr: pouvoir législatif
it: potere legislativo
nl: wetgevende macht
pl: władza ustawodawcza
pt: Poder legislativo
BT gobierno
NT órgano legislativo
RT legislación

polaco

MT (17)

cs: polština
de: Polnisch
en: Polish
et: poola keel
fi: puolan kieli
fr: polonais
it: polacco
nl: Pools
pl: polski
pt: Polaco
BT lenguas eslavas

políglota

USE multilingüismo

política

MT (14)

cs: politika

de: Politik

en: politics

et: poliitika

fi: politiikka (poliittinen elämä)

fr: politique

it: politica

nl: politiek

pl: polityka

pt: Política

SN: Designa la política en general y no una determinada política gubernamental (Fuente: Tesaruro Europeo de la Educación, 1998).

NT coalición

NT federalismo

NT planificación

NT política exterior

NT política lingüística

NT reforma

RT partido político

RT situación política

política comunitaria

USE política de la Unión Europea

política de la Unión Europea

MT (12)

cs: politika Evropské unie

de: Gemeinschaftspolitik

en: European Union policy

et: Euroopa Liidu poliitika

fi: Euroopan unionin politiikka

fr: politique de l'Union européenne

it: politica comunitaria

nl: EU-beleid

pl: polityka Unii Europejskiej

pt: Política da União Europeia

UF *política comunitaria*

BT cooperación europea

política educativa

MT (04)

cs: vzdělávací politika

de: Bildungspolitik

en: education policy

et: hariduspoliitika

fi: koulutuspolitiikka

fr: politique en matière d'éducation

it: politica educativa

nl: onderwijsbeleid

pl: polityka edukacyjna

pt: Política de educação

SN: Utilícese un término más específico si es posible.

NT acceso a la educación

NT acreditación

NT cierre de un centro

NT creación de un centro

NT democratización de la educación

NT duración de la educación obligatoria

NT duración de los estudios

NT duración del curso académico

NT duración del curso escolar

NT enseñanza gratuita

NT planificación

NT política lingüística

NT previsión

NT promoción de la movilidad

NT reforma

NT zona prioritaria

RT autoridad educativa

RT educación

política exterior

MT (14)

cs: zahraniční politika

de: Außenpolitik

en: foreign policy

et: välispoliitika

fi: ulkopoliittika

fr: politique étrangère

it: politica estera

nl: buitenlandse beleid

pl: polityka zagraniczna

pt: Política externa

BT política

NT relaciones internacionales

política lingüística

MT (04) (14)

cs: jazyková politika

de: Sprachpolitik

en: language policy

et: keelepoliitika

fi: kielipoliitikka

fr: politique linguistique

it: politica linguistica

nl: taalpolitiek

pl: polityka językowa

pt: Política linguística

SN: Política relativa al uso y a la enseñanza de lenguas (Fuente: Adaptado de European Education Thesaurus, 1998).

BT política

BT política educativa

NT lengua de enseñanza

política social

USE sociedad

Polonia

MT (19)

cs: Polsko

de: Polen

en: Poland

et: Poola

fi: Puola

fr: Pologne

it: Polonia

nl: Polen

pl: Polska

pt: Polónia

ponencia

MT (08)

cs: přednáška

de: Vorlesung

en: lecture

et: loeng

fi: luento

fr: cours magistral

it: lezione magistrale

nl: lezing

pl: wykład

pt: Exposição oral

UF *disertación*

UF *exposición*

BT método de enseñanza

portfolio de competencias

USE evaluación de competencias

Portugal

MT (19)

cs: Portugalsko

de: Portugal

en: Portugal

et: Portugal

fi: Portugali

fr: Portugal

it: Portogallo

nl: Portugal

pl: Portugalia

pt: Portugal

portugués

MT (17)

cs: portugalština

de: Portugiesisch

en: Portuguese

et: portugali keel

fi: portugalin kieli

fr: portugais

it: portoghese

nl: Portugees

pl: portugalski

pt: Português

BT lenguas romances

práctica docente

MT (02)

cs: pedagogická praxe

de: Unterrichtspraxis

en: teaching practice

et: koolipraktika

fi: opetusharjoittelu

fr: pratique pédagogique

it: pratica di insegnamento

nl: lespraktijk

pl: praktyka pedagogiczna

pt: Prática pedagógica

UF *actividad docente*

BT formación inicial del profesorado

prácticas

USE formación práctica

prácticas en empresas

USE formación práctica

prejubilación

USE jubilación anticipada

prensa

USE medios de comunicación de masas

preparación de clases

MT (11)

cs: příprava na vyučování

de: Unterrichtsvorbereitung

en: lesson preparation

et: õppetundide ettevalmistamine

fi: oppituntien valmistelu

fr: préparation de leçon

it: preparazione della lezione

nl: lesvoorbereiding

pl: przygotowanie do lekcji

pt: Preparação da lição

BT tiempo de trabajo del profesorado

RT enseñanza

prerrequisitos

USE requisitos previos

presencia

USE asistencia

Presidencia del Consejo de la Unión Europea

MT (12)

cs: předsednictví Rady EU

de: EU-Ratspräsidentschaft

en: Council Presidency (European Union)

et: Euroopa Liidu Nõukogu eesistuja

fi: Euroopan unionin neuvoston puheenjohtajuus

fr: Présidence du Conseil de l'Union européenne

it: Presidenza del Consiglio dell'Unione europea

nl: Voorzitterschap van de Raad

pl: Prezydencja Rady (Unii Europejskiej)

pt: Presidência do Conselho da União Europeia

BT Consejo de la Unión Europea

prestación

USE ayuda financiera

prestación por jubilación

USE pensión de jubilación

préstamo

MT (05)

cs: půjčka

de: Darlehen

en: loan

et: laen

fi: laina

fr: emprunt

it: prestito

nl: lening

pl: pożyczka

pt: Empréstimo

BT ayuda financiera

RT tipo de interés

presupuesto educativo

USE gasto en educación

prevención

MT (15)

cs: prevence

de: Vorbeugung

en: prevention

et: vältimine

fi: ennaltaehkäisy

fr: prévention

it: prevenzione

nl: preventie

pl: profilaktyka

pt: Prevenção

UF *acción preventiva*

RT problemas de salud

previsión

MT (04)

cs: prognóza

de: Vorausschau

en: forecasting

et: prognoosimine

fi: ennakointi

fr: prévision

it: previsione

nl: voorspelling

pl: prognozowanie

pt: Previsão

BT política educativa

Principado de Asturias

USE Asturias

principio de subsidiariedad

USE subsidiariedad (Unión Europea)

principios de la educación

MT (01)

cs: vzdělávací principy

de: Bildungsprinzipien

en: principles of education

et: kasvatuspõhimõtted

fi: koulutusperiaatteet

fr: principes d'éducation

it: principi educativi

nl: onderwijsprincipes

pl: zasady polityki edukacyjnej

pt: Princípios de educação

NT coeducación

NT continuidad de la educación

NT derecho a la educación

NT dimensión internacional

NT educación intercultural

NT educación obligatoria

NT elección de los padres

NT igualdad de oportunidades

NT integración de los estudiantes

NT libertad de enseñanza

privado

MT (18)

cs: soukromý

de: privat

en: private

et: era-

fi: yksityinen

fr: privé

it: privato

nl: niet-openbaar

pl: prywatny

pt: Privado

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

problemas de aprendizaje

USE dificultades de aprendizaje

problemas de lenguaje

USE trastornos del lenguaje

problemas de salud

MT (15)

cs: zdravotní potíže
de: Gesundheitsprobleme
en: health problems
et: terviseprobleemid
fi: terveysongelmat
fr: problèmes de santé
it: problemi di salute
nl: gezondheidsproblemen
pl: problemy zdrowotne
pt: Problemas de saúde
NT consumo de drogas
NT enfermedad
RT prevención
RT salud

procedimiento de admisión

MT (04)

cs: přijímací řízení
de: Zulassungsverfahren
en: admission procedure
et: sisseastumistoimingud
fi: valintamenettely
fr: procédure d'admission
it: procedura di ammissione
nl: toelatingsprocedure
pl: zasady kwalifikacji
pt: Processo de admissão
UF *procedimiento de selección*
BT ingreso en la escuela
NT condiciones de admisión
NT número clausus
RT edad de escolarización

procedimiento de contratación

MT (16)

cs: postup při přijímání zaměstnanců
de: Anwerbungsverfahren
en: recruitment procedure
et: värbamistoimingud
fi: rekrytointikäytäntö
fr: procédure de recrutement
it: procedura di reclutamento
nl: wervingsprocedure
pl: procedura rekrutacji
pt: Processo de recrutamento
UF *método de contratación*
UF *sistema de contratación*
UF *sistema de selección*
RT contratación

procedimiento de evaluación

USE método de evaluación

procedimiento de reclamación

MT (04)

cs: vyřizování stížností

de: Beschwerdeverfahren

en: complaint procedure

et: vaidlustusprotseduur

fi: valitusmenettely

fr: procédure de plainte

it: procedura di reclamo

nl: klachtenprocedure

pl: procedura odwoławcza

pt: Processo de reclamação

UF *proceso de reclamación*

BT gestión del centro

procedimiento de selección

USE procedimiento de admisión

procesamiento de datos

MT (13)

cs: zpracování údajů

de: Datenverarbeitung

en: data processing

et: andmetöötlus

fi: tietojenkäsittely

fr: traitement des données

it: elaborazione dati

nl: dataverwerking

pl: przetwarzanie danych

pt: Tratamento de dados

UF *proceso de datos*

UF *tratamiento de datos*

UF *tratamiento de la información*

BT TIC

NT recogida de datos

proceso de aprendizaje

MT (08)

cs: proces učení

de: Lernprozess

en: learning process

et: õppeprotsess

fi: oppimisprosessi

fr: processus d'apprentissage

it: processo di apprendimento

nl: leerproces

pl: proces uczenia się

pt: Processo de aprendizagem

SN: Modo en el que se consigue el aprendizaje y métodos según los cuales se organiza (Fuente: Adaptado de European Education Thesaurus, 1998).

NT contexto de aprendizaje

NT estrategia de aprendizaje

NT ritmo de aprendizaje

Proceso de Bolonia

MT (20)

cs: Boloňský proces

de: Bologna-Prozess

en: Bologna Process

et: Bologna protsess

fi: Bologna-prosessi

fr: Processus de Bologne

it: processo di Bologna

nl: Bolognaproces

pl: Proces Boloński

pt: Processo de Bolonha

proceso de datos

USE procesamiento de datos

proceso de evaluación

USE método de evaluación

proceso de reclamación

USE procedimiento de reclamación

Producto Interior Bruto

USE datos económicos

Producto Nacional Bruto

USE datos económicos

profesión docente

MT (11)

cs: učitelské povolání

de: Lehrerberuf

en: teaching profession

et: õpetaja elukutse

fi: opettajan ammatti

fr: profession d'enseignant

it: professione docente

nl: lerarenberoep

pl: zawód nauczyciela

pt: Profissão docente

RT demanda de profesores

RT enseñanza

RT escasez de profesores

RT excedente de profesores

RT oferta de profesores

RT profesor

RT retomar la docencia

profesor

MT (11)

cs: učitel

de: Lehrer

en: teacher

et: õpetaja

fi: opettaja

fr: enseignant

it: insegnante

nl: leraar

pl: nauczyciel

pt: Professor

UF *docente*

UF *enseñante*

UF *maestro*

UF † *maestro de educación primaria*

UF † *profesor de educación secundaria*

BT personal docente

NT director

NT profesor cualificado

NT profesor de apoyo

NT profesor en prácticas

NT profesor especialista

NT profesor generalista

NT profesor no cualificado

NT profesor semiespecialista

NT tutor

RT formación del profesorado

RT profesión docente

RT profesor jubilado

RT reasignación del profesorado

profesor cualificado

MT (11)

cs: kvalifikovaný učitel

de: Lehrkraft mit Lehrbefähigung

en: qualified teacher

et: kvalifitseeritud õpetaja

fi: pätevä opettaja

fr: enseignant de métier

it: insegnante abilitato all'insegnamento

nl: bevoegd leraar

pl: nauczyciel z kwalifikacjami

pt: Professor qualificado

UF *profesor recientemente cualificado*

BT profesor

profesor de apoyo

MT (11)

cs: speciální pedagog

de: Stützlehrer

en: SEN teacher

et: eriõppe õpetaja

fi: erityisopettaja

fr: enseignant de soutien

it: insegnante di sostegno

nl: SEN-leraar

pl: nauczyciel kształcenia specjalnego

pt: Professor de apoio educativo

SN: Personal docente que ofrece apoyo curricular a los alumnos con necesidades educativas especiales. (Fuente: Glosario Europeo sobre Educación, Volumen 3: Profesorado, 2001).

UF *maestro especialista en educación especial*

UF *maestro especialista en pedagogía terapéutica*

BT profesor

profesor de educación secundaria

USE educación secundaria + profesor

profesor en formación

USE profesor en prácticas

profesor en prácticas

MT (11)

cs: učitel-praktikant

de: angehender Lehrer

en: trainee teacher

et: õpetajapraktikant

fi: opetusharjoittelija

fr: enseignant stagiaire

it: insegnante tirocinante

nl: leraar in opleiding

pl: nauczyciel praktykant

pt: Professor estagiário

SN: Persona que ha recibido o está recibiendo formación inicial como profesor y que está adquiriendo la experiencia profesional necesaria para obtener la titulación correspondiente para el ejercicio de la docencia.

UF *futuro profesor*

UF *profesor en formación*

BT profesor

profesor especialista

MT (11)

cs: specializovaný učitel

de: Fachlehrer

en: specialist teacher

et: aineõpetaja

fi: aineenopettaja

fr: enseignant spécialiste

it: insegnante specialista

nl: vakleraar

pl: nauczyciel przedmiotu

pt: Professor especializado

SN: Profesor que imparte una materia específica y eventualmente otras materias afines en el nivel educativo para el que está cualificado.

BT profesor

profesor generalista

MT (11)

cs: učitel univerzalista

de: Lehrer ohne Fachspezialisierung

en: generalist teacher

et: klassiõpetaja

fi: yleisopettaja

fr: enseignant généraliste

it: docente generalista

nl: niet-vakleerkracht

pl: nauczyciel przedmiotów zintegrowanych

pt: Professor generalista

SN: Profesor cualificado para impartir todas las materias del nivel educativo para el que está titulado.

UF *profesor no especialista*

BT profesor

profesor interino

USE personal suplente

profesor jubilado

MT (11)

cs: učitel-důchodce

de: Lehrer im Ruhestand

en: retired teacher

et: pensionil õpetaja

fi: eläkkeellä oleva opettaja

fr: enseignant à la retraite

it: insegnante in pensione

nl: gepensioneerde leraar

pl: nauczyciel emerytowany

pt: Professor aposentado

UF *docente jubilado*

UF *profesor retirado*

RT profesor

profesor no cualificado

MT (11)

cs: nekvalifikovaný učitel

de: Lehrkraft ohne Lehrbefähigung

en: non-qualified teacher

et: kvalifitseerimata õpetaja

fi: epäpätevä opettaja

fr: personnel enseignant non qualifié

it: insegnante non qualificato

nl: niet-gekwalificeerde leerkracht

pl: nauczyciel bez kwalifikacji

pt: Professor não-qualificado

BT profesor

profesor no especialista

USE profesor generalista

profesor particular

MT (11)

cs: tutor

de: Tutor

en: tutor

et: tuutor

fi: tutor

fr: tuteur

it: tutor

nl: studiebegeleider

pl: tutor

pt: Tutor

SN: Persona encargada de instruir, a menudo de forma privada, a un individuo o grupo pequeño en una materia determinada.

UF *instructor*

BT personal docente

RT enseñanza individualizada

profesor recientemente cualificado

USE profesor cualificado

profesor retirado

USE profesor jubilado

profesor semiespecialista

MT (11)

cs: učitel s širší aprobací

de: Fachlehrer für eine Fächerkombination

en: semi-specialist teacher

et: sidusainete õpetaja

fi: aineenopettaja (useamman oppiaineen pätevyys)

fr: enseignant semi-spécialiste

it: insegnante semispecialista

nl: semi-specialistische leraar

pl: nauczyciel kilku przedmiotów

pt: Professor semi-especializado

SN: Se refiere al profesorado que imparte una o más materias afines en el nivel educativo para el cual se ha cualificado.

BT profesor

profesor suplente

USE personal suplente

profesor sustituto

USE personal suplente

profesor tutor

USE tutor

programa audiovisual

MT (08)

cs: audiovizuální program

de: audiovisuelles Programm

en: audiovisual programme

et: audiovisuaalprogramm

fi: audiovisuaalinen ohjelma

fr: programme audiovisuel

it: programma audiovisivo

nl: audiovisueel programma

pl: program audiowizualny

pt: Programa audiovisual

BT curso

RT equipamiento audiovisual

programa común de estudios

USE programa de estudios conjunto

programa comunitario

USE acción de la Unión Europea

programa de acción comunitaria

USE acción de la Unión Europea

programa de acción de la UE

USE acción de la Unión Europea

programa de acción de la Unión Europea

USE acción de la Unión Europea

Programa de acción en el ámbito del aprendizaje permanente

MT (20)

cs: Integrovaný akční program pro celoživotní učení

de: Integriertes Aktionsprogramm im Bereich des lebenslangen Lernens

en: Integrated Action Programme for Lifelong Learning

et: ühtne elukestva õppe tegevusprogramm

fi: Integroidun elinikäisen oppimisen ohjelma

fr: Programme intégré pour l'apprentissage et la formation tout au long de la vie

it: Programma d'azione nel campo dell'apprendimento permanente

nl: Geïntegreerd actieprogramma voor levenslang leren

pl: program " Uczenie się przez całe życie "

pt: Programa Integrado para a Aprendizagem ao Longo da Vida

UF PAP

UF Programa de Aprendizaje Permanente

Programa de Aprendizaje Permanente

USE Programa de acción en el ámbito del aprendizaje permanente

programa de Doctorado

USE estudios de Doctorado

programa de estudios

USE currículo

programa de estudios conjunto

MT (11)

cs: společný studijní program

de: Joint Study Programm

en: joint study programme

et: ühisõppekava

fi: yhteiseurooppalainen opinto-ohjelma

fr: programme européen d'études

it: programma comune di studio

nl: gemeenschappelijk studieprogramma

pl: wspólny program studiów

pt: Programa comum de estudos

SN: Programa de estudios elaborado, organizado y reconocido por las instituciones de educación superior de dos o más Estados miembros de la Unión Europea (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).

UF programa común de estudios

BT cooperación interuniversitaria

programa de formación

MT (08)

cs: program profesní přípravy

de: Ausbildungsprogramm

en: training programme

et: koolituskava

fi: koulutusohjelma

fr: programme de formation

it: programma di formazione

nl: opleidingsprogramma

pl: program szkolenia

pt: Programa de formação

SN: Actividades de formación definidas en términos de objetivos, grupo de población específico, contenidos y resultados
(Fuente: Adaptado de Cedefop, European Training Thesaurus, 2001).

UF *curso de formación*

BT curso

programa de formación por módulos

USE curso de formación por módulos

programa de intercambio

USE intercambio

programa de la UE

USE acción de la Unión Europea

programa de la Unión Europea

USE acción de la Unión Europea

programa de orientación profesional

USE curso de orientación profesional

programa de trabajo

MT (21)

cs: plán práce

de: Arbeitsprogramm

en: work programme

et: töökvava

fi: työohjelma

fr: programme de travail

it: programma di lavoro

nl: werkprogramma

pl: program pracy

pt: Programa de trabalho

programa del curso

MT (08)

cs: program kursu

de: Kursprogramm

en: course programme

et: kursuse kava

fi: kurssiohjelma

fr: programme de cours

it: programma del corso

nl: cursusprogramma

pl: treść kursu

pt: Programa de curso

RT curso

Programa para la Evaluación Internacional de Alumnos

USE PISA

programa piloto

USE proyecto piloto

progreso educativo

USE progreso en el aprendizaje

progreso en el aprendizaje

MT (09)

cs: průběh vzdělávání

de: Lernfortschritt

en: study progress

et: õpiedukus

fi: opintojen edistyminen

fr: progrès scolaire

it: progresso scolastico

nl: studievoortgang

pl: postępy w nauce

pt: Progresso escolar

UF *progreso educativo*

UF *progreso escolar*

BT resultado de aprendizaje

NT promoción de curso

NT repetición de curso

progreso escolar

USE progreso en el aprendizaje

promoción de clase

USE promoción de curso

promoción de curso

MT (09)

cs: postup do vyššího ročníku

de: Versetzung in die nächsthöhere Jahrgangsstufe

en: promotion to the next class

et: järgmisse klassi üleviimine

fi: luokaltapääsy

fr: passage de classe

it: promozione

nl: bevordering naar het volgende leerjaar

pl: promocja do następnej klasy

pt: Transição de ano

UF *promoción de clase*

BT progreso en el aprendizaje

promoción de la movilidad

MT (04)

cs: podpora mobility

de: Mobilitätsförderung

en: promotion of mobility

et: liikuvuse edendamise

fi: liikkuvuuden edistäminen

fr: promotion de la mobilité

it: promozione della mobilità

nl: mobiliteitsbevordering

pl: promocja mobilności

pt: Promoção da mobilidade

BT política educativa

promoción profesional

USE desarrollo profesional

proporción profesor-alumnos

USE ratio alumno-profesor

propuesta de reforma

USE proyecto de reforma

prospecto

USE folleto

protección a la infancia

MT (11)

cs: ochrana dětí

de: Kinderschutz

en: child protection

et: lastekaitse

fi: lastensuojelu

fr: protection de l'enfance

it: protezione del bambino

nl: kinderscherming

pl: ochrona dziecka

pt: Protecção à infância

BT servicios sociales

NT acogimiento de menores

NT adopción

protección del medio ambiente

MT (16)

cs: ochrana životního prostředí

de: Umweltschutz

en: environmental protection

et: keskkonnakaitse

fi: luonnonsuojelu

fr: protection de l'environnement

it: protezione dell'ambiente

nl: milieubescherming

pl: ochrona środowiska

pt: Protecção do ambiente

UF *conservación del medio ambiente*

UF *protección medioambiental*

BT medio ambiente

NT sostenibilidad

RT educación ambiental

protección del menor

MT (11)

cs: ochrana mládeže

de: Jugendschutz

en: youth protection

et: noortekaitse

fi: nuorten suojelu

fr: protection de la jeunesse

it: protezione della gioventù

nl: jeugdbescherming

pl: opieka nad młodzieżą

pt: Protecção à juventude

UF *atención al menor*

BT servicios sociales

protección medioambiental

USE *protección del medio ambiente*

protección social a la infancia

USE menores tutelados por organismos públicos

protesta

MT (10)

cs: protest

de: Protest

en: protest

et: protest

fi: protesti

fr: contestation

it: protesta

nl: protest

pl: protest

pt: Contestação

BT conducta

protestantismo

MT (15)

cs: protestantismus

de: Protestantismus

en: Protestantism

et: protestantlus

fi: protestantismi

fr: protestantisme

it: protestantesimo

nl: Protestantisme

pl: protestantyzm

pt: Protestantismo

BT cristianismo

provenzal

USE lengua de oc

provisión de profesores

USE oferta de profesores

proyecto de ley

USE legislación

proyecto de reforma

MT (04)

cs: návrh reformy

de: Reformvorhaben

en: reform proposal

et: reformikava

fi: uudistusehdotus

fr: projet de réforme

it: progetto di riforma

nl: hervormingsvoorstel

pl: projekt reformy

pt: Projecto de reforma

SN: Trabajo o texto preparatorio de una reforma (Fuente: Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

UF *plan de reforma*

UF *propuesta de reforma*

RT reforma

proyecto educativo de centro

MT (04)

cs: plán rozvoje školy

de: Schulentwicklungsplan

en: school development plan

et: kooli arengukava

fi: koulun kehittämissuunnitelma

fr: projet d'école

it: piano dell'offerta formativa

nl: schoolwerkplan

pl: plan rozwoju szkoły

pt: Projecto educativo de escola

SN: Documento que recoge los valores, los objetivos, las prioridades de actuación del centro y las estrategias previstas para lograrlos (Fuente: Adaptado de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, BOE 4/05/2006).

UF *PEC*

BT planificación educativa

proyecto piloto

MT (01)

cs: pilotní projekt

de: Pilotprojekt

en: pilot project

et: juhtprojekt

fi: pilottiprojekti

fr: projet pilote

it: progetto pilota

nl: proefproject

pl: projekt pilotażowy

pt: Projecto piloto

UF *centro piloto*

UF *escuela piloto*

UF *programa piloto*

RT innovación educativa

prueba

USE examen

prueba de acceso

MT (09)

cs: přijímací zkouška

de: Aufnahmeprüfung

en: entry examination

et: sisseastumiseksam

fi: pääsykoe

fr: examen d'entrée

it: esame di ingresso

nl: toelatingsexamen

pl: egzamin wstępny

pt: Exame de admissão

UF *examen de acceso*

UF *examen de ingreso*

UF *prueba de ingreso*

BT examen

prueba de ingreso

USE prueba de acceso

prueba de nivel

MT (09)

cs: rozřazovací zkouška

de: Einstufungsprüfung

en: placement examination

et: tasemeeksam

fi: tasokoe

fr: examen de placement

it: test di piazzamento

nl: plaatsingsexamen

pl: egzamin kwalifikujący

pt: Teste de colocação

SN: Prueba que determina el curso o nivel de un alumno.

BT examen

prueba escrita

USE examen escrito

prueba estandarizada

MT (09)

cs: standardizovaný test

de: standardisierte Prüfung

en: standardised test

et: standarditud test

fi: standardoitu testi

fr: test normalisé

it: test standardizzato

nl: gestandaardiseerde test

pl: test standaryzowany

pt: Teste normalizado

SN: Examen o test establecido y evaluado de acuerdo con una norma convenida.

UF *test estandarizado*

UF *test normalizado*

BT examen

RT estándar

prueba oral

USE examen oral

psicología

MT (07)

cs: psychologie

de: Psychologie

en: psychology

et: psühholoogia

fi: psykologia

fr: psychologie

it: psicologia

nl: psychologie

pl: psychologia

pt: Psicologia

BT ciencias sociales

psicólogo

USE psicólogo educativo

psicólogo educativo

MT (11)

cs: pedagogický psycholog

de: pädagogischer Psychologe

en: educational psychologist

et: koolipsühholoog

fi: koulupsykologi

fr: psychologue éducatif

it: psicologo scolastico

nl: onderwijspsycholoog

pl: psycholog szkolny

pt: Psicólogo escolar

UF *psicólogo*

UF *psicopedagogo*

BT personal no docente

psicopedagogo

USE psicólogo educativo

psicoterapeuta

USE psicoterapia

psicoterapia

MT (03)

cs: psychoterapie

de: Psychotherapie

en: psychotherapy

et: psühhoteraapia

fi: psykoterapia

fr: psychothérapie

it: psicoterapia

nl: psychotherapie

pl: psychoterapia

pt: Psicoterapia

UF *psicoterapeuta*

BT terapia

publicación

MT (21)

cs: publikace

de: Veröffentlichung

en: publication

et: väljaanne

fi: julkaisu

fr: publication

it: pubblicazione

nl: publicatie

pl: publikacja

pt: Publicação

SN: Utilícese un término más específico si es posible.

publicación periódica

MT (21)

cs: periodikum

de: periodische Druckschrift

en: periodical

et: perioodikaväljaanne

fi: aikakauslehti

fr: périodique

it: periodico

nl: tijdschrift

pl: czasopismo

pt: Publicação periódica

publicidad

MT (16)

cs: reklama

de: Werbung

en: advertising

et: reklaamimine

fi: mainonta

fr: publicité

it: pubblicità

nl: reclame

pl: reklama

pt: Publicidade

UF *campaña publicitaria*

BT actividad promocional

público

MT (18)

cs: veřejný

de: öffentlich

en: public

et: avalik

fi: julkinen

fr: public

it: pubblico

nl: openbaar

pl: publiczny

pt: Público

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

puericultura

MT (11)

cs: výchova dítěte

de: Kindererziehung

en: child rearing

et: lastekasvatus

fi: lastenkasvatus

fr: puériculture

it: puericultura

nl: kinderopvoeding

pl: wychowanie dziecka

pt: Puericultura

NT atención a la infancia

RT maltrato infantil

puesto de trabajo

USE lugar de trabajo

punto de referencia

MT (09)

cs: referenční úroveň

de: Benchmark

en: benchmark

et: nõutav tase

fi: vertailukohde

fr: étalonnage des performances

it: parametro di riferimento

nl: benchmark

pl: poziom odniesienia

pt: Benchmark

SN: Nivel de logro que es deseable alcanzar y a través del que se mide el propio rendimiento.

UF *nivel de referencia*

UF *parámetro*

BT estándar

puntuación

USE calificación

PYME

USE pequeña y mediana empresa

química

MT (07)

cs: chemie

de: Chemie

en: chemistry

et: keemia

fi: kemia

fr: chimie

it: chimica

nl: scheikunde

pl: chemia

pt: Química

BT ciencias de la naturaleza

racismo

MT (15)

cs: rasismus

de: Rassismus

en: racism

et: rassism

fi: rasismi

fr: racisme

it: razzismo

nl: racisme

pl: rasizm

pt: Racismo

UF *discriminación racial*

BT exclusión social

radio

USE medios de comunicación de masas

rama de estudios

USE rama de la educación

rama de la educación

MT (02)

cs: obor vzdělávání

de: Bildungszweig

en: branch of education

et: hariduse liik

fi: koulutushaara

fr: filière d'enseignement

it: settore educativo

nl: onderwijsvorm

pl: dziedzina edukacji

pt: Ramo de ensino

UF *campo de estudios*

UF *rama de estudios*

UF *rama educativa*

NT educación general

NT educación y formación profesional

NT formación técnica

RT pasarelas entre ramas de la educación

rama educativa

USE rama de la educación

ratio alumno-profesor

MT (04)

cs: počet studentů na učitele

de: Lehrer-Schüler-Verhältniszahl

en: student-teacher ratio

et: õpilasi õpetaja kohta

fi: opettaja-oppilassuhde

fr: proportion maître-élèves

it: rapporto numerico insegnante-alunni

nl: studenten-leraren ratio

pl: liczba uczniów na jednego nauczyciela

pt: Rácio professor-alunos

UF *proporción profesor-alumnos*

BT administración educativa

razón

USE causa

razonamiento

MT (10)

cs: usuzování

de: schlussfolgerndes Denken

en: reasoning

et: arutlemine

fi: päättely

fr: raisonnement

it: ragionamento

nl: redeneren

pl: rozumowanie

pt: Raciocínio

BT desarrollo cognitivo

RT edad mental

RDA

USE República Democrática de Alemania

reacción

USE respuesta

readaptación profesional

USE reconversión profesional

real decreto

USE legislación

real decreto-ley

USE legislación

reanudar la docencia

USE retomar la docencia

reanudar los estudios

USE retomar la formación

reasignación de personal

USE reorganización del personal

reasignación del profesorado

MT (04)

cs: přeložení učitele

de: Versetzung von Lehrern

en: teacher transfer

et: õpetaja (teise haridusasutusse) üleviimine

fi: opettajan siirto

fr: transfert d'enseignants

it: trasferimento degli insegnanti

nl: overplaatsing leraren

pl: przeniesienie nauczyciela

pt: Transferência de professores

SN: Decisión de la autoridad competente de asignar profesores a un centro educativo distinto de aquel en el que trabajan normalmente.

UF *traslado*

UF *traslado de profesores*

BT transferencia

RT profesor

rebeldía

USE mala conducta

receso

USE recreo

reciclaje

USE reconversión profesional

recogida de datos

MT (13)

cs: sběr údajů

de: Datensammlung

en: data collection

et: andmekogumine

fi: tiedonkeruu

fr: collecte de données

it: raccolta di dati

nl: dataverzameling

pl: zbieranie danych

pt: Recolha de dados

UF *recolección de datos*

BT procesamiento de datos

recolección de datos

USE recogida de datos

recolocación de la plantilla

USE reorganización del personal

recomendación comunitaria

USE recomendación de la Unión Europea

recomendación de la Unión Europea

MT (12)

cs: doporučení Evropské unie

de: Empfehlung der Gemeinschaft

en: European Union recommendation

et: Euroopa Liidu soovitus

fi: Euroopan unionin suositus

fr: recommandation de l'Union européenne

it: raccomandazione dell'Unione europea

nl: EU-aanbeveling

pl: zalecenie Unii Europejskiej

pt: Recomendação da União Europeia

UF *recomendación comunitaria*

BT legislación de la Unión Europea

reconocimiento

USE acreditación

reconocimiento de conocimientos previos

MT (04)

cs: uznání předchozího vzdělání

de: Anerkennung von Vorbildung

en: accreditation of prior learning

et: varasemate õpingute tunnustamine

fi: osaamisen tunnustaminen

fr: validation des acquis

it: accreditamento dell'apprendimento precedente

nl: erkenning verworven competenties

pl: akredytacja nabytej wcześniej wiedzy i doświadczeń

pt: Acreditação da aprendizagem prévia

BT acreditación

RT conocimientos previos

reconocimiento de cualificaciones

USE reconocimiento de títulos

reconocimiento de títulos

MT (09)

cs: uznávání dokladů o vzdělání
de: Anerkennung von Bildungsabschlüssen
en: recognition of diplomas
et: diplomite tunnustamine
fi: tutkintojen tunnustaminen
fr: reconnaissance de diplôme
it: riconoscimento dei diplomi
nl: erkenning van diploma's
pl: uznawanie dyplomów
pt: Reconhecimento de diplomas
UF *reconocimiento de cualificaciones*
UF *reconocimiento mutuo de titulaciones*
RT comparabilidad de cualificaciones
RT equivalencia de títulos
RT movilidad
RT transferibilidad de cualificaciones
RT transparencia de las cualificaciones

reconocimiento mutuo de titulaciones

USE reconocimiento de títulos

reconversión profesional

MT (02)

cs: rekvalifikace
de: Umschulung
en: retraining
et: ümberõpe
fi: uudelleen koulutus
fr: formation de reconversion
it: riqualificazione
nl: herscholing
pl: przekwalifikowanie
pt: Formação de reconversão
SN: Formación que tiende a dar a los trabajadores una preparación actualizada exigida por el mercado del trabajo (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).
UF *readaptación profesional*
UF *reciclaje*
BT tipo de formación

recreo

MT (04)

cs: přestávka

de: Pause

en: break

et: vahetund

fi: tauko

fr: récréation

it: ricreazione

nl: pauze

pl: przerwa

pt: Intervalo lectivo

SN: Periodo de descanso entre las clases.

UF *descanso*

UF *pausa*

UF *receso*

BT jornada escolar

rector

MT (11)

cs: rektor

de: Rektor

en: vice-chancellor

et: asekantsler

fi: varakansleri

fr: recteur

it: rettore

nl: rector magnificus

pl: prorektor

pt: Reitor

UF *rector universitario*

BT personal no docente

rector universitario

USE rector

recurso didáctico electrónico

MT (02)

cs: elektronický učební materiál

de: Lernobjekt

en: learning object

et: teabeplokk

fi: oppimisaihio

fr: objet pédagogique numérique

it: oggetto didattico

nl: leerobjecten

pl: pakiet dydaktyczny

pt: Objecto de aprendizagem

SN: Material didáctico reutilizable basado en las tecnologías de la información y la comunicación (por ejemplo, juegos didácticos en línea, imágenes, párrafos de textos, aplicaciones multimedia, etc).

BT contenido del aprendizaje en línea

RT software educativo

recurso financiero

USE fuente de financiación

recursos de capital

MT (16)

cs: kapitálové zdroje

de: Anlagevermögen

en: capital resources

et: kapitaliressursid

fi: pääomaresurssit

fr: ressources en capital

it: risorse di capitale

nl: investeringsmiddelen

pl: zasoby kapitałowe

pt: Recursos financeiros

RT distribución de recursos

recursos de funcionamiento

USE recursos operativos

recursos económicos

MT (16)

cs: ekonomické zdroje

de: wirtschaftliche Ressourcen

en: economic resources

et: majandusressursid

fi: taloudelliset voimavarat

fr: ressources économiques

it: risorse economiche

nl: economische middelen

pl: zasoby gospodarcze

pt: Recursos económicos

BT datos económicos

recursos educativos

MT (08)

cs: didaktické prostředky

de: Unterrichtsmaterial

en: teaching resources

et: õppevahendid

fi: oppimateriaali

fr: moyens d'enseignement

it: risorse per l'insegnamento

nl: lesmaterialen

pl: środki dydaktyczne

pt: Meios de ensino

UF *equipamiento educativo*

UF *material didáctico*

UF *material educativo*

BT enseñanza

NT libro de texto

NT libro del profesor

RT equipamiento audiovisual

RT ordenador

recursos humanos

MT (16)

cs: lidské zdroje

de: Humanressourcen

en: human resources

et: inimressursid

fi: henkilöstövoimavarat

fr: ressources humaines

it: risorse umane

nl: human resources

pl: zasoby ludzkie

pt: Recursos humanos

SN: Personal de una empresa u otra organización.

UF *mano de obra*

UF *personal*

UF *plantilla*

BT datos económicos

recursos operativos

MT (16)

cs: provozní zdroje

de: Betriebsmittel

en: operational resources

et: tegevuskulud

fi: toimintaresurssit

fr: ressources opérationnelles

it: risorse operative

nl: operationele middelen

pl: zasoby operacyjne

pt: Recursos operacionais

UF *recursos de funcionamiento*

RT distribución de recursos

red de centros de enseñanza

USE mapa escolar

Red ENIC

USE ENIC

Red Europea de Centros de Información

USE ENIC

Red Europea de Políticas de Formación del Profesorado

USE ENTEP

Red Europea para la Garantía de la Calidad en la Educación Superior

USE ENQA

red informática

MT (13)

cs: počítačová síť

de: Computernetzwerk

en: computer network

et: arvutivõrk

fi: tietoliikenneverkko

fr: réseau informatique

it: rete informatica

nl: computernetwerk

pl: sieć komputerowa

pt: Rede de computadores

BT telecomunicación

NT correo electrónico

NT extranet

NT Internet

NT intranet

Red NARIC

USE NARIC

Red Refer

USE ReferNet

redistribución de la plantilla

USE reorganización del personal

reducción de impuestos

USE desgravación fiscal

ReferNet

MT (20)

cs: ReferNet

de: ReferNet

en: ReferNet

et: ReferNet

fi: ReferNet

fr: ReferNet

it: ReferNet

nl: ReferNet

pl: ReferNet

pt: ReferNet

SN: Red europea de referencias y consultas en el ámbito de la enseñanza y la formación profesional creada por el Cedefop.

UF *Red Refer*

reforma

MT (04) (14)

cs: reforma

de: Reform

en: reform

et: reform

fi: uudistus

fr: réforme

it: riforma

nl: hervorming

pl: reforma

pt: Reforma

BT política

BT política educativa

NT reforma educativa

RT proyecto de reforma

reforma del currículo

MT (07)

cs: kurikulární reforma

de: Curriculumreform

en: curriculum reform

et: õppekavareform

fi: opetussuunnitelman uudistus

fr: réforme des programmes d'études

it: riforma del curricolo

nl: curriculumhervorming

pl: reforma programu nauczania

pt: Reforma curricular

BT desarrollo curricular

reforma del sistema educativo

USE reforma educativa

reforma educativa

MT (04)

cs: školská reforma

de: Bildungsreform

en: educational reform

et: haridusreform

fi: koulutus uudistus

fr: réforme de l'enseignement

it: riforma scolastica

nl: onderwijshervorming

pl: reforma szkolnictwa

pt: Reforma da educação

UF *reforma del sistema educativo*

BT reforma

refugiado

MT (15)

cs: uprchlík

de: Flüchtling

en: refugee

et: pagulane

fi: pakolainen

fr: réfugié

it: rifugiato

nl: vluchteling

pl: uchodźca

pt: Refugiado

SN: Persona que ha huido de su lugar de residencia habitual por razones políticas o de otro género (Fuente: Tesaurus Europeo de la Educación, 1998).

UF *demandante de asilo*

UF *solicitante de asilo*

BT migrante

régimen de vacaciones

USE calendario escolar

Región de Bruselas

USE Región de Bruselas-Capital

Región de Bruselas-Capital

MT (19)

cs: Region Brusel

de: Region Brüssel-Hauptstadt

en: Brussels Capital Region

et: Brüsseli Pealinna Piirkond

fi: Brysselin pääkaupunkiseutu

fr: Région de Bruxelles-Capitale

it: Regione di Bruxelles-Capitale

nl: Brussels Hoofdstedelijk Gewest

pl: Region Stołeczny Bruksela

pt: Região de Bruxelas - Capital

UF *Región de Bruselas*

región flamenca

USE comunidad flamenca de Bélgica

región mediterránea

USE países mediterráneos

región valona

USE comunidad francesa de Bélgica

regiones NUTS

MT (13)

cs: regiony NUTS

de: NUTS-Regionen

en: NUTS regions

et: NUTSi regioonid

fi: NUTS-alueet

fr: régions NUTS

it: regioni NUTS

nl: NUTS regio's

pl: regiony statystyczne NUTS

pt: Regiões NUTS

SN: Nomenclatura diseñada por Eurostat con el fin de proporcionar una manera única y uniforme de desglosar las unidades territoriales para la elaboración de estadísticas regionales para la Unión Europea y los países candidatos.

UF *clasificación NUTS*

UF *Nomenclatura de las Unidades Territoriales Estadísticas*

BT datos estadísticos

regla

USE normativa

reglamentación

USE normativa

reglamento

USE normativa

reglamento comunitario

USE reglamento de la Unión Europea

reglamento de la Unión Europea

MT (12)

cs: nařízení Evropské unie

de: Verordnung der Gemeinschaft

en: European Union regulation

et: Euroopa Liidu määrus

fi: Euroopan unionin asetus

fr: règlement de l'Union européenne

it: regolamento dell'Unione europea

nl: EU-regeling

pl: rozporządzenie Unii Europejskiej

pt: Regulamento da União Europeia

SN: Instrumento jurídico comunitario obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

UF *reglamento comunitario*

BT legislación de la Unión Europea

reglamento de régimen interior

MT (04)

cs: školní řád

de: Schulordnung

en: school rules

et: kooli kodukord

fi: koulun säännöt

fr: règlement intérieur de l'école

it: regolamento interno della scuola

nl: schoolregels

pl: regulamin szkoły

pt: Regulamento interno da escola

UF *reglamento de régimen interno*

BT reglamento interno

RT disciplina escolar

reglamento de régimen interno

USE reglamento de régimen interior

reglamento interno

MT (04)

cs: interní předpis

de: interne Regelung

en: internal regulation

et: kodukord

fi: järjestyssäännöt

fr: règlement intérieur

it: regolamento interno

nl: interne regeling

pl: regulamin wewnętrzny

pt: Regulamento interno

BT gestión del centro

NT reglamento de régimen interior

regulación

USE normativa

reincorporación al centro

MT (09)

cs: znovuzafazení do školy

de: Wiedereingliederung in das Schulsystem

en: reintegration into school

et: ennistamine (kooli)

fi: kouluun palaaminen

fr: réintégration dans l'école

it: reinserimento

nl: re-integratie in het onderwijs

pl: przywrócenie w prawach ucznia

pt: Reintegração escolar

UF *incorporación*

UF *incorporación de un alumno*

UF *reincorporación escolar*

BT trayectoria académica

reincorporación escolar

USE reincorporación al centro

reincorporarse a la actividad docente

USE retomar la docencia

Reino Unido

MT (19)

cs: Spojené království

de: Vereinigtes Königreich

en: United Kingdom

et: Suurbritannia

fi: Iso-Britannia

fr: Royaume-Uni

it: Regno Unito

nl: Verenigd Koninkrijk

pl: Zjednoczone Królestwo

pt: Reino Unido

relación educación-empresa

MT (11)

cs: vztah školství-průmysl

de: Beziehung Bildungswesen-Wirtschaft

en: education-industry relation

et: hariduse ja tööstuse suhted

fi: koulutus-teollisuus suhde

fr: relation éducation-industrie

it: rapporto scuola-industria

nl: relatie school-bedrijfsleven

pl: relacja szkolnictwo-przemysł

pt: Relação educação-empresa

UF *relación escuela-empresa*

UF *relación universidad-empresa*

BT relaciones intergrupales

relación escuela-comunidad

MT (11)

cs: vztah škola-komunita

de: Beziehung Schule-Gemeinwesen

en: school-community relation

et: kooli ja kogukonna suhted

fi: koulun ja lähiyhteisön yhteydet

fr: relation école-collectivité

it: rapporto scuola-territorio

nl: relatie school-samenleving

pl: relacja szkoła-społeczność lokalna

pt: Relação escola-comunidade

UF *implicación de la comunidad*

UF *participación de la comunidad educativa*

BT relaciones intergrupales

relación escuela-empresa

USE relación educación-empresa

relación escuela-familia

USE relación padres-escuela

relación formación-empleo

MT (11)

cs: vztah profesní příprava-zaměstnání

de: Beziehung Beschäftigung-Ausbildung

en: training-employment relation

et: koolituse ja tööhõive suhe

fi: koulutuksen ja työllistymisen välinen suhde

fr: relation formation-emploi

it: rapporto formazione-lavoro

nl: relatie opleiding-werk

pl: związek między szkoleniem a zatrudnieniem

pt: Relação formação-emprego

BT relaciones intergrupales

relación madre-hijo

USE relación padres-hijo

relación maestro-alumno

USE relación profesor-estudiante

relación niño-adulto

MT (11)

cs: vztah dospělý-dítě

de: Erwachsener-Kind-Beziehung

en: adult-child relation

et: täiskasvanu ja lapse suhted

fi: aikuinen-lapsisuhde

fr: relation adulte-enfant

it: rapporto adulto-bambino

nl: relatie volwassene-kind

pl: relacja dorosły-dziecko

pt: Relação adulto-criança

UF *interacción niño-adulto*

BT relaciones interpersonales

relación padre-hijo

USE relación padres-hijo

relación padres-alumnos

USE relación padres-hijo

relación padres-centro educativo

USE relación padres-escuela

relación padres-escuela

MT (11)

cs: vztah rodič-škola

de: Eltern-Schule-Beziehung

en: parent-school relation

et: lapse/vanema ja kooli suhted

fi: kodin ja koulun yhteistyö

fr: relation parents-école

it: rapporti scuola-famiglia

nl: ouder-school relatie

pl: relacja rodzice-szkoła

pt: Relação pais-escola

UF *relación escuela-familia*

UF *relación padres-centro educativo*

UF *relación padres-profesor*

BT relaciones interpersonales

NT información a los padres

RT participación de los padres

relación padres-hijo

MT (11)

cs: vztah rodič-dítě

de: Eltern-Kind-Beziehung

en: parent-child relation

et: lapse/vanema ja lapse suhted

fi: vanhempi-lapsisuhde

fr: relation parents-enfant

it: rapporto genitori-figli

nl: ouder-kind relatie

pl: relacja rodzice-dziecko

pt: Relação pais-filho

UF *relación madre-hijo*

UF *relación padre-hijo*

UF *relación padres-alumnos*

BT relaciones interpersonales

relación padres-profesor

USE relación padres-escuela

relación profesor-alumno

USE relación profesor-estudiante

relación profesor-estudiante

MT (11)

cs: vztah učitel-student

de: Lehrer-Schüler-Beziehung

en: teacher-student relation

et: õpetaja ja (üli)õpilase suhted

fi: opettajan ja opiskelijan suhde

fr: relation enseignant-étudiant

it: rapporto insegnante-studente

nl: relatie leraar-student

pl: relacja nauczyciel-uczeń

pt: Relação professor-aluno

UF *relación maestro-alumno*

UF *relación profesor-alumno*

BT relaciones interpersonales

relación universidad-empresa

USE relación educación-empresa

relaciones culturales

USE relaciones interculturales

relaciones entre centros

USE relaciones interescolares

relaciones entre grupos

USE relaciones intergrupales

relaciones industriales

USE relaciones laborales

relaciones interculturales

MT (11)

cs: mezikulturní vztahy

de: interkulturelle Beziehungen

en: intercultural relations

et: kultuuridevahelised suhted

fi: kulttuurienväliset suhteet

fr: relations interculturelles

it: relazioni interculturali

nl: interculturele relaties

pl: stosunki międzykulturowe

pt: Relações interculturais

UF *relaciones culturales*

BT relaciones intergrupales

RT cultura

relaciones interescolares

MT (11)

cs: vztahy mezi školami

de: zwischenschulische Beziehungen

en: inter-school relations

et: koolidevahelised suhted

fi: koulujen väliset suhteet

fr: relations inter-écoles

it: relazioni interistituto

nl: interscolaire relaties

pl: relacje między szkołami

pt: Relação entre estabelecimentos de ensino

UF *relaciones entre centros*

NT asociación entre centros

NT correspondencia escolar

relaciones intergrupales

MT (11)

cs: meziskupinové vztahy

de: Intergruppenbeziehungen

en: intergroup relations

et: rühmadevahelised suhted

fi: ryhmien väliset suhteet

fr: relation intergroupes

it: relazioni tra gruppi

nl: onderlinge groepsverhoudingen

pl: relacje międzygrupowe

pt: Relações intergrupais

UF *relaciones entre grupos*

NT relación educación-empresa

NT relación escuela-comunidad

NT relación formación-empleo

NT relaciones interculturales

relaciones internacionales

MT (14)

cs: mezinárodní vztahy
de: internationale Beziehungen
en: international relations
et: rahvusvahelised suhted
fi: kansainvälistet suhteet
fr: relations internationales
it: relazioni internazionali
nl: internationale relaties
pl: stosunki międzynarodowe
pt: Relações internacionais
UF *intercambio internacional*
BT política exterior
NT acuerdo internacional
RT cooperación internacional

relaciones interpersonales

MT (11)

cs: mezilidské vztahy
de: zwischenmenschliche Beziehungen
en: interpersonal relations
et: isikutevahelised suhted
fi: sosiaaliset suhteet
fr: relations interpersonnelles
it: relazioni interpersonali
nl: intermenselijke relaties
pl: relacje interpersonalne
pt: Relações interpessoais
NT relación niño-adulto
NT relación padres-escuela
NT relación padres-hijo
NT relación profesor-estudiante

relaciones laborales

MT (16)

cs: pracovní vztahy
de: Arbeitsbeziehungen
en: labour relations
et: tööturusuhted
fi: työmarkkinasuhteet
fr: relations industrielles
it: relazioni industriali
nl: arbeidsverhoudingen
pl: stosunki w zakładzie pracy
pt: Relações de trabalho
SN: Se aplica a las relaciones entre: empresarios y empleados; dirección empresarial y sindicatos; empresarios, sindicatos y gobierno (Fuente: Tesoro Europeo de la Educación, 1998).
UF *relaciones industriales*
RT trabajo

religión

MT (15)

cs: náboženství

de: Religion

en: religion

et: usk

fi: uskonto

fr: religion

it: religione

nl: godsdienst

pl: religia

pt: Religião

NT budismo

NT confucianismo

NT cristianismo

NT hinduismo

NT islam

NT judaísmo

NT laicismo

NT sijismo

NT taoísmo

remuneración

USE salario

Renania del Norte-Westfalia

MT (19)

cs: Severní Porýní-Vestfálsko

de: Nordrhein-Westfalen

en: North Rhine-Westphalia

et: Nordrhein-Westfalen

fi: Nordrhein-Westfalen

fr: Rhénanie du Nord-Westphalie

it: Nord Reno-Westfalia

nl: Noordrijn-Westfalen

pl: Nadrenia Północna-Westfalia

pt: Renânia do Norte-Vestefália

Renania-Palatinado

MT (19)

cs: Porýní-Falc

de: Rheinland-Pfalz

en: Rhineland-Palatinate

et: Rheinland-Pfaltz

fi: Rheinland-Pfalz

fr: Rhénanie-Palatinat

it: Renania-Palatinato

nl: Rijnland-Palts

pl: Nadrenia-Palatynat

pt: Renânia-Palatinado

rendición de cuentas

MT (14)

cs: odpovědnost za výsledky

de: Rechenschaftspflicht

en: accountability

et: aruandekohustus

fi: tilivelvollisuus

fr: responsabilisation

it: assunzione di responsabilità

nl: rekenschap

pl: gotowość do ponoszenia odpowiedzialności

pt: Prestação de contas

SN: Necesidad de justificar actos o decisiones.

BT gobernanza

rendimiento educativo

USE resultado de aprendizaje

rendimiento escolar

USE resultado de aprendizaje

rendimiento insuficiente

USE bajo rendimiento

rendimiento por debajo del nivel exigido

USE bajo rendimiento

reorganización del personal

MT (04)

cs: přeřazení zaměstnance

de: Neuzuweisung von Personal

en: reassignment of staff

et: töötajatele uute ülesannete andmine

fi: henkilöstön uudelleensijoittaminen

fr: réaffectation du personnel

it: riassegnazione del personale

nl: herplaatsing van personeel

pl: przesunięcie pracownika

pt: Reafecção de pessoal

SN: Cambio de trabajo dentro de la misma empresa por reorganización o cambio de trayectoria profesional. No confundir con la movilidad profesional. (Fuente: Adaptado de Cedefop, European Training Thesaurus, 2001).

UF *reasignación de personal*

UF *recolocación de la plantilla*

UF *redistribución de la plantilla*

BT asignación de tareas al personal

repertorio

MT (21)

cs: adresář

de: Verzeichnis

en: directory

et: nimistu

fi: hakemisto

fr: répertoire

it: directory

nl: bestandslijst

pl: wykaz

pt: Repertório

repetición de curso

MT (09)

cs: opakování ročníku

de: Sitzenbleiben

en: repeating

et: klassikordamine

fi: luokallejäänti

fr: redoublement

it: ripetenza

nl: zittenblijven

pl: drugoroczność

pt: Repetência

UF *no promoción al curso siguiente*

BT progreso en el aprendizaje

representación de los padres

USE participación de los padres

representante

USE miembro

República Checa

MT (19)

cs: Česká republika

de: Tschechische Republik

en: Czech Republic

et: Tšehhi Vabariik

fi: Tšekki

fr: République tchèque

it: Repubblica ceca

nl: Tsjechische Republiek

pl: Republika Czeska

pt: República Checa

República de Corea

MT (19)

cs: Korejská republika

de: Republik Korea

en: Republic of Korea

et: Korea Vabariik

fi: Korean tasavalta

fr: République de Corée

it: Repubblica di Corea

nl: Republiek Korea

pl: Republika Korei

pt: República da Coreia

UF *Corea del Sur*

República de Irlanda

USE Irlanda

República de Moldavia

MT (19)

cs: Moldavská republika

de: Republik Moldau

en: Republic of Moldova

et: Moldova Vabariik

fi: Moldova

fr: République de Moldavie

it: Repubblica moldova

nl: Republiek Moldavië

pl: Republika Mołdowy

pt: República da Moldova

UF *Moldavia*

República de Montenegro

MT (19)

cs: Černá Hora

de: Montenegro

en: Republic of Montenegro

et: Montenegro Vabariik

fi: Montenegro

fr: Monténégro

it: Montenegro

nl: Montenegro

pl: Republika Czarnogóry

pt: Montenegro

UF *Montenegro*

República de Serbia

MT (19)

cs: Srbská republika

de: Republik Serbien

en: Republic of Serbia

et: Serbia Vabariik

fi: Serbia

fr: République de Serbie

it: Serbia

nl: Republiek Servië

pl: Republika Serbii

pt: Sérvia

UF *Serbia*

República Democrática Alemana

USE República Democrática de Alemania

República Democrática de Alemania

MT (19)

cs: Německá demokratická republika

de: Deutsche Demokratische Republik

en: German Democratic Republic

et: Saksa Demokraatlik Vabariik

fi: Saksan demokraattinen tasavalta

fr: République démocratique d'Allemagne

it: Repubblica democratica tedesca

nl: Duitse Democratische Republiek

pl: Niemiecka Republika Demokratyczna

pt: República Democrática da Alemanha

SN: De 1949 a 1990.

UF *RDA*

UF *República Democrática Alemana*

República Eslovaca

MT (19)

cs: Slovenská republika

de: Slowakische Republik

en: Slovak Republic

et: Slovaki Vabariik

fi: Slovakia

fr: République de Slovaquie

it: Repubblica slovacca

nl: Slowaakse Republiek

pl: Republika Słowacka

pt: República da Eslováquia

UF *Eslovaquia*

República Federal Alemana

USE Alemania

República Federal de Alemania

USE Alemania

requisitos de acceso

USE condiciones de admisión

requisitos de admisión

USE condiciones de admisión

requisitos previos

MT (08)

cs: osobní předpoklady

de: persönliche Voraussetzungen

en: prerequisites

et: eeltingimused

fi: oppimisedellytys

fr: prérequis

it: prerequisiti

nl: leervoorwaarden

pl: wymagania wstępne

pt: Pré-requisitos

SN: Aquello que se necesita para alcanzar un fin (por ejemplo, para resolver un problema o adquirir un nuevo aprendizaje)

(Fuente: Adaptado de Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

UF *prerrequisitos*

RT conocimientos previos

rescisión del contrato de trabajo

USE finalización del empleo

reseña

MT (21)

cs: shrnutí

de: Zusammenfassung

en: summary

et: kokkuvõte

fi: yhteenveto

fr: note de synthèse

it: riassunto

nl: samenvatting

pl: streszczenie

pt: Sumário

residencia de estudiantes

USE alojamiento para estudiantes

residencia universitaria

USE alojamiento para estudiantes

resolución comunitaria

USE resolución de la Unión Europea

resolución de conflictos

MT (10)

cs: urovnání sporu

de: Konfliktbeilegung

en: dispute settlement

et: vaidluste lahendamine

fi: ristiriitojen ratkaisu

fr: règlement de conflit

it: risoluzione di controversie

nl: conflictregeling

pl: rozstrzygnięcie sporu

pt: Solução de conflitos

BT conflicto

resolución de la Unión Europea

MT (12)

cs: rezoluce Evropské unie

de: Entschließung der Gemeinschaft

en: European Union resolution

et: Euroopa Liidu avaldus

fi: Euroopan unionin päätöslauselma

fr: résolution de l'Union européenne

it: risoluzione dell'Unione europea

nl: EU-resolutie

pl: rezolucja Unii Europejskiej

pt: Resolução da União Europeia

SN: Medida de la Unión Europea no vinculante que presenta las opiniones e intenciones compartidas por todos los Estados miembros.

UF *resolución comunitaria*

BT legislación de la Unión Europea

resolución de problemas

MT (10)

cs: řešení problémů

de: Problemlösen

en: problem solving

et: probleemõpe

fi: ongelmanratkaisu

fr: résolution de problème

it: risoluzione di problemi

nl: probleemoplossend

pl: rozwiązywanie problemów

pt: Resolução de problemas

UF *solución de problemas*

BT desarrollo cognitivo

responsabilidad

MT (18)

cs: odpovědnost

de: Verantwortung

en: responsibility

et: vastutus

fi: vastuu

fr: responsabilité

it: responsabilità

nl: verantwoordelijkheid

pl: odpowiedzialność

pt: Responsabilidade

SN: Proceso o acto de realización de un deber, obligación, carga o cumplimiento. Debe utilizarse junto con otro descriptor (Fuente: Adaptado de ERIC Thesaurus, 2005, versión en línea).

UF *deber*

UF *función*

UF *obligación*

UF *rol*

UF *tarea*

responsabilización del alumno

USE responsabilización del estudiante

responsabilización del estudiante

MT (01)

cs: posilování sebeodpovědnosti studentů

de: Befähigung zur Selbstbestimmung

en: student empowerment

et: üli/õpilasele oma elu juhtimise oskuse andmine

fi: opiskelijoiden voimaannuttaminen

fr: responsabilisation des étudiants

it: responsabilizzazione degli studenti

nl: mondig maken van studenten

pl: usamodzielnianie ucznia

pt: Responsabilização do estudante

SN: Educar a los alumnos para que puedan tomar el control de sus vidas.

UF *responsabilización del alumno*

BT integración de los estudiantes

responsable de la política educativa

MT (11)

cs: tvůrce vzdělávací politiky

de: bildungspolitischer Entscheidungsträger

en: education policy-maker

et: hariduspoliitik

fi: koulutus päättäjä

fr: décideurs en matière de politique éducative

it: responsabili della politica educativa

nl: onderwijsbeleidsverantwoordelijke

pl: osoba odpowiedzialna za politykę edukacyjną

pt: Decisor em matéria de política educativa

UF *decisión en materia de política educativa*

UF *toma de decisiones en materia de política educativa*

BT autoridad educativa

respuesta

MT (13)

cs: zpětná vazba

de: Rückmeldung

en: feedback

et: tagasiside

fi: palaute

fr: informations en retour

it: feedback

nl: terugkoppeling

pl: informacja zwrotna

pt: Informação de retorno

UF *feedback*

UF *reacción*

BT intercambio de información

resto auditivo

USE discapacidad auditiva

resto visual

USE discapacidad visual

resultado

MT (18)

cs: výsledek

de: Ergebnis

en: outcome

et: tulemus

fi: tulos

fr: résultat

it: risultato

nl: uitkomst

pl: wynik

pt: Resultado

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

UF *consecuencia*

UF *efecto*

resultado de aprendizaje

MT (09)

cs: výsledky vzdělávání

de: Lernergebnis

en: learning outcome

et: õpitulemus

fi: oppimistulos

fr: résultats de l'éducation

it: rendimento scolastico

nl: leerresultaat

pl: efekt kształcenia

pt: Resultado da aprendizagem

SN: Relación escrita de las competencias que el alumno debe de haber adquirido al concluir una actividad de aprendizaje específica.

UF *logro educativo*

UF *rendimiento educativo*

UF *rendimiento escolar*

NT bajo rendimiento

NT progreso en el aprendizaje

resultado de la evaluación

MT (09)

cs: výsledek hodnocení

de: Evaluationsergebnis

en: evaluation result

et: hindamistulemus

fi: arviointitulokset

fr: résultat d'évaluation

it: risultato della valutazione

nl: evaluatieresultaat

pl: wynik oceny

pt: Resultado da avaliação

NT clasificación de centros

RT indemnización

RT informe de evaluación

RT sanción

resultados de la investigación

MT (01)

cs: výsledky výzkumu

de: Forschungsergebnisse

en: research results

et: uurimistulemused

fi: tutkimustulokset

fr: résultats de recherche

it: risultato di ricerca

nl: onderzoeksresultaten

pl: wyniki badań naukowych

pt: Resultado da investigação

NT innovación educativa

resumen

MT (21)

cs: abstrakt

de: Kurzfassung

en: abstract

et: lühikokkuvõte

fi: tiivistelmä

fr: abstract

it: abstract

nl: abstract

pl: abstrakt

pt: Resumo

UF *abstract*

UF *extracto*

retomar la docencia

MT (11)

cs: návrat k učitelské profesi

de: Wiederaufnahme der Lehrtätigkeit

en: return to teaching

et: õpetajaametisse naasmine

fi: paluu opettamiseen

fr: reprendre la profession d'enseignant

it: ritorno all'insegnamento

nl: herintreden in het lerarenberoep

pl: powrót do nauczania

pt: Regresso à docência

UF *reanudar la docencia*

UF *reincorporarse a la actividad docente*

RT profesión docente

retomar la formación

MT (02)

cs: návrat ke vzdělávání

de: Wiederaufnahme des Bildungswegs

en: return to learning

et: õpingute taasalustamine

fi: paluu opintoihin

fr: reprendre une formation

it: ripresa degli studi

nl: hervatten van onderwijs

pl: powrót do edukacji

pt: Regresso à aprendizagem

UF *reanudar los estudios*

UF *retomar los estudios*

RT aprendizaje permanente

retomar los estudios

USE retomar la formación

retorromance

USE retorrománico

retorrománico

MT (17)

cs: romanši

de: Romanisch

en: Romansch

et: retoromaani keel

fi: retoromaanin kieli

fr: romanche

it: romancio

nl: Romansch

pl: retoromański

pt: Romanche

UF *retorromance*

UF *romanche*

BT lenguas romances

retribución

USE salario

reunión

USE conferencia

revisión por pares

USE evaluación por pares

RFA

USE Alemania

ritmo de aprendizaje

MT (08)

cs: učební tempo

de: Lerntempo

en: learning pace

et: õpikiirus

fi: oppimistempo

fr: rythme d'apprentissage

it: velocità di apprendimento

nl: leertempo

pl: tempo uczenia się

pt: Ritmo de aprendizagem

BT proceso de aprendizaje

rol

USE responsabilidad

romanche

USE retorrománico

romaní

MT (17)

cs: romština

de: Romani

en: Romani

et: romi keel

fi: romanikieli

fr: romani

it: lingua rom

nl: Romani

pl: romski

pt: Romani

UF *caló*

BT lenguas indoiraníes

Rumanía

MT (19)

cs: Rumunsko

de: Rumänien

en: Romania

et: Rumeenia

fi: Romania

fr: Roumanie

it: Romania

nl: Roemenië

pl: Rumunia

pt: Roménia

rumano

MT (17)

cs: rumunština

de: Rumänisch

en: Romanian

et: rumeenia keel

fi: romanian kieli

fr: roumain

it: rumeno

nl: Roemeens

pl: rumuński

pt: Romeno

BT lenguas romances

Rusia

USE Federación Rusa

RUSO**MT** (17)**cs:** ruština**de:** Russisch**en:** Russian**et:** vene keel**fi:** venäjän kieli**fr:** russe**it:** russo**nl:** Russisch**pl:** rosyjski**pt:** Russo**BT** lenguas eslavas**ruteno****MT** (17)**cs:** rusínština**de:** Ruthenisch**en:** Rusyn**et:** russiini keel**fi:** ruteeni**fr:** ruthène**it:** ruteno**nl:** Roetheens**pl:** rusiński**pt:** Ruteno**BT** lenguas eslavas**saber hacer****MT** (08)**cs:** know-how**de:** Know-How**en:** know-how**et:** oskusteave**fi:** tietotaito**fr:** savoir-faire**it:** know-how**nl:** knowhow**pl:** know-how**pt:** Saber fazer**SN:** Conjunto de conocimientos y técnicas acumulados por una persona o una empresa (Fuente: Real Academia Española, Diccionario de la lengua española. Vigésima segunda edición, versión en línea).**UF** *know-how***BT** conocimiento

Sajonia

MT (19)

cs: Sasko

de: Sachsen

en: Saxony

et: Saksimaa

fi: Saksi

fr: Saxe

it: Sassonia

nl: Saksen

pl: Saksonia

pt: Saxónia

Sajonia-Anhalt

MT (19)

cs: Sasko-Anhaltsko

de: Sachsen-Anhalt

en: Saxony-Anhalt

et: Saksi-Anhalt

fi: Saksi-Anhalt

fr: Saxe-Anhalt

it: Sassonia-Anhalt

nl: Saksen-Anhalt

pl: Saksonia-Anhalt

pt: Saxónia-Anhalt

salario

MT (16)

cs: plat

de: Gehalt

en: salary

et: palk

fi: palkka

fr: salaire

it: trattamento economico

nl: salaris

pl: wynagrodzenie

pt: Ordenado

UF *paga*

UF *remuneración*

UF *retribución*

UF *sueldo*

BT condiciones de trabajo

NT salario base

NT salario del director

NT salario del profesor

NT salario en función del rendimiento

RT escala salarial

salario base

MT (16)

cs: základní plat

de: Grundgehalt

en: basic salary

et: põhipalk

fi: peruspalkka

fr: salaire de base

it: stipendio base

nl: basissalaris

pl: wynagrodzenie zasadnicze

pt: Salário de base

SN: Salario calculado según una escala salarial estructurada en distintos niveles y sin tener en cuenta los ajustes posteriores.

BT salario

salario del director

MT (16)

cs: plat ředitele školy

de: Schulleitergehalt

en: headteacher salary

et: direktori palk

fi: rehtorin palkka

fr: salaire de chef d'établissement

it: stipendio del capo d'istituto

nl: salaris schoolleider

pl: wynagrodzenie dyrektora szkoły

pt: Salário do responsável pelo estabelecimento de ensino

BT salario

salario del profesor

MT (16)

cs: plat učitele

de: Lehrergehalt

en: teacher salary

et: õpetaja palk

fi: opettajan palkka

fr: salaire d'enseignant

it: stipendio degli insegnanti

nl: lerarensalaris

pl: wynagrodzenie nauczyciela

pt: Ordenado do professor

BT salario

salario en función del rendimiento

MT (16)

cs: plat podle výkonu

de: leistungsgebundenes Gehalt

en: performance-related salary

et: tuleuspalk

fi: tulospalkkaus

fr: salaire au mérite

it: salario al merito

nl: prestatie gerelateerd salaris

pl: wynagrodzenie proporcjonalne do osiągniętych wyników

pt: Salário baseado no desempenho

UF *salario vinculado al rendimiento*

BT salario

salario vinculado al rendimiento

USE salario en función del rendimiento

salida escolar

MT (08)

cs: školní výlet

de: Schulausflug

en: school visit

et: kooliekskursioon

fi: opintokäynti

fr: voyage scolaire

it: gita scolastica

nl: schoolexcursie

pl: wycieczka szkolna

pt: Viagem escolar

SN: Excursión fuera del centro realizada por grupos de alumnos acompañados por profesores con una finalidad educativa (Fuente: Adaptado de University of Leeds, British Education Thesaurus, 2005, versión en línea).

UF *excursión*

UF *viaje escolar*

UF *visita escolar*

BT actividades educativas

salud

MT (15)

cs: zdraví

de: Gesundheit

en: health

et: tervis

fi: terveys

fr: santé

it: salute

nl: gezondheid

pl: zdrowie

pt: Saúde

NT bienestar

RT problemas de salud

RT seguridad

San Marino

MT (19)

cs: San Marino
de: San Marino
en: San Marino
et: San Marino
fi: San Marino
fr: Saint-Marin
it: San Marino
nl: San Marino
pl: San Marino
pt: São Marino

sanción

MT (09)

cs: sankce
de: Sanktion
en: sanction
et: sanktsioon
fi: sanktio
fr: sanction
it: sanzione
nl: sanctie
pl: sankcja
pt: Pena disciplinar
UF *acción disciplinaria*
UF *falta*
UF *medida disciplinaria*
NT expulsión del centro
RT resultado de la evaluación

Santa Sede

USE Estado de la Ciudad del Vaticano

Sarre

MT (19)

cs: Sársko
de: Saarland
en: Saarland
et: Saarimaa
fi: Saarland
fr: Sarre
it: Saarland
nl: Saarland
pl: Saara
pt: Sarre

satisfacción profesional

MT (16)

cs: spokojenost v zaměstnání

de: Befriedigung im Beruf

en: occupational satisfaction

et: tööga rahulolu

fi: työtyytyväisyys

fr: satisfaction professionnelle

it: soddisfazione professionale

nl: arbeidsvoldoening

pl: satysfakcja zawodowa

pt: Satisfação profissional

RT perfil profesional

Schleswig-Holstein

MT (19)

cs: Šlevicko-Holštýnsko

de: Schleswig-Holstein

en: Schleswig-Holstein

et: Schleswig-Holstein

fi: Schleswig-Holstein

fr: Schleswig-Holstein

it: Schleswig-Holstein

nl: Schleeswijk-Holstein

pl: Szlezwik-Holsztyn

pt: Schleswig-Holstein

Schwyzerdütsch

USE dialecto suizo-alemán

sector servicios

MT (16)

cs: služby

de: Dienstleistungen

en: services

et: teenused

fi: palvelut

fr: services

it: servizi

nl: diensten

pl: usługi

pt: Sector terciário

UF *sector terciario*

BT economía

NT seguro

sector terciario

USE sector servicios

secundaria inferior

MT (02)

cs: nižší sekundární úroveň

de: Sekundarstufe 1

en: lower secondary

et: keskkooli 1 aste

fi: yläaste

fr: secondaire inférieur

it: secondario inferiore

nl: lager secundair onderwijs

pl: szkolnictwo średnie pierwszego stopnia

pt: Secundário inferior

UF *CINE 2*

BT educación secundaria

RT sistema educativo de estructura única

secundaria superior

MT (02)

cs: vyšší sekundární úroveň

de: Sekundarstufe 2

en: upper secondary

et: keskkooli 2 aste

fi: lukio

fr: secondaire supérieur

it: secondario superiore

nl: hoger secundair onderwijs

pl: szkolnictwo średnie drugiego stopnia

pt: Secundário superior

UF *CINE 3*

BT educación secundaria

seguimiento del sistema educativo

USE evaluación del sistema educativo

seguridad

MT (15)

cs: bezpečnost

de: Sicherheit

en: safety

et: ohutus

fi: turvallisuus

fr: sécurité

it: sicurezza

nl: veiligheid

pl: bezpieczeństwo

pt: Segurança

UF *accidente*

RT salud

seguridad en el empleo

USE seguridad en el trabajo

seguridad en el trabajo

MT (16)

cs: ochrana pracovních příležitostí

de: Arbeitsplatzsicherheit

en: job security

et: tööturvalisus

fi: työsuhdeturva

fr: sécurité de l'emploi

it: sicurezza del posto di lavoro

nl: arbeidszekerheid

pl: pewność zatrudnienia

pt: Segurança no trabalho

UF *seguridad en el empleo*

UF *seguridad laboral*

BT condiciones de trabajo

seguridad laboral

USE seguridad en el trabajo

seguridad social

MT (16)

cs: sociální zabezpečení

de: Sozialversicherung

en: social security

et: sotsiaalkindlustus

fi: sosiaaliturva

fr: sécurité sociale

it: sicurezza sociale

nl: sociale zekerheid

pl: bezpieczeństwo socjalne

pt: Segurança social

BT cohesión económica y social

RT servicios sociales

seguridad vial

USE educación para la seguridad

seguro

MT (16)

cs: pojištění

de: Versicherung

en: insurance

et: kindlustus

fi: vakuutus

fr: assurance

it: assicurazione

nl: verzekering

pl: ubezpieczenie

pt: Seguros

BT sector servicios

selección

USE contratación

selección de profesores

USE contratación de profesores

semana escolar

MT (04)

cs: školní týden

de: Schulwoche

en: school week

et: koolinädal

fi: kouluviikko

fr: semaine scolaire

it: settimana scolastica

nl: schoolweek

pl: tydzień szkolny

pt: Semana escolar

BT organización del horario escolar

semestre

USE período de enseñanza

seminario

MT (08)

cs: seminář

de: Seminar

en: seminar

et: seminar

fi: seminaari

fr: séminaire

it: seminario

nl: seminarie

pl: seminarium

pt: Seminário

SN: Sesión de trabajo en grupo reducido, dirigida por un profesor y con fines de aprendizaje activo (Fuente: Diccionario Europeo de la Educación. García Garrido, J.L. 1996).

BT curso

sentido crítico

MT (10)

cs: kritičnost

de: kritisches Denken

en: critical sense

et: kriitikameel

fi: kriittinen ajattelu

fr: sens critique

it: senso critico

nl: kritische zin

pl: krytycyzm

pt: Sentido crítico

SN: Capacidad para analizar, interpretar y evaluar información.

UF *capacidad crítica*

UF *capacidad de análisis crítico*

BT inteligencia

Serbia

USE República de Serbia

serbio

MT (17)

cs: srbština

de: Serbisch

en: Serbian

et: serbia keel

fi: serbian kieli

fr: serbe

it: serbo

nl: Servisch

pl: serbski

pt: Sérvio

BT lenguas eslavas

serie cronológica

USE serie temporal

serie temporal

MT (18)

cs: časové řady

de: Zeitreihe

en: time series

et: trend

fi: aikasarja

fr: série temporelle

it: serie temporale

nl: tijdreeks

pl: szereg czasowy

pt: Série temporal

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

UF *serie cronológica*

UF *tendencia*

servicio de apoyo

MT (11)

cs: podpůrné služby

de: Unterstützungsdienst

en: support service

et: tugiteenus

fi: tukipalvelu

fr: service de soutien

it: assistenza tecnica

nl: schoolbegeleidingsdienst

pl: służba pomocnicza

pt: Serviço de apoio

BT órgano consultivo

NT apoyo al profesorado

servicio de guardería

MT (02)

cs: denní péče o děti

de: außerhäusliche Kinderbetreuung

en: day care

et: päevahoid

fi: päivähöito

fr: garderie

it: centro per l'infanzia

nl: dagopvang

pl: dzienna opieka nad dzieckiem

pt: Acolhimento de crianças

SN: Cuidado de niños por debajo de la edad de escolaridad obligatoria fuera del hogar por parte de personal titulado o no en educación.

UF *guardería*

UF *guardería infantil*

BT educación infantil

servicio de orientación

MT (11)

cs: poradenská služba

de: Beratungsstelle

en: guidance service

et: nõuandetalitus

fi: oppilaanohjaus

fr: service d'orientation

it: servizio di orientamento

nl: leerlingenbegeleidingsdienst

pl: poradnia

pt: Serviço de orientação

SN: Servicio que ofrece consejo y asesoramiento a los alumnos/estudiantes.

UF *departamento de orientación*

UF *EOEP*

UF *equipo de orientación*

UF *equipo de orientación educativa y psicopedagógica*

NT orientador

servicio psicológico

MT (11)

cs: psychologická služba

de: psychologischer Beratungsdienst

en: psychological service

et: psühhoolgiatalitus

fi: psykologipalvelut

fr: service psychologique

it: servizio psicologico

nl: psychologische dienst

pl: poradnictwo psychologiczne

pt: Serviço psicológico

BT órgano consultivo

servicios de salud

USE sistema de salud

servicios educativos itinerantes

MT (06)

cs: mobilní vzdělávací služby
de: mobile pädagogische Einrichtung
en: mobile education services
et: mobiilne haridusteenus
fi: kiertävät koulutuspalvelut
fr: services éducatifs itinérants
it: servizi educativi itineranti
nl: mobiele onderwijsvoorzieningen
pl: mobilne służby edukacyjne
pt: Serviços educativos itinerantes
UF *aula viajera*
UF *escuela itinerante*
BT centro educativo

servicios sanitarios

USE sistema de salud

servicios sociales

MT (11)

cs: sociální služby
de: Sozialdienst
en: social service
et: sotsiaalteenus
fi: sosiaalipalvelu
fr: services sociaux
it: servizi sociali
nl: maatschappelijke dienstverlening
pl: pomoc społeczna
pt: Serviço social
UF *asistencia social*
NT protección a la infancia
NT protección del menor
RT animador sociocultural
RT seguridad social

servidor

MT (06) (13)

cs: server
de: Server
en: server
et: server
fi: palvelin
fr: serveur
it: server
nl: server
pl: serwer
pt: Servidor da rede
BT equipamiento TIC

SEXO**MT** (15)**cs:** gender**de:** Geschlecht**en:** gender**et:** sugu**fi:** sukupuoli**fr:** sexe**it:** sesso**nl:** geslacht**pl:** płeć**pt:** Sexo**UF** *género***NT** sexo femenino**NT** sexo masculino**sexo femenino****MT** (15)**cs:** žena**de:** weibliches Geschlecht**en:** female**et:** nais-**fi:** nainen**fr:** sexe féminin**it:** femmina**nl:** vrouwelijk**pl:** płeć żeńska**pt:** Sexo feminino**UF** *mujer***BT** sexo**NT** chica**sexo masculino****MT** (15)**cs:** muž**de:** männliches Geschlecht**en:** male**et:** mees-**fi:** mies**fr:** sexe masculin**it:** maschile**nl:** mannelijk**pl:** płeć męska**pt:** Sexo masculino**UF** *hombre***BT** sexo**NT** chico

sijismo

MT (15)

cs: sikhismus

de: Sikhismus

en: Sikhism

et: sikhism

fi: sikhiläisyys

fr: sikhisme

it: sikhismo

nl: Sikhisme

pl: sikhism

pt: Siquismo

BT religión

símbolo

MT (13)

cs: symbol

de: Symbol

en: symbol

et: sümbol

fi: symboli

fr: symbole

it: simbolo

nl: symbool

pl: symbol

pt: Símbolo

BT comunicación no verbal

sindicato

MT (16)

cs: odborová organizace

de: Gewerkschaft

en: trade union

et: ametiühing

fi: ammattiliitto

fr: syndicat

it: sindacato

nl: vakbond

pl: związek zawodowy

pt: Sindicato

UF *organización sindical*

BT agentes sociales

NT empleado

sistema de contratación

USE procedimiento de contratación

sistema de créditos

MT (04)

cs: kreditní systém

de: Leistungspunktesystem

en: credit system

et: ainepunktide süsteem

fi: opintosuoritusjärjestelmä

fr: système de crédits

it: sistema dei crediti

nl: studiepuntensysteem

pl: system punktów zaliczeniowych

pt: Sistema de créditos

SN: Medio para acumular, medir y comparar los resultados del aprendizaje y los periodos de estudio, así como para transferirlos entre diferentes sistemas o instituciones educativas.

UF *créditos*

RT transferencia de créditos

sistema de salud

MT (15)

cs: zdravotnictví

de: Gesundheitsdienst

en: health service

et: tervishoiuteenus

fi: terveystalvelu

fr: système de santé

it: servizio sanitario

nl: gezondheidsdienst

pl: usługi zdrowotne

pt: Serviço de saúde

UF *servicios de salud*

UF *servicios sanitarios*

NT personal sanitario

RT asistencia sanitaria

sistema de selección

USE procedimiento de contratación

sistema educativo

MT (02)

cs: vzdělávací systém

de: Bildungswesen

en: education system

et: haridussüsteem

fi: koulutusjärjestelmä

fr: système éducatif

it: sistema educativo

nl: onderwijssysteem

pl: system edukacji

pt: Sistema educativo

UF *estructura de la educación*

UF *estructura del sistema educativo*

NT educación básica

NT educación correccional

NT educación de personas adultas

NT educación privada

NT educación pública

NT oferta educativa alternativa

NT sistema educativo de estructura única

sistema educativo de estructura única

MT (02)

cs: jednotná struktura vzdělávání

de: durchgängiges Pflichtschulwesen

en: single-structure education

et: ühetskõikiline põhiharidus

fi: yhtenäinen perusopetus

fr: enseignement organisé en structure unique

it: ciclo a struttura unica

nl: comprehensief leerplicht(ig) onderwijs

pl: jednolita struktura kształcenia obowiązkowego

pt: Ensino organizado em estrutura única

SN: Enseñanza obligatoria que se ofrece en una estructura única continua sin separación entre la educación primaria y la secundaria inferior y que ofrece una educación común para todos.

BT sistema educativo

RT educación primaria

RT secundaria inferior

sistema escolar

USE educación formal

sistema europeo de créditos

USE Sistema Europeo de Transferencia de Créditos

Sistema Europeo de Transferencia de Créditos

MT (04) (12)

cs: Evropský systém pro přenos kreditů

de: Europäisches System zur Anrechnung von Studienleistungen

en: European Credit Transfer System

et: Euroopa ainepunktide ülekande süsteem

fi: Eurooppalainen opintosuoritusten ja arvosanojen siirtojärjestelmä

fr: Système européen de transfert de crédits d'enseignement

it: Sistema europeo di accumulazione e trasferimento dei crediti

nl: European Credit Transfer System

pl: ECTS

pt: Sistema europeu de transferência de créditos

UF *ECTS*

UF *sistema europeo de créditos*

UF *sistema europeo de transferencia y acumulación de créditos*

BT cooperación europea

BT transferencia de créditos

sistema europeo de transferencia y acumulación de créditos

USE Sistema Europeo de Transferencia de Créditos

sistema social

USE estructura social

sistema tutorial

MT (08)

cs: tutorský systém

de: Tutorat

en: tutorial system

et: tuutorisüsteem

fi: tutorjärjestelmä

fr: tutorat

it: tutoraggio

nl: studiebegeleidingssysteem

pl: system tutorialny

pt: Sistema tutorial

SN: Dispositivo pedagógico para ayudar al alumno a mejorar su proceso de formación en el marco de una relación personalizada (Fuente: Tesaurus Europeo de la Educación, 1998).

BT método de enseñanza

sitio web

MT (21)

cs: webová stránka

de: Website

en: website

et: veebileht

fi: Internet-sivusto

fr: site internet

it: sito web

nl: webstek

pl: portal internetowy

pt: Sítio na internet

UF *página web*

situación jurídica

MT (14)

cs: právní status
de: Rechtsstatus
en: legal status
et: õiguslik staatus
fi: oikeudellinen asema
fr: statut juridique
it: stato giuridico
nl: rechtspositie
pl: status prawny
pt: Estatuto jurídico
UF *estatus jurídico*
UF *estatus legal*
RT legislación

situación política

MT (14)

cs: politická situace
de: politische Lage
en: political situation
et: poliitiline olukord
fi: poliittinen tilanne
fr: situation politique
it: situazione politica
nl: politieke situatie
pl: sytuacja polityczna
pt: Situação política
UF *contexto político*
RT política

socialización

MT (10)

cs: socializace
de: Sozialisierung
en: socialisation
et: sotsialiseerimine
fi: sosialisaatio
fr: socialisation
it: socializzazione
nl: socialisatie
pl: socjalizacja
pt: Socialização
UF *desarrollo social*
BT desarrollo del niño

socialmente desfavorecido

USE contexto desfavorecido

sociedad

MT (15)

cs: společnost

de: Gesellschaft

en: society

et: ühiskond

fi: yhteiskunta

fr: société

it: società

nl: samenleving

pl: społeczeństwo

pt: Sociedade

UF *política social*

NT sociedad del conocimiento

sociedad civil

USE participación ciudadana

sociedad cohesiva

USE cohesión económica y social

sociedad de la información

USE sociedad del conocimiento

sociedad del conocimiento

MT (15)

cs: znalostní společnost

de: Wissensgesellschaft

en: knowledge society

et: teadmüühiskond

fi: osaamisyhteiskunta

fr: société de la connaissance

it: società della conoscenza

nl: kennismaatschappij

pl: społeczeństwo wiedzy

pt: Sociedade do conhecimento

SN: Sociedad cuyos procesos y prácticas se basan en la producción, la distribución y el uso del conocimiento (Fuente: Comunicación de la Comisión Europea, Hacer realidad un espacio europeo del aprendizaje permanente, COM (2001) 678 final).

UF *economía basada en el conocimiento*

UF *economía del conocimiento*

UF *sociedad de la información*

BT sociedad

sociología de la educación

MT (01)

cs: sociologie výchovy

de: Bildungssoziologie

en: sociology of education

et: haridussotsioloogia

fi: kasvatussosiologia

fr: sociologie de l'éducation

it: sociologia dell'educazione

nl: onderwijssociologie

pl: socjologia edukacji

pt: Sociologia da educação

BT ciencias de la educación

Sócrates

MT (20)

cs: Sokrates

de: Sokrates

en: Socrates

et: Sokrates

fi: Sokrates

fr: Socrates

it: Sokrates

nl: Sokrates

pl: Sokrates

pt: Sokrates

software

MT (06) (13)

cs: software

de: Software

en: software

et: tarkvara

fi: ohjelmisto

fr: logiciel

it: software

nl: software

pl: oprogramowanie

pt: Software

BT equipamiento TIC

NT software educativo

RT facilidad de uso

software educativo

MT (06) (13)

cs: výukový software

de: Unterrichtssoftware

en: educational software

et: õpitarkvara

fi: opetusohjelmisto

fr: logiciel éducatif

it: software educativo

nl: educatieve software

pl: oprogramowanie dydaktyczne

pt: Software educativo

SN: Programa informático y documentación que lo acompaña elaborados con fines educativos (Fuente: Adaptado de University of Leeds, British Education Thesaurus, 2005, versión en línea).

BT software

RT recurso didáctico electrónico

solicitante de asilo

USE refugiado

solución de problemas

USE resolución de problemas

sorabo

MT (17)

cs: lužická srbština

de: Sorbisch

en: Sorbian

et: sorbi keel

fi: sorbi

fr: sorabe

it: lingue lusaziane

nl: Sorbisch

pl: łużycki

pt: Sorábio

UF *lusaciano*

UF *sorbio*

BT lenguas eslavas

sorbio

USE sorabo

sordera

USE discapacidad auditiva

sordo

USE discapacidad auditiva

sostenibilidad

MT (16)

cs: udržitelnost

de: Nachhaltigkeit

en: sustainability

et: jätkusuutlikkus

fi: kestävyys

fr: durabilité

it: sostenibilità

nl: houdbaarheid

pl: trwałość

pt: Sustentabilidade

UF *desarrollo sostenible*

BT protección del medio ambiente

sponsor

USE patrocinio

subsidiariedad (Unión Europea)

MT (14)

cs: subsidiarita (Evropská unie)

de: Subsidiarität (Europäische Union)

en: subsidiarity (European Union)

et: lähimus

fi: toissijaisuusperiaate

fr: subsidiarité (Union européenne)

it: sussidiarietà (Unione europea)

nl: subsidiariteit (Europese Unie)

pl: subsydiarność (Unia Europejska)

pt: Subsidiariedade (União Europeia)

SN: Principio según el cual la Unión no actúa (excepto en las áreas de su competencia exclusiva) a menos que su acción se considere más eficaz que una intervención a nivel nacional, regional o local (Fuente: Adaptado de Glosario SCADPlus, 2005, versión en línea).

UF *principio de subsidiariedad*

BT gobernanza

RT legislación de la Unión Europea

subsidio

USE ayuda financiera

subvención

USE ayuda financiera

Sudamérica

USE América del Sur

Sudeste Asiático

MT (19)

cs: jihovýchodní Asie

de: Südostasien

en: South-East Asia

et: Kagu-Aasia

fi: Kaakkois-Aasia

fr: Asie du Sud-Est

it: Sudest asiatico

nl: Zuid-Oost-Azië

pl: Azja Południowo-Wschodnia

pt: Sueste asiático

UF *Sureste Asiático*

Suecia

MT (19)

cs: Švédsko

de: Schweden

en: Sweden

et: Rootsi

fi: Ruotsi

fr: Suède

it: Svezia

nl: Zweden

pl: Szwecja

pt: Suécia

sueco

MT (17)

cs: švédština

de: Schwedisch

en: Swedish

et: rootsi keel

fi: ruotsin kieli

fr: suédois

it: svedese

nl: Zweeds

pl: szwedzki

pt: Sueco

BT lenguas germánicas

sueldo

USE salario

Suiza

MT (19)

cs: Švýcarsko

de: Schweiz

en: Switzerland

et: Šveits

fi: Sveitsi

fr: Suisse

it: Svizzera

nl: Zwitserland

pl: Szwajcaria

pt: Suíça

superdotado

MT (10)

cs: nadaný

de: begabt

en: gifted

et: andekas

fi: lahjakas

fr: doué

it: dotato

nl: begaafd

pl: uzdolniony

pt: Dotado

UF *con altas capacidades intelectuales*

RT inteligencia

supervisión

MT (04)

cs: dozor

de: Aufsicht

en: supervision

et: järelevalve

fi: valvonta

fr: surveillance

it: supervisione

nl: supervisie

pl: nadzór

pt: Supervisão

UF *control*

BT administración educativa

RT administración

RT gobernanza

Suplemento Europeo al Título

MT (09)

cs: dodatek k diplomu

de: Diploma Supplement

en: Diploma Supplement

et: diplomi lisa

fi: Korkeakoulututkintotodistuksen liite

fr: Supplément au diplôme

it: Supplemento al diploma

nl: diplomasupplement

pl: suplement do dyplomu

pt: Suplemento ao diploma

SN: Documento expedido junto con el correspondiente título de educación superior que describe, en la lengua nacional y en inglés, la naturaleza, nivel, contexto, contenido y estatus de los estudios realizados y finalizados satisfactoriamente. El Suplemento al Título tiene como objetivo facilitar el reconocimiento internacional de las titulaciones de educación superior.

RT comparabilidad de cualificaciones

Suramérica

USE América del Sur

Sureste Asiático

USE Sudeste Asiático

suspensión de asistencia al centro

USE expulsión del centro

suspensión de clases

USE cancelación de clases

taller protegido

MT (16)

cs: chráněná dílna

de: geschützte Werkstatt

en: sheltered workshop

et: turvatud töökoht

fi: suojatyökeskus

fr: atelier protégé

it: laboratorio protetto

nl: beschutte werkplaats

pl: zakład pracy chronionej

pt: Oficina protegida

BT lugar de trabajo

tamaño de la clase

MT (06)

cs: počet žáků ve třídě

de: Klassengröße

en: class size

et: klassitaituvus

fi: luokkakoko

fr: taille de la classe

it: dimensione della classe

nl: klasgrootte

pl: liczebność klasy

pt: Dimensão da turma

UF *desdoblamiento de la clase*

UF *desdoble*

BT clase

tamaño del centro

MT (06)

cs: velikost školy

de: Schulgröße

en: school size

et: kooli suurus

fi: koulun koko

fr: taille de l'école

it: dimensione della scuola

nl: schoolgrootte

pl: wielkość szkoły

pt: Dimensão da escola

RT escuela

RT número de estudiantes

taoismo

MT (15)

cs: taoismus

de: Taoismus

en: Taoism

et: taoism

fi: taolaisuus

fr: taoïsme

it: taoismo

nl: Taoïsme

pl: taoizm

pt: Taoísmo

BT religión

tarea

USE responsabilidad

tarea escolar

USE trabajo de clase

tareas para casa

USE deberes

tasa (estadística)

MT (18)

cs: míra

de: Rate (Statistik)

en: rate (statistics)

et: määr

fi: aste (tilastot)

fr: taux

it: tasso (statistico)

nl: ratio

pl: odsetek (statystyka)

pt: Taxa (estatística)

SN: Debe utilizarse junto con otro descriptor.

tasa de escolaridad

USE tasa de participación en la educación

tasa de escolarización

USE tasa de participación en la educación

tasa de natalidad

MT (13)

cs: porodnost

de: Geburtenrate

en: birth rate

et: sündimus

fi: syntyvyys

fr: natalité

it: tasso di natalità

nl: geboortecijfer

pl: przyrost naturalny

pt: Taxa de natalidade

UF *índice de natalidad*

BT estadística de población

tasa de participación en la educación

MT (13)

cs: míra účasti na vzdělávání

de: Bildungsbeteiligungsrate

en: education participation rate

et: hariduses osalemise määr

fi: koulutukseen osallistumisaste

fr: taux de participation à l'enseignement

it: tasso di scolarizzazione

nl: onderwijsdeelnamepercentage

pl: wskaźnik skolaryzacji

pt: Taxa de participação na educação

UF *tasa de escolaridad*

UF *tasa de escolarización*

BT datos estadísticos

tasas**MT** (05)**cs:** poplatky**de:** Gebühren**en:** fees**et:** lõivud**fi:** maksut**fr:** droits (financement)**it:** tasse**nl:** schoolgelden**pl:** opłaty**pt:** Propinas**UF** *cuota***UF** *derechos (financiación)***BT** fuente de financiación**NT** tasas académicas**NT** tasas de matrícula**RT** centro privado no concertado**RT** escuela de pago**tasas académicas****MT** (05)**cs:** školné**de:** Studiengebühren**en:** tuition fees**et:** õppemaks**fi:** lukukausimaksut**fr:** droits de scolarité**it:** tasse scolastiche**nl:** lesgelden**pl:** opłaty za naukę**pt:** Propina de frequência**SN:** Contribución económica de los alumnos para sufragar el coste de la educación.**BT** tasas***tasas de inscripción*****USE** tasas de matrícula

tasas de matrícula

MT (05)

cs: zápisné

de: Einschreibgebühren

en: registration fees

et: sisseastumislõiv

fi: ilmoittautumismaksut

fr: droits d'inscription

it: tasse di iscrizione

nl: inschrijvingsgeld

pl: opłata rejestracyjna

pt: Propina de matrícula

SN: Pagos abonados por los alumnos para matricularse en un centro educativo.

UF *tasas de inscripción*

UF *tasas de matriculación*

BT tasas

tasas de matriculación

USE tasas de matrícula

Tayikistán

MT (19)

cs: Tádžikistán

de: Tadschikistan

en: Tajikistan

et: Tadžikistan

fi: Tadžikistan

fr: Tadjikistan

it: Tagikistan

nl: Tadzjikistan

pl: Tadżykistan

pt: Tajiquistão

TCE

USE Tribunal de Cuentas Europeo

teatro

USE arte dramático

tecnología

MT (07)

cs: technologie

de: Technologie

en: technology

et: tehnoloogia

fi: teknologia

fr: technologie

it: tecnologia

nl: technologie

pl: technika

pt: Tecnologia

UF *ciencias tecnológicas*

BT contenido del aprendizaje

tecnologías de la información y la comunicación

USE TIC

telecomunicación

MT (13)

cs: telekomunikace

de: Telekommunikation

en: telecommunication

et: telekommunikatsioon

fi: tietoliikenne

fr: télécommunication

it: telecomunicazioni

nl: telecommunicatie

pl: telekomunikacja

pt: Telecomunicação

BT comunicación

NT red informática

teleenseñanza

USE aprendizaje en línea

teleformación

USE aprendizaje en línea

televisión

USE medios de comunicación de masas

Tempus

MT (20)

cs: Tempus

de: Tempus

en: Tempus

et: Tempus

fi: Tempus

fr: Tempus

it: Tempus

nl: Tempus

pl: Tempus

pt: Tempus

tendencia

USE serie temporal

teología

USE educación religiosa

teoría de la educación

MT (01)

cs: pedagogika

de: Bildungstheorie

en: educational theory

et: kasvatusteooria

fi: kasvatusteoria

fr: théorie de l'éducation

it: teoria educativa

nl: onderwijstheorie

pl: teoria wychowania

pt: Teoria da educação

UF *pedagogía*

UF *teoría pedagógica*

NT teoría del aprendizaje

RT ciencias de la educación

teoría del aprendizaje

MT (01)

cs: teorie učení

de: Lerntheorie

en: learning theory

et: õpiteooria

fi: oppimisteoria

fr: théorie d'apprentissage

it: teoria dell'apprendimento

nl: leertheorie

pl: metodyka

pt: Teoria da aprendizagem

BT teoría de la educación

teoría pedagógica

USE teoría de la educación

terapia

MT (03)

cs: terapie

de: Therapie

en: therapy

et: ravi

fi: terapia

fr: thérapie

it: terapia

nl: therapie

pl: terapia

pt: Terapia

NT fisioterapia

NT logopedia

NT psicoterapia

NT terapia ocupacional

RT discapacidad

terapia ocupacional

MT (03)

cs: ergoterapie

de: Beschäftigungstherapie

en: occupational therapy

et: tööteraapia

fi: työterapia

fr: ergothérapie

it: terapia occupazionale

nl: bezigheidstherapie

pl: terapia zajęciowa

pt: Terapia ocupacional

BT terapia

Tercer Estudio Internacional de Matemáticas y Ciencias

USE TIMSS

terminación del empleo

USE finalización del empleo

terminal

USE ordenador

terminología

MT (07)

cs: terminologie

de: Terminologie

en: terminology

et: terminoloogia

fi: terminologia

fr: terminologie

it: terminologia

nl: terminologie

pl: terminologia

pt: Terminologia

BT enseñanza de lenguas

territorios de la antigua Yugoslavia

MT (19)

cs: Území bývalé Jugoslávie

de: Nachfolgestaaten Jugoslawiens

en: Territories of the former Yugoslavia

et: endise Jugoslaavia alad

fi: entisen Jugoslavian alueet

fr: territoires de l'ancienne Yougoslavie

it: territori dell'ex Jugoslavia

nl: Gebieden van het voormalige Joegoslavië

pl: terytorium byłej Jugosławii

pt: Territórios da antiga Jugoslávia

UF *Yugoslavia*

tesauro

MT (21)

cs: tezaurus

de: Thesaurus

en: thesaurus

et: thesaurus

fi: thesaurus

fr: thésaurus

it: thesaurus

nl: thesaurus

pl: tezaurus

pt: Thesaurus

SN: Vocabulario de un lenguaje de indización controlado, formalmente organizado para establecer a priori las relaciones entre conceptos (por ejemplo, la relación genérico-específico) (Fuente: Adaptado de ISO 2788).

tesis

MT (09)

cs: disertace

de: Doktorarbeit

en: thesis

et: väitekirj

fi: opinnäyte

fr: thèse

it: tesi

nl: proefschrift

pl: rozprawa naukowa

pt: Tese

UF *tesis doctoral*

RT Doctorado

tesis doctoral

USE tesis

test

USE examen

test de inteligencia

MT (09)

cs: test inteligence

de: Intelligenztest

en: intelligence test

et: intelligentsustest

fi: älykkyystesti

fr: test d'intelligence

it: test di intelligenza

nl: intelligentietest

pl: test inteligencji

pt: Teste de inteligência

UF *evaluación de la inteligencia*

UF *medida de la inteligencia*

BT examen

test estandarizado

USE prueba estandarizada

test normalizado

USE prueba estandarizada

texto jurídico

MT (21)

cs: právní text

de: Rechtsdokument

en: legal text

et: õigustekst

fi: lakiteksti

fr: texte juridique

it: testo giuridico

nl: wetstekst

pl: dokument prawny

pt: Texto jurídico

UF *texto legal*

texto legal

USE texto jurídico

TIC

MT (13)

cs: IKT

de: Informations- und Kommunikationstechnologie

en: ICT

et: IKT

fi: tieto- ja viestintäteknologia

fr: TIC

it: TIC

nl: ICT

pl: technologia informacyjno-komunikacyjna

pt: TIC

SN: Tecnología que permite la entrada, almacenamiento, recuperación, procesamiento, transmisión y difusión electrónicos de la información (Fuente: Adaptado de Cedefop, Glossary, 2004).

UF *nuevas tecnologías*

UF *tecnologías de la información y la comunicación*

NT inteligencia artificial

NT procesamiento de datos

RT comunicación

RT información

RT penetración informática

RT uso del ordenador

tiempo de servicio

USE antigüedad en el servicio

tiempo de trabajo

USE jornada laboral

tiempo de trabajo del profesorado

MT (11)

cs: pracovní doba učitele

de: Lehrerarbeitszeit

en: teacher working time

et: õpetaja tööaeg

fi: opettajien työaika

fr: temps de travail des enseignants

it: carico di lavoro degli insegnanti

nl: werkbelasting leraren

pl: czas pracy nauczyciela

pt: Tempo de trabalho docente

SN: Cantidad de tiempo que utilizan los profesores para realizar sus funciones. No confundir con "carga lectiva".

UF *carga de trabajo de los profesores*

NT carga lectiva

NT preparación de clases

tiempo lectivo

USE horario lectivo

tiempo libre

USE ocio

TIMSS

MT (20)

cs: TIMSS

de: TIMSS

en: TIMSS

et: TIMSS

fi: TIMSS

fr: TIMSS

it: TIMSS

nl: TIMSS

pl: TIMSS

pt: TIMSS

UF *Tercer Estudio Internacional de Matemáticas y Ciencias*

tipo de evaluación

USE método de evaluación

tipo de formación

MT (02)

cs: typ profesní přípravy

de: Ausbildungsart

en: training type

et: koolitustüüp

fi: ammatillinen koulutusmuoto

fr: type de formation

it: tipo di formazione professionale

nl: opleidingstype

pl: forma szkolenia

pt: Tipo de formação

NT curso de orientación profesional

NT formación básica

NT formación en alternancia

NT formación profesional continua

NT período de prácticas profesionales

NT reconversión profesional

RT educación y formación profesional

tipo de interés

MT (05)

cs: úroková míra

de: Zinssatz

en: interest rate

et: intressimäär

fi: korkotaso

fr: taux d'intérêt

it: tasso d'interesse

nl: rentevoet

pl: stopa procentowa

pt: Taxa de juro

RT préstamo

titulación

USE certificado

titulación académica

USE certificado de educación general

titulación de acceso

USE certificado de acceso

titulación de educación general

USE certificado de educación general

titulación de educación superior

USE título de educación superior

titulación de enseñanza superior

USE título de educación superior

titulado**MT** (11)**cs:** absolvent vysoké školy**de:** Hochschulabsolvent**en:** graduate**et:** kõrgharitu**fi:** tutkinnon suorittanut**fr:** diplômé de l'enseignement supérieur**it:** laureato**nl:** afgestudeerde in het hoger onderwijs**pl:** absolwent szkoły wyższej**pt:** Diplomado de ensino superior**BT** estudiante**título****USE** certificado**título de Doctor****USE** Doctorado**título de educación superior****MT** (09)**cs:** vysokoškolský diplom**de:** Hochschulabschluss**en:** higher education diploma**et:** kõrgharidusdiplom**fi:** korkeakoulututkinto**fr:** diplôme de l'enseignement supérieur**it:** diploma d'istruzione superiore**nl:** diploma hoger onderwijs**pl:** dyplom ukończenia studiów wyższych**pt:** Diploma de ensino superior**UF** *titulación de educación superior***UF** *titulación de enseñanza superior***BT** certificado**NT** Doctorado**NT** título de Graduado**NT** título de Máster Universitario**título de estudios universitarios de primer ciclo****USE** título de Graduado

título de Graduado

MT (09)

cs: bakalář

de: Bachelordiplom

en: bachelor's degree

et: bakalaureusekraad

fi: alempi korkeakoulututkinto

fr: licence

it: laurea di primo livello

nl: bachelorgraad

pl: tytuł zawodowy licencjata

pt: Licenciatura

SN: Título otorgado al término del primer ciclo de los estudios universitarios según la estructura del proceso de Bolonia.

UF *diplomado*

UF *diplomatura*

UF *licenciado*

UF *licenciatura*

UF *título de estudios universitarios de primer ciclo*

BT título de educación superior

RT estudios de Grado

título de Máster Universitario

MT (09)

cs: magistr

de: Masterdiplom

en: master's degree

et: magistrakraad

fi: maisterin tutkinto

fr: diplôme Master

it: laurea di secondo livello

nl: master graad

pl: tytuł zawodowy magistra

pt: Mestrado

SN: Título otorgado al término del segundo ciclo de los estudios universitarios según la estructura del Proceso de Bolonia.

UF *título oficial de Máster*

BT título de educación superior

RT estudios de Máster

título oficial de Máster

USE título de Máster Universitario

TJCE

USE Tribunal de Justicia Europeo

toma de decisiones en materia de política educativa

USE responsable de la política educativa

toxicomanía

USE consumo de drogas

trabajador

USE empleado

trabajador itinerante

USE itinerante

trabajo

MT (16)

cs: práce

de: Arbeit

en: labour

et: töö

fi: työ

fr: travail

it: lavoro

nl: werk

pl: praca

pt: Trabalho

NT trabajo infantil

RT legislación laboral

RT relaciones laborales

trabajo de clase

MT (08)

cs: práce ve třídě

de: Arbeit in der Klasse

en: classwork

et: klassitöö

fi: luokkatyöskentely

fr: travail de classe

it: lavoro di classe

nl: klaswerk

pl: praca w klasie

pt: Trabalho da aula

UF *tarea escolar*

BT actividades educativas

trabajo en equipo

MT (11)

cs: týmová práce

de: Teamarbeit

en: team work

et: rühmatöö

fi: ryhmätyö

fr: travail en équipe

it: lavoro di gruppo

nl: teamwerk

pl: praca zespołowa

pt: Trabalho de equipa

SN: Trabajo realizado en grupo en el que las tareas de cada uno de los miembros dependen del trabajo llevado a cabo por el resto (Fuente: Adaptado de Cedefop, European Training Thesaurus, 2001).

BT cooperación

trabajo eventual

USE trabajo temporal

trabajo infantil

MT (16)

cs: dětská práce

de: Kinderarbeit

en: child labour

et: lastetöö

fi: lapsityövoima

fr: travail de l'enfant

it: lavoro minorile

nl: kinderarbeid

pl: praca dzieci

pt: Trabalho de menores

UF *mano de obra infantil*

BT trabajo

trabajo intelectual

MT (16)

cs: duševní práce

de: geistige Arbeit

en: intellectual work

et: vaimne töö

fi: henkinen työ

fr: travail intellectuel

it: lavoro intellettuale

nl: intellectueel werk

pl: praca intelektualna

pt: Trabalho intelectual

UF *actividad intelectual*

BT empleo

trabajo manual

MT (16)

cs: manuální práce

de: manuelle Arbeit

en: manual work

et: käsitöö

fi: ruumiillinen työ

fr: travail manuel

it: lavoro manuale

nl: handenarbeid

pl: praca fizyczna

pt: Trabalho manual

UF *actividad manual*

BT empleo

trabajo por proyectos

MT (08)

cs: projektové vyučování

de: Projektarbeit

en: project work

et: projektitöö

fi: projektityö

fr: travail sur projet

it: lavoro a progetto

nl: projectwerk

pl: praca nad projektem

pt: Trabalho de projecto

BT actividades escolares

trabajo temporal

MT (16)

cs: dočasná práce

de: befristetes Arbeitsverhältnis

en: temporary work

et: ajutine töö(tamine)

fi: tilapäistyö

fr: travail temporaire

it: lavoro interinale

nl: tijdelijk werk

pl: praca tymczasowa

pt: Trabalho temporário

UF *empleo temporal*

UF *interinidad*

UF *trabajo eventual*

BT empleo

trabajos prácticos

USE formación práctica

transferencia

MT (04)

cs: přenos

de: Transfer

en: transfer

et: ülekandmine

fi: siirto

fr: transfert

it: trasferimento

nl: overdracht

pl: transfer

pt: Transferência

NT pasarelas entre ramas de la educación

NT reasignación del profesorado

NT transferencia de conocimientos

NT transferencia de créditos

NT transferencia de fondos

transferencia de competencias

USE descentralización

transferencia de conocimientos

MT (04)

cs: přenos znalostí

de: Wissenstransfer

en: knowledge transfer

et: teadmiste ülekanamine

fi: tietämyksen siirto

fr: transfert des connaissances

it: trasferimento delle conoscenze

nl: kennisoverdracht

pl: transfer wiedzy

pt: Transferência de conhecimentos

SN: Transferencia del conocimiento y de la experiencia de un área profesional o de estudios a otra.

BT transferencia

RT conocimiento

transferencia de créditos

MT (04)

cs: přenos kreditů

de: Transfer von Studienleistungen

en: credit transfer

et: ainepunktide ülekanamine

fi: opintosuoritusten ja arvosanojen siirto

fr: transfert de crédits

it: trasferimento dei crediti

nl: studiepuntenoverdracht

pl: transfer punktów zaliczeniowych

pt: Transferência de créditos

BT transferencia

NT Sistema Europeo de Transferencia de Créditos

RT sistema de créditos

transferencia de fondos

MT (04)

cs: přesun financí

de: Finanztransfer

en: transfer of funds

et: ressursside ülekanamine

fi: varojen siirto

fr: transfert de fonds

it: trasferimento di fondi

nl: overdracht van gelden

pl: transfer środków finansowych

pt: Transferência de verba

UF *flujo financiero*

UF *transferencia financiera*

BT transferencia

RT financiación

transferencia financiera

USE transferencia de fondos

transferibilidad de cualificaciones

MT (09)

cs: přenositelnost kvalifikací

de: Mitnahmefähigkeit von Qualifikationen

en: portability of qualifications

et: kvalifikatsioonide porditavus

fi: tutkintojen siirrettävyys

fr: portabilité de qualification

it: trasferibilità delle qualifiche

nl: meeneembaarheid van kwalificaties

pl: przenośność kwalifikacji

pt: Portabilidade de qualificações

UF *transferibilidad de titulaciones*

UF *transferibilidad de títulos*

RT reconocimiento de títulos

transferibilidad de titulaciones

USE transferibilidad de cualificaciones

transferibilidad de títulos

USE transferibilidad de cualificaciones

transición a la vida activa

USE transición de la escuela al trabajo

transición a la vida profesional

USE transición de la escuela al trabajo

transición de la educación infantil a la educación primaria

MT (02)

cs: přechod z preprimárního na primární vzdělávání

de: Übergang vom Elementarbereich in den Primarbereich

en: transition from pre-primary to primary education

et: üleminek koolieelsest lasteasutusest kooli

fi: siirtyminen esikoulusta ala-asteelle

fr: transition entre l'enseignement pré-primaire et l'enseignement primaire

it: transizione scuola dell'infanzia-scuola primaria

nl: overgang van pre-primair naar primair onderwijs

pl: przejście z przedszkola do szkoły podstawowej

pt: Transição educação pré-escolar - ensino básico

UF *transición de la escuela infantil al centro de primaria*

BT transición entre niveles de educación

transición de la educación primaria a la secundaria inferior

MT (02)

cs: přechod z primárního na nižší sekundární vzdělávání

de: Übergang vom Primarbereich in den Sekundarbereich

en: transition from primary to lower secondary education

et: üleminek algkoolist keskkooli 1. astmesse

fi: siirtyminen ala-asteelta yläasteelle

fr: transition de l'enseignement primaire à l'enseignement secondaire inférieur

it: transizione scuola primaria-secondaria inferiore

nl: overgang van basis- naar lager voortgezet onderwijs

pl: przejście ze szkoły podstawowej do gimnazjum

pt: Transição ensino básico - secundário primeiro ciclo

UF *transición del centro de primaria al de secundaria inferior*

BT transición entre niveles de educación

transición de la educación secundaria inferior a la secundaria superior

MT (02)

cs: přechod z nižšího na vyšší sekundární vzdělávání

de: Übergang vom Sekundarbereich 1 in den Sekundarbereich 2

en: transition from lower to upper secondary education

et: üleminek põhikoolist keskkooli

fi: siirtyminen yläasteelta lukioon

fr: transition entre l'enseignement secondaire inférieur et le secondaire supérieur

it: transizione secondaria inferiore-secondaria superiore

nl: overgang van lager naar hoger secundair onderwijs

pl: przejście z gimnazjum do liceum/technikum

pt: Transição secundário primeiro ciclo - secundário segundo ciclo

BT transición entre niveles de educación

transición de la educación secundaria superior a la educación superior

MT (02)

cs: přechod z vyššího sekundárního na terciární vzdělávání

de: Übergang vom Sekundarbereich in den Hochschulbereich

en: transition from upper secondary to higher education

et: üleminek keskkoolist kõrgkooli

fi: siirtyminen lukiosta korkea-asteen koulutukseen

fr: transition de l'enseignement secondaire supérieur à l'enseignement supérieur

it: transizione scuola secondaria-istruzione superiore

nl: overgang van hoger secundair naar hoger onderwijs

pl: przejście ze szkoły średniej do szkoły wyższej

pt: Transição ensino secundário - ensino superior

BT transición entre niveles de educación

transición de la escuela al mundo laboral

USE transición de la escuela al trabajo

transición de la escuela al trabajo

MT (16)

cs: přechod ze školy do zaměstnání

de: Übergang zur Arbeitswelt

en: transition from school to work

et: koolist tööle siirdumine

fi: siirtyminen koulusta työelämään

fr: transition de l'école au travail

it: transizione scuola-lavoro

nl: overgang school-maatschappij

pl: start zawodowy absolwentów

pt: Passagem à vida activa

UF *acceso al mercado de trabajo*

UF *acceso al mercado laboral*

UF *inserción profesional*

UF *transición a la vida activa*

UF *transición a la vida profesional*

UF *transición de la escuela al mundo laboral*

RT mercado de trabajo

transición de la escuela infantil al centro de primaria

USE transición de la educación infantil a la educación primaria

transición del centro de primaria al de secundaria inferior

USE transición de la educación primaria a la secundaria inferior

transición entre niveles de educación

MT (02)

cs: přechod mezi úrovněmi vzdělávání

de: Übergang in eine andere Bildungsstufe

en: transition between levels of education

et: üleminek ühelt haridustasemelt teisele

fi: siirtyminen koulutustasojen välillä

fr: transition entre niveaux d'enseignement

it: transizione tra livelli di istruzione

nl: overgang tussen onderwijsniveaus

pl: drożność między poziomami kształcenia

pt: Transição entre níveis de ensino

UF *transición entre niveles educativos*

NT transición de la educación infantil a la educación primaria

NT transición de la educación primaria a la secundaria inferior

NT transición de la educación secundaria inferior a la secundaria superior

NT transición de la educación secundaria superior a la educación superior

transición entre niveles educativos

USE transición entre niveles de educación

transparencia de las cualificaciones

MT (09)

cs: transparentnost kvalifikací

de: Transparenz von Qualifikationen

en: transparency of qualifications

et: kvalifikatsioonide läbipaistvus

fi: tutkintojen läpinäkyvyys

fr: transparence des qualifications

it: trasparenza delle qualifiche

nl: transparantie van kwalificaties

pl: przejrzystość kwalifikacji

pt: Transparência de qualificações

SN: Grado de visibilidad necesario para identificar y comparar el valor de las cualificaciones a nivel sectorial, nacional e internacional (Fuente: Adaptado de Cedefop, European Training Thesaurus, 2001).

UF *legibilidad de las cualificaciones*

UF *visibilidad de las cualificaciones*

RT reconocimiento de títulos

transporte escolar

MT (06)

cs: školní doprava

de: Schülertransport

en: school transport

et: koolitransport

fi: koulukuljetus

fr: transport scolaire

it: trasporto scolastico

nl: schoolvervoer

pl: transport szkolny

pt: Transporte escolar

BT vida escolar

traslado

USE reasignación del profesorado

traslado de profesores

USE reasignación del profesorado

trastornos del habla

USE trastornos del lenguaje

trastornos del lenguaje

MT (03)

cs: řečové postižení

de: Sprachstörung

en: language impairment

et: kõnepuue

fi: kielihäiriö

fr: troubles du langage

it: disturbo del linguaggio

nl: spraakstoornis

pl: zaburzenia rozwoju języka

pt: Perturbações da linguagem

UF *desorden del habla*

UF *problemas de lenguaje*

UF *trastornos del habla*

BT discapacidad intelectual

tratado

MT (21)

cs: smlouva

de: Vertrag

en: treaty

et: leping

fi: sopimus

fr: traité

it: trattato

nl: verdrag

pl: traktat

pt: Tratado

UF *acuerdo*

tratado europeo

MT (12)

cs: Evropská smlouva

de: Europäischer Vertrag

en: European treaty

et: Euroopa leping

fi: Euroopan unionin perustamissopimus

fr: traité européen

it: trattato europeo

nl: Europees verdrag

pl: traktat europejski

pt: Tratado europeu

BT legislación de la Unión Europea

tratamiento de datos

USE procesamiento de datos

tratamiento de la información

USE procesamiento de datos

trayectoria académica

MT (09)

cs: vzdělávací dráha

de: Bildungslaufbahn

en: school career

et: õpingud

fi: koulutusura

fr: parcours scolaire

it: carriera scolastica

nl: schoolloopbaan

pl: kariera szkolna

pt: Percurso escolar

SN: Trayectoria de un alumno desde que ingresa en un centro educativo hasta que finaliza sus estudios (Fuente: Adaptado de Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

UF *trayectoria escolar*

NT elección de centro

NT elección de estudios

NT elección de formación

NT especialización

NT expediente académico

NT interrupción de los estudios

NT reincorporación al centro

trayectoria escolar

USE trayectoria académica

trayectoria profesional

USE desarrollo profesional

tribunal

MT (14)

cs: soudní dvůr

de: Gericht

en: court (law)

et: kohus

fi: tuomioistuim

fr: tribunal

it: tribunale

nl: rechtbank

pl: sąd

pt: Tribunal

UF *corte*

BT jurisdicción

Tribunal de Cuentas Europeo

MT (12)

cs: Evropský účetní dvůr

de: Europäischer Rechnungshof

en: European Court of Auditors

et: Euroopa Kontrollikoda

fi: Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuin

fr: Cour des comptes européenne

it: Corte dei conti europea

nl: Europese Rekenkamer

pl: Europejski Trybunał Obrachunkowy

pt: Tribunal de Contas Europeu

UF *TCE*

BT institución de la Unión Europea

tribunal de examen

MT (11)

cs: zkušební komise

de: Prüfungskommission

en: board of examiners

et: eksamikomisjon

fi: tutkintolautakunta

fr: jury d'examen

it: commissione di esame

nl: examencommissie

pl: komisja egzaminacyjna

pt: Júri de exame

UF *comisión evaluadora*

BT evaluador

Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas

USE Tribunal de Justicia Europeo

Tribunal de Justicia Europeo

MT (12)

cs: Evropský soudní dvůr

de: Europäischer Gerichtshof

en: European Court of Justice

et: Euroopa Kohus

fi: Euroopan yhteisöjen tuomioistuin

fr: Cour de justice des Communautés européennes

it: Corte di Giustizia delle Comunità europee

nl: Europees Hof van Justitie

pl: Europejski Trybunał Sprawiedliwości

pt: Tribunal de Justiça Europeu

UF *TJCE*

UF *Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas*

BT institución de la Unión Europea

trimestre

USE período de enseñanza

turco

MT (17)

cs: turečtina

de: Türkisch

en: Turkish

et: türgi keel

fi: turkin kieli

fr: turc

it: turco

nl: Turks

pl: turecki

pt: Turco

BT lenguas túrquicas

Turingia

MT (19)

cs: Durynsko

de: Thüringen

en: Thuringia

et: Tüüring

fi: Thüringen

fr: Thuringe

it: Turingia

nl: Thüringen

pl: Turyngia

pt: Turingia

turismo

MT (07)

cs: cestovní ruch

de: Tourismus

en: tourism

et: turism

fi: matkailu

fr: tourisme

it: turismo

nl: toerisme

pl: turystyka

pt: Turismo

BT contenido del aprendizaje

Turkmenistán

MT (19)

cs: Turkmenistán

de: Turkmenistan

en: Turkmenistan

et: Turkmeenia

fi: Turkmenistan

fr: Turkménistan

it: Turkmenistan

nl: Turkmenistan

pl: Turkmenistan

pt: Turquemenistão

Turquía

MT (19)

cs: Turecko

de: Türkei

en: Turkey

et: Türgi

fi: Turkki

fr: Turquie

it: Turchia

nl: Turkije

pl: Turcja

pt: Turquia

tutor

MT (11)

cs: třídní učitel

de: Klassenvorstand

en: form teacher

et: klassijuhataja

fi: luokanopettaja

fr: titulaire de classe

it: docente coordinatore

nl: klasleraar

pl: wychowawca klasy

pt: Director de turma

SN: Profesor responsable de un grupo de alumnos, cuya función es orientarlos y centralizar las informaciones referentes a ellos para poder comunicarlas a quien corresponda o poder actuar en consecuencia (Fuente: Diccionario Enciclopédico de Educación, 2003).

UF *maestro tutor*

UF *profesor tutor*

BT profesor

tutoría

MT (09)

cs: mentorství

de: Mentoring

en: mentoring

et: mentorinõustamine

fi: mentorointi

fr: mentorat

it: mentoring

nl: mentorschap

pl: mentoring

pt: Mentorado

SN: Orientación, apoyo y experiencia que proporciona una persona experimentada a otra en un ambiente profesional o de aprendizaje.

BT orientación

Ucrania

MT (19)

cs: Ukrajina

de: Ukraine

en: Ukraine

et: Ukraina

fi: Ukraina

fr: Ukraine

it: Ucraina

nl: Oekraïne

pl: Ukraina

pt: Ucrânia

ucraniano

MT (17)

cs: ukrajinština

de: Ukrainisch

en: Ukrainian

et: ukraina keel

fi: ukrainan kieli

fr: ukrainien

it: ucraino

nl: Oekraïens

pl: ukraiński

pt: Ucrainiano

BT lenguas eslavas

UE

USE Unión Europea

UNESCO

MT (20)

cs: UNESCO

de: UNESCO

en: UNESCO

et: UNESCO

fi: UNESCO

fr: UNESCO

it: UNESCO

nl: UNESCO

pl: UNESCO

pt: UNESCO

UF *Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura*

UNICEF

MT (20)

cs: UNICEF

de: UNICEF

en: UNICEF

et: UNICEF

fi: UNICEF

fr: UNICEF

it: UNICEF

nl: UNICEF

pl: UNICEF

pt: UNICEF

UF *Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia*

unidad de educación especial

USE centro de educación especial

Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas

USE URSS

Unión Europea

MT (12)

cs: Evropská unie

de: Europäische Union

en: European Union

et: Euroopa Liit

fi: Euroopan unioni

fr: Union européenne

it: Unione europea

nl: Europese Unie

pl: Unia Europejska

pt: União Europeia

UF *Comunidad Europea*

UF *Comunidades Europeas*

UF *UE*

UF † *Constitución Europea*

NT país de la Unión Europea

Unión Soviética

USE URSS

universidad

MT (06)

cs: univerzita

de: Universität

en: university

et: ülikool

fi: yliopisto

fr: université

it: università

nl: universiteit

pl: uniwersytet

pt: Universidade

UF *institución universitaria*

BT institución de educación superior

NT facultad universitaria

universidad a distancia

MT (06)

cs: otevřená univerzita

de: Fernuniversität

en: open university

et: avatud ülikool

fi: avoin yliopisto

fr: université ouverte

it: università aperta

nl: Open Universiteit

pl: uniwersytet otwarty

pt: Universidade aberta

BT institución de educación superior

RT educación a distancia

universidad popular

USE centro de educación de personas adultas

urbanización

MT (15)

cs: urbanizace

de: Verstädterung

en: urbanisation

et: linnastumine

fi: kaupungistuminen

fr: urbanisation

it: urbanizzazione

nl: urbanisatie

pl: urbanizacja

pt: Urbanização

RT zona urbana

urbano

USE zona urbana

URSS

MT (19)

cs: SSSR

de: UdSSR

en: USSR

et: Nõukogude Liit

fi: Neuvostoliitto

fr: URSS

it: URSS

nl: USSR

pl: ZSRR

pt: URSS

SN: De 1922 a 1991

UF *Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas*

UF *Unión Soviética*

uso de Internet

MT (13)

cs: využívání internetu

de: Internetnutzung

en: Internet usage

et: Interneti-kasutus

fi: Internetin käyttö

fr: usage Internet

it: uso di Internet

nl: internetgebruik

pl: korzystanie z Internetu

pt: Utilização da Internet

SN: Se refiere a la frecuencia y al tipo de uso.

UF *utilización de Internet*

RT Internet

uso del ordenador

MT (13)

cs: využívání počítače

de: Computernutzung

en: computer usage

et: arvutikasutus

fi: tietokoneen käyttö

fr: utilisation de l'informatique

it: uso del computer

nl: computergebruik

pl: użytkowanie komputerów

pt: Utilização da informática

UF *utilización del ordenador*

RT TIC

uso didáctico del ordenador

USE aprendizaje asistido por ordenador

utilización de Internet

USE uso de Internet

utilización del ordenador

USE uso del ordenador

Uzbekistán

MT (19)

cs: Uzbekistán

de: Usbekistan

en: Uzbekistan

et: Usbekistan

fi: Uzbekistan

fr: Ouzbékistan

it: Uzbekistan

nl: Oezbekistan

pl: Uzbekistan

pt: Uzbequistão

vacaciones

MT (04)

cs: prázdniny

de: Ferien

en: holidays

et: koolivaheaeg

fi: loma

fr: vacances

it: vacanza

nl: vakantie

pl: wakacje

pt: Férias

UF *vacaciones escolares*

BT calendario escolar

RT ocio

vacaciones escalonadas

USE escalonamiento de las vacaciones

vacaciones escolares

USE vacaciones

valenciano

MT (17)

cs: valencijština

de: Valencianisch

en: Valencian

et: valenciá keel

fi: valencian kieli

fr: valencien

it: valenciano

nl: Valenciaans

pl: walencki

pt: Valenciano

BT lenguas romances

valoración

USE evaluación

valores cívicos

MT (15)

cs: občanské hodnoty

de: Werte der Zivilgesellschaft

en: civic values

et: ühiskondlikud väärtused

fi: kansalaisten arvot

fr: valeurs civiques

it: valori civici

nl: burgerschapswaarden

pl: wartości obywatelskie

pt: Valores cívicos

NT democracia

NT derechos humanos

NT libertad

vascuence

USE euskera

Vaticano

USE Estado de la Ciudad del Vaticano

veterinaria

MT (07)

cs: veterinární lékařství

de: Veterinärmedizin

en: veterinary medicine

et: veterinaarmeditsiin

fi: eläinlääketiede

fr: médecine vétérinaire

it: medicina veterinaria

nl: diergeneeskunde

pl: medycyna weterynaryjna

pt: Medicina veterinária

BT ciencias de la salud

viaje de estudios

USE visita de estudios

viaje escolar

USE salida escolar

vida escolar

MT (06)

cs: školní život

de: Schulleben

en: school life

et: koolielu

fi: kouluelämä

fr: vie scolaire

it: vita scolastica

nl: schoolleven

pl: życie szkolne

pt: Vida escolar

NT comida escolar

NT transporte escolar

vida estudiantil

MT (11)

cs: studentský život

de: Studentenleben

en: student life

et: üliõpilaselu

fi: opiskelijaelämä

fr: vie estudiantine

it: vita studentesca

nl: studentenleven

pl: życie studenckie

pt: Vida estudiantil

RT estudiante

violencia

MT (10)

cs: násilí

de: Gewalt

en: violence

et: vägivald

fi: väkivalta

fr: violence

it: violenza

nl: geweld

pl: przemoc

pt: Violência

UF *agresión*

BT mala conducta

RT maltrato infantil

violencia escolar

USE acoso

visibilidad de las cualificaciones

USE transparencia de las cualificaciones

visita de estudios**MT** (08)**cs:** studijní cesta**de:** Studienreise**en:** study visit**et:** õppekäik**fi:** opintovierailu**fr:** visite d'études**it:** viaggio di studio**nl:** studiebezoek**pl:** wizyta studyjna**pt:** Visita de estudo**UF** *viaje de estudios***BT** actividades educativas***visita escolar*****USE** salida escolar**yidis****MT** (17)**cs:** jidiš**de:** Jiddisch**en:** Yiddish**et:** jidiš**fi:** Jiddiř**fr:** yiddish**it:** yiddish**nl:** Jiddisch**pl:** jidysz**pt:** Yiddish**BT** lenguas germánicas***Yugoslavia*****USE** territorios de la antigua Yugoslavia***zona de educación prioritaria*****USE** zona prioritaria***zona de recreo*****USE** patio de recreo

zona prioritaria

MT (04)

cs: prioritní oblast

de: Schwerpunktgebiet

en: priority area

et: prioriteetne piirkond

fi: erityistukialue

fr: zone d'éducation prioritaire

it: area di intervento prioritario

nl: voorrangsg gebied

pl: obszar priorytetowy

pt: Zona prioritária

SN: Zona geográfica designada para beneficiarse de medidas educativas especiales debido a una situación económica y social desfavorable (Fuente: Tesouro Europeo de la Educación, 1998).

UF *zona de educación prioritaria*

BT política educativa

zona rural

MT (15)

cs: venkovská oblast

de: ländliches Gebiet

en: rural area

et: maapiirkond

fi: maaseutualue

fr: espace rural

it: zona rurale

nl: platteland

pl: obszar wiejski

pt: Zona rural

UF *área rural*

UF *espacio rural*

UF † *escuela rural*

BT contexto sociocultural

zona urbana

MT (15)

cs: městská oblast

de: städtisches Gebiet

en: urban area

et: linnapiirkond

fi: kaupunkialue

fr: zone urbaine

it: zona urbana

nl: stedelijk gebied

pl: obszar miejski

pt: Zona urbana

UF *área urbana*

UF *urbano*

BT contexto sociocultural

RT urbanización